

## DER SPIEGEL

## Hardcover Belletristik

Plätze 1–20 im SPIEGEL vom 3.9.2016

- |           |    |   |             |  |
|-----------|----|---|-------------|--|
| <b>1</b>  | 1  | <b>Harry Potter and the Cursed Child</b>          |             |  |
|           | ■  | Rowling & Thorne/Little, Brown/19,99/ET7-16       | 5.W/Top: 1  |  |
| <b>2</b>  | –  | <b>Selection. Die Krone</b>                       |             |  |
|           | ▲  | Cass/Fischer Sauerländer/16,99/ET8-16             | 1.W/Top: 2  |  |
| <b>3</b>  | 5  | <b>Die schwedischen Gummistiefel</b>              |             |  |
|           | ▲  | Mankell/Zsolnay/26,00/ET8-16                      | 2.W/Top: 3  |  |
| <b>4</b>  | 2  | <b>Ein ganz neues Leben</b>                       |             |  |
|           | ▼  | Moyes/Wunderlich/19,95/ET9-15                     | 49.W/Top: 1 |  |
| <b>5</b>  | 3  | <b>Unterleuten</b>                                |             |  |
|           | ▼  | Zeh/Luchterhand/24,99/ET3-16                      | 26.W/Top: 2 |  |
| <b>6</b>  | 10 | <b>Bühlerhöhe</b>                                 |             |  |
|           | ▲  | Glaser/List/20,00/ET8-16                          | 3.W/Top: 6  |  |
| <b>7</b>  | 4  | <b>Vom Ende der Einsamkeit</b>                    |             |  |
|           | ▼  | Wells/Diogenes/22,00/ET2-16                       | 27.W/Top: 3 |  |
| <b>8</b>  | –  | <b>Das Juwel</b>                                  |             |  |
|           | ▲  | Ewing/Fischer FJB/16,99/ET8-16                    | 1.W/Top: 8  |  |
| <b>9</b>  | 6  | <b>Mörder Anders und seine Freunde...</b>         |             |  |
|           | ▼  | Jonasson/Carl's Books/19,99/ET4-16                | 21.W/Top: 1 |  |
| <b>10</b> | 7  | <b>Alles kein Zufall</b>                          |             |  |
|           | ▼  | Heidenreich/Hanser/19,90/ET2-16                   | 28.W/Top: 2 |  |
| <b>11</b> | –  | <b>Meine geniale Freundin</b>                     |             |  |
|           | ▲  | Ferrante/Suhrkamp/22,00/ET8-16                    | 1.W/Top: 11 |  |
| <b>12</b> | 13 | <b>Altes Land</b>                                 |             |  |
|           | ▲  | Hansen/Knaus/19,99/ET2-15                         | 80.W/Top: 1 |  |
| <b>13</b> | 11 | <b>Die Vegetarierin</b>                           |             |  |
|           | ▼  | Kang/Aufbau/18,95/ET8-16                          | 2.W/Top: 11 |  |
| <b>14</b> | 29 | <b>Mogador</b>                                    |             |  |
|           | ▲  | Mosebach/Rowohlt/22,95/ET8-16                     | 2.W/Top: 14 |  |
| <b>15</b> | 8  | <b>Die Schwester</b>                              |             |  |
|           | ▼  | Fielding/Goldmann/19,99/ET7-16                    | 8.W/Top: 6  |  |
| <b>16</b> | –  | <b>Geronimo</b>                                   |             |  |
|           | ▲  | Winter/Diogenes/24,00/ET8-16                      | 1.W/Top: 16 |  |
| <b>17</b> | 17 | <b>Ach, diese Lücke, diese entsetzliche Lücke</b> |             |  |
|           | ■  | Meyerhoff/Kiepenh. & Witsch/21,99/ET11-15         | 42.W/Top: 3 |  |
| <b>18</b> | 22 | <b>Das Leben ist gut</b>                          |             |  |
|           | ▲  | Capus/Hanser/20,00/ET8-16                         | 2.W/Top: 18 |  |
| <b>19</b> | 12 | <b>Die vier Jahreszeiten des Sommers</b>          |             |  |
|           | ▼  | Delacourt/Atlantik/18,00/ET7-16                   | 6.W/Top: 10 |  |
| <b>20</b> | 16 | <b>Ewige Jugend</b>                               |             |  |
|           | ▼  | Leon/Diogenes/24,00/ET5-16                        | 15.W/Top: 1 |  |
| <b>21</b> | –  | <b>Die Königin der Flammen</b>                    |             |  |
|           | ▲  | Ryan/Klett-Cotta/24,95/8-16                       | 1.W/21      |  |
| <b>22</b> | 15 | <b>Der Pfau</b>                                   |             |  |
|           | ▼  | Bogdan/Kiepenh. & Witsch/18,99/2-16               | 28.W/9      |  |
| <b>23</b> | 14 | <b>Ein untadeliger Mann</b>                       |             |  |
|           | ▼  | Gardam/Hanser Berlin/22,90/8-15                   | 53.W/7      |  |
| <b>24</b> | –  | <b>Licht und Zorn</b>                             |             |  |
|           | ▲  | Groff/Hanser Berlin/24,00/8-16                    | 1.W/24      |  |
| <b>25</b> | 9  | <b>Dark Elements ... Berührung</b>                |             |  |
|           | ▼  | Armentrout/HarperCollins/16,90/8-16               | 2.W/9       |  |
| <b>26</b> | 35 | <b>Ein Monat auf dem Land</b>                     |             |  |
|           | ▲  | Carr/Dumont/18,00/7-16                            | 6.W/20      |  |
| <b>27</b> | 19 | <b>Eine treue Frau</b>                            |             |  |
|           | ▼  | Gardam/Hanser Berlin/21,90/3-16                   | 25.W/12     |  |
| <b>28</b> | –  | <b>Meine Mutter, ihre Katze u.d. Staubsauger</b>  |             |  |
|           | ▲  | Kaminer/Manhattan/17,99/8-16                      | 1.W/28      |  |
| <b>29</b> | 21 | <b>Straße der Wunder</b>                          |             |  |
|           | ▼  | Irving/Diogenes/26,00/3-16                        | 24.W/3      |  |
| <b>30</b> | 24 | <b>Britt-Marie war hier</b>                       |             |  |
|           | ▼  | Backman/Fischer Krüger/19,99/6-16                 | 10.W/16     |  |
| <b>31</b> | 20 | <b>Kleiner Mann – was nun?</b>                    |             |  |
|           | ▼  | Fallada/Aufbau/22,95/6-16                         | 11.W/8      |  |
| <b>32</b> | –  | <b>Am anderen Ende der Nacht</b>                  |             |  |
|           | ▲  | Sendker/Blessing/19,99/8-16                       | 1.W/32      |  |
| <b>33</b> | 25 | <b>Die Geschichte der Baltimores</b>              |             |  |
|           | ▼  | Dicker/Piper/24,00/4-16                           | 18.W/14     |  |
| <b>34</b> | 18 | <b>Wir sehen uns am Meer</b>                      |             |  |
|           | ▼  | Rabinyan/Kiepenh. & Witsch/19,99/8-16             | 2.W/18      |  |
| <b>35</b> | 27 | <b>The Girls</b>                                  |             |  |
|           | ▼  | Cline/Hanser/22,00/7-16                           | 5.W/16      |  |
| <b>36</b> | 26 | <b>Farben des Blutes. Gläsernes Schwert</b>       |             |  |
|           | ▼  | Aveyard/Carlsen/21,99/7-16                        | 9.W/22      |  |
| <b>37</b> | 34 | <b>Schnell, dein Leben</b>                        |             |  |
|           | ▼  | Schenk/Hanser/16,00/7-16                          | 3.W/34      |  |
| <b>38</b> | 31 | <b>Was ich sonst noch verpasst habe</b>           |             |  |
|           | ▼  | Berlin/Arche/22,99/2-16                           | 10.W/14     |  |
| <b>39</b> | 42 | <b>Eskapaden</b>                                  |             |  |
|           | ▲  | Walker/Diogenes/24,00/4-16                        | 18.W/3      |  |
| <b>40</b> | 38 | <b>In der ersten Reihe sieht man Meer</b>         |             |  |
|           | ▼  | Klüpfel & Kobr/Droemer/19,99/3-16                 | 25.W/7      |  |
| <b>41</b> | 32 | <b>Die Toten von der Falkneralm</b>               |             |  |
|           | ▼  | Nemec/Knaus/19,99/8-16                            | 2.W/32      |  |
| <b>42</b> | 33 | <b>Der Überläufer</b>                             |             |  |
|           | ▼  | Lenz/HoCa/25,00/2-16                              | 27.W/1      |  |
| <b>43</b> | 28 | <b>Regeln für einen Ritter</b>                    |             |  |
|           | ▼  | Hawke/Kiepenh. & Witsch/12,00/8-16                | 2.W/28      |  |
| <b>44</b> | –  | <b>Ein Leuchten im Sturm</b>                      |             |  |
|           | ▲  | Roberts/Diana/19,99/8-16                          | 1.W/44      |  |
| <b>45</b> | 37 | <b>Der goldene Handschuh</b>                      |             |  |
|           | ▼  | Strunk/Rowohlt/19,95/2-16                         | 27.W/4      |  |
| <b>46</b> | –  | <b>Die Eismacher</b>                              |             |  |
|           | ▲  | van der Kwast/btb/19,99/5-16                      | 1.W*/11     |  |
| <b>47</b> | –  | <b>Du sagst es</b>                                |             |  |
|           | ▲  | Palmen/Diogenes/22,00/8-16                        | 1.W/47      |  |
| <b>48</b> | 39 | <b>Unter fernen Himmeln</b>                       |             |  |
|           | ▼  | Lark/Bastei Lübbe/18,00/6-16                      | 12.W/17     |  |
| <b>49</b> | 45 | <b>Drehtür</b>                                    |             |  |
|           | ▼  | Lange-Müller/Kiepenh. & Witsch/19,00/8-16         | 2.W/45      |  |
| <b>50</b> | 23 | <b>Eierlikörtage</b>                              |             |  |
|           | ▼  | Groen/Piper/22,00/7-16                            | 4.W/23      |  |

Rot = Neu in der Liste    \*Wiedereinsteiger Platz 1-50    W = Wochen ununterbrochen auf der Bestsellerliste    Top = bisher beste Platzierung

ANZEIGE

**16 Geronimo**

„Geronimo“ lautete das Codewort, das die Männer vom Seals-Team durchgeben sollten, wenn sie Osama bin Laden gefunden hatten. Doch ist die spektakuläre Jagd nach dem meistgesuchten Mann der Welt wirklich so verlaufen, wie man uns glauben macht? Leon de Winter legt bei Diogenes einen Roman über Heldentaten und tragisches Scheitern, über Liebe und Verlust vor.

ANZEIGE

**21 Die Königin der Flammen**

Bei Klett-Cotta ist der Abschlussband der Rabenschatten-Trilogie von Anthony Ryan erschienen. Die Story: Der außergewöhnliche Kämpfer Vaelin Al Sorna muss seiner Königin beistehen, um ihr Reich zu retten. Da wird er gewahr, dass seine besondere Gabe, „das Lied“, in seinem Blut langsam verklingt. Wird es reichen, um die tückischen Feinde abzuwehren?

# SPIEGELBESTSELLER

Im Auftrag des SPIEGEL wöchentlich ermittelt vom Fachmagazin „buchreport“; nähere Informationen und Auswahlkriterien finden Sie online unter: [www.spiegel.de/bestseller](http://www.spiegel.de/bestseller)

Dass Kommunen sektenhaften und grausamen Charakter annehmen können, dieser Umstand wurde klar, als ein Mann und drei junge Frauen, die dem Anführer Charles Manson folgten, die schwangere Schauspielerin Sharon Tate und vier weitere Personen in Los Angeles sadistisch und fanalhaft töteten.

Auch der Terrorismus der Siebzigerjahre in Form der italienischen Brigade Rosse und der deutschen RAF hat Wurzeln in der Gegenkultur der Sechzigerjahre, aber zum wohl merkwürdigsten Symbol für das, was passieren kann, wenn die Gedanken der Sixties vor sich hin wuchern, wurde das Attentat auf den vielleicht brillantesten Kopf des kreativ-revolutionären Jahrzehnts, die Schüsse auf John Lennon am 8. Dezember 1980 in New York.

Der Mörder Mark David Chapman, ein lebenslanger Fan der Beatles, hatte Lennon verehrt und J. D. Salingers Roman „Der Fänger im Roggen“ über Jahre als lebensphilosophische Grundlage benutzt. Holden Caulfield, der Held des 1951 veröffentlichten Buches, kann in seiner charmant-poetischen und überaus witzigen Kritik an der konformen Gesellschaft („Typen, die ständig darüber reden, wie viele Liter auf hundert Kilometer ihre verfluchten Autos brauchen“) als wichtiger Vorläufer der Gegenkultur gelesen werden.

An jenem 8. Dezember also tötete ein Fan sein großes Idol im Namen eines seiner anderen großen Idole, weil er, wie er später schrieb, wollte, dass Salingers Buch mehr gelesen würde. Das Verbrechen des Mark David Chapman ist auch ein bizarrer Beleg dafür, dass die fortschrittlichen Ideen der Sechzigerjahre im falschen Kopf zu einer Vollkatastrophe führen können.

„Imagine there's no countries  
It isn't hard to do  
Nothing to kill or die for  
And no religion too  
Imagine all the people  
Living life in peace.“

„Imagine“, jener Song, in dem John Lennon, neun Jahre vor seinem gewaltsamen Tod, die Welt beschwor, innezuhalten und sich vorzustellen, wie es wäre, wenn es keine Nationalitäten gäbe und keine Kriege und keine Religionen und keine Gier und niemand hungern müsste, dieses Neue Testament des Pops wird die Ausstellung in London beschließen.

Die Kuratoren stellen den Besucher in einen weißen Raum, wo Lennons Song erklingt, dazu in einem Glaskasten der getippte Text aus der Sammlung seiner Witwe Yoko Ono.

Es sind große Worte in einer einfachen Melodie, gültig bis heute.

Sind wir näher dran an dieser Utopie als Ende der Sechzigerjahre?

Oder weiter weg?  
Imagine.

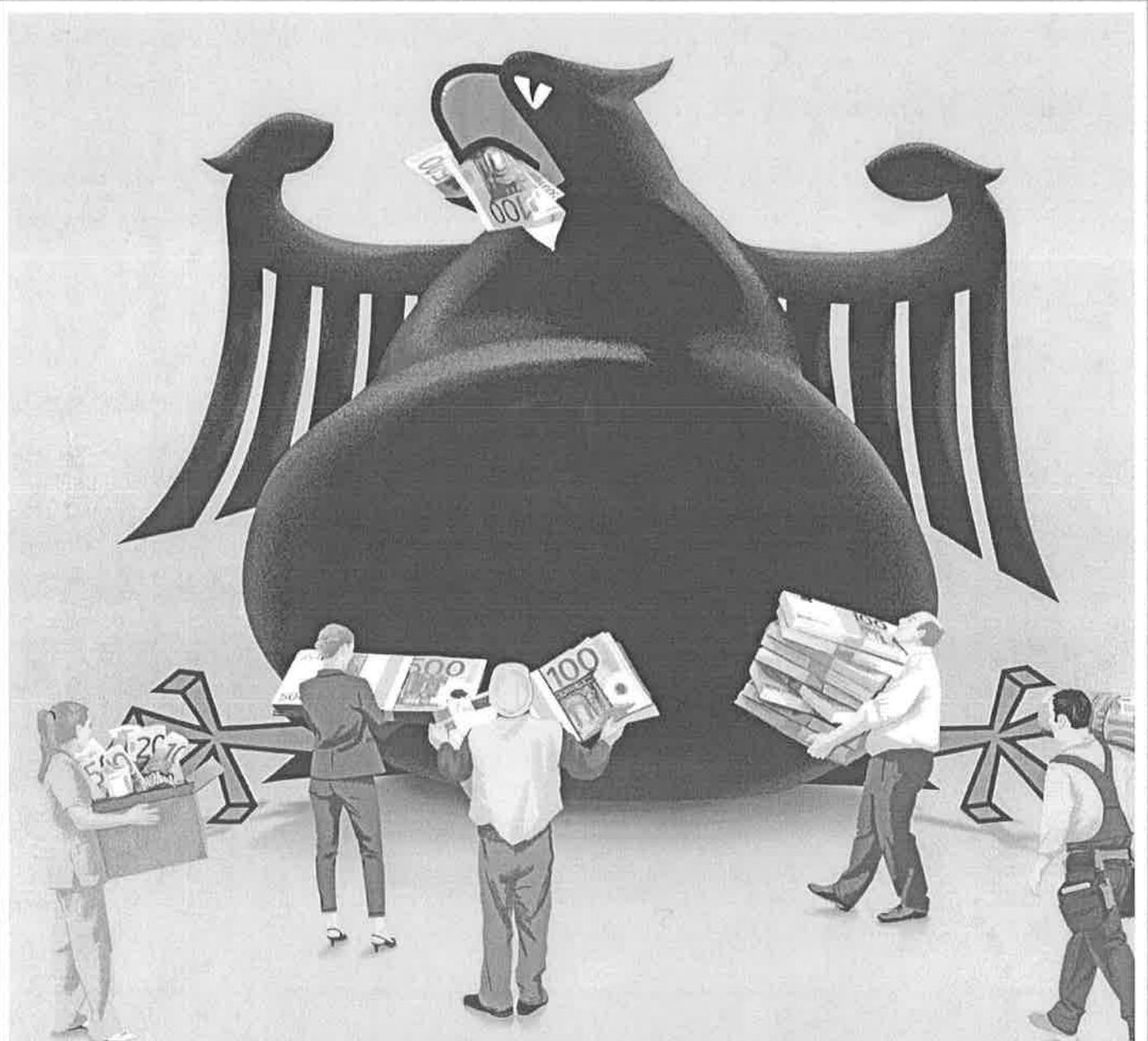
## Belletristik

- 1 (1) Joanne K. Rowling / John Tiffany / Jack Thorne **Harry Potter and the Cursed Child – Parts 1 + 2**  
Little Brown; circa 20 Euro
- 2 (-) Kiera Cass **Selection – Die Krone**  
Fischer Sauerländer; 16,99 Euro  
Wenn Mädchenherzen brechen: Mit dem fünften Band findet Cass' dystopische Mischung aus „Aschenputtel“ und „Der Bachelor“ ihr Ende 
- 3 (5) Henning Mankell **Die schwedischen Gummistiefel**  
Zsolnay; 26 Euro
- 4 (2) Jojo Moyes **Ein ganz neues Leben**  
Wunderlich; 19,95 Euro
- 5 (3) Juli Zeh **Unterleuten**  
Luchterhand; 24,99 Euro
- 6 (10) Brigitte Glaser **Bühlerhöhe**  
List; 20 Euro
- 7 (4) Benedict Wells **Vom Ende der Einsamkeit**  
Diogenes; 22 Euro
- 8 (-) Amy Ewing **Das Juwel – Die weiße Rose**  
Fischer JB; 16,99 Euro
- 9 (6) Jonas Jonasson **Mörder Anders und seine Freunde nebst dem einen oder anderen Feind**  
Carl's Books; 19,99 Euro
- 10 (7) Elke Heidenreich **Alles kein Zufall**  
Hanser; 19,90 Euro
- 11 (-) Elena Ferrante **Meine geniale Freundin**  
Suhrkamp; 22 Euro
- 12 (13) Dörte Hansen **Altes Land**  
Knaus; 19,99 Euro
- 13 (11) Han Kang **Die Vegetarierin**  
Aufbau; 18,95 Euro
- 14 (-) Martin Mosebach **Mogador**  
Rowohlt; 22,95 Euro
- 15 (8) Joy Fielding **Die Schwester**  
Goldmann; 19,99 Euro
- 16 (-) Leon de Winter **Geronimo**  
Diogenes; 24 Euro
- 17 (17) Joachim Meyerhoff **Ach, diese Lücke, diese entsetzliche Lücke**  
Kiepenheuer & Witsch; 21,99 Euro
- 18 (-) Alex Capus **Das Leben ist gut**  
Hanser; 20 Euro
- 19 (12) Grégoire Delacour **Die vier Jahreszeiten des Sommers**  
Atlantik; 18 Euro
- 20 (16) Donna Leon **EWIGE Jugend**  
Diogenes; 24 Euro

## Sachbuch

- 1 (1) Peter Wohlleben **Das geheime Leben der Bäume**  
Ludwig; 19,99 Euro
- 2 (2) Peter Wohlleben **Das Seelenleben der Tiere**  
Ludwig; 19,99 Euro
- 3 (3) Dalai Lama **Der Appell des Dalai Lama an die Welt**  
Benevento; 4,99 Euro
- 4 (5) Oliver Hilmes **Berlin 1936**  
Siedler; 19,99 Euro
- 5 (4) Rainer Wendt **Deutschland in Gefahr**  
Riva; 19,99 Euro
- 6 (6) Bruno Preisendörfer **Als unser Deutsch erfunden wurde**  
Galiani Berlin; 24,99 Euro
- 7 (16) Peter Hahne **Finger weg von unserem Bargeld!**  
Quadriga; 10 Euro
- 8 (7) Wilhelm Schmid **Gelassenheit**  
Insel; 8 Euro
- 9 (-) Herfried Münkler / Marina Münkler **Die neuen Deutschen**  
Rowohlt Berlin; 19,95 Euro  
  
Schaffen wir es doch? Das Wissenschaftler-Ehepaar Münkler erklärt, wie die Integration der Flüchtlinge funktionieren könnte
- 10 (9) Rainer M. Schießler **Himmel, Herrgott, Sakrament**  
Kösel; 19,99 Euro
- 11 (10) Tim Marshall **Die Macht der Geographie**  
dtv; 22,90 Euro
- 12 (8) Stefan Kruecken **Sturmwarnung**  
Ankerherz; 29,90 Euro
- 13 (11) Natascha Kampusch **10 Jahre Freiheit**  
List; 19,99 Euro
- 14 (13) Antoine Leiris **Meinen Hass bekommt ihr nicht**  
Blanvalet; 12 Euro
- 15 (12) Sahra Wagenknecht **Reichtum ohne Gier**  
Campus; 19,95 Euro
- 16 (14) Alexander von Schönburg **Weltgeschichte to go**  
Rowohlt Berlin; 18 Euro
- 17 (15) Ajahn Brahm **Die Kuh, die weinte**  
Lotos; 15,99 Euro
- 18 (-) Andreas Englisch **Der Kämpfer im Vatikan**  
C. Bertelsmann; 19,99 Euro
- 19 (20) Deborah Feldman **Unorthodox**  
Seccession Verlag für Literatur; 22 Euro
- 20 (-) Ajahn Brahm **Der Elefant, der das Glück vergaß**  
Lotos; 16,99 Euro

Österreich € 5,10  
Schweiz Sfr 7,-  
Dänemark Dkr 48,-  
Island € 740  
Finnland € 740  
Tasmanien € 6,-  
Griechenland € 6,50  
Malta € 6,-  
Litauen € 6,-  
Lettland € 5,50  
Niederlande € 5,50  
Polen (POM) € 5,50  
Portugal € 6,-  
Rumänien € 6,-  
Schweden € 6,20  
Slowakei € 5,90  
Spanien € 6,-  
Tschechien € 6,30  
Ungarn € 5,20  
Irland € 5,20  
Printed in Germany



Volle Kassen, geschöpfte Bürger

# STEUERN RUNTER!

Flüchtlinge  
71 Tote in einem Kühllaster:  
Rekonstruktion einer Tragödie



Bestseller-Autorin Elena Ferrante  
Gespräch mit der berühmtesten  
Unbekannten der Welt

# Der reine Text

**Literatur** Ihre Romane wissen alles, was es zu wissen geben kann, über Freundschaft, Liebe, das Altern. Die Autorin mit dem Pseudonym Elena Ferrante ist ein Weltstar, dessen Identität keiner kennt. Eine Annäherung, ein Gespräch.

Von Klaus Brinkbäumer

Zwei Mädchen begegnen einander im Klassenzimmer und in den Gassen ihrer Stadt, die eine zweifelt, und die andere ist stark. Wenn die Jungs mit Steinen werfen, rennen die meisten Mädchen ja weg, nur diese andere wirft zurück und trifft, bis sie selbst getroffen wird, an der Stirn. In der Grundschule war die eine, Elena, die Beste, ehe die andere hinzukam und besser war, denn diese andere, Raffaella, Tochter des Schusters, hatte sich selbst das Lesen beigebracht.

Natürlich möchte Elena nun die Zuneigung Raffaellas gewinnen. Nichts auf dieser Welt wünscht sich Elena dringlicher, das sonstige Leben ist garstig genug. Menschen sterben an Kleinigkeiten, Väter haben keine Zeit, Mütter sind stumpfsinnig unglücklich, die Jungs so wenig zu verstehen wie die stillen Regeln dieser Stadt, Neapel.

Elena besteht alle Mutproben, und als Raffaella dann Elenas Puppe in den düsterfeuchten Keller des Don Achille wirft, greift sich Elena sofort Raffaellas Puppe und wirft sie hinterher. Beide Mädchen sind gemeinsam schockiert, und zusammen steigen sie in den Keller hinab, um ihre Puppen Tina und Nu zu suchen. So beginnt diese Verbindung, die halten wird.

Und rund 60 Jahre und eine Lebensfreundschaft später erfährt Elena, von allen Lenù genannt, im Welten entfernten Norditalien, dass Raffaella, die nur von Lenù Lila genannt wird, im heimischen Neapel, das sie nie verlassen hat, verschwunden ist. Natürlich ist Lila auf jene radikale Weise verschwunden, wie nur Lila verschwinden kann: Alle Kleider, Briefe, Notizen sind weg, die Fotos zerschnitten, es gibt nichts mehr, keine Spur. So beginnt die neapolitanische Saga, denn Lenù kann das nicht zulassen, diese Machtlosigkeit, diese letzte Niederlage und das Vergessen, auch die Trauer. Sie setzt sich hin und schreibt.

Weit über 1500 Seiten. Vier Bände. Und was für ein Werk.

Die neapolitanischen Romane und ihre Autorin (oder ihr Autor) brauchten lange, bis sie Deutschland erreichten. 1991 schickte ein Mensch, mutmaßlich eine Frau, die

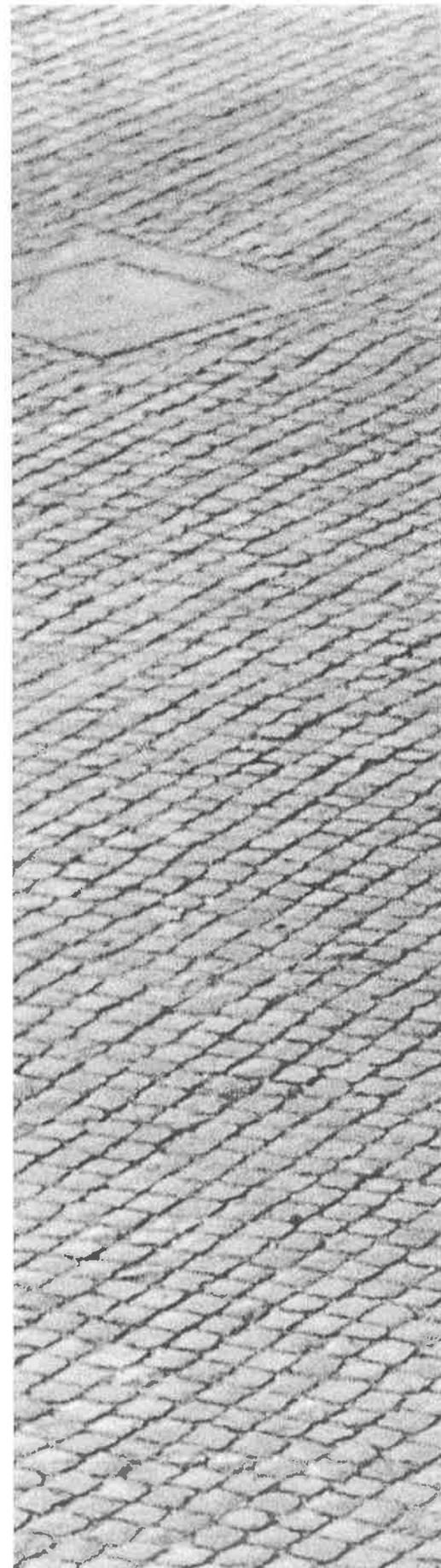
sich Elena Ferrante nannte, dem kleinen Verlag Edizioni e/o ein Manuskript und schrieb, sie (er?) wünsche, anonym zu bleiben. Preise, sollte es welche geben, würde Elena Ferrante nicht entgegennehmen, Reden niemals halten, und die eigene Identität würde sie nicht verraten: „Ist es nicht so, dass Werbekampagnen teuer sind? Ich werde euch von allen Autoren am wenigsten kosten, ich spare euch sogar meine Anwesenheit.“

Drei schmale Romane erschienen. Darin genossen Frauen die Liebe und litten daran, Töchter liebten und hassten die eigenen Eltern und Kinder, das Leben in diesen drei Romanen war zart, roh, weit, eng. Tabus gab es nicht, es ging genauso angstfrei um körperlichen Verfall wie um das Ende der Lust, wenn der Mann heimkommt und die Frau nach Babybrei riecht.

Langsam baute sich die Welle auf, die ersten Übersetzungen wurden verabredet, und dann, 2011, erschien in Italien „L'amica geniale“, der erste Band der neapolitanischen Saga, rasch gefolgt von den drei Fortsetzungen. Ferrantes Schreiben kenne „keine Grenzen und ist gewillt, jeden Gedanken vorwärts bis hin zu seiner radikalsten Konsequenz und zurück bis hin zu seiner radikalsten Geburt zu tragen“, schrieb James Wood, Professor für Literaturkritik in Harvard und „New Yorker“-Kritiker. Das war die Heiligsprechung: Im Rest der Welt wurde jetzt verhandelt und übersetzt, Ferrante ist dort seit fünf Jahren der größte Star der Literatur, allerdings blieb da diese eine Frage: Wer ist Elena Ferrante?

**SPIEGEL:** Sind Sie eine Frau? Verraten Sie uns, wo Sie geboren sind?

**Ferrante:** Und Sie, wo sind Sie geboren? Aber vor allem: Sind Sie ein Mann? Wie Sie wissen, ist eine Geburtsurkunde nicht besonders aussagekräftig, und vor Kurzem hat auch die Wissenschaft begonnen, die Frage nach dem Geschlecht zu überdenken. Wenn ich ehrlich sein soll, habe ich zu einer literarischen Identität mehr Vertrauen als zu einer standesamtlichen, besonders wenn das Werk nicht nur ein Beleg dafür ist, dass man gut abschreiben kann. Doch hier stellen Sie die Fragen, und da





HENRIETT LIST / MANNING PHOTOS / A&P FOCUS

Freundinnen in Rom 1953: „Frauen packen alles in eine Freundschaft hinein, wodurch sie sie fortwährend aufs Spiel setzen“

Sie sich so brennend dafür interessieren, was in meinem Ausweis steht, will ich Ihnen folgendermaßen antworten: Ich heiße Elena, ich bin eine Frau, und ich bin in Neapel geboren.

**SPIEGEL:** Mit welchen Vorbildern, mit welchen Schriftstellerinnen sind Sie aufgewachsen?

**Ferrante:** Ich habe viel gelesen, aber nur das, was ich in der ziemlich veralteten Bibliothek bei uns gleich um die Ecke gefunden habe. Das 20. Jahrhundert trat erst in mein Leben, als ich 16 war. Dafür habe ich seit meinem zehnten Lebensjahr alles Mögliche gelesen. Doch Sie fragen nach Autorinnen. Am stärksten beeindruckt haben mich von klein auf die Brontë-Schwester, Selma Lagerlöf, Grazia Deledda. Aber wissen Sie, was kurios ist? Damals spielten die Namen der Schriftsteller für mich kaum eine Rolle. Ich dachte lange Zeit, Moll Flanders habe „Moll Flanders“ geschrieben (*es war Daniel Defoe* –Red.). Dann wuchs ich heran, und eine ganze Welt tat sich auf, vornehmlich durch Elsa Morante. Von da an wurde die Liste der Schriftstellerinnen länger.

**SPIEGEL:** Wir würden ja recht gern wissen, wo Sie sind. Was sehen Sie, wenn Sie aus dem Fenster blicken?

**Ferrante:** Den Ast einer Eiche und eine graue Hauswand. Früher gefiel mir das, doch seit Langem achte ich nicht mehr darauf.

**SPIEGEL:** Welche Bücher liegen auf Ihrem Nachttisch?

**Ferrante:** Zurzeit lese ich jeden Abend mindestens eine Erzählung von Edna O'Brien, man kann viel dabei lernen. Und mehr oder weniger regelmäßig greife ich zu den großen italienischen Ritterromanen vom „Morgante“ über den „Verliebten Roland“ bis hin zum „Rasenden Roland“, die ich lese, erneut lese oder durchblättere. Es sind spannende Geschichten voller Abenteuer und Überraschungen, in denen die typischen Geschlechterrollen zu bröckeln beginnen, Männer können sich wie Frauen die Augen aus dem Kopf weinen, und Frauen können voller männlicher Entschlossenheit sein.

Der Gedanke, diesem Phantom, diesem größten Geheimnis der Literaturwelt schriftlich näherkommen zu können, entstand vor 18 Monaten, nach Lektüre der amerikanischen Übersetzung der neapolitanischen Romane. Der Gedanke ist von einer Freundin geklaut: Megan O'Grady, die Literaturkritikerin der amerikanischen „Vogue“, hatte es nach langem Werben geschafft, eine Verbindung zu Ferrante herzustellen, langsam waren Fragen und Antworten hin- und hergewandert.

Jedoch: nichts. Mails nach Italien, zum Verlag, zur Agentin, blieben meist unbeantwortet und immer folgenlos.

Dann aber, endlich, verkündete Suhrkamp, die Rechte für Deutschland erworben zu haben. Die Berliner Übersetzerin Karin Krieger machte sich ans Werk, sie sagt: „Elena Ferrante spielt nicht. Es ist ihr sehr ernst mit ihrem Text. Und sie manipuliert uns nicht mit Worten. Was sie erzählt, ist so spannungsreich, dass sie dafür nicht auch noch eine aufgeheizte Sprache braucht. Für mich als Übersetzerin ist es schwer, mich genauso zu kontrollieren, keine feurigeren Wörter zu verwenden, als die Autorin dies tut, und mich nicht von der Heftigkeit des erzählten Inhalts zu einer heftigen Form hinreißen zu lassen. Elena Ferrantes große Stärke ist ihre sehr klare, beherrschte Sprache, die nahezu schmucklos, aber nicht unscheinbar ist, ganz im Gegenteil. Sie ist von einer energiegeladenen Leichtigkeit, die viel leichter zu lesen als zu übersetzen ist.“

Viele Figuren treten in dem halben Jahrhundert dieser grandiosen Geschichte über das Leben auf, das wir alle so gut zu kennen glauben. Es gibt in dieser Geschichte nur einen rundum guten Menschen, doch der lebt nicht lange. Und Neapel wandelt sich und bleibt ewig gleich, und die Roten Brigaden kommen und gehen, und Lenù

### „Männer halten sich sozusagen für allwissend und neigen dazu, dir zu erklären, wie du sein sollst.“

und Lila verlieren den Kontakt und finden ihn wieder. Mal ist die eine hilflos gescheitert, dann doch die andere, und beide sind egoistisch und helfen einander, und beide machen Fehler und vollbringen Großes, relativ betrachtet, unter den Umständen. Und die Leser sind mal auf der einen und dann auf der anderen Seite und wollen vor allem, dass diese Freundschaft hält, da etwas Wichtigeres nicht existiert.

Nun, am 6. September, wird „Meine geniale Freundin“ erscheinen, die drei weiteren Bände „Die Geschichte eines neuen Namens“, „Die Geschichte der getrennten Wege“ und „Die Geschichte des verlorenen Kindes“ sollen flott folgen. Und ganz langsam entstand dann doch ein Kontakt, über Suhrkamp und mit der Agentin Clementina Liuzzi, und dann kam die Zusage: ein Gespräch, natürlich schriftlich, bitte alle Fragen auf einmal einreichen, okay, na gut, Nachfragen sind erlaubt.

**SPIEGEL:** Geht es im Leben um Freundschaft? Bedeutet sie mehr als die Liebe?

**Ferrante:** Seine Verwandten kann man sich nicht aussuchen, seine Freunde schon. Ver-

wandtschaftliche Beziehungen bestehen auch dann weiter, wenn wir sie beenden wollen, Freundschaften können vergehen. Diese sind in vielerlei Hinsicht sogar eine Flucht vor der unvermeidlichen Liebe zu Eltern, Schwestern und Brüdern. Eine Freundschaft kann sich ergeben, wenn wir uns aufmachen, die Welt außerhalb der Familie zu erkunden, wenn wir aus dem Privaten heraustreten. Sie zeigt uns, dass ein Außenstehender uns einen Rang geben kann, einen Wert, eine Bedeutung, die wir nicht einmal in der Familie zu haben glauben. Amicizia, Freundschaft, geht auf das lateinische „amor“ zurück und hat viele Merkmale der Liebe, vor allem den unsicheren Stand der Verbindung (bedeute ich ihr so viel wie sie mir?), die Angst vor Untreue und das Gefühl des Sinnverlustes, wenn die Beziehung zerbricht. Aber sie hat nicht die Absolutheit der Liebe und soll sie auch nicht haben. Liebe neigt dazu, die Welt auf den Geliebten zu reduzieren, Freundschaft hilft uns, in der Welt zu sein. **SPIEGEL:** Sind Frauen bessere Freunde als Männer?

**Ferrante:** Männer können wunderbare Freunde sein, und unbewusst wenden sie die historisch gefestigten Regeln einer Männerfreundschaft auch auf Frauen an. Aber sie halten sich sozusagen für allwissend und neigen dazu, dir ständig zu erklären, wie du sein sollst. Da sie dich zudem nie als ebenbürtig betrachten, können sie nicht anders, als sich wie dein Beschützer, wie dein Filter, wie dein Vormund zu benehmen. Frauen haben keine seit Langem gefestigten Regeln, sie packen alles Mögliche in die Freundschaft hinein, wodurch sie sie fortwährend aufs Spiel setzen, doch sogar wenn dich eine vor dem Rest der Welt in Schutz nehmen will, weißt du immer, dass sie gerade genauso dazulernt wie du. **SPIEGEL:** Was geschieht, wenn wir altern? Müssen wir Freundschaft beschützen?

**Ferrante:** Eine gute Freundschaft altert mit uns. Und wenn sie gut ist, muss sie nicht beschützt werden. Schwierig wird es nur, wenn wir schlecht altern, wenn wir also nicht nur älter, sondern auch intolerant und unerträglich werden.

**SPIEGEL:** Haben Sie eine Freundin wie Lila? **Ferrante:** Ich hatte eine Freundin, die ihr ähnelte. Es war eine sehr wichtige Beziehung.

**SPIEGEL:** Die Frauen in Ihren Büchern ringen permanent mit ihren diversen Rollen, sie sind von Bildung, Ehrgeiz, Muttersein, Freundschaft, Liebe und voneinander überfordert. Was können die Männer tun?

**Ferrante:** Die Männer könnten damit anfangen, den Wert der Frauen anzuerkennen, sie könnten einen Vergleich mit uns zulassen, ohne uns herabzusetzen, sie könnten sich öffentlich zu den Anleihen bekennen, die sie bei den Resultaten unserer Klugheit aufgenommen haben, sie



**Frauen in Neapel 1964:** „Verzweiflung und durch Ohnmacht verursachte Erbärmlichkeit können sich in Solidarität verwandeln“

könnten sich von ihrer Gewohnheit verabschieden, allwissend und allmächtig zu sein, sie könnten anfangen, wie Menschen unter Menschen mit uns zusammenzuleben. Selbst die besten Männer, die ich kenne – und unter ihnen sind ganz wundervolle –, schaffen es nicht, angesichts unserer Erfolge auf den verschiedensten Gebieten einen gutmütig-ironischen Tonfall zu vermeiden, als wären wir von vornherein unterlegene Wesen, die sich aber immerhin ordentlich anstrengen, ihr Bestes zu geben, und eine gönnerhafte Anerkennung verdienen. Der Tag, an dem ein bedeutender Mann zugibt, dass er in seinem Fach von einer Frau gelernt hat, wird als großer Tag in die Geschichte eingehen. Gegenwärtig ist jeder Augenblick unseres gesellschaftlichen und privaten Lebens ein Kraftakt und ein Kampf, wir müssen zu vieles zusammenhalten, Familie, Kinder, alternde Eltern, Arbeit, Karriere, Studium und Fortbildung, die Pflege unseres Körpers, emotionale Erschütterungen, körperlichen Verfall. Die Welt ist noch immer ganz auf die Bedürfnisse, die Leiden und das Wohl der Männer ausgerichtet. Unser Chaos wird für ein weibliches und damit minderwertiges Chaos gehalten und nicht als ein allgemeines anerkannt.

**SPIEGEL:** Elena glaubt, eine geborene Mutter zu sein, kann aber plötzlich nicht mehr schreiben. Lilas Ausbildung wird durch

kurzsichtige Eltern und durch frühe Heirat gestoppt. Wollen Sie uns damit sagen, dass keine Frau alles haben kann?

**Ferrante:** Nein, nein, ich glaube, jeder Mensch sollte vom Leben alles verlangen. Wozu denn die eigenen Wünsche selbst einschränken? Dafür sorgt gegebenenfalls schon das Leben; unterdessen müssen wir das Unmögliche verlangen. Es ist immer Zeit für das Mögliche und mehr noch für das Wahrscheinliche.

**SPIEGEL:** Haben Sie Kinder? Hat das Ihr Schreiben beeinflusst?

**Ferrante:** Ich habe Kinder, ja. Die Liebe zu ihnen und die Liebe zum Schreiben im Gleichgewicht zu halten war ein schwieriges Unterfangen. Aber die Mutterschaft war wie ein Anker für mich, sie hat mich in der Zeit des Alltags gehalten, und das hat mir alles in allem gutgetan. Ich habe meinen Töchtern als Mutter viel Zeit geschenkt, und überraschenderweise haben sie die Zeit, die mir zum Schreiben blieb, und deren Intensität positiv beeinflusst.

**SPIEGEL:** Die furchtbarste Szene der gesamten Saga ist das Verschwinden von Lilas Tochter. Was bedeutet es?

**Ferrante:** Welchen Sinn ein Autor seiner Geschichte zuschreibt, ist nicht von Belang. Jedes Mal, wenn ich mich hinreißen lasse, mich dazu zu äußern, bereue ich es. Es ist Sache der Leser, einen Sinn zu finden.

**SPIEGEL:** Die Mütter und Großmütter Ihrer Geschichte sind gemeine Gestalten. Macht Armut hinterhältig?

**Ferrante:** Wir neigen manchmal dazu, die Unterdrückten zu idealisieren. Unterdrückung setzt sich fort, verzweifelte Menschen können zu äußerst grausamen Peinigern von noch Verzweifelteren werden, und diese Tatsache gilt für Männer wie für Frauen. Aber im Grunde kommt es auf den Einzelnen an, auf die breite Palette wenn auch widersprüchlicher Gefühle, die ihn leiten, auf seine positiven Wandlungen. Verzweiflung und auch durch Ohnmacht verursachte Erbärmlichkeit können sich in Solidarität verwandeln, in einen Kampf, Seite an Seite, gegen die, die uns mit Füßen treten.

**SPIEGEL:** Wäre Elenas und Lilas Leben anders, würden sie heute aufwachsen? Ist das Leben der Frauen einfacher geworden?

**Ferrante:** Das Leben der Frauen ist durch nichts anderes als durch den tagtäglichen Kampf der Frauen besser geworden. Die neuen Generationen glauben, dass es das, was sie heute haben, schon immer gegeben hat. Dem ist nicht so, man braucht sich nur einmal anzusehen, wie die Lage der Frauen in vielen Teilen der Welt immer noch ist. Oder sich vor Augen zu führen, wie groß die Unterschiede je nach den wirtschaftlichen und soziokulturellen Gegebenheiten sind. Nichts ist brisanter als die



Matrosen in Neapel 1964: „Die Welt ist noch immer ganz auf die Bedürfnisse, die Leiden und das Wohl der Männer ausgerichtet“

Lage der Frauen. Auch die, die heute glauben, alles zu haben, müssen sich darüber im Klaren sein, dass sie von einem Augenblick zum anderen alles verlieren können. Jede Machtdemonstration beginnt immer und immer bei den Frauen.

**SPIEGEL:** Die Liebe zwischen Mann und Frau scheint unmöglich zu sein. Am Ende des dritten Bandes glauben wir alle an Elenas Liebhaber Nino – aber dann kommt Band Nummer vier. Was für ein Wicht!

**Ferrante:** Liebe ist möglich, na und ob, sie geschieht fortwährend, und sie ist eine wundervolle Erfahrung. Das Problem ist ihre Dauer. Und die hängt nicht nur von den Männern ab, die oftmals großartige Menschen sind und ihr Bestes geben; trotzdem nutzt sich die Liebe ab. Das Problem ist, so merkwürdig es klingen mag, dass die Liebe nach den Jahren des Glücks eine kulturelle Anstrengung ist, eine vom guten Willen entworfene Konstruktion. Und an diesem Punkt kapitulieren die Männer, ob nun Italiener oder nicht. Wir Frauen wissen, wie man sich um ein stets unsicheres Gleichgewicht kümmert, sie nicht.

**SPIEGEL:** Liebe Elena Ferrante, wann haben Sie eigentlich warum Ihr Pseudonym gewählt?

**Ferrante:** Italo Svevo sagte einmal, der Autor muss, noch vor den Lesern, an seine Erzählung glauben. Der Protagonistin meinen Namen zu geben hat mir geholfen,

noch mehr an die Geschichte zu glauben, die ich gerade schrieb.

Vielleicht verbirgt sich also in einem frühen Ferrante-Text ihre Identität. Sie hüte allerdings jede Menge unveröffentlichter Texte und publiziere nur, woran sie glaube, sagte sie der „Paris Review“.

Und die Icherzählerin Elena heißt nun also Elena, weil... ach, wer weiß.

**SPIEGEL:** Möchten Sie in J.D. Salingers Fußstapfen treten? Oder spielen Sie ein Spiel mit den Medien?

**Ferrante:** Ich spiele ganz und gar nicht. Mein Entschluss ist wohlüberlegt und endgültig. Der Ruhm, wie Sie es nennen, ändert nichts an meinen Beweggründen, die im Laufe der letzten 25 Jahre übrigens immer klarer geworden sind. Ich halte den gegenwärtigen Rummel für absolut veränglich. Das Aufsehen gilt meinen Büchern, es wird einen Höhepunkt und ein Ende haben. Meine kleine kulturelle Polemik wird weiterbestehen, zumindest für mich, und ich habe nicht die Absicht, sie mit irgendeiner äußerst banalen Enthüllung zu beenden. Ich habe einen Pakt mit den Lesern geschlossen, an diesen Pakt halte ich mich. Ich glaube, dass Bücher nur sich selbst brauchen und dass sie sich ihre Leser selbst suchen müssen. Das ist der ganze Grund für meine Abwesenheit.

**SPIEGEL:** Gibt es einen kleinen Kreis der Wissenden?

**Ferrante:** Die Menschen, die zu meinem Leben gehören und die ich liebe, wissen alles über mich und unterstützen meine Entscheidung.

**SPIEGEL:** Ist ein Pseudonym ein literarisches Konzept? Das Verschwinden des Autors gestattet den Lesern, sich alles vorzustellen, was sie sich vorstellen wollen.

**Ferrante:** Proust sagte, man weiß nicht, woher das schreibende Ich kommt, es verschwindet, wenn es sein Werk getan hat, und es ist nicht gesagt, dass es je wieder auftaucht. Die Figur des Bergotte in der „Recherche“ ist ein bedeutender Schriftsteller; doch ein gewöhnlicher Mensch. Mensch und Autor stimmen nicht überein, der Autor steckt ganz und gar im Werk. Ich glaube an diese These. Ich bin sogar der Ansicht, dass es sowohl dem Schreiben als auch dem Lesen zugutekäme, wenn die physische Person des Schriftstellers sich dazu entschließen könnte, sich zurückzuziehen, wenn es selbstverständlich werden würde, dass alles, was der Leser braucht, im Buch enthalten ist.

**SPIEGEL:** Der Autor Roberto Saviano lebt im Verborgenen. Auch Sie schreiben über die Mafia, die Solara-Brüder sind die Paten Ihrer Saga. Fürchten Sie, dass Sie zu viele Wahrheiten über Neapel verraten haben?

**Ferrante:** Nein, diese Angst habe ich nicht, zumindest derzeit nicht.

Solch ein Austausch ist kein SPIEGEL-Gespräch. Man möchte ja ständig einhaken, nachfragen, doch das geht nicht. Ein großer Schwung Fragen wandert nach Italien, und irgendwann kommt ein wohlgeformter Text zurück; Karin Krieger übersetzt Elena Ferrantes Antworten.

Es wird schnell klar, dass Elena Ferrante liebend gern über Literatur und das Schreiben schreibt und weniger gern über sich. Manche Fragen lässt sie aus (oder sie fasst drei Fragen in einer Antwort zusammen). Diskutieren wir also über Literatur.

**SPIEGEL:** Sie arbeiten in Ihren Büchern mit kurzen Kapiteln und Cliffhangern und erzählen bildreich; haben die italienischen Fotoromane Sie geprägt?

**Ferrante:** Gern würde ich mit Ja antworten, doch das wäre gelogen. Ich hatte schon immer eine Vorliebe für das geschriebene Wort, Illustrationen haben mich sogar gestört. Als kleines Mädchen, noch lange vor dem Alter für Fotoromane, las ich Abenteuergeschichten wie die von Eugène Sue, aber auch Dickens, Conrad, Hugo, fast immer in schlechten Übersetzungen, aber trotzdem spannend. Dann faszinierten mich die Fotoromane, doch ich war inzwischen eine erfahrene Leserin, und nach einer Weile waren sie mir zu fade.

**SPIEGEL:** Machen Sie Anleihen bei Kino und Fernsehen?

**Ferrante:** Ich liebe Kinofilme und Fernsehserien. Aber Kino und Fernsehen haben die Techniken zerstört und zerstören sie noch, die die Literatur in ihrer langen, reichen Geschichte entwickelt hat. Es wird leicht vergessen, dass hinter einer bildlich dargestellten Geschichte das Schreiben steht, sei es als literarischer Fundus, der geplündert werden kann, sei es als Vorarbeit.

**SPIEGEL:** Es gibt in Italien Pläne, Ihre vier Romane in eine TV-Serie zu verwandeln.

**Ferrante:** Falls es je dazu kommt, werden sich Leute darum kümmern, die Drehbücher schreiben können. Ich werde mich darauf beschränken, sie zu lesen.

**SPIEGEL:** Ihre Bücher sind zugleich freud- und anspruchsvoll. Gibt es einen Kontrast zwischen Unterhaltung und Seriosität?

**Ferrante:** Ich halte die Trennlinie für irreführend, die seit der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts zwischen guter Literatur für wenige und Unterhaltungsliteratur für viele gezogen wird. Es trifft zwar zu, dass es eine Wertehierarchie gibt und dass ein großes Buch kompetente Leser braucht, die seine Komplexität zu würdigen wissen. Doch mir fällt nicht ein großes Buch ein, das sich nicht um das Wohl aller potenziellen Leser kümmerte, egal wie es um deren Kompetenz bestellt ist. Ich fürchte, da hat, besonders in den letzten sechzig Jahren, eine zu starke Vereinfachung stattgefunden. Die Qualität eines Buches lässt sich

nicht dadurch belegen, dass es schwer zu lesen ist. Ganz abgesehen davon, dass es Fälle gegeben hat, in denen Bücher, die in den großen Topf der Unterhaltung (ein grässliches Wort) geworfen wurden, mit der Zeit aufgewertet wurden. Solange es das Schreiben gibt, wird auf lange Sicht die Lust siegen, in spannenden und zugleich vielschichtigen Erzählungen aufzugehen.

**SPIEGEL:** Lässt sich Schreiben vermitteln?

**Ferrante:** Ja, Schreiben kann man lehren. Und man muss es lernen, um das eigene Talent zu stärken und es mit immer komplexeren Ausdrucksmitteln auszustatten. Talent lässt sich dagegen bedauerlicherweise weder lehren noch erlernen.

**SPIEGEL:** Obwohl Sie seit Jahren ein Weltstar sind, erfährt Deutschland erst jetzt von Ihnen. Funktioniert Europa in kulturellen Angelegenheiten nicht?

**Ferrante:** Nein, die europäische Integration tut hier nichts zur Sache. Mein erstes Buch, „L'amore molesto“ (deutsch: „Lästige Liebe“), das vor 24 Jahren erschien, wurde sofort ins Deutsche übersetzt, fand aber kein Publikum. Ein Misserfolg wird zum Hindernis, man darf nicht vergessen, dass Bücherverlegen ein Geschäft ist und dass

## „Ich bin für ein Schreiben, das sich von der Wahrheit leiten lässt, nicht von Idealen, nicht von Träumen.“

man nicht aus Lust am Übersetzen übersetzt, nicht aus Lust am Veröffentlichen veröffentlicht, sondern um zu verkaufen. Abgesehen davon fürchte ich, dass mein Status als abwesende Autorin mit Verdruss betrachtet wurde und erst seit dem Erfolg der vier Bände der „Genialen Freundin“ einige Wertschätzung erfuhr. Also, nein, alles hat seine Zeit, und wenn die Zeit nicht kommt, heißt das, dass wir sie nicht verdient haben, zumindest in Deutschland nicht. Was schade wäre, da ich die deutsche Literatur liebe. Ich kenne sie recht gut, seit meiner Jugend beschäftigte ich mich mit ihr.

**SPIEGEL:** Blicken Sie optimistisch auf Europa?

**Ferrante:** Wir müssen uns als einen Kontinent begreifen, wir können die großen Probleme der Gegenwart nicht bewältigen, indem wir uns jeweils in unser kleines Stückchen Welt zurückziehen. Was die europäische Kultur angeht, so besteht sie nicht nur aus erbaulichen Momenten. Sie muss lernen, das Schlimmste von sich endgültig abzustößeln und sich mit ihrem Besten der stets lauernden Barbarei entgegen-

zustellen. Bildung tut dem Einzelnen, der Gemeinschaft, der Demokratie immer gut, aber Bildung und Kultur sind nichts Stabiles, und es ist nicht gesagt, dass sie ein wirksames Mittel gegen das Grauen sind. Das hängt von ihrer Qualität ab und von der Klugheit, von der Überzeugung, mit der sie eingesetzt werden, um die Welt zu lesen und sie zu interpretieren. Ich glaube vielmehr, man sollte zuallererst die Ungleichheit bekämpfen. Mit ihrem rasanten Wachstum, wie wir es heute erleben, hat gerade sie katastrophale Folgen und ist ein Nährboden des Grauens.

**SPIEGEL:** Interessieren Sie das Leben, die Biografien anderer Schriftsteller?

**Ferrante:** Schriftsteller interessieren mich vor allem, wenn sie etwas anderes tun, wenn ihr Leben so gut wie nichts mit dem Klischee des Literaten zu tun hat. Ihre Leben gefallen mir nicht deshalb, weil sie Schriftsteller sind, sondern weil das Schreiben in diesen Leben eine von der Regel zugelassene Ausnahme ist. Mehr als diese Leben interessieren und berühren mich allerdings Gegenstände: ein Schreibtisch, ein Federhalter, ein vollgelecktes Heft.

**SPIEGEL:** Was hat Sie zum Schreiben gebracht?

**Ferrante:** Ich wollte unabhängig sein, wollte mir selbst das Vergnügen verschaffen, das die Literatur mir verschaffte. Als kleines Mädchen habe ich das Vergnügen zu schreiben lange mit dem Vergnügen zu lesen verwechselt. Ich wusste nicht, dass jemand, der schreibt, keinen Spaß daran hat, sich selbst zu lesen. Das Schreiben kann, während es sich entwickelt, während es die Seite füllt, ein Vergnügen hervorrufen, das in vielerlei Hinsicht größer ist als das, was ich als Leserin empfinde. Es ist schon paradox. Das Vergnügen zu lesen hat mich zum Schreiben gebracht, aber das Schreiben bereitet mir ein Vergnügen, das ich als meine eigene Leserin nie werde haben können.

**SPIEGEL:** Motiviert Sie das Scheitern sozialer Ideale? Schreiben Sie deshalb?

**Ferrante:** Nein. Ich bin für ein Schreiben, das sich von der Wahrheit leiten lässt, nicht von Idealen, nicht von Träumen. Ich möchte das erzählen, was ich von mir und anderen, jetzt und hier, zu wissen glaube. Und ich betrachte jede Erzählung als ein provisorisches Ordnen von Vergangenen, das von der Gegenwart fortwährend infrage gestellt wird. Für mich ist eine Geschichte ein kompliziertes, widersprüchliches Ausbessern von Löchern und Unterminieren von Brücken.

**SPIEGEL:** Neapel ist das Zentrum Ihres Werkes. Lieben Sie andere Städte?

**Ferrante:** Ich liebe alle Städte, in denen ich für einige Zeit gewesen bin, vor allem Turin. Orte sind so, wie wir in ihnen leben.

**SPIEGEL:** Was ist Neapel heute, eine verlorene Stadt?

**Ferrante:** Nein. Für mich ist Neapel eine prophetische Stadt, sie nimmt das Schlimmste und das Beste der Welt vorweg.

**SPIEGEL:** Im Mai 2016 wurden Frauen verhaftet, die Drogenringe angeführt haben.

**Ferrante:** Die Camorra-Frauen sind nichts Neues. Sie stützen die kriminellen Machenschaften ihrer Männer und Söhne oder führen die kriminellen Geschäfte bei Bedarf selbst. Es ist ein Klischee, dass Frauen mit Verbrechen und Gewalt nichts zu tun haben. Solange wir nicht als wirkliche, vielschichtige Menschen angesehen werden, die genau wie die Männer eine Wahl zwischen Gut und Böse treffen müssen, wird es keine großen Fortschritte geben. Was die Stadt betrifft, so keimen in jeder Generation Hoffnungen auf einen positiven Wandel auf, und der gesunde Teil der Stadt gibt sein Bestes. Aber die Camorra hat dort ihre lokalen Wurzeln und ist zugleich eine überstaatliche Wirtschaftsmacht. Will man sie ausrotten, muss man sie überall in der Welt bekämpfen, nicht nur in Italien, wo man die Gewinne des organisierten Verbrechens legalisiert. Es gibt einen Punkt, an dem Illegalität und Legalität zusammentreffen und ineinander verfließen. Dort steckt die wahre Macht des Verbrechens, in Neapel, in Italien, in der globalisierten Welt. Und dort muss sie ausgerottet werden. Ein paar Verhaftungen am Stadtrand von Neapel sind prima, es sollte noch mehr davon geben, aber viel ändern werden sie nicht.

**SPIEGEL:** Braucht das Schreiben Geheimnisse? Ungeschriebene Worte?

**Ferrante:** Ohne Geheimnisse gäbe es keine Erzählung. Und jede Erzählung ist stets eine sorgfältige Dosierung von Gesagtem und Ungesagtem, von Offensichtlichem und Verborgenen. Es gibt Worte, die sich in Sätzen zeigen, um sie zu verdunkeln, anstatt sie zu erhellen.

**SPIEGEL:** Könnten Sie außerhalb Italiens schreiben?

**Ferrante:** Das weiß ich nicht. Ich war oft außerhalb Italiens, doch wenn man Geschichten schreibt, hat das, was man gut kennt, und das, was man nicht gut kennt, im Allgemeinen etwas mit der eigenen Sprache und den eigenen frühen Erfahrungen zu tun. Die großen Bücher, die aus den Migrationsbewegungen entstehen werden, werden von schrecklichen Qualen und schwierigen Neugründungen erzählen. Von dort werden außergewöhnliche Geschichten kommen, wie wir sie nicht mehr entwerfen können. Selbst wenn sie in den Sprachen der Ankunftsländer geschrieben sein werden, kann ich mir vorstellen und hoffe ich, dass in ihnen die Spuren der Herkunftssprachen erkennbar bleiben werden.

**SPIEGEL:** Ist das Schreiben eine Flucht?

**Ferrante:** Das Schreiben ist kein Zufluchtsort, es ist ein offenes Gelände, in dem sich der Schreibende ständig in Gefahr begibt.

**SPIEGEL:** Welche Autoren und Autorinnen bewundern Sie?

**Ferrante:** Ich bewundere alle Schriftsteller, die etwas getan haben oder tun, was ich niemals werde tun können. Und ich meine nicht die, von denen ich vermutlich noch etwas lernen kann, sondern alle, die meines Erachtens unvergleichliche Werke geschaffen haben. Hier ein paar Beispiele: „Die Passion nach G.H.“ von Clarice Lispector. Oder „Das dreißigste Jahr“ und „Simultan“ von Ingeborg Bachmann. Ich kann diese Bücher einfach nur lieben, habe aber nicht die Kraft, aus ihnen zu lernen.

**SPIEGEL:** Schreiben Sie hauptberuflich?

**Ferrante:** Schreiben ist nicht mein Beruf. Ich tue etwas anderes.

Aber was?

Jahrelang war es dem Betrieb und den Journalisten nicht wichtig, das hat sich geändert. Es ist für die einen ein Wunder und für die anderen nicht auszuhalten, dass im Selfie-Zeitalter oder in der Ära des Karl-Ove Knausgård, der ein indiskretes Buch nach dem anderen über seinen Sex und sein Leiden am Leben schreibt, eine Autorin beschließt, das Buch sei genug. Und dass dieses Geheimnis dann auch noch hält.

## „Männer nehmen von Frauen geschriebene Bücher als Bücher von Frauen für Frauen wahr.“

Natürlich gab es Recherchen. Zunächst hieß es, der Name Elena Ferrante sei der wahre, die Autorin aber am Wirbel dieser Welt nicht interessiert. Dann sollte die Schriftstellerin Fabrizia Ramondino die Gesuchte sein, doch Signora Ramondino starb 2008, und da ging der wahre Wirbel erst los. Viele, viele Namen wurden seither genannt, und schlüssig war der Aufsatz des Literaturprofessors Marco Santagata aus Pisa, der die Recherche auf philologische Weise angegangen war.

Über welche Orte zu welcher Zeit schreibt Ferrante (jenseits von Neapel)? Das universitäre Pisa der Sechzigerjahre und das Turin der jüngeren Vergangenheit. Also: Welche Neapolitanerin hat in den Sechzigerjahren in Pisa studiert?

Viele waren es nicht, dachte sich Marco Santagata, und kam schließlich auf nur eine: „Elena Ferrante è... Marcella Marmo“, eine Professorin für Zeitgeschichte in Neapel. Richtig? Frau Professorin sagte, sie habe den ersten Band gelesen und gemocht, aber keineswegs geschrieben, denn Fantasie habe sie nur beim Kochen.

Die Übersetzerin Karin Krieger, die den ersten Band so originell wie respektvoll ins Deutsche gehoben hat, sagt, sie kommuniziere per Mail mit Ferrante: „Sie antwortet stets umgehend und sehr freundlich auf meine Fragen und weiß mit Sicherheit um die Bedeutung der Übersetzungsarbeit.“ Die Suhrkamp-Sprecherin Tanja Postpischil sieht in der Geschichte von Lenù und Lila einen „einzigartigen, literarischen Schatz“, weiß über die Verfasserin aber auch nicht viel: „Wir arbeiten sehr gut und vertrauensvoll mit Elena Ferrante zusammen – ohne sie zu kennen.“

Fragen wir also nach.

**SPIEGEL:** Liebe Elena Ferrante, welche männlichen Schriftsteller bewundern Sie? Und warum?

**Ferrante:** Ich bewundere nicht Schriftsteller oder Schriftstellerinnen, ich bewundere Bücher. Auf diese Klarstellung lege ich großen Wert. Verstehen Sie mich recht, ich liebe „Madame Bovary“ sehr, „Salammô“ entschieden weniger. Ich weiß, dass ich alle Bücher von Flaubert lieben müsste, sie gelten unterschiedslos als Meisterwerke. Doch das gelingt mir nicht. Daher kann ich nicht sagen, ich liebe Flaubert. Ich sage lieber: Ich liebe „Madame Bovary“. Ich könnte noch viele Beispiele nennen, ich habe dieses Empfinden bei Klassikern ebenso wie bei zeitgenössischen Autoren. Ich begeistere mich für ein bestimmtes Buch, nicht für einen Namenszug. Warum mir manche Bücher besonders gefallen? Weil in ihnen meiner Ansicht nach eine ungewöhnliche Ausgewogenheit zwischen den Techniken der Fiktion und der Wahrheit herrscht.

**SPIEGEL:** Warum gibt es mehr erfolgreiche Schriftsteller als Schriftstellerinnen?

**Ferrante:** Die männliche Vorstellungswelt hat die weibliche schon immer beschäftigt. Wir tauchen mit großer Selbstverständlichkeit in die traditionell männliche Literatur ein, fühlen uns durch sie bestärkt, halten sie nicht für „Bücher von Männern für Männer“, sondern für universell. Männer dagegen nehmen von Frauen geschriebene Bücher als „Bücher von Frauen für Frauen“ wahr, selbst wenn es sich um Virginia Woolf handelt. Das hat zur Folge, dass Literatur von Frauen nur schwer Leser findet und oft nicht einmal Leserinnen, während das literarische Schaffen der Männer auf die weiblichen Leser bauen kann.

**SPIEGEL:** Ihre Heldinnen in der Literatur?

**Ferrante:** Die Jo aus dem Jugendbuch „Betty und ihre Schwestern“ natürlich. Aber mein größter Held war und ist Robinson Crusoe, der all seine Fähigkeiten aktiviert, um am Leben zu bleiben und seine Existenz neu zu gestalten. Ich habe mir häufig Geschichten von Frauen ausgedacht, die aus einer isolierten Situation heraus ihre



Neapolitanerin 1964: „Wozu denn die eigenen Wünsche selbst einschränken?“

Welt neu aufbauen müssen. Vor Jahren habe ich mich für „Die Wand“ von Marlen Haushofer begeistert, weil sie das Robinson-Modell erfolgreich ins Weibliche gekehrt hat.

**SPIEGEL:** Sie sprachen von Ingeborg Bachmann. Schätzen Sie andere deutschsprachige Autoren?

**Ferrante:** Sehr geliebt habe ich Christa Wolfs „Nachdenken über Christa T.“, und Uwe Johnsons „Jahrestage“ habe ich in den letzten Jahren geradezu studiert. Das letzte Buch, das ich gelesen habe, war „Vielleicht Esther“ von Katja Petrowskaja.

**SPIEGEL:** Beeinflusst die Landessprache das Buch? Sind italienische Romane sinnlicher als deutsche?

**Ferrante:** Man kann Sprachen nicht in Klischees pressen. Die italienische Sprache ist ein unfassbar reicher Organismus und lässt sich nicht auf Mandolinen, Serenaden, Schnauzbärte und Flinten mit abgesägtem Lauf reduzieren.

**SPIEGEL:** Lesen Sie Sachbücher?

**Ferrante:** Ja. Es hilft mir, die Welt aufmerksam zu betrachten.

**SPIEGEL:** Gedichte?

**Ferrante:** Ja, sehr oft. Die Poesie sprengt die Regeln der Darstellung, sie erinnert uns daran, dass die Sprache viel weiter gehen kann, als wir aus Gewohnheit, aus Faulheit, aus Unfähigkeit normalerweise vordringen.

**SPIEGEL:** Sie sagten, Sie lernten von Edna O'Brien. Was?

**Ferrante:** Für mich ist die Freude am Lesen schon seit Langem eng mit der Frage verbunden: Wie funktioniert das? Derzeit ergeht es mir mit den Erzählungen von Edna O'Brien so. Wie funktioniert das. Wie hat sie es angestellt, das Tempo so zu erhöhen. Wie hat sie es angestellt, mich in diesen Schmerz zu ziehen.

**SPIEGEL:** Haben eigentlich Investigativjournalisten oder Detektive herauszufinden versucht, wer Sie sind?

**Ferrante:** Ich wünsche mir, dass ich nie mit Menschen zu tun habe, die Zeit und Mühe an ein derart sinnloses Unterfangen verschwenden.

**SPIEGEL:** Fürchten Sie den Moment Ihrer Enttarnung?

**Ferrante:** Nein, nicht im Geringsten. Ich würde einfach aufhören zu publizieren.

**SPIEGEL:** War es für Ihre Kinder schwierig, Ihr Geheimnis zu wahren?

**Ferrante:** Nein, gar nicht. Und meinen Töchtern liegt ohnehin mehr an mir als an dem, was ich schreibe.

**SPIEGEL:** Schreiben Sie nach einem festen Rhythmus?

**Ferrante:** Ich glaube, ich habe keine besonderen Rituale. Mir genügt irgendwo ein kleiner Winkel, zu Hause oder auf Reisen. Im Zug kann man wunderbar schreiben.

**SPIEGEL:** Ist es schwierig, die Ruhe zu finden, die Sie benötigen?

**Ferrante:** Ja. „Zeit zu finden“ ist immer eine gewaltige Aufgabe. Aber das macht mir nichts aus. Wenn man unbedingt schreiben will, findet man auch die Zeit dafür. Es fällt mir schwer, das zu sagen, aber man findet sie auf Kosten der eigenen Kinder und der Arbeit, mit der man seinen Lebensunterhalt verdient. Trotzdem glaube ich nicht, dass Schreiben zwangsläufig ein Fulltime-Job sein muss. Zumindest möchte ich nicht, dass es das für mich wird.

**SPIEGEL:** Wie haben Sie Stimme und Stil gefunden?

**Ferrante:** Ich habe sehr früh angefangen, und mein einziger Wegweiser waren die Bücher, die mir gefielen. Ich versuchte, sie zu imitieren, ich glaube, dadurch habe ich viel gelernt. Aber was eigentlich gelernt?

Die Stimme und der Stil, wie Sie es nennen, sind unbeständig, sie sind nicht statisch, man besitzt sie nicht ein für alle Mal. Und das ist gut so, denke ich. Durch das Bemühen, der Stimme Beständigkeit zu verleihen, kann sie allzu leicht an Wahrhaftigkeit verlieren und maniert werden. Mit jedem Buch fängt man wieder bei null an, man schreibt, indem man ausprobiert und Fehler macht.

**SPIEGEL:** In „Tage des Verlassenwerdens“ verliert eine Frau den Verstand, was zugleich furchtbar komisch und furchtbar furchtbar ist. War es ein Schock für Italien?

**Ferrante:** Jedes meiner Bücher hatte anfangs einige Schwierigkeiten. Aber das Buch, das mir am meisten abverlangt hat

und das dem, der es liest, am meisten abverlangt, ist „La figlia oscura“ („Die Frau im Dunkeln“). Ohne dieses Buch hätte ich die vier Bände der „Genialen Freundin“ allerdings nie geschrieben.

**SPIEGEL:** Hatten Sie Zweifel? Wann wussten Sie, dass Sie eine Schriftstellerin sind?

**Ferrante:** An meinen schriftstellerischen Fähigkeiten zweifle ich ständig. Mit einer neuen Geschichte anzufangen ist, als würde man sich einer Prüfung unterziehen. Schaffe ich es, schaffe ich es nicht? Daher veröffentliche ich ein Buch erst, wenn ich denke, dass es nur noch sich selbst braucht. Es sollte leicht zugänglich sein und sich aus sich selbst heraus erklären.

**SPIEGEL:** Waren die schmalen Romane die Vorbereitung auf die Saga von Lenù und Lila?

**Ferrante:** Ich hatte nie vor, eine so lange Geschichte zu schreiben. Aber ich habe schon einige Erzählungen über die Freundschaft zwischen Frauen oder Mädchen in der Schublade. Um Ihre Frage vollständig zu beantworten, müsste ich daher nicht nur die Bücher aufzählen, die ich publiziert habe, sondern auch die, die ich nicht publiziert habe.

**SPIEGEL:** Wie entstehen Ihre Bücher? John Irving sagte mir, dass er stets mit dem letzten Satz beginne, um das Ziel zu kennen.

**Ferrante:** Ich brauche einen Moment, vielleicht auch nur einen Satz, aus dem ein kleines Stück von mir, ein Gefühl, etwas, das mich stört und das ich nicht gern zur Kenntnis nehme, aufsteht. Dann beginne ich tiefer zu schürfen. Manchmal stoße ich auf gar nichts, und manchmal trage ich viele Einzelteile zusammen, die nach und nach zu den Stationen einer Geschichte werden. Noch kenne ich ihre erzählerische Anordnung nicht, aber ich weiß, dass sie zu mir gehören und ich versuchen muss, ihnen eine Struktur zu geben. So beginne ich zu schreiben. Meistens wird aus keinem der ursprünglichen Einzelteile ein Anfang oder ein Ende. Aber sie bleiben wichtige Dreh- und Angelpunkte, eine Garantie für Authentizität. Mir liegt viel daran, dass eine Geschichte einen authentischen Kern hat. Ich glaube nämlich nicht daran, dass wir zum Nichtauthentischen verdammt sind. Wäre es so, wäre Schreiben nicht der Mühe wert.



Elena Ferrante  
„Meine geniale Freundin“

Aus dem Italienischen von Karin Krieger. Suhrkamp Verlag, Berlin; 422 Seiten; 22 Euro.

**SPIEGEL:** Hatten Sie vor dem Beginn Ihrer Saga Versagensängste? Wenn man so etwas Monumentales anfängt, heißen die Konkurrenten ja Tolstoi oder Proust.

**Ferrante:** Ich habe keine Saga geschrieben. Ich habe einen langen Roman in vier Bänden mit dem Titel „Meine geniale Freundin“ geschrieben. Als ich ihn schrieb, habe ich mit niemandem gewetteifert, ich wollte mit meinen Möglichkeiten einfach eine Geschichte erzählen, die mir am Herzen lag.

**SPIEGEL:** Und jetzt: stolz? Erleichtert?

**Ferrante:** Das vorherrschende Gefühl ist Traurigkeit. Es ist so stark, dass ich meinen Text dann nicht einmal erneut durchblättern kann. Bis heute habe ich keines meiner veröffentlichten Bücher noch einmal gelesen. Das ist wie mit geliebten Menschen, wenn sie tot sind. Man stellt sie sich in seiner Erinnerung lieber lebendig vor. Und ein Buch ist für mich nur lebendig, solange ich es schreibe. Danach hoffe ich auf eine lange, intensive Zeit der Auferstehung, aber das hängt von den Lesern ab.

**SPIEGEL:** Was kommt jetzt? Schreiben Sie?

**Ferrante:** Ja, ich schreibe gerade etwas, doch das ist nichts Neues, das tue ich immer. Und es ist auch nichts Neues, dass ich beim Schreiben und nach der Fertigstellung eines Buches nicht weiß, ob ich es veröffentlichen werde.

**SPIEGEL:** Schreiben Sie per Hand?

**Ferrante:** Für mich ist es wichtig, eine erste Fassung zu haben, mit der ich zufrieden bin. Das ist die anstrengendste Phase. In diesem frühen Stadium arbeite ich am Computer. Aber danach mache ich handschriftlich zahllose, chaotische Notizen, aus denen ich weitere Fassungen entwickle. Das ist das größte Vergnügen.

**SPIEGEL:** Ist's schwer, den Text loszulassen?

**Ferrante:** Das Korrigieren macht mir großen Spaß, dieses Überarbeiten, Hinzufügen, Streichen und Lesen, um die Seiten immer weiter anzureichern. Dieses Vergnügen könnte von mir aus ewig dauern, und es ist nicht leicht für mich, irgendwann „basta“ zu sagen.

**SPIEGEL:** In welcher Sparte arbeiten Sie hauptberuflich?

**Ferrante:** Das bezieht sich auf mein Leben, und das behalte ich für mich.

**SPIEGEL:** Elena und Lila wetteifern ständig. Ist Rivalität ein Teil von Freundschaft?

**Ferrante:** Ja, und das ist nicht schlimm, solange die Konkurrenz mit einer dauerhaften Zuneigung und viel Selbstironie einhergeht.

**SPIEGEL:** Elena scheint zunächst die Ernsthaftige und Fleißige zu sein, mit der auch Sie sich identifizieren, während Lila die wilde Brillante ist. Bildung ändert dann alles. Gibt es ohne Bildung keine Freiheit?

**Ferrante:** Bildung liefert uns die Mittel, mit denen wir eine stets provisorische Ordnung in das Chaos unserer Erfahrungen bringen können. Doch mir ist Lilas Bildung



lieber als Elenas. Elena hat eine schulisch geprägte Intelligenz, Lila ist nicht lange zur Schule gegangen, aber sie lernt. Sie lernt alles Mögliche, nur um Probleme anpacken und lösen zu können.

**SPIEGEL:** Sie sagten, dass eine wirkliche Freundschaft keine Pflege brauche, das glaube ich nicht. Der eine zieht weg, die andere ruft halt trotz bester Vorsätze nicht an, weil das Leben anstrengend ist... jede Freundschaft muss geschützt werden.

**Ferrante:** Eine Freundschaft stirbt, wenn sie keine echte Freundschaft ist, sondern nur dazu da, die Einsamkeit einer leeren Zeit auszufüllen. Sobald diese Zeit durch die Wechselfälle des Lebens ausgefüllt ist, entpuppt sich diese Freundschaft als bedeutungsloser Zeitvertreib. Wahre Freundschaft ist dagegen ein starker Liebesbund, der der Abwesenheit viel stärker widersteht, als Blutsbande dies tun oder Verbinden.



**Golf von Neapel um 1955:** „Eine prophetische Stadt, sie nimmt das Schlimmste und das Beste der Welt vorweg“

dungen, die aus sexuellen Reizen entstehen. Selbst nach langen Unterbrechungen flammt sie spontan und herzlich wieder auf, mit der alten Vertrautheit und den alten Spannungen.

**SPIEGEL:** Stimmt es, dass Elena am Ende stolz auf ihr Leben ist, während Lila glaubt, gescheitert zu sein?

**Ferrante:** Solche Betrachtungen überlasse ich den Leserinnen und Lesern.

**SPIEGEL:** Werden wir die beiden wiedersehen?

**Ferrante:** Natürlich. Doch nicht mit den Namen, die sie in „Meine geniale Freundin“ haben. Lila und Lenù sind aus einer menschlichen Substanz, die ich gut kenne und die, falls ich weiterschreibe, anderswo wiederauftauchen wird.

**SPIEGEL:** Wie endete die eine besondere Freundschaft Ihres Lebens, von der Sie geschrieben haben?

**Ferrante:** Sie hat die Jahre überdauert und ging zwangsläufig zu Ende, weil man bekanntlich irgendwann stirbt.

**SPIEGEL:** Nur Frauen, sagten Sie, wüssten, wie man die Balance in einer Beziehung erhält. Wie also geht das?

**Ferrante:** Wir sind fähig, das Bedürfnis zu lieben in den Mittelpunkt unseres Lebens zu stellen, und wir tun dies manchmal so sehr, dass wir sogar darauf verzichten, selbst geliebt zu werden. Das ist unsere Schwäche, aber auch unsere Stärke.

**SPIEGEL:** Gibt es in der wirklichen Welt bessere Männer als in Ihren Büchern?

**Ferrante:** Nein, das glaube ich nicht. Es geht in meinen Büchern nicht um schlechte Männer und gute Frauen. Aber es geht, wie im realen Leben, um eine Mischung aus guten und schlechten Gefühlen, aus löblichen und tadelnswerten Verhaltens-

weisen. Nino tut alles, um nicht wie sein Vater zu werden, um sich der Macht der Chromosomen und seines Umfeldes zu entziehen, aber er verliert seinen Kampf und gibt auf. Das ist schon alles. Im realen Leben gibt es viele Männer wie ihn. Doch es gibt auch solche wie Enzo, also zuverlässige, kluge Männer, die mit allen ihren Kräften versuchen, ihr Leben und das der anderen zu verbessern, besonders das der von ihnen geliebten Frauen.

**SPIEGEL:** Und falls dies nicht zu privat ist: Sind Sie verheiratet? Leben Sie mit Ihrem Ehemann zusammen?

**Ferrante:** Diese Frage hat nichts mit meinen Büchern zu tun.



**Video: Das Phantom**

[spiegel.de/sp342016ferrante](https://spiegel.de/sp342016ferrante)  
oder in der App DER SPIEGEL

---

## **Puppenspiel**

„Elena Ferrante“ ist ein Pseudonym.  
Es macht Furore, denn ihre Neapel-Romane sind  
ein Welterfolg. Warum nur? ▶ *Seite 18*

---

SZ 20./21. 8. 2016

VON THOMAS STEINFELD

**A**n der Bucht von Neapel lag vor vielen Jahren eine der mächtigsten Städte der Welt. Von dieser Vergangenheit ist, abgesehen von den Ruinen, ein großes Gemeinwesen geblieben, das es in Europa in solcher Altertümlichkeit wohl nur einmal gibt. Noch heute scheinen Teile des historischen Zentrums und seiner unmittelbaren Peripherie, von den Bauten bis hin zum gesellschaftlichen Leben, in eine weit zurückliegende Zeit zu gehören. Enge und Geschlossenheit dieser Viertel wirken beinahe mittelalterlich. Und zumindest in manchen von ihnen sind, wie in alten Zeiten, Gefahr und Gewalt allgegenwärtig.

In dieser Stadt spielt die „neapolitanische Suite“ einer Schriftstellerin namens Elena Ferrante, eine Folge von vier Romanen mit insgesamt fast zweitausend Seiten. Publikum und Kritik sind sich angesichts dieses Werks mehr oder minder einig: Elena Ferrante sei der Charles Dickens des 21. Jahrhunderts, schrieb die Londoner Zeitschrift *The Economist*. Andere verglichen sie mit Franz Kafka (*The Guardian*) oder mit Émile Zola (*The Nation*). Wann hätte es je höheres Lob für einen neuen Roman gegeben?

Ein solches Spektakel war nicht vorauszusehen gewesen: „L'amicia geniale“ („Meine geniale Freundin“ wird das Buch ein wenig sinnverfälscht auf Deutsch heißen), der erste Band, wurde in Italien im Jahr 2011 veröffentlicht und verkaufte sich bis heute in etwa 200 000 Exemplaren, ähnlich wie die früheren Romane der Autorin (die im Ausland wenig Glück hatten). Das ist respektabel, aber nicht überwältigend. Die folgenden drei Bände taten es dem ersten Buch nach. Erstaunlich hingegen ist die Wirkung in den Vereinigten Staaten,

Die Schriftstellerin, die keiner kennt, schreibt einen Roman über das Verschwinden

Wo der erste Band 2013 erschien und der letzte im vergangenen Jahr. Hier erfasste die Bewunderung für das Werk zuerst die professionelle Kritik, um sich dann schnell zu verbreiten, in einem Wechselspiel der gegenseitigen Überbietung von

Kindheit an bestimmt war durch das innige Verhältnis zu der gleichaltrigen Raffaella Cerullo („Lila“). Diese Gefährtin ist die „geniale Freundin“ – und eine „geniale Freundin“ ist die Erzählerin selber, wenn auch in einem eher ironischen Sinn. Doch gemeinsam gehen die beiden nur durch die ersten Schuljahre, Lenù wechselt auf die Mittelschule und auf das Gymnasium, sie studiert in Pisa, an einer der berühmtesten Universitäten Italiens. Sie zieht in die großen Städte des Nordens und wird zu einer erfolgreichen Schriftstellerin.

Lila hingegen bricht die Schule ab, sie bleibt in ihrem schmutzigen Viertel. Doch soll sie die intellektuell Überlegene sein: Sie bringt sich das Lesen selbst bei, im Alter von drei Jahren, sie erwirbt binnen kurzer Zeit so gute Kenntnisse des Lateinischen und Griechischen, allein und nur anhand eines Lehrbuchs, dass sie ihre Freundin durch die ersten Jahre der „scuola media“ wie auch des Lyzeums lotsen kann. Was Lenù mühsam lernen muss, begreift Lila augenblicklich, und was Lenù durch zähe Anpassung erwirbt, verschleudert Lila in wildem Verzicht. Wo Lenù sich angenehm macht, stößt Lila andere Menschen vor den Kopf. Sie tut es, um sich von ihrer „Freundin“ zu unterscheiden. Denn so innig Lenù und Lila verbunden sein sollen, so sehr ist ihr Verhältnis geprägt von Rivalität und Eifersucht.

Von Frauen also handeln diese Bücher. Ihr Leben ist prototypisch und komplementär angelegt: Lila sucht ihr Leben innerhalb der Verhältnisse, aus denen sie stammt, selbst zu gestalten; Lenù tut das Entsprechende, indem sie ihr Milieu verlässt. Gewiss, es kommen Männer vor, als Väter und Brüder, als Gatten, Liebhaber und Söhne, als Kollegen, als Schläger und als Autofahrer. Es gibt Familien in diesen Büchern, ein Dutzend oder mehr, sodass man sich viele Namen merken muss.

Auch zieht die italienische Geschichte hindurch, vom Fiat 1100 über die Kampfschriften der Feministin Carla Lonzi (1970) bis zu den Korruptionsskandalen der 90er-Jahre. Doch liegt die Aufmerksamkeit auf dem Privaten, genauer: auf den weiblichen Charakteren – ohne dass diese Aufmerksamkeit etwas besonders Aufregendes hätte. Elena Ferrante ist eine nüchterne, zuweilen rücksichtslos analytische Erzählerin, der die „starke Frau“, die Lieblingsgestalt einer offenbar schon historisch gewordenen Etappe der Emanzipation, vermutlich nur ausspukt wäre. Denn was verbirgt sich dahinter, wenn nicht die offensive Verneinung des Mannes – und damit seine anhaltende Gegenwart?

Die „neapolitanische Suite“ ist den großräumigen Rauschbüchern des 19. Jahrhunderts nachgebildet: leicht zugänglich, ein wenig exotisch und anheimelnd zugleich, mit vielen Figuren, die sich immer wieder

# Puppenspiel

Elena Ferrante ist ein Pseudonym – und ein Welterfolg. In Kürze erscheint der erste Band ihrer Neapel-Romane auch auf Deutsch



Lauf der Zeit sinken zu lassen. Ein Trost liegt schließlich auch im zentralen Motiv der Suite, der lebenslangen „Freundschaft“ zweier Frauen. Männer kommen und gehen, die Kinder erweisen sich bald als fremde Wesen – die „Freundschaft“ aber offenbart sich als etwas frei und immer wieder neu zu Bestimmendes. In diesem Motiv mag etwas Resignatives stecken. Doch es taugt immer noch als Emblem der weiblichen Emanzipation.

In einer Rezension für die *London Review of Books* schrieb die Kritikerin Joanna Biggs: „Sind Elena Ferrantes vier neapolitanische Romane überhaupt Bücher? Ich begann daran zu zweifeln, als ich mit anderen Menschen – hauptsächlich Frauen – über sie sprach. Sobald wir anfangen zu reden, wandten wir uns schnell wieder dem Leben zu: Wer war deine Lila, die Kindheitsfreundin, die jedermann mühelos überwältigte? Oder – eine Frage, die man nicht gern beantwortet: Warst du Lila?“

Die Ineinsetzung von Buch und Leben ist als höchstes Lob gemeint. Aber was bedeutet sie tatsächlich? Dass man in den Büchern nachlesen kann, was man selbst erlebt hat, womöglich in überhöhter, mystifizierter Form? Dass Literatur dazu dient, das Publikum in seinen Ansichten über sich selbst und die Welt zu bestätigen, mithin die imaginäre Selbstfindung, gar Selbstfeier der Leserin zu befördern – das war, jedenfalls bis vor einiger Zeit, ein zuverlässiges Zeichen von, nun ja: Kitsch.

Dies sei, so ein Kritiker in Italien, „perfekte Literatur für Menschen, die wenig lesen“

Dass sowohl Lila als auch Lenù versuchen, ihrer Herkunft zu entkommen, mit jeweils verschiedenen Mitteln, lässt sich als zentrales Motiv eines realistischen Romans nachvollziehen. Fantastisch erscheint hingegen, was in diesen Büchern diesem Motiv hinzugefügt ist: die Behauptung nämlich, der innerste Kern ihrer „Freundschaft“ bestehe in dem Wunsch, so zu sein wie die jeweils andere (oder eben gerade nicht) – also in einer unendlichen Rivalität. Diese Behauptung stellt den Realismus der Geschichte auf den Kopf.

Denn so betrachtet, sind Lila und Lenù eher Ausdruck einer kalkulierten Konstel-

re-verglichen sie mit Franz Kafka (The Guardian) oder mit Emile Zola (The Nation). Wann hätte es je höheres Lob für einen neuen Roman gegeben?

Ein solches Spektakel war nicht vorausgesehen gewesen. „L'amica geniale“ („Meine geniale Freundin“) wird das Buch ein wenig sinnverfälscht auf Deutsch heißen, der erste Band wurde in Italien im Jahr 2011 veröffentlicht und verkaufte sich bis heute in etwa 200 000 Exemplaren, ähnlich wie die früheren Romane der Autorin (die im Ausland wenig Glück hatten). Das ist respekabel, aber nicht überwältigend. Die folgenden drei Bände taten es dem ersten Buch nach. Erstaunlich hingegen ist die Wirkung in den Vereinigten Staaten,

Die Schriftstellerin, die keiner kennt, schreibt einen Roman über das Verschwinden

wo der erste Band 2013 erschien und der letzte im vergangenen Jahr. Hier erfasste die Bewunderung für das Werk zuerst die professionelle Kritik, um sich dann schnell zu verbreiten, in einem Wechselspiel der gegenseitigen Überbietung von Kritik und Werbung. Bald wurde die Euphorie in andere Länder übertragen, von Schweden über Frankreich bis in die Slowakei – und kehrte nach Italien zurück, wo man nun glaubt, ein Jahrhundertwerk zu besitzen. Am 27. August wird „Meine geniale Freundin“ bei Suhrkamp erscheinen, die anderen drei Bände sollen im Abstand von jeweils einem halben Jahr folgen.

Beflügelt wird der Erfolg durch die Inszenierung einer Abwesenheit: Denn „Elena Ferrante“ ist ein Pseudonym, das offenkundig dem Namen der italienischen Schriftstellerin Elsa Morante nachgebildet ist. Deren Werk „La storia“, ein Monument der Alltagsgeschichte, verursachte 1980 in Italien einen ähnlichen Furor wie heute das Œuvre von Elena Ferrante in der ganzen Welt. Außer den Verlegern, so heißt es, wisse niemand, wer sich hinter „Elena Ferrante“ verberge. Wilde Spekulationen ranken sich um die Identität der Autorin, literarische Detektive wurden in Bewegung gesetzt, Hunderte Artikel einem vermeintlichen Wunder der Diskretion gewidmet. So erregend wirkt es, dass eine Schriftstellerin, die viele Millionen Leser zu bewegen vermag, der wärmenden Sonne des öffentlichen Erfolgs nichts abgewinnen will.

Weniger aufregend sind die Romane: Sie erzählen, in einer flüssigen, unpräzisen, aber zuweilen stark verdichteten Sprache, die Geschichte einer weiblichen Freundschaft – wobei das Wort „Freundschaft“ hier nur unter Vorbehalt gilt. Elena Greco („Lenù“), eine Frau von 66 Jahren, erinnert sich an ihr Leben, das von früher

angenehm macht, stößt Lila andere Menschen vor den Kopf. Sie tut es, um sich von ihrer „Freundin“ zu unterscheiden. Denn so innig Lenù und Lila verbunden sein sollen, so sehr ist ihr Verhältnis geprägt von Rivalität und Eifersucht.

Von Frauen also handeln diese Bücher. Ihr Leben ist prototypisch und komplementär angelegt: Lila sucht ihr Leben innerhalb der Verhältnisse, aus denen sie stammt, selbst zu gestalten; Lenù tut das Entsprechende, indem sie ihr Milieu verlässt. Gewiss, es kommen Männer vor, als Väter und Brüder, als Gatten, Liebhaber und Söhne, als Kollegen, als Schläger und als Autofahrer. Es gibt Familien in diesen Büchern, ein Dutzend oder mehr, sodass man sich viele Namen merken muss.

Auch zieht die italienische Geschichte hindurch, vom Fiat 1100 über die Kampfschriften der Feministin Carla Lonzi (1970) bis zu den Korruptionsskandalen der 90er-Jahre. Doch liegt die Aufmerksamkeit auf dem Privaten, genauer: auf den weiblichen Charakteren – ohne dass diese Aufmerksamkeit etwas besonders Aufregendes hätte. Elena Ferrante ist eine nüchterne, zuweilen rücksichtslos analytische Erzählerin, der die „starke Frau“, die Lieblingsgestalt einer offenbar schon historisch gewordenen Etappe der Emanzipation, vermutlich nur suspekt wäre. Denn was verbirgt sich dahinter, wenn nicht die offensive Verneinung des Mannes – und damit seine anhaltende Gegenwart?

Die „neapolitanische Suite“ ist den großräumigen Rauschbüchern des 19. Jahrhunderts nachgebildet: leicht zugänglich, ein wenig exotisch und anheimelnd zugleich, mit vielen Figuren, die sich immer wieder zu neuen Kombinationen fügen. In solchen Romanen hatte einst eine neue, aufstrebende Klasse versucht, der eigenen Existenz eine Form abzugewinnen, getrieben von Neugier wie von Zweifel, von einem Bedürfnis, das eigene Dasein gespiegelt und überhört zu sehen, wie auch von einem tiefen Misstrauen gegenüber den eigenen Machenschaften. Doch diese Erzählungen verloren in dem Maße an Bedeutung, wie das bürgerliche Dasein zur vorherrschenden, ja einzigen Lebensform wurde – und es folglich daran nichts Neues mehr zu deuten gab.

Elena Ferrantes Serie will es jenen älteren Romanen nachtun, im Rückgriff auf den notorisch gestrigen Mezzogiorno. Der scheinbar ungebrochene Realismus dieses Romanwerks ist aber ein nostalgisches Projekt. Er bedient den Wunsch, die Epoche des großen realistischen Erzählens hätte nie geendet. Oder es möge sie wieder geben, unter anderen, womöglich weiblichen Voraussetzungen. Diese Nostalgie kostet etwas: Sie ist nur um den Preis einer sentimentalten Konstruktion zu haben.

2.

Zu Beginn der Geschichte verschwinden zwei heiß geliebte Puppen. Sie werden von einem Keller verschlungen, in den zuerst Lila die Puppe von Lenù und dann Lenù die Puppe von Lila hinabstößt. Die Botschaft dieser Szene ist nicht misszuverstehen: Die noch nicht schulreifen Spielmütter stoßen ihre Spielkinder ab, um sich fortan einander zuzuwenden – sie werden sich gegenseitig zu Müttern.



Der Keller ist ein dunkles Loch, „in dem uns etwas zu erwarten schien, das vor uns da war, aber immer auf uns gewartet hatte“. Er ist ein Eingang zur Unterwelt, und in den Katakomben verbirgt sich nicht nur der Anfang der Freundschaft, sondern auch der Grund des Erzählens. „Ich liebe diese geheimnisvollen Bücher, sowohl alte als auch neue“, erklärte Elena Ferrante zu Beginn ihrer Laufbahn als Schriftstellerin in einem Brief an ihre Verlegerin, „die keinen bestimmten Autor haben, aber selbst ein intensives Leben führen. Sie scheinen mir eine Art nächtliches Wunder zu sein, wie die Geschenke der Befana, auf die ich als Kind wartete.“ Die Befana ist eine Hexe, die italienischen Kindern in der Nacht des Dreikönigsfestes Geschenke bringt – und der anonyme Autor ist die Gestalt des namenlosen Sammlers von Erfahrungen, dessen Ideal Walter Benjamin in seinem Aufsatz „Der Erzähler“ von 1936 entwirft.

Aber von welchen „geheimnisvollen Büchern“ soll hier die Rede sein? Es gibt kaum solche Bücher, und es gibt sie mit Sicherheit nicht in modernen Zeiten. So, wie der Roman weder ein „nächtliches Wunder“ ist noch mit „dem Erzählen“ zusammenfällt, sondern ein spätes, hochreflektiertes Produkt der Literaturgeschichte darstellt, so blieben die Autoren der großen Romane nicht anonym. Im Gegenteil, von Honoré de Balzac bis Thomas Mann – sie alle legten Wert darauf, als Schöpfer ihrer Werke erkannt und behandelt zu werden, und das gilt letztlich auch für Charlotte Brontë. Von Elena Ferrante aber soll man nicht wissen, wer sie ist. Es wird sogar kolportiert, es gäbe sie gar nicht.

Mit dem Schlauch aus dem Autoreifen auf dem Weg zum Strand: Neapel, 1958.

FOTO: GIANNI BERENGO GARDIN/LAIF

Anstelle von Anonymität erzeugt dieses Pseudonym – und dessen strikte Wahrung – etwas anderes, als „Elena Ferrante“ behauptet: nämlich äußerste Kennlichkeit. Namen haben alle lebenden Autoren, Pseudonyme werden über kurz oder lang gälftet. Die eine Schriftstellerin aber, die ihren richtigen Namen niemals preisgibt, ist ausgezeichnet vor allen anderen. Und es steht zu vermuten, dass Elena Ferrante weiß, was sie tut.

Auf den ersten Seiten der Rahmenerzählung berichtet die alt gewordene Lenù, sie sei von Lilas Sohn angerufen worden. Seine Mutter sei verschwunden, und mit ihr alle Gegenstände, die ihre historische Existenz hätten belegen können. Aus den Fotografien, die sie zeigte, habe sie ihren Kopf herausgeschnitten. Nicht nur künden diese Löcher augenfälliger als alles bedruckte Papier von der Existenz der Verschwundenen – es wird behauptet, Lila sei in den Urrund ihrer Stadt zurückgesunken wie einst ihre Puppe. Kann man deutlicher darauf hinweisen, dass man es im Folgenden mit einem Konstrukt (und zwar mit einem ziemlich abenteuerlichen) zu tun hat?

Doch nicht nur die Berichterstattung über die Autorin, sondern auch die Romane handeln vom Unkenntlichwerden: vom

kompletten Verschwinden einer ganzen Person – und vom partialen Verschwinden, das sich ereignet, wenn ein außerordentlicher Mensch im Unscheinbaren aufgeht. Ein Universum des Alltäglichen umgibt die Erzählerin und ihre Gefährtin. Und je mehr Aufmerksamkeit dem Gewöhnlichen zuteil wird, je anschaulicher der verbeulte Kochtopf an der Wand blinkt, je drastischer die heranwachsenden Burschen von einer weiblichen Brust gelockt und erschreckt werden, je gründlicher das Gebäck aus der Bar Sojara vertigt wird, desto gewisser ist: Die beinahe unendliche Ausbreitung des Gewöhnlichen erfüllt: hier eine doppelte Aufgabe. Sie lässt nicht nur das Ungewöhnliche in sich verschwinden. Sie hebt zugleich das Gewöhnliche heraus.

3.

In der Prominenz des Gewöhnlichen liegt ein Trost, der den Lesern dieser dicken Bücher höchst willkommen zu sein scheint: Kein Leben ist so bedeutungslos, verstehen sie, als dass es nicht seinen Platz in der großen Erzählung finden könnte – auch Karl Ove Knausgårds Welterfolg „Mein Kampf“, eine Romansuite in sechs Folgen, gehorcht diesem Prinzip (wobei das Gesicht dieses Autors allerdings sehr bekannt ist). Aus demselben Grund dient allein schon der Umstand, dass fast zweistausend Seiten zur Beschreibung zweier Leben oder eines Lebens in zwei Varianten aufgewendet werden, der Befriedigung der Lesersele – und die sechzig Jahre, die sie umspannen, sind lang genug, um auch die unangenehmsten Erfahrungen in den

Dies sei, so ein Kritiker in Italien, „perfekte Literatur für Menschen, die wenig lesen“

Dass sowohl Lila als auch Lenù versuchen, ihrer Herkunft zu entkommen, mit jeweils verschiedenen Mitteln, lässt sich als zentrales Motiv eines realistischen Romans nachvollziehen. Fantastisch erscheint hingegen, was in diesen Büchern diesem Motiv hinzugefügt ist: die Behauptung nämlich, der innerste Kern ihrer „Freundschaft“ bestehe in dem Wunsch, so zu sein wie die jeweils andere (oder eben gerade nicht) – also in einer unendlichen Rivalität. Diese Behauptung stellt den Realismus der Geschichte auf den Kopf.

Denn so betrachtet, sind Lila und Lenù eher Ausdruck einer kalkulierten Konstellation, als dass sie Figuren wären, denen man eine Ähnlichkeit mit lebenden Menschen nachsagen könnte. Wenn Realismus aber auf Berechnung beruht: Wie realistisch ist er dann? Lila ist eine Kunstfigur, eine Projektionsfläche für die kindliche Fantasie einer ebenso überlegen wie verborgenen Macht. Und Lenù ist ihr notwendiges Gegenüber, die Mittelmäßigkeit, an der sich die Überlegenheit erst erweist. In Lila aber steckt mehr von Lisbeth Salander, der Fantasy-Figur im Zentrum der „Millennium“-Romane des schwedischen Kriminalschriftstellers Stieg Larsson, als dem realistischen Anspruch des Projekts zuträglich wäre.

Im vergangenen Jahr, als der vierte und letzte Band der Suite in Italien erschienen war, veröffentlichte der Literaturkritiker Jacopo Cirillo in der italienischen Internet-Zeitschrift *Linkiesta* eine „abschließende Rezension“: Die Tetralogie, erklärte er, sei eine große Erzählung, die dafür sorgen werde, dass die italienische Literatur im Ausland besser wahrgenommen werde. Doch im Grunde handle es sich dabei um nicht mehr als um „perfekte Literatur für Menschen, die wenig lesen“. Mit diesem Urteil trifft er ins Schwarze: „Die geniale Freundin“ ist, wie die gesamte neapolitanische Suite, ein geschnickt komponiertes, unterhaltsam geschriebenes und clever lanciertes Werk. Wäre jedoch der Unterschied zwischen Trivial- und Hochliteratur noch lebendig, den der Buchmarkt verschluckt zu haben scheint wie der neapolitanische Keller die Puppen der beiden Heilinnen: Es gäbe keinen Zweifel, wohin die Romane gehören.

# Ein großer Wurf

Die italienische Autorin Elena Ferrante wird mit ihrem Romanzyklus über zwei Freundinnen in die Literaturgeschichte eingehen **VON IRIS RADISCH**

**D**ass Elena Ferrante nach dem Erscheinen ihres Romans *Meine geniale Freundin* am kommenden Samstag in Deutschland Furore machen wird, ist so sicher wie der Regen in Hamburg. Um das vorherzusagen, braucht es keine besonderen prophetischen Kräfte. Denn Millionen Leser und vor allem Leserinnen in halb Europa und den USA liegen der italienischen Autorin seit Jahren zu Füßen. Schwieriger ist es zu erklären, warum die Begeisterung für die im Verborgenen lebende Autorin bisher um Deutschland einen Bogen gemacht hat, obwohl drei ihrer frühen Romane – mitteilslose Geschichten von verwirrten und aus der Welt gefallenen Ehefrauen und Töchtern – bereits vor Jahren hier erschienen sind. Hat die unternehmungslustige deutsche Literaturkritik, angesichts der hartnäckigen Weigerung der Autorin, Kritiker zum Tee zu bitten und ihren wahren Namen preiszugeben, das Herantreiben einer großartigen neuen Stimme übersehen? Mag sein. Möglicherweise bestand in Deutschland aber auch kein Bedarf an weiteren Frauenromanen, in denen die Seelenreste einer an den Männern zerschellten Weiblichkeit zusammengekehrt werden. Die Autorin, die sich in ihren zahlreichen schriftlichen Interviews und Kommentaren zu ihrem Werk ausdrücklich zur feministischen Poetik der Kulturtheoretikerin Luce Irigaray und einer »weiblichen Schreibweise« bekennt, konnte sich jedenfalls im Hoheitsgebiet von Ingeborg Bachmann, Herta Müller und Elfriede Jelinek bisher nicht durchsetzen.

Dem unheimlichen Sog des vierbändigen neapolitanischen Romanzyklus *Meine geniale Freundin*, dessen erster Band jetzt auf Deutsch erscheint, wird man sich dennoch nicht entziehen können, denn er ist von einem ganz anderen Kaliber als die Kammerstücke des Frühwerks. Auf rund 1700 Seiten, die im Original zwischen 2011 und 2014 erschienen sind, entfaltet er ein derart personenreiches und weitgespanntes Tableau der vergangenen sechs Nachkriegsjahrzehnte aus weiblicher Sicht, dass man sagen kann: Hier wird europäische Geschichte zum ersten Mal im großen Stil als weibliche Nahgeschichte erzählt. Ein epochales literaturgeschichtliches Ereignis, in dem Männer durchaus ihren Platz haben – in glanzvollen Nebenrollen.

Im Zentrum dieses Zyklus und des überschaubaren neapolitanischen Weltausschnitts, den der erste Band *Haus für Haus*, Familie für Familie mikrogeschichtungsartig bearbeitet, stehen zwei Frauen, die versuchen, ihn zu begreifen und ihm zu entkommen. Die 66-jährige Schriftstellerin Elena Greco erzählt an ihrem Turiner Schreibtisch detailreich, unsentimental und in bezwingender Einfachheit die Geschichte ihrer sechs Jahrzehnte währenden Freundschaft mit der gleichaltrigen Schwestertochter Raffaella Cerullo, genant Lila – ein Jahr-

hundertporträt im Spiegel zweier Frauenleben, angefangen bei der gemeinsamen Kindheit und Jugend in einem neapolitanischen Arbeiterviertel der fünfziger Jahre, in dem Töchter verprügelt und an den solventesten Freier im Kiez verhöckert werden, über Hochzeit, Mutterschaft und Scheidung bis zum rätselhaften spurlosen Verschwinden der Freundin. Keinen der vier Bände wird man allein beurteilen können, denn im Grunde ist die gesamte Tetralogie, deren einzelne Bände durch Cliffhanger verbunden sind (die Verfilmung der Serie ist schon in Arbeit), ein einziges Buch über die Zerbrechlichkeit weiblicher Selbstentwürfe. Jede der beiden Freundinnen wird auf ihre Art scheitern, die beflissene Elena wird die höhere Schule besuchen, vom Morgengrauen bis spät nachts pauken und am Ende den Romanzyklus über ihre verschwundene Freundin schreiben; die unzählbare Lila wird von ihrem Vater aus dem Fenster geworfen, als sie zur höheren Schule möchte, und heiratet mit 16 den Lebensmittelhändler des Viertels. Diese beiden Lebensentwürfe gehören zusammen wie zwei Seelen in einer Brust, sie repräsentieren die beiden klassischen Fluchtwege aus dem Drama eines traditionellen Frauenlebens: Der eine führt über die Bildung zu Wohlstand und Anerkennung, der andere über eine vorteilhafte Heirat. Beide Mädchen planen schon in der Grundschule, dem Armenviertel und seiner tagtäglichen Brutalität zu entkommen. Aber nur eine schafft den Aufstieg durch Anpassung und verbissenen Fleiß, indem sie die andere in ihr und damit alles Lebendige und Unberechenbare domestiziert.

Diese Auslöschung ist das bittere Zentralmotiv des gesamten Zyklus, was den gelegentlich vorgetragenen Verdacht entkräftet, es könne sich bei diesem weiblichen Bildungsroman womöglich nur um clever gemachte Gebrauchsware handeln. Der Tag, an dem die begabte Lila, die sich mit drei oder vier Jahren das Lesen beigebracht hat, aus dem Fenster stürzt, ist der klassische Wendepunkt einer Tragödie, an dem die Jungmädchenblühträume in zwei Hälften zerbrechen, die nie mehr zusammenfinden werden. Wobei lange nicht sicher ist, welche der beiden Freundinnen schlechter abscheidet: Elena, die emanzipierte Aufsteiger-Autorin, die ihre Würzel und ihre innere Wahrheit verloren hat. Oder ihr zurückgelassenes Alter ego, das seine Eigenständigkeit im Sud traditioneller Familienbeziehungen einbüßt und am Ende alle persönlichen Lebensspuren vernichtet. Sogar aus den Familienfotos wird Lila sich mit der Schere heraus schneiden.

Elena Ferrante erzählt von beidem: von dem Preis, den die Frauen des 20. Jahrhunderts für ihren Aufstieg in der Männergesellschaft bezahl-

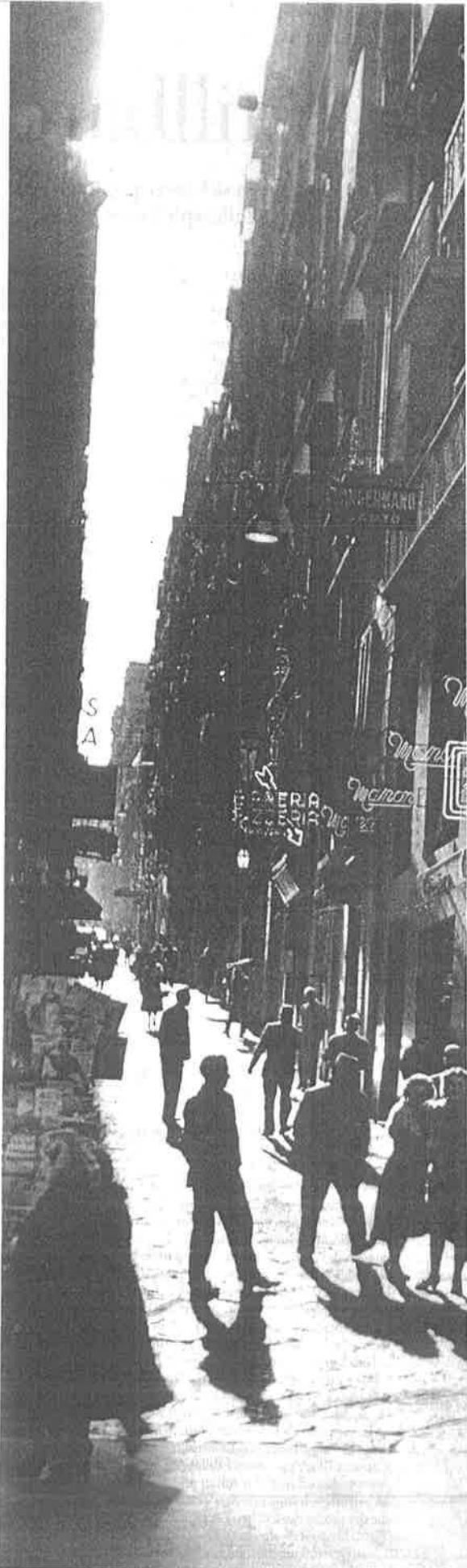
haben. Und von der Selbstzerstörung jener Frauen, denen dieser Aufstieg missglückte. »Keiner wusste besser als ich«, wird ihre Erzählerin später einmal sagen, »was es bedeutete, seinen Kopf gegen einen Männerkopf einzutauschen, nur damit er in der Männerkultur akzeptiert wird.« Lange Zeit hat auch Elena Ferrante nur im Geheimen geschrieben, ohne jede Absicht, ihre Werke je zu veröffentlichen. Die hartnäckige Weigerung, ihre wahre Identität preiszugeben (obwohl angeblich vieles dafür spricht, dass sich hinter ihrem Pseudonym eine neapolitanische Geschichtspräsidentin verbirgt), mag auf diesem weiblichen Unbehagen beruhen, immerzu der falsche Mensch in der falschen Rolle zu sein. Die demonstrative Unsichtbarkeit einer ganzen Generation bedeutender Nachkriegsautorinnen – man denke an Ilse Aichinger, Sarah Kirsch, Elfriede Jelinek, Friederike Mayröcker, Agota Kristof, Helga M. Novak, die sich alle in irgendwelche Wälder und Schreib-Schneckenhäuser zurückgezogen haben – scheint ihr darin recht zu geben.

Dennoch setzen die beiden jungen Mädchen in ihrer von archaischen Geschlechterverhältnissen geprägten Umgebung im ersten Band der Serie alles daran, eine eigene Stimme zu finden. Lila schreibt noch in der Grundschule ein ganzes Buch, das niemanden interessiert. Elena verfasst Zeitungsartikel, die nie gedruckt werden. Dabei hat keine von beiden das berühmte Zimmer für sich allein, in dem weibliche Autorschaft angeblich am besten gedeiht. Im Gegenteil, beide leben in einer drangvollen Enge, in einem Wirrwarr von Stimmen, die durch sie hindurchziehen. Väter, Mütter, Kinder und Nachbarn bekämpfen sich bis aufs Messer, beweren sich mit Steinen und Feuerwerkskörpern, verprügeln sich, fluchen und schreien aus vollem Halse – das ausführliche Personenverzeichnis, das dem Roman vorangestellt ist, gibt eine Ahnung von den endlosen Verwicklungen, die sich aus alledem ergeben. Das meiste davon ist entsetzlich. Doch ist man noch nicht im friedlichen Single-Zeitalter angekommen, in dem man einander aus tiefstem Herzen gleichgültig ist. Der überwältigende Erfolg der Serie erklärt sich auch aus der nostalgischen Sehnsucht nach den brutwarmen, menschenwimmelnden Verhältnissen im alten Europa.

Der unbekanntenen Elena Ferrante ist ein großer Wurf gelungen. Unter dem leichten Gewebe ihrer makellosen Sätze pulsiert der Energiestrom unzähliger Träume von ungelebten Frauenleben. Die belebende Wirkung dieser neapolitanischen Weltgeschichte von Widerstand und Größe im Scheitern hält lange an. Wir werden die beiden Freundinnen nicht mehr vergessen. *Mille grazie.*



Elena Ferrante: *Meine geniale Freundin*. Band 1 der neapolitanischen Saga; aus dem Ital. von Karin Krieger; Suhrkamp, Berlin 2016; 422 S.; 22,- €, als E-Book 18,99 €



Szenen aus dem alten Neapel: Der erste Band der Romanserie »Meine geniale Freundin« spielt in einem Arbeiterviertel der fünfziger Jahre

ger über die Missstände der Herausgeber haben will, wird aber spätestens dann nebensächlich, wenn man die Bücher zur Hand nimmt. Denn ob es sich nun um eine geniale Marketingstrategie handelt oder doch um eine die Öffentlichkeit partout meidende Person, am Ende – *it's the book, stupid* – dreht sich alles um die Literatur.

Bislang konnten deutsche Leser den Ausschlag des Ferrante-Fiebers an sich selbst nur messen, wenn sie Italienisch beherrschten oder sich mit einer der zahlreichen Übersetzungen in andere Sprachen begnügten. Nun liegt der erste Teil der neapolitanischen Tetralogie endlich auch auf Deutsch vor. „Meine geniale Freundin“ ist der Auftakt eines großangelegten Panoramas der italienischen Gesellschaft, das seinen Anfang im Neapel der fünfziger Jahre nimmt und sich in den folgenden drei Teilen, die der Suhrkamp Verlag halbjährlich nachlegen will, bis in die Gegenwart hinein-schreibt.

Der Verlag tut gut daran, rasch Stoff nachzuliefern, denn die Erzählung bezieht ihre Spannung aus einem dramaturgischen Kniff, dessen sich dieser Tage vor allem amerikanische Fernsehserien bedienen: Elena Ferrante erzählt horizontal. Was wohl einer der Gründe dafür ist, warum es gerade amerikanische Kritiker waren, die dem Werk der in Italien seit Jahren zwar erfolgreichen, aber keineswegs international reüssierenden Autorin nach der Übersetzung ins Englische zum Welterfolg verhalfen.

Hieß es vor Jahren, als Sender wie HBO in Reihen wie „The Wire“ das Erzählformat durchsetzten, die epische Serie sei die Fortsetzung des Romans des neunzehnten Jahrhunderts mit neuen Mitteln, könnte man im Fall Ferrantes sagen: Hier schreibt eine mit den Mitteln der Fernsehserie. Dabei bedeutet horizontales Erzählen ja nichts anderes, als dass es einen Erzählbogen gibt, der über die jeweilige Folge hinausgeht, in dessen Verlauf eine ganze Welt in den Blick genommen wird. In der Literatur sorgt damit auch der norwegische Autor Karl Ove Knausgård mit seinem auf sechs Bände angelegten autobiographischen Projekt für Aufsehen. Natürlich ist heute serielles Erzählen gar nichts anderes als zu jenen Zeiten, als beispielsweise Tageszeitungen Romane von Balzac, Zola oder Dickens in Fortsetzung druckten. Balzac überschrieb die Horizontalität seines Zyklus gleich als „Comédie humaine“. Auch Arthur Conan Doyles Geschichten um den Privatdetektiv Sherlock Holmes wurden als Episoden abgedruckt und eignen sich zum Medientransfer, weil sie eine längere Zeit erfassen. Da ist es nur konsequent, dass auch Ferrantes Neapel-Epos derzeit zur Fernsehserie umgearbeitet wird.

Elena Ferrante:  
„Meine geniale Freundin“.  
Roman.



Aus dem Italienischen von  
Karin Krieger, Suhrkamp  
Verlag, Berlin 2016.  
425 S., geb., 22,- €.

tion, ist zu Beginn eine Frau von 66 Jahren. Sie erhält von Lilas Sohn einen Anruf aus Neapel, in dem er berichtet, dass seine Mutter verschunden sei. Anders als Lila, die ihre Heimatstadt nie verließ, konnte Elena aus der Gedrängtheit und Armut ihres Viertels aus eigener Kraft entkommen. Sie studierte an einer Eliteuniversität in Pisa, wurde eine respektable Schriftstellerin und lebt heute im wohlhabenden Norden Italiens, in Turin. Ihre Kindheitsfreundin dagegen musste, obwohl die Begabtere der beiden, die Schule abbrechen und sich in der Schusterwerkstatt des Vaters verdingen.

Mit Neapel hat Elena abgeschlossen: „Ich sehe mich nicht nach unserer Kindheit zurück, sie war voller Gewalt.“ Doch meint sie zu wissen, was passiert ist. Ihre Freundin hat das in die Tat umgesetzt, wovon sie seit Jahrzehnten träumte: spurlos zu verschwinden. Weder durch Selbstmord noch durch Flucht. „Sie wollte sich in Luft auflösen, wollte, dass sich jede ihrer Zellen verflüchtigte, nichts von ihr sollte mehr zu finden sein.“

Als Elena erfährt, dass Lila auch ihr gesamtes Haus leergeräumt hat, ohne ein persönliches Stück zu hinterlassen, keimt die alte Rivalität wieder auf. Die Mädchen waren seit Kindertagen engste Freundinnen, verbunden aber auch durch Konkurrenz. Weil Lila aus Elenas Sicht nun auch diese Sache maßlos übertreibt, setzt sich die Schriftstellerin schließlich doch an den Computer, um ihre Geschichte aufzuschreiben. Sie will sehen, wer dieses Mal das letzte Wort behält.

Die folgenden vierhundert Seiten leben von der Kunstfertigkeit der Autorin, den Rione, das Viertel, in dem die Mädchen aufgewachsen sind, sinnlich erfahrbar zu machen. Nicht nur seine Bewohner – die Familien der verrückten Witwe, des dichten Eisenbahners oder des bösen Unholds Don Achille – werden in diesem breitwandigen Epos detailliert porträtiert. Es ist die alte Stadt selbst mit ihrem violetten Licht der Höfe, den Ausdünstungen der Fetiendi, den schmutzigen Häusern, dreckigen Straßen und dem Geruch der Armut auf den Treppenabsätzen, die zur wahren Protagonistin des Romans wird.

In diesem randständigen Teil der Welt kann man zu dieser Zeit noch an Krupp sterben, an einer vereiterten Wunde, vor allem aber durch eine Kugel. Denn in den Straßen des Rione herrscht das Gesetz der Camorra, und wer die Gesetze der Familienclans missachtet, wird gnadenlos bestraft. In dieser archaischen, von Männern dominierten Welt wird die Schule für Elena und Lila zum Ort des Aufatmens, an dem allein sie sich sicher fühlen. Weil aber für die höhere Schule den meisten Familien das Geld fehlt, müssen anders als Elena, die sich trotzdem zuhause durchsetzen konnte, viele Kinder die Schule vorzeitig verlassen. Dass auch die begabte Lila, statt mit Elena Griechisch zu büffeln, in der Schusterwerkstatt Sohlen nageln und sich vom Bruder demütigen lassen muss, wirkt auf Elena traumatisch. Denn Lila besitzt die Gabe, die Realität gleichsam zu verstärken und mit Spannung aufzuladen. Das, was Elena alleine tut, kann sie nicht begelstern, nur was Lila antippt, ist wichtig. Wenn Lila sich entfernte, „wurden die Dinge fleckig, staubig“.



Eine Stadt, wie zur Kulisse gedacht: Neapel ist ein gar nicht so heimlicher Hauptdarsteller in Elena Ferrantes Romanzyklus.

Foto Barbara Klamm

Elena ist in dieser Konstellation die ewige Zweite, die aber zur heimlichen Doppelgängerin werden muss, um das Leben zu führen, das der Freundin verwehrt bleibt. Zwar versucht auch Lila, sich auf anderen Wegen zu behaupten, indem sie dem Vater vorhält, dass er die Schuhe zu reparieren selbst welche herzustellen. Doch spätestens als sie die Flucht in die Ehe antritt,

mit gerade vierzehn Jahren, begeht sie den biographischen Fehler, von dem sie sich kaum mehr erholen wird.

Bildstark schildert Ferrante die ausufernde Hochzeit, Höhepunkt des Jahres im Rione und zugleich Schlusspunkt der Kindheit und Jugend ihrer Heldinnen, die metaphorisch das Pendant zu einer Puppenszene am Anfang des Textes darstellt.

Gekonnt lässt Ferrante da alle Fäden der Handlung zusammenlaufen, Frauen und Männer, Mütter und Kinder, Schuhe und Camorra werden miteinander zu einem spannungsgeladenen Cliffhanger verknüpft. Es ist deshalb müßig, „Meine geniale Freundin“ mit Ikonen der Weltliteratur zu vergleichen. Damit belastet man das Werk mit einer überflüssigen literatur-

historischen Hypothek. Elena Ferrante beherrscht eine elegante, schwerelose Sprache, dramaturgisch hat sie ihren Stoff jederzeit im Griff. Das ist sehr gut gemacht, bisweilen grandios – genau wie die Übersetzung durch Karin Krieger. Man möchte wissen, wie es weitergeht. Wie aus dieser symbiotischen Beziehung ein Zugriff auf die ganze Welt wird. SANDRA KEGEL

## Im Rione herrscht das Gesetz der Straße

Niemand weiß, wer Elena Ferrante ist. Jetzt erscheinen ihre Bücher auf Deutsch: „Meine geniale Freundin“ ist der Auftakt einer großen neapolitanischen Saga, die sich von den Fünfzigern bis in die Gegenwart zieht.

**S**o ausufernd ist über die Frage nach der Autorschaft von Elena Ferrante gerätselt und spekuliert worden, dass die Bücher der unbekannteren, angeblich in Neapel geborenen Autorin über das Literaturbetriebsquiz beinahe aus dem Blick gerieten. Ob sich hinter dem Pseudonym nun ein Mann verbirgt, ein Autorenkollektiv oder doch die Historikerin Marcella Marmo, wie ein finidiger Literaturwissenschaftler herausgefunden haben will, wird aber spätestens dann nebensächlich, wenn man die Bücher zur Hand nimmt. Denn ob es sich nun um eine geniale Marketingstrategie handelt oder doch um eine die Öffentlichkeit partout meidende Person, am Ende – *it's the book, stupid* – dreht sich alles um die Literatur.

Bislang konnten deutsche Leser den Ausschlag des Ferrante-Fiebers an sich selbst nur messen, wenn sie Italienisch beherrschten oder sich mit einer der zahlreichen Übersetzungen in andere Sprachen begnügten. Nun liegt der erste Teil der neapolitanischen Tetralogie endlich auch auf Deutsch vor. „Meine geniale Freundin“ ist der Auftakt eines groß angelegten Panoramas der italienischen Gesellschaft, das seinen Anfang im Neapel der fünfziger Jahre nimmt und sich in den folgenden drei Teilen, die der Suhrkamp Verlag halbjährlich nachlegen will, bis in die Gegenwart hinein-schreibt.

Der Verlag tut gut daran, rasch Stoff nachzuliefern, denn die Erzählung bezieht ihre Spannung aus einem dramaturgischen Kniff, dessen sich dieser Tage vor allem amerikanische Fernsehserien bedienen: Elena Ferrante erzählt horizontal. Was wohl einer der Gründe dafür ist, warum es gerade amerikanische Kritiker waren, die dem Werk der in Italien seit Jahren zwar erfolgreichen, aber keineswegs international reüssierenden Autorin nach der Übersetzung ins Englische zum Weiterfolge verhalfen

Das erste Buch stellt die beiden Frauenfiguren vor, die im Zentrum der gesamten Tetralogie stehen: die Pförtnerstochter und Ich-Erzählerin Elena Greco, die im Viertel Lenucia oder Lenù genannt wird, und ihre beste Freundin Raffaella Cerullo, die alle Lina rufen, nur ihre Freundin sagt zu ihr Lila. Der Namensspielerei, so viel steht fest, kann die Autorin auch in der Literatur nicht widerstehen. Elena, das Alter Ego der Autorenfiktion, ist zu Beginn eine Frau von 66 Jahren. Sie erhält von Lilas Sohn einen Anruf aus Neapel, in dem er berichtet, dass seine Mutter verschwunden sei. Anders als Lila, die ihre Heimatstadt nie verließ, konnte Elena aus der Gedrängtheit und Armut ihres Viertels aus eigener Kraft entkommen. Sie studierte an einer Eliteuniversität in Pisa, wurde eine respektable Schriftstellerin und lebt heute im wohlhabenden Norden Italiens, in Turin. Ihre Kindheitsfreundin dagegen musste, obwohl die Begabtere der beiden, die Schule abbrechen und sich in der Schusterwerkstatt des Vaters verdingen.

Mit Neapel hat Elena abgeschlossen: „Ich sehne mich nicht nach unserer Kindheit zurück, sie war voller Gewalt.“ Doch meint sie zu wissen, was passiert ist. Ihre Freundin hat das in die Tat umgesetzt, wovon sie seit Jahrzehnten träumte: spurlos zu verschwinden. Weder durch Selbstmord noch durch Flucht. „Sie wollte sich in Luft auflösen, wollte, dass sich jede ihrer Zellen verflüchtigte, nichts von ihr sollte mehr zu finden sein.“

Als Elena erfährt, dass Lila auch ihr gesamtes Haus leergeräumt hat, ohne ein persönliches Stück zu hinterlassen, keimt die alte Rivalität wieder auf. Die Mädchen waren seit Kindertagen enge Freundinnen, verbunden aber auch durch Konkurrenz. Weil Lila aus Elenas Sicht nun auch diese Sache maßlos übertreibt, setzt sich die Schriftstellerin schließlich doch an den Computer, um ihre Geschichte aufzuschreiben. Sie will sehen, wer dieses Mal das letzte Wort behält.



## BUCH



Ferrante schreibt über eine Freundschaft im Neapel der 50er Jahre

## Im Fieber

Keiner weiß, wer sie ist, aber ihre Bücher begeistern Millionen Leser: Nun erscheint das Hauptwerk der italienischen Autorin Elena Ferrante endlich auf Deutsch

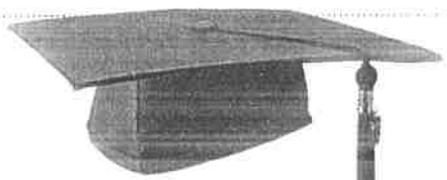
**E**lena Ferrante – das ist die Schriftstellerin, über die im Herbst jeder reden wird, der sich für Literatur interessiert. Und im Winter. Und im Frühjahr, Sommer, Herbst im nächsten Jahr wohl auch noch.

Was klingt wie eine Marketingfloskel, mit der Verlage ihre Bücher anpreisen, ist in diesem Fall kaum übertrieben. Denn die italienische Autorin Elena Ferrante begeistert gerade die halbe Welt, ihre Bücher stehen in vielen Ländern ganz oben auf den Bestsellerlisten. Nun erscheint „Meine geniale Freundin“, der erste Band ihres Hauptwerks, endlich auf Deutsch, mit einer Startauflage von 100 000 Exemplaren im Suhrkamp Verlag. Im Januar, Juni und Oktober 2017 folgen die anderen drei Bände der „Neapolitanischen Saga“, in der Ferrante auf mehr als 1600 Seiten die Geschichte einer sechs Jahrzehnte dauernden Frauenfreundschaft erzählt, von den 50er Jahren bis zur Gegenwart.

Im englischsprachigen Raum spricht man vom „Ferrante Fever“, Fans warteten am Erscheinungstag des vierten Bandes ab Mitternacht vor einer Buchhandlung. Prominente wie James Franco, Gwyneth Paltrow, Amy Schumer, Schriftstellerkollegen wie Jonathan Franzen, Elizabeth Strout, Zadie Smith, Roberto Saviano und nicht zuletzt die Literaturkritiker: Alle sind begeistert von Elena Ferrante.

Dabei gibt es Elena Ferrante überhaupt nicht. Der Name ist ein Pseudonym, und niemand außer ihren italienischen Verlegern weiß, wer sich dahinter verbirgt. Als 1992 Ferrantes erster Roman „L'amore molesto“ („Lästige Liebe“) erschien, entschied sie sich dafür, ihre Identität geheim zu halten. Das sei „eine kleine Wette, die ich mit mir und meinen Überzeugungen eingegangen bin“, schrieb sie in einem Brief an ihre Verlegerin. „Ich glaube, dass Bücher, wenn sie einmal geschrieben sind, ihre Autoren nicht mehr brauchen. Wenn sie etwas zu sagen haben, werden sie früher oder später Leser finden, und wenn nicht, dann nicht.“ Außerdem seien Webekampagnen ja auch teuer. „Ich werde euch von allen Autoren am wenigsten kosten, ich spare euch sogar meine Anwesenheit.“

Dabei ist das Mysterium um ihre Person längst zur noch größeren Werbekampagne



Man könnte sich als Lehrer täglich ärgern lassen vom galoppierenden Unwissen vorlauter Schüler. Die Pädagogin Petra Cnyrim sammelt lieber die frechesten Prüfungsantworten und hat damit schon zwei Bestseller gelandet. Ihr neues Werk **„Nenne den ersten Hauptsatz der Wärmelehre“** macht heiter weiter. Frage im Bio-Test: Wer verursacht aktuell die größte Verschmutzung der Erde? Schülerantwort: Meine Schwester (Riva, 6,99 Euro).

**COMIC**

Zum Beispiel Seite 49. Sehr viel Weißraum, nur ein paar dünne, schwarze Striche. Der Umriss eines Soldaten mit Helm, aber ohne Gesicht. Wir sehen wenig und ahnen doch alles – seine Sorgen, die Furcht vor dem Sterben an der Front ab 1939. Der Hamburger Illustrator Sebastian Rether rekapituliert in seinem Comic-Roman **„Foc – Feuer“** die Weltkriegserinnerungen seines Großvaters. Fast wortlos und mit lückenhaften Skizzen, die dennoch mehr berühren als jede Detailfülle. Große Kunst kann manchmal so einfach sein (Edition Bücher-gilde, 24,95 Euro). **★★★★**

**KRIMI**

Ein Gesprächskreis von fünf Süchtigen, ihr windiger Therapeut, ein Mord – es verbleiben, richtig: fünf Verdächtige. Wer bei **„Die Schande der Lebenden“** an Agatha Christie denkt, liegt nicht falsch. Mark Billingham, einer der produktivsten und intelligentesten britischen Krimischreiber, schafft es jedoch, dem ausgereizten Plot verblüffende Wendungen abzurufen; sein im besten Sinne fast unblutiger Thriller fesselt. Und hält für die Kenner seines Werks eine hübsche Pointe bereit (Atrium, 19,99 Euro). **★★★★**



Und was steckt hinter dem Postkartenidyll?

geworden. Die Frage, wer sie ist (Eine Frau? Ein Mann? Ein Kollektiv?) beschäftigt die Medien. Kürzlich glaubte ein Literaturprofessor aus Pisa, die Autorin in detektivischer Recherche enttarnt zu haben, und identifizierte Marcella Marmo, eine 1946 geborene Geschichtswissenschaftlerin aus Neapel. Es gibt verblüffend viele Indizien für diese These, auch wenn Marmo dementierte. Der „Spiegel“ führte für seine aktuelle Ausgabe eines der raren E-Mail-Interviews, die Ferrante gibt. Auf zehn Seiten äußert sich die Autorin und gibt darin doch nichts Neues preis, nichts über sich und auch wenig, was man nicht schon aus ihren Romanen wüsste. Ferrante sagt, „dass alles, was der Leser braucht, im Buch enthalten ist“ – und hat damit sehr recht.

„Ich spare euch sogar meine Anwesenheit“: Dieser Satz könnte auch von ihrer Romanheldin Lila stammen. Lila, so erfährt man im Prolog zur Saga, verschwindet am Ende der Geschichte mit 66 Jahren, verwischt alle Spuren, nichts bleibt von ihr übrig, sie hat sich sogar aus Fotos herausgeschnitten. Ihre Freundin Lenù rekonstruiert als Icherzählerin ihr gemeinsames Leben.

Das Verschwinden ist eines von Ferrantes großen Themen, in einem Interview mit ihren Verlegern sagte sie: „Ich glaube, alle Frauen kennen dieses Gefühl, wenn ein Teil von dir aufscheint, der nicht dem entspricht, was von Frauen erwartet wird. Dann belastet es dich und deine Umgebung, und du möchtest es weghaben. Wenn du eine kämpferische Natur bist, wenn du nicht nachgibst, dann übernimmt schnell Gewalt die Szene“ – eine Gewalt, die auf die Auslöschung der Identität zielt.

Diese Gewalt und die Suche danach, wie viel Selbstverwirklichung einem zusteht, erleben die beiden Freundinnen, die man in Band eins beim Aufwachsen in einem ärmlichen Viertel im Neapel der 50er Jahre begleitet: Lila, Tochter eines Schusters, dürr, mutig, unangepasst, und Lenù, Tochter eines Pförtners, rund, schüchtern, pflichtbewusst. Sie vereint der Wunsch nach Wissen, nach Bildung, nach Wohlstand, um sich zu lösen aus der restriktiven Enge ihres Viertels, wo Väter über das Schicksal ihrer Töchter entscheiden, Brüder über ihre Ehre wachen und der Rest der

Männer über ihre Körper urteilt. Es wird nur einer der beiden Freundinnen gelingen, sich zu befreien. Ferrante beschreibt den Weg der Identitätssuche und das Glück einer tiefen Freundschaft, die aber auch von Rivalität und Eifersucht geprägt ist.

Man verschlingt dieses Buch wie heutzutage sonst eher die guten, großen Fernsehserien. Elena Ferrantes Bücher haben so eine epochale Wucht, dass Rezensenten nicht nur Vergleiche mit Proust oder Dickens gezogen haben, sondern auch mit „The Wire“ oder „Mad Men“. Die TV-Rechte sind schon verkauft, geplant sind vier Serienstaffeln mit jeweils acht Folgen.

Man darf übrigens nicht den Fehler machen, Ferrante in die Ecke der Frauenromane abzuschieben, wo schnell alles mit weiblichen Protagonisten und Gefühlen landet und damit nicht als „richtige“, anspruchsvolle Literatur gilt. Zum Glück hat Suhrkamp im Gegensatz zu den kitschigen Covern der italienischen und amerikanischen Ausgaben ein schlicht schönes, relativ neutrales Titeldesign gewählt. Gerade für männliche Leser kann diese brutal ehrliche und fein herausgearbeitete weibliche Innensicht bereichernd sein.

Suhrkamp plant, auch die früheren Romane Ferrantes wieder aufzulegen. Drei sind zwischen 1994 und 2007 schon auf Deutsch erschienen, aber vergriffen. Die gebrauchten Taschenbücher werden online für mehr als 90 Euro gehandelt. Die Sucht nach der Droge Ferrante treibt solche Blüten.

Von Judith Liere



**„Meine geniale Freundin“** von Elena Ferrante, Suhrkamp, 422 Seiten, 22 Euro **★★★★★**

FOTO: U. VENTURA/GETTY IMAGES



# WER ist Elena Ferrante?

*Eine Kindheit voller Schmutz und Glut: „Meine geniale Freundin“ spielt in einem Arbeiterviertel von Neapel in der Nachkriegszeit*

GETTY IMAGES / ANSTONIE FEATURES

1/2

# ist Elena Ferrante?

Eine Kindheit voller Schmutz und Glut: „Meine geniale Freundin“ spielt in einem Arbeiterviertel von Neapel in der Nachkriegszeit

Vielleicht muss man die zwei großen Bücher dieses Sommers zusammendenken. Es sind beides Bücher über Frauenfreundschaften, und es wurden wohl beide von Frauen verfasst. Die eine ist Französin, die andere Italienerin, aber das ist auch fast das Einzige, was man über sie weiß. Über die Autorin des einen Buchs hingegen, die Französin, wissen wir alles: Delphine de Vigan hat zu ein autobiografisches Buch über ihre Familiengeschichte verfasst, es heißt

VON HANNAH LÜHMANN

„Das Lächeln meiner Mutter“. Es ist nicht ihr aktuelles Buch, aber es ist das Buch, an dem sie gemessen wird, als Phänomen, als Autorin.

Ihre Mutter war bipolar und hat sich umgebracht, das wissen wir. Wir wissen, dass Delphine de Vigan selbst lange Zeit magersüchtig war. Sie hat blonde, lange, leicht gelockte Haare, die sie selbst als struppig empfindet, sie hat, das steht an einer Stelle ihres neuen Buches, „zehn Jahre gebraucht, um sich aufrecht zu halten“. Wir wissen, obwohl wir uns da schon nicht mehr ganz so sicher sind wie bei den anderen Dingen, dass Delphine de Vigan nach der Veröffentlichung des autobiografischen Buches eine Schreibkrise erlebte und möglicherweise – denn davon handelt ihr aktuelles Buch – eine toxische Freundschaft zu einer anderen Frau, die sie fast ins Verderben gerissen hätte. Das neue Buch heißt doppeldeutigerweise „Nach einer wahren Geschichte“. Darin erzählt Delphine de Vigan von einer Frau, die von einer anderen fast aufgefressen

wird, die Icherzählerin heißt Delphine de Vigan wie die Verfasserin. Und weil man von ihr das „rein“ Autobiografische gewöhnt ist, vertraut man – doch dann werden alle Spuren verwischt. Delphine de Vigan ist ein Star, ihre Bücher verkaufen sich millionenfach.

Und jetzt also die zweite, die andere, die Italienerin. Von ihr wissen wir nichts. Elena Ferrante. Elena Ferrante ist, das haben mehrere Feuilletonisten versichert, das Literaturereignis des Sommers. Das Mysterium ihrer vierbändigen neapolitanischen Saga, deren erster Band gerade aus dem Italienischen ins Deutsche übersetzt wurde und „Meine geniale Freundin“ heißt, schnürt zusammen auf den Klang dieses Namens, der ein Pseudonym ist und dem schon rein klanglich eine Finte, ein Irrlichtern innezuwohnen scheint.

Niemand weiß, wer Elena Ferrante ist. Sie könnte ein Mann sein, auch wenn sie im Magazin „Der Spiegel“, dem sie gerade ein seltenes und mühsam angebahntes E-Mail-Interview gab, behauptet, sie sei eine Frau. Elena Ferrante, so die gängige Erzählung, sandte vor 26 Jahren ein Manuskript an den kleinen italienischen Verlag Edizioni e/o mit dem Wunsch und der Bedingung, anonym zu bleiben. Es hat geklappt, sie wurde berühmt, mit Proust, Kafka, Dickens verglichen, und niemand weiß, wer diese Person ist.

Alle rätseln und jubeln. Auf dem Einband versichert Suhrkamp, hastig, in vorausweisendem Gehorsam, wie ein junges Mädchen, das sich seiner eigenen Verführungskraft so ungewiss ist, dass es sich jedem hingibt, man werde die übrigen drei Bände „in rascher Folge“ veröffentlichen. Das Mysterium soll bloß halten, der Leser bloß nicht daran zweifeln. Dabei ist das eigentliche Geheimnis fast ein wenig witzlos: Das erste Buch der Tetralogie ist einfach wirklich saugut. Worin liegt sein Seg?

Das Buch beginnt mit einem spurlosen Verschwinden, das in seiner Spurlosigkeit die Abwesenheit der Verfasserin nachzuahmen scheint. Es ist das Verschwinden von Lila. Lila ist die Lebensfreundin der alt gewordenen Icherzählerin, die sich erinnert, um nicht so vor

Ein Gespenst geht um in der Literatur: Auf einmal wird wieder mehr über Autoren geredet als über Bücher. Und das sogar, wenn niemand ihre Identität kennt. Ein Bestseller aus Italien treibt das Spiel auf die Spitze

dem Verschwinden kapitulieren zu müssen, wie sie vor Lila kapituliert hat.

Neapel, eine Arbeiterkindheit voller Schmutz und Glut. Lila ist die Tochter des Schusters, ein „sardellendürres“ Mädchen mit Augen, die sich zu Schlitzzen verengen können, immer schmutzig, immer schorfig, immer mutiger, immer schneller, immer klüger und unangepasster als Elena, die Angepasste, die Icherzählerin. Das Buch handelt vom Kräftegleichgewicht dieser Freundschaft, die sich durchs Leben ziehen wird. Es erschafft eine magische Welt, in der die Ratten tot am Straßenrand liegen, in der gutmütige Väter ihre Töchter mal eben aus dem Fenster schleudern und ihnen den Arm brechen, in der man sich sonntags zum Tanz und zum Spaziergang trifft, in der die Frauen fuchsteufelswild und die Männer manchmal brutal werden.

Das große Thema dieses Buches ist das Vorgängige, das Alte, das Frühere, es haust in den Kellern, in denen die Mädchen etwas erwartet, das „vor ihnen da war“, aber immer „auf sie gewartet hat“.

Die große Kränkung und Ungerechtigkeit, die das Buch so spannend macht, ist die Tatsache, dass Lila der weitere Schulbesuch versagt wird. Elena hingegen darf auf die Mittelschule, aufs Gymnasium, später auf die Universität gehen, sie wird in Pisa studieren.

Die Autorin ist tot, es lebe die Autorin. Die intensiven Schilderungen von Orten, von Materialien und Topografien in Elena Ferrantes Büchern haben eine Spurensuche veranlasst, gegen deren Besessenheit jeder Wahrhaftigkeitsfestsich um nichtanonyme Autoren verblasst. Orte wurden abgeglichen, Literaturdetektive beauftragt, die Identität zu läfien. Nichts zu machen.

Die Faszination ist vollkommen verständlich. Man liest das fast zehnteitige „Spiegel“-Interview mit der Unbekannten mit Herzklopfen, man will so viel wissen. Zwar ist sie bereit zu verraten, dass sie Töchter hat, doch die Frage nach einem Ehepartner erachtet Ferrante als nicht dem Kosmos ihres Schreibens zugehörig. Es ist wie in einem Thriller, wo man weiß, dass der Mörder im Haus ist und hinter welcher

Ecke man ihn zu vermuten hat, alles schon tausendmal abgedreht, nichts mehr zu machen, und doch will man den Helden anschreien, doch bitte nicht so blöd zu sein, dieses oder jenes zu tun. So ähnlich geht es einem mit den „Spiegel“-Redakteuren, die da die einmalige Chance haben, diese mysteriöse Frau zu befragen, und obwohl man weiß, dass das alles Schrift, tausendmal redigiert und zwischen Redakteuren, Verlag und Autorin hin- und hergemalt ist, will man ihnen zurufen: „Jetzt frag sie doch bitte noch was Persönliches!“

Es ist kein Geheimnis, dass wir Geheimnisse lieben und ihre Enthüllung. Ist es wirklich wahr, wie man es in letzter Zeit so oft liest, dass die Menschen neuerdings Autobiografisches lieben, genau aus den gleichen Gründen, aus denen sie sich Kartoffeln auf dem Balkon züchten? Ist das Verlangen nach der Autorin Ausdruck von so etwas wie dem Wunsch nach Wahrem, Echtem, Leiblichem angesichts der Allgegenwärtigkeit von Algorithmen und Illusion?

Dann wären Elena Ferrante und Delphine de Vigan nur zwei Kehrseiten einer Medaille, im Falle der einen liegt das Mysterium in der Inszenierung der totalen Abwesenheit, im Falle der anderen im Irrglauben, man könnte einer Autorin, die autobiografisch schreibt, durch die Lektüre gleichsam habhaft werden, als blieben nicht am Ende allein Bücher und Text und ein bisschen Magie.

Der einzige Verriss des Ferrante-Buchs stammt aus der Feder des Literaturkritikers Thomas Steinfeld, der lustigerweise selbst schon einmal einen Roman unter Pseudonym veröffentlicht. Aus jeder Zeile seines Textes scheint unendlicher Ärger zu triefen. Jedes ordentliche Pseudonym, so schreibt er, sei irgendwann enthüllt worden, da könne doch irgendetwas nicht stimmen. Dass er damit genau jenem dialektischen Abwesenheitstrick auf den Leim geht, den er zu enthüllen glaubt, bemerkt er nicht. Abwesenheit ist das Gleiche wie Anwesenheit, und auch Magie ist gemacht. Man muss es nur gut machen.

„Meine geniale Freundin“ ist ein sehr gutes Buch. Fast vergisst man beim Lesen die Autorin.

Tagestippel 27.2.16



Zu Füßen des Vesuvs. Blick auf Neapel, den Schauplatz von Elena Ferrantes vierbändiger Saga.

Foto: imago/Kickner

Neapel sehen und leben

1/2

# „Meine geniale Freundin“: Der erste Teil von Elena Ferrantes weltweit gefeierter Saga um zwei Frauen ist endlich auch auf Deutsch zu lesen

VON GABRIELE VON ARNIM

Ein beiläufiger Satz: „Ich sehne mich nach unserer Kindheit zurück. Sie war voller Gewalt.“ Und schon beginnt man, in Elena Ferrantes Welt einzutauchen. Eine bedrohliche Welt, in der gelacht und gemordet wird, voller Verrat und mafiöser Strukturen, aber mit einem festen Freundschaftsfundament, auf dem die Ich-Erzählerin Elena und ihre geniale Freundin Lila stehen. Elena ist die ängstliche Tochter eines Pförtners, Lila das ungebärdige Kind des Schusters. Ihre Familien leben mitten in einem rauen Viertel von Neapel, in dem, so lernen es die Mädchen, Gerechtigkeit mit Prügeln und Messern hergestellt wird.

Lila, die eigentlich Raffaella heißt, ist frech, wissbegierig und schnell im Kopf. Elena dagegen ist nur brav und fleißig. Lila wächst zu einer Schönheit heran. Elena ist nur hübsch. In der Schule wetzeln sie miteinander und bleiben sich fremd. Erst als Lila in einer prekären Situation unvermutet nach Elenas Hand greift und diese merkt, dass auch Lila Angst haben kann, ändert sich alles. Mit sechs Jahren werden sie Freundinnen, auch wenn ihre Freundschaft von Anfang an aus Argwohn und Hinwendung gewoben ist. Wer ist intelligenter, wer hilft der anderen, wer triumphiert über wen?

Über 60 Jahre später erinnert sich Elena an die gemeinsame Kinderzeit. Lila ist verschwunden und hat alle Spuren verwischt. In ihrer Verzweiflung und Wut sucht Elena die Freundin in der Vergangenheit, hält sie in Bildern und Momenten fest, um sie nicht zu verlieren. Sie ist entschlossen, Lila zurückzugewinnen und ihr zugleich eins auszuwaschen. Wenn die Freundin alle Spuren löschen will, dann wird sie sie schreibend wiederherstellen.

Und so erzählt sie von den Eltern und der Nachbarschaft, der Schule und den Geschwistern, von der Konkurrenz zwischen den Freundinnen und ihrer Nähe. Elena darf weiter in die Schule gehen, als Lila gezwungen wird, in der Schusterei mitzuarbeiten. Nebenbei lernt sie Griechisch. Denn Elena hat ihr vorgeprahlt, dass sie mit der Sprache im nächsten Schuljahr anfangen werde. Bevor Elena auch nur ihre Nase in ein Griechischbuch gesteckt hat, hat Lila längst das Alphabet gelernt und Vokabeln gebüffelt. Und fragt nun ihre Freundin ab. Paukt ihr ein, was sie selber als angehende Schusterin nicht lernen darf.

Elena lernt mehr für ihre Freundin als für die Schule. Aus Freude an der Zusammenarbeit und aus Neid auf Lilas Auffas-

sungsgabe. Aus dem dringenden Wunsch, ihre Freundin zu überbieten.

Es ist ein bestrickend ehrliches, wenn auch manchmal konstruiertes Freundschaftsbild, das Elena Ferrante hier zeichnet. Da wird nichts lieblich verziert, keine gefühligen Girlanden werden gebunden. Die beiden Mädchen brauchen einander, sie wollen einander retten und ausstechen. Eingebettet ist die Geschichte ihrer Freundschaft ins neapolitanische Arbeitermilieu der fünfziger Jahre. Strenge Sitten und Regeln, Kirchgänge, Ehebruch und Mordanschläge werden als Alltag unter dem so diskreten wie unübersehbaren Herrschaftsschirm der Camorra erzählt.

Es gibt erste Liebschaften, vergebliche Glückssuche, familiäre Wut und weibliche Unterwerfung. Lila wird mit 16 verheiratet. Und behauptet, glücklich zu sein. Ihr Bräutigam hat Geld. Sauberes Geld, denkt Lila. Doch im letzten Satz des Romans, mitten auf ihrem eigenen Hochzeitsfest, begreift sie: Auch er gehört zur Camorra. Und sie ist seine Beute.

## Lila und Elena sind in Zuneigung und Konkurrenz vereint

„Meine geniale Freundin“ ist der erste Band einer vierbändigen Neapel-Saga, die in 39 Sprachen übersetzt und weltweit millionenfach verkauft wurde. Warum sich so lange kein deutscher Verlag vom internationalen Ferrante-Fieber hat anstecken lassen, ist nicht ganz begreiflich. Der Roman erschien bereits 2011. 2015 wurde er von der BBC zu einem der bislang bedeutendsten Werke dieses Jahrhunderts gewählt. Kritiker überschlugen sich vor Begeisterung. Roberto Saviano, der berühmte Mafia-Durchleuchter, schlug ihn für den bedeutendsten italienischen Literaturpreis, den Premio Strega, vor. Und der letzte Band der Tetralogie wurde 2016 für den International Man Booker Prize nominiert. Jetzt sollen die nächsten drei Bände in schneller Folge bei Suhrkamp erscheinen. Und gewiss werden auch hierzulande viele nach der Lektüre des ersten Romans sehnsüchtig – oder gar süchtig – die nächsten erwarten.

Ferrante schreibt intelligente Bücher, die sich verschlingen lassen. Die englische „Times“ hat es auf den Punkt gebracht: Hier treffe Balzac auf die Sopranos. In der Tat bietet Ferrante beste Unterhaltung und eindringliche Milieustudien. Da schreibt eine Frau, die sich auskennt mit Familien- und Mafiastruktu-

ren, mit rigiden Verhaltenscodices und der selbstverständlichen Unterdrückung von Frauen. Wenn es sich bei ihr denn um eine Frau handelt. Tatsächlich weiß niemand, wer sich hinter dem Pseudonym Elena Ferrante, das an die hochgerühmte Schriftstellerin Elsa Morante erinnert, verbirgt. Sie ist ein inzwischen weltberühmtes Phantom, und nicht nur in Italien ist die Suche nach der wahren Person hinter der Literatur ein literarisches Gesellschaftsspiel.

Seit ihrem Debüt im Jahre 1992 hat sich Elena Ferrante für die Anonymität entschieden. Vollendete Romane, soll sie gesagt haben, bräuchten keine Autorenschaft. Sie finde es grotesk, dass Schriftsteller als Personen heutzutage wichtiger seien als ihr Schreiben. Der „New Yorker“ berichtet, sie habe außerdem erklärt, dass sie angesichts teurer Werbung die billigste Autorin im Verlag sein wolle. Auch müsse man sie nicht als Person ertragen. Das klingt ein wenig kokett, denn ganz aus der Öffentlichkeit mag Ferrante offenbar nicht verschwinden. Sie gibt schriftliche Interviews mit auffallend wohlgesetzten Formulierungen, die immer wieder so klingen, als kämen sie aus einer Konserve.

Die Fans schreckt das nicht. Unter dem Hashtag „ferrantefever“ wird eifrig getwittert, und es gibt eine Ferrante-Website. Englische und amerikanische Ferrante-Touristen strömen nach Neapel, wo es bereits die ersten Ferrante-Pizzas gibt. Kein Wunder auch, dass dem „Guardian“ zufolge aus der Saga eine Fernsehserie mit 32 Folgen werden soll. Der Wirbel um die geheimnisvolle Autorin droht manchmal schon die Literatur zu überdecken. Dabei ist Elena Ferrante eine versierte Schriftstellerin, die bildreich, packend und atmosphärisch dicht erzählt. Es mangelt ihr höchstens an der Feinheit eines Tons, der zwischen den Zeilen neben der wirklichen auch eine mögliche Erzählung mitklingen lässt. Doch das ungenierte Lesevergnügen, das ihre Bücher bieten, ist verführerisch. Und so rührt der einzige Verdruss beim letzten Satz vor allem daher, dass man nicht gleich zum nächsten Buch greifen kann.



— Elena Ferrante:

**Meine geniale Freundin.** Roman.

Aus dem Italienischen von Karin Krieger. Suhrkamp Verlag, Berlin 2016.

422 Seiten, 22 €

2/2

Vor genau einem Jahr habe ich das erste Mal von Elena Ferrante gehört. Eine Freundin war im Sommer nach Kreta gefahren, hatte sich vorher die englische Übersetzung von „L'Amica geniale“ besorgt, den ersten Teil einer neapolitanischen Romanserie, von der, wie sie erzählte, in New York wirklich alle begeistert wären und deren Autorin man nicht kenne. Man wisse einfach nicht, wer sie sei. Unglaublich, wie ihr das gelinge, nicht enttarnt zu werden, sagte sie, fing an zu lesen, klappte das Buch am Strand aber irgendwann wieder zu. Sie hätte schwören können, dass, bei allen, was sie darüber gehört hatte, dies genau ihr Buch hätte sein können, wie für sie geschrieben. War es dann aber nicht. Und so vergaß auch ich Elena Ferrante wieder.

Bis jetzt. Denn so viele Lobeshymnen wie allein in dieser Woche über „Meine geniale Freundin“, die gerade erscheinende deutsche Übersetzung des ersten Bands, habe ich lange nicht über ein und dasselbe Buch gelesen. Jedenfalls nicht in diesem schwärmerischen Tonfall, der mir, möglicherweise beeinflusst durch das Urteil meiner Freundin, ziemlich komisch vorkommt. Genauso komisch wie dieser Vergleich, der da gezogen wurde: Elena Ferrante schreibe wie Marcel Proust oder Charles Dickens. Was ich als Qualitätsmerkmal nicht verstehe.

Wieso sollte es erstrebenswert sein, im einundzwanzigsten Jahrhundert so zu schreiben wie im neunzehnten oder beginnenden zwanzigsten? Wenn der Schriftsteller Christian Kracht in seinem neuesten Roman „Die Toten“ so klingt wie Thomas Mann, dann ja immerhin ironisch (und selbst das ist eine Ironie-Show für Eingeweihte, auf die man sich erst mal einlassen wollen muss). Vielleicht stehen die Namen Dickens und Proust hier aber auch bloß für den Effekt einer Verzauberung durch Literatur. Für so etwas wie eine phantastische Zeitreise, dafür, hineinversetzt zu werden in eine andere Welt und eine andere Zeit. Und wenn zumindest ich etwas nicht will beim Lesen, dann verzaubert werden.

Aber widerstehen kann ich nicht. Ich will wissen, wie dieses Buch ist, gerade

weil sich so viele darauf einigen können. Irgendwas muss ja dran sein. Und natürlich gibt es diese Möglichkeit, dass meine Vorbehalte sich überhaupt nicht bestätigen, darüber wäre ich sogar sehr froh, weil es auch bedeuten würde, dass ich meine Zeit nicht verschwende. Eigentlich hatte ich fest vor, Thomas Melles „Die Welt im Rücken“ zu lesen. Das schiebe ich jetzt auf – zugunsten von Elena Ferrante.

Und es fängt ganz gut an. Eine Frau verschwindet, hinterlässt keinerlei Spuren, nimmt alles mit, schneidet sich so-

gar aus den Fotos heraus, die in ihrer Wohnung auf sie hätten hinweisen können. Die Frau ist die beste Freundin einer anderen, die hier erzählt, und zwar ganz von vorn: wie sie sich kennengelernt haben, Elena und Lila, zwei Mädchen, die in den fünfziger Jahren in Neapel aufwachsen und gegenseitig erst mal ihre Puppen in ein schwarzes Kellerloch werfen, bevor sie sich einander nähern und anfreunden.

Daran sind schon mal zwei Sachen gut: Mich interessiert ganz grundsätzlich die ja immer komplizierte Beziehung von

Freundinnen. Und wie das Kompetitive und Niederträchtige hier von Beginn an mitschwingt, wie die eine rückblickend beschreibt, wie sie der Ausstrahlung der anderen erliegt und sogar bereit ist, ihre Verzweiflung über das, was diese ihr antut, zu verbergen, weil es noch schmerzhafter wäre, mit ihr zu streiten oder sie womöglich zu verlieren: Das ist eindringlich und zieht mich weiter.

Das andere ist: Wo zwei Mädchen im Grundschulalter die Puppe der jeweils anderen in ein schwarzes Kellerloch werfen, geht es nicht zimperlich zu. Von Beginn

an spielen Unfälle aller Art eine Rolle. Menschen werden verletzt, gehen mit Messern aufeinander los oder tragen die Zeichen des Krieges noch mit sich herum. Ein Vater wirft seine Tochter aus dem Fenster. Die Jungs der Straßenbande bewerfen die Mädchen mit Steinen, und die wehren sich. Und wo das der Fall ist, kann es um literarische Verzauberung glücklicherweise nicht gehen. Die Welt, von der erzählt wird, ist dafür zu hart und zu sehr von Gewalt durchdrungen.

Trotzdem merke ich, wie meine Konzentration bald nachlässt. Ich fange an,

zwischen durch E-Mails zu checken oder eine SMS an meine Freundin zu schreiben, die schon wieder auf Kreta ist: „Lese jetzt auch Elena Ferrante. Hier alle total aufgeregt. Im Spiegel 10 Seiten Interview mit der anonymen Autorin!“ Wir tauschen ein paar Nachrichten aus und spekulieren darüber, warum die Autorin ein Pseudonym gewählt hat und warum gerade männliche Journalisten gerne fragen, ob es sich in Wirklichkeit nicht um einen Mann handeln könnte. In Italien sagen die einen, ein Paar stecke hinter dem Namen Elena Ferrante, die anderen vermuten eine Geschichtspräsidentin aus Neapel. Aber für den Text ist das am Ende egal.

Ich lese weiter, einen Satz wie: „Ein violettes Leuchten spaltete den schwarzen Himmel, es donnerte stärker.“ Oder: „Hinter uns ragten ein dicht bewaldeter Hügel und ein paar vereinzelte Gebäude direkt an den glänzenden Gleisen auf.“ Oder: „Mit raschen Schritten gingen wir aufs höchste erregt weiter, zunächst unter heftigen Regenschauern, später unter einem feinen Nieselregen und schließlich unter einem grauen Himmel.“ Ein „leichtes Gewebe makelloser Sätze“, stand diese Woche in der „Zeit“. Wie kann das sein?

Ich habe längst angefangen, mich zu langweilen, und streiche aus Spaß alle Adjektive mit Leuchttift an. Es sind sehr viele. Ich bemerke, wie ich das, was ich gelesen habe, bis auf ein paar Szenen sofort wieder vergesse. Es ist wie in einem Film, der sich zu aufwendig und detailversessen an Dekor und Kostüme verschwendet. Es stört nichts, aber es bleibt kaum etwas hängen. Ich lese und werde hinterher dieselbe sein wie vorher. Aber wozu lese ich es dann überhaupt? Sollte ich nicht besser aufhören? Ist ja toll, wenn es so vielen Lesern gefällt. Und bestimmt ist vieles auch interessant an dieser Geschichte, die aus der Distanz betrachtet eine Geschichte über die Selbstbehauptung von Frauen in einer Männerkultur sein mag.

Aber die Sätze schlafen mich ein. Sie sind wirklich perfekt, aber perfekt in ihrer Gleichförmigkeit, denke ich. Und wie meine geniale Freundin klappe ich das Buch zu.

JULIA ENCKE

Elena Ferrante, „Meine geniale Freundin“, Roman Suhrkamp, 422 Seiten, 22 Euro

## Proust, Dickens, sonst noch was?

Eine anonyme Autorin. Eine Buchserie. Und Lob überall. Aber was ist dran an Elena Ferrante und ihrer Geschichte zweier Freundinnen im Neapel von gestern? Über „Meine geniale Freundin“



Die Kulissen von Neapel, wo die Romane der sagenumwobenen Elena Ferrante spielen

Foto Getty

# Eine Frau lässt sich verschwinden

Elena Ferrantes „Neapolitanische Saga“ ist ein Welterfolg – fehlt nur noch die Autorin. Oder der Autor

Von Christian Bos

In Roberto Bolaños Großroman „2666“ jagen Akademiker einem Autor namens Benno von Archimboldi hinterher. Auf dessen Werk haben sie ihre Karrieren aufgebaut, doch wer sich hinter dem nom de plume Archimboldi verbirgt, wissen sie nicht. In den Jahren 2008/09, als die englischen, französischen und deutschen Übersetzungen von „2666“ erschienen, wurde Bolaño zum globalen Phänomen. Seinen späten Ruhm konnte der Autor nicht mehr genießen, er war 2003, auf eine Spenderleber wartend, gestorben.

Heute suchen Literaturwissenschaftler und Kritiker nach der Person, die sich hinter dem Pseudonym Elena Ferrante vor der Öffentlichkeit verborgen hält. Denn die hat eine rund 1700 Seiten umfassende, in vier Romane unterteilte „Neapolitanische Saga“ verfasst, die schon in ihrem heimatischen Italien und erst recht in England und Amerika als literarische Sensation gefeiert wird. Und längst nicht nur vom Feuilleton. Wer unter dem Hashtag #ferrantefever googelt, findet eine florierende Subkultur leidenschaftlicher Leser, eine transnationale Gemeinschaft, die viel Zeit und Mühe darauf verwendet, fiktive Ereignisse aus dem Neapel der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts zu diskutieren.

Und eben auch die Frage, wer diese ungemein zwingende Beschreibung einer Frauenfreundschaft im verarmten, verdorbenen Süden des Stiefels erschaffen hat? Ist es die Historikerin Marcella Marmo, die ein Dante-Spezialist mit Sherlock-Holmes-scher Deduktionskunst als wahrscheinliche Kandidatin identifizierte? Oder der Autor Domenico Starnone? Und wenn nicht der, dann vielleicht seine Frau, die Übersetzerin Anita Raja, die bei jenem



Szene aus der Elena-Ferrante-Verfilmung „L'amore molesto“, „Lästige Liebe“ von 1995.

LUCKY RED

kleinen Verlag arbeitet, in dem Ferrantes Romane erscheinen?

Überhaupt ist dieser Verlag seine eigene Geschichte wert. 1979 vom Ehepaar Sandro Ferri und Sandra Ozzola gegründet, das 2005 den Schritt aufs internationale Parkett wagte, mit dem englischsprachigen Ableger Europa Editions, der Büros in London und New York unterhält. Deren Mieten sich heute locker mit den Einnahmen aus der „Neapolitanischen Saga“ bezahlen lassen. Ann Goldstein, Ferrantes amerikanische Übersetzerin, wurde ebenfalls unterstellt, die geheime Autorin zu sein. Was sie, genau wie alle zuvor Genannten, abstreitet. Sie kenne selbst nur den Text, das reiche ihr völlig aus.

Und das sollte es dem Leser auch. „Bücher brauchen keine

Autoren mehr, sind sie einmal geschrieben“, schreibt Ferrante in einem E-Mail-Interview. Ironischerweise geht es im Roman selbst um die Suche nach einer Frau, Raffaella Cerullo, genannt Lila, die alle Spuren ihrer Existenz verwischt und jeden Hinweis auf ihren Verbleib gelöscht hat.

## Geschichte einer Freundschaft

Ihre beste Freundin und ewige Konkurrentin Elena Greco – die Vornamensgleichheit ist selbstredend kein Zufall – kann das nicht akzeptieren, setzt sich an den Computer und schreibt die gemeinsame Geschichte nieder, von der Kindheit in einem Armenviertel Neapels bis ins Alter.

Elena ist fleißig, diszipliniert, gelegentlich brillant. Und steht

doch im Schatten Lilas. „Meine geniale Freundin“ heißt der erste Roman, der diesen Herbst endlich auf Deutsch erscheint, im Suhrkamp Verlag. Man muss sich den Titel mit Bewunderung und Verachtung ausgesprochen vorstellen. Denn Lila ist hitzig, halstarrig, unberechenbar und unerschrocken. Bedroht die örtlichen Mafiosi mit dem Messer. Heiratet allzu früh und stürzt sich ebenso schnell in eine wilde Affäre. Während die bedächtige Elena langsam die akademischen Mühen durchläuft, um sich von ihrer niederen Herkunft zu befreien.

Als junge Literaturhoffnung scheint ihr das zu gelingen. Doch was bringt ihr der Ruhm als Romanautorin? In der alten Heimat schämt man sich für sie wegen einiger sexuell expliziter Stellen,

## ZUR SACHE

**Buch** „Meine geniale Freundin“ erscheint am 11. September in Karin Kriegers Übersetzung bei Suhrkamp.

**Weitere Bücher** Bis Herbst 2017 will Suhrkamp die anderen Teile der Saga – „Die Geschichte des neuen Namens“, „Die Geschichte der getrennten Wege“, „Die Geschichte des verlorenen Kindes“ – veröffentlichen. Ferrantes Debüt „Lästige Liebe“ (1992) kam 1994 bei Fischer heraus, auch andere ihrer Bücher wurden übersetzt.

**Filme** Die italienische Produktionsfirma Wildside will die vier Saga-Romane in einer 32-teiligen Serie adaptieren. Ferrante soll involviert sein.

und die Platzhirsche der intellektuellen Kreise Mailands oder Turins behandeln sie wie Freiwild. Als Frau, rät Elena Ferrante ihren Leserinnen, dürfe man sich keinen Moment der Unachtsamkeit erlauben. Wer sich fragt, warum diese Autorin es vorzieht, abwesend zu bleiben, findet die Gründe dafür in ihrem Werk.

Ferrantes Neapel-Romane sind mit Stoff und Charakteren für sieben Seifenopern vollgepackt. Aber sie sind keine Abfolge schockierender Enthüllungen, sondern eine Chronik des modernen Italien, in der die herrschenden Verhältnisse durch den Brennglas-Blick wütender, unsentimentaler Frauen in schmerzhafter Klarheit erscheinen. Das Ferrante-Fieber ist leicht erklärt: Der Leser verliert sich in den Lebensläufen von Elena und Lila ähnlich wie beim Komagucken einer Fantasy-Serie, kann hier ichvergessen eintauchen, bis er sich selbst für den pseudonymen Autor hält. Allerdings flüchtet er sich nicht in virtuelle Welten, sondern stößt auf eine tiefere, unbequeme Wahrheit. Dass die weiblich ist, muss niemanden verwundern.

**NEAPEL-SAGA** „Guten Abend und guten Appetit“ – Elena Ferrantes Jahrhundertepos über Liebe, Freundschaft, Emanzipation, Camorra und die italienische Klassengesellschaft

## In unserem Blut

VON ANDREAS FANIZADEH

**W**er Elena Ferrante liest, bekommt eine Ahnung davon, wie Europa noch vor nicht allzu langer Zeit war: roh, hart, rückständig, in den großen Städten unasphaltierte Straßen, brodelnde Armenviertel. Im ersten Buch ihrer großen vierbändigen Saga („Meine geniale Freundin“, Suhrkamp, erscheint am 6. September) schildert Ferrante ein Neapel, in dem Väter ihren Töchtern „zu ihrem Besten alle Knochen brechen“. Etwa, wenn sich ein geschlechtsreifes Mädchen einer Vernunfttheorie widersetzt – „ich bitte um die Hand ihrer Tochter“ – oder sich junge Frauen in die wirtschaftlichen Belange der männlich dominierten Familienhierarchie einmischen.

### Schlüssel zur Befreiung

Und das geschieht in Ferrantes Nachkriegs-Neapel in den 1950er und 1960er Jahren immer häufiger. Es ist eine Epoche, in der das Wirtschaftswachstum auch die Unterschichten zu erfassen beginnt. Viertel wie das lumpenproletarische Rione in Neapel befinden sich im Umbruch. Der reformierte postfaschistische italienische Staat schafft neue Aufstiegschancen, vor allem durch den Zugang zu schulischer Bildung. Bibliotheken sind für Ferrantes Mädchen und Frauen das damals

Während die männliche Seite im Neapel der 1950er Jahre zu meist weiterhin auf die Loyalitäten des familiären Abstammungsprinzips setzt. Blut und Boden, Klassen- und Geschlechtszugehörigkeit galten jahrhundertlang als unantastbar vererbte Konstanten, wichtiger als die Freiheit oder die Selbstbestimmtheit des Individuums.

Das alles beschreibt die Autorin lebensnah, in einer bewundernswerten psychologischen Tiefe aus der Perspektive einer Mädchen- und Frauenfreundschaft. Elena ist die Tochter eines strebsamen Pfortners, Lila der Spross einer zu Gewalttätigkeit und Fatalismus neigenden armen Schusterfamilie. Die beiden ungleichen Mädchen und Hauptfiguren des Epos tragen, so Ferrante, all die „Untaten, Duldungen und Feigheiten“ der Menschen aus dem Viertel in sich, derer, die „wir kennen, die wir liebten“ und „die wir alle in unserem Blut hatten“, wie Ferrante aus der Perspektive Elenas spricht, die ihr erzählendes Werkzeug ist.

Die kollektive Unterwerfung und Teilhabe an Verbrechersyndikaten wie der Camorra gehört zur Voraussetzung, um damals in Quartieren wie dem Rione hochzukommen. Gegenwärtige Dekonstruktion

Die kollektive Unterwerfung und Teilhabe an Verbrechersyndikaten wie der Camorra gehört zur Voraussetzung, um damals in Quartieren wie dem Rione hochzukommen. Gegenwärtige Dekonstruktion



**Eine Jackie Kennedy in Neapels Rione**

**„Sie zerstörte ein Gleichgewicht, nur um zu sehen, wie sie es auf andere Weise wiederherstellen konnte“**

ELENA FERRANTE

zudem Komplizen männlicher Ignoranz. Das ist ernüchternd für Ferrantes Hauptfiguren Lila und Elena. „Mein Weinen nährte sich aus sich selbst“, so skizziert Ferrante mitunter die Gefühlslagen ihrer unverstandenen Heldinnen. Die diesen – und das ist das Entscheidende – aber nicht in Demut oder Unterwerfung erliegen.

Lila und Elena sind schon früh einen Pakt eingegangen. Seitdem die draufgängerische, zur Bosheit neigende Lila der schüchternen, aber neugierigen Elena die Puppe im Keller des schrecklichen Don Achille versenkte, die redliche Elena aber den Mut aufbrachte, sich zu wehren, stehen die beiden so unterschiedlichen Mädchen sich nahe, sehr nahe.

Die beiden Mädchen verbinden auch ihre schulischen Erfolge. Diese sind Synonym für ein Interesse an Welt, an dem außerhalb des Rione. Wobei Lila, die Tochter eines analphabetischen Haushalts, kaum dafür lernen muss. Sie leidet eher unter ihrer Hochbegabung. Sie ist die Seherin unter den Blinden. Eine Lila fast erdrückende Last und Bürde.

Sie fungiert als kindliche Lehrerin ihrer großen Bewunderin Elena. Wodurch Elena früh zu lernen versteht und sich immer mehr steigert. Lila richtet sich hingegen in der Rolle der Überlegenheit ein, um sich über das Unheil und die Ordnung ihrer

Aus der schmutzigen, rotzfremchen, in Mut und Intelligenz den Jungs überlegenen dürren Lila wird nach und nach die Diva des Rione. Während Elena verpöckelt, bebrüllt und büffelnd die Pubertät erreicht, ohne zu wissen, wohin ihr Weg der guten Noten sie führen wird. Doch sie bleiben eng befreundet, beide spielen sie ihre Rollen.

### Das weiblich Andere

Wir blicken auf eine Gesellschaft, in der 15- bis 16-Jährige als Erwachsene gelten, arbeiten, heiraten und wieder Kinder kriegen. Jugendliche, die, bevor sie das Meer gesehen haben, keine größeren Träume mehr haben. Ein durch und durch sozial vorbestimmtes Leben. Lila versucht durch eine selbst inszenierte Vernunftfehde und die Einmischung in die väterliche Schuhwerkstatt der Vermählung mit dem lokalen Jung-Camorristen zu entgehen. Ferrante lässt dies durch ihre Freundin Elena skeptisch kommentieren. Ob Lila auf der Flucht vor dem einen nur in den Fängen des anderen Clans landen wird? Manches deutet darauf hin.

Das weiblich Andere in seiner eigenwillig existenzialistischen Schönheit, verkörpert durch die immer extravaganter auftretende Lila, zieht viele im Rione-Viertel in den Bann. Und wer Lila nicht liebt, hasst sie. Jede Zurückweisung durch Lila macht die hässlichste

ihr. Es ist eine schlichte Dynamik. In den Straßenzügen des familiär und politisch versippschwägerten Quartiers sorgt ihr unangepasstes Auftreten immer stärker für Unruhe. Ein einfaches Mädchen, eine Frau, schlauer als die Männer, für ihre Sturheit berühmt, die den überlieferten Sittenkodex nicht akzeptieren will. Eine, die nur Einsen in der Schule hatte und dem gewalttätigen Werber selbst das Messer an die Kehle setzt. Keine Frage, dass sie zustechen würde. Ferrantes Lila ist eine eigenwillige, feminine und in ihren Revolten anmaßende Persönlichkeit. „Sie zerstörte ein Gleichgewicht, nur um zu sehen, wie sie es auf andere Weise wiederherstellen konnte.“ Eine Jackie Kennedy des Rione, wie Ferrante an einer Stelle meint. „Wollte sie aus dem Rione ausbrechen, ohne ihn zu verlassen?“

Elenas und Lilas gemeinsame Grundschullehrerin hatte es kommen sehen. Und missbilligt. Unfähig Lila zu helfen, wandte sich die konservative Maestra früh Elena zu, die hinter Lila zur zweitbesten Schülerin aufgestiegen war. Die hypersensible Lila scheint hingegen Gefangene des Rione zu bleiben, den sie durch die Überlegenheit ihres Intellekts und Charismas zu domestizieren versucht, samt den rivalisierenden Clans.

Während Elena auf die weiterführende Schule außerhalb des Rione geht, passiert Lila für

1/2

maachen einer vernunfttheat widersetzt – „ich bitte um die Hand ihrer Tochter“ – oder sich junge Frauen in die wirtschaftlichen Belange der männlich dominierten Familienhierarchie einmischen.

### Schlüssel zur Befreiung

Und das geschieht in Ferrantes Nachkriegs-Neapel in den 1950er und 1960er Jahren immer häufiger. Es ist eine Epoche, in der das Wirtschaftswachstum auch die Unterschichten zu erfassen beginnt. Viertel wie das lumpenproletarische Rione in Neapel befinden sich im Umbruch. Der reformierte postfaschistische italienische Staat schafft neue Aufstiegschancen, vor allem durch den Zugang zu schulischer Bildung. Bibliotheken sind für Ferrantes Mädchen und Außenseiter damals so wichtig wie heute das Internet. Wissen, Fleiß und Förde-

Tiefe aus der Perspektive einer Mädchen- und Frauenfreundschaft. Elena ist die Tochter eines strebsamen Pförtners, Lila der Spross einer zu Gewalttätigkeit und Fatalismus neigenden armen Schusterfamilie. Die beiden ungleichen Mädchen und Hauptfiguren des Epos tragen, so Ferrante, all die „Untaten, Duldungen und Feigheiten“ der Menschen aus dem Viertel in sich, derer, die „wir kannten, die wir liebten“ und „die wir alle in unserem Blut hatten“, wie Ferrante aus der Perspektive Elenas spricht, die ihr erzählendes Werkzeug ist.

Die kollektive Unterwerfung und Teilhabe an Verbrechersyndikaten wie der Camorra gehört zur Voraussetzung, um damals in Quartieren wie dem Rione hochzukommen. Gegenpole wie Boheme und Kommunismus sind kaum präsent. Und bleiben in Ferrantes Darstellung

## Eine Jackie Kennedy in Neapels Rione „Sie zerstörte ein Gleichgewicht, nur um zu sehen, wie sie es auf andere Weise wiederherstellen konnte“

ELENA FERRANTE

vor sie das Meer gesehen haben, keine größeren Träume mehr haben. Ein durch und durch sozial vorbestimmtes Leben. Lila versucht durch eine selbst inszenierte Vernunftheute und die Einmischung in die väterliche Schuhwerkstatt der Vermählung mit dem lokalen Jung-Camorristen zu entgehen. Ferrante lässt dies durch ihre Freundin Elena skeptisch kommentieren. Ob Lila auf der Flucht vor dem einen nur in den Fängen des anderen Clans landen wird? Manches deutet darauf hin.

Das weiblich Andere in seiner eigenwillig existenzialistischen Schönheit, verkörpert durch die immer extravaganter auftretende Lila, zieht viele im Rione-Viertel in den Bann. Und wer Lila nicht liebt, hasst sie. Jede Zurückweisung durch Lila macht die herrschsüchtigen und an Gewalt gewöhnten Männer noch Verrückter nach

Sie fungiert als kindliche Lehrerin ihrer großen Bewunderin Elena. Wodurch Elena früh zu lernen versteht und sich immer mehr steigert. Lila richtet sich hingegen in der Rolle der Überlegenheit ein, um sich über das Viertel und die Ordnung ihrer kleinen Welt aus den Zumutungen der Herkunft zu befreien.

von Lila gesehen haben, keine größeren Träume mehr haben. Ein durch und durch sozial vorbestimmtes Leben. Lila versucht durch eine selbst inszenierte Vernunftheute und die Einmischung in die väterliche Schuhwerkstatt der Vermählung mit dem lokalen Jung-Camorristen zu entgehen. Ferrante lässt dies durch ihre Freundin Elena skeptisch kommentieren. Ob Lila auf der Flucht vor dem einen nur in den Fängen des anderen Clans landen wird? Manches deutet darauf hin.

Das weiblich Andere in seiner eigenwillig existenzialistischen Schönheit, verkörpert durch die immer extravaganter auftretende Lila, zieht viele im Rione-Viertel in den Bann. Und wer Lila nicht liebt, hasst sie. Jede Zurückweisung durch Lila macht die herrschsüchtigen und an Gewalt gewöhnten Männer noch Verrückter nach

von Lila gesehen haben, keine größeren Träume mehr haben. Ein durch und durch sozial vorbestimmtes Leben. Lila versucht durch eine selbst inszenierte Vernunftheute und die Einmischung in die väterliche Schuhwerkstatt der Vermählung mit dem lokalen Jung-Camorristen zu entgehen. Ferrante lässt dies durch ihre Freundin Elena skeptisch kommentieren. Ob Lila auf der Flucht vor dem einen nur in den Fängen des anderen Clans landen wird? Manches deutet darauf hin.

Elenas und Lilas gemeinsame Grundschullehrerin hatte es kommen sehen. Und missbilligt. Unfähig Lila zu helfen, wandte sich die konservative Maestra früh Elena zu, die hinter Lila zur zweitbesten Schülerin aufgestiegen war. Die hypersensible Lila scheint hingegen Gefangene des Rione zu bleiben, den sie durch die Überlegenheit ihres Intellekts und Charismas zu domestizieren versucht, samt den rivalisierenden Clans.

Während Elena auf die weiterführende Schule außerhalb des Rione geht, negiert Lila für sich diesen Weg. Sie fühlt, dass vor allem ihr cholerischer Bruder dem Untergang geweiht ist, sofern sie keine Lösung für ihre gesamte Schusterfamilie findet. Durch die Perspektive Elenas beschreibt Ferrante, wie Lila wahrnimmt, dass sich ihr geliebter Bruder in „Auflösung“ befindet. In einer Silvesternacht verzehrt von Hass und Neid gegenüber anderen Sippen wird er für sie zum konturlosen, rasenden Monster. „Es war, als zöge in einer Vollmondnacht über dem Meer die Masse eines pechschwarzen Unwetters am Himmel herauf, verschlänge alles Licht, zerfräße den Rand des Mondes und entstellte die helle Scheibe, indem sie sie auf ihre wahre Natur einer rohen, leblosen Materie reduzierte.“ So kündigt sich die Szene an, deren weitere Beschreibung in der deutschen Übersetzung Karin Kriegers an die fratzenhaft-dämonischen Gemäldeanordnungen eines Daniel Richters („Phienox“ oder „Billard um halbzehn“) erinnert.

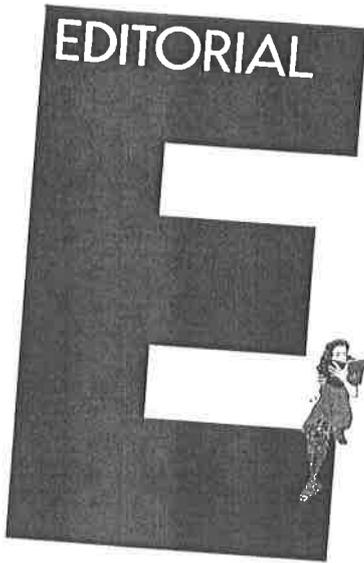
Wie es mit Elena weitergeht, ob der Rione Lila oder Lila am Ende den Rione schafft, bleiben spannende Fragen für die noch erscheinenden drei deutschen Folgebände. Aufregender jedenfalls als das Rätselraten darüber, wer sich hinter dem Pseudonym „Elena Ferrante“ verberge. Für eine Autorin, die sich biografisch wohl nahe an der Realität Neapels bewegt, könnte diese Stadt bis heute zu hart und roh sein, um ihre wahre Identität preiszugeben.



Eine anonym bleibende Autorin setzt neue Maßstäbe in der Literatur. Straßenszene aus Neapel 1962. Foto: Bruno Barbey/Magnum Photos/Agentur Focus

2/2

## EDITORIAL



### Liebe Leserin,

so heftig hat es mich schon lange nicht mehr erwischt. Von einem Moment auf den nächsten verlor alles andere in meinem Leben an Bedeutung. **Ich war durchgehend in Hochstimmung, schlief wenig, sagte Verabredungen ab, konnte über nichts anderes mehr reden.** Klar, ich ging weiterhin arbeiten und kochte abends für die Kinder, aber eigentlich war ich nur noch eine flüchtige Besucherin in meinem Alltag. Sobald die Teller leer gegessen waren, schlug ich die Tür hinter der unaufgeräumten Küche zu, stürzte in mein Zimmer und verschwand in Neapel. Dort spielt „Meine geniale Freundin“, das neue Buch der italienischen Schriftstellerin Elena Ferrante, und ein solches Glück wie mit diesem Roman kenne ich eigentlich nur aus Phasen akuter Verliebtheit. Eine leicht aufgekratzte Stimmung ist auch in der Redaktion spürbar,



wenn im Spätsommer die Vorbereitung für das Literatur-Spezial ansteht (ab Seite 68). Welche Bücher klingen verheißungsvoll? Wer übernimmt was? Dann die erste Resonanz: Das war herzerreißend! Damit konnte ich gar nichts anfangen! Dieses hier ist umwerfend! Wenn alle eifrig gelesen haben und das Buch-Spezial irgendwann fertig ist, dann kann der Herbst von mir aus gern kommen. Weil ich an langen Abenden nach und nach all die Bücher verputzen werde, die meine Kolleginnen schon gelesen haben und ich noch nicht. Und wenn wir dann mittags zusammen in der Kantine sitzen, lästern wir zwar wie üblich ein bisschen über das Leben und seine seltsamen Bewohner, aber zwischendurch sprechen wir sehr leidenschaftlich über tolle Literatur. Ich wünsche Ihnen viel Vergnügen mit der neuen Ausgabe von BRIGITTE WOMAN. Und mit Elena Ferrante – die müssen Sie wirklich unbedingt lesen!

Ihre Christine Schövel

# EIN STRUDEL DER SELBSTERKENNTNIS UND DES MITFÜHLENS

Elena Ferrante gilt als die beste italienische Schriftstellerin der Gegenwart. Jetzt erscheint ihr großer Freundschaftsroman „Meine geniale Freundin“ endlich auch in Deutschland. Die Autorin selbst bleibt im Verborgenen, ein Phantom – aber sie zu lesen ist höchst real

TEXT Till Raether



Manchmal beginnt die Geschichte eines Buches wie ein Erdbeben. Die Tiere werden unruhig, eine seltsame Stille entsteht, das Meer zieht sich zurück, und dann gerät alles aus den Fugen.

Zwar haben die Bücher von Elena Ferrante Deutschland bisher noch nicht erschüttert, aber die Leserinnen und Kritikerinnen in anderen Ländern sind seit Jahren in Aufruhr, sobald der Name der italienischen Autorin fällt. Vor allem mit ihrer Romanreihe „Meine geniale Freundin“ hat sie seit 2011 Menschen dazu gebracht, zumindest für die Dauer des Lesens ihr Leben auf den Kopf zu stellen.

Ferrantes Bücher werden von aufgewühlten Leserinnen und Lesern als lebensverändernd, wenigstens einschneidend beschrieben. Faszinierend die Bemerkung einer britischen Kritikerin; die schrieb, ein Kollege von ihr habe gesagt, er hätte kaum weiterlesen können, so sehr habe er es durch die Neapel-Romane der Italienerin gehasst, ein Mann zu sein.

Wenn eine Autorin es schafft, dass Menschen anfangen, ihr eigenes Geschlecht zu hassen, macht sie etwas richtig. Nicht, weil man sein Geschlecht hassen muss, sondern weil es dafür spricht, dass sie eine sehr überzeugende Autorin ist. Der Literaturkritiker James Wood vom „New Yorker“ nennt Ferrantes Bücher „bemerkenswerte, klare, ernsthaft ehrliche“ Romane, ihre Bücher seien „auf intensive, brutale Weise persönlich“, „intim und schockierend ehrlich“, „furchtlos“, ihr Schreiben kenne „keine Grenzen“, sie sei bereit, „alles bis zum radikalsten Ende zu denken und bis zum radikalsten Ursprung zurückzuführen“.

Ferrante findet ihr Material und ihre Geschichten im Alleralltäglichen, im Eheleben, im Leben mit Kindern, in den ganz normalen Handlungen und Enttäuschungen unserer banalen Existenz. Sie selbst sagt, sie schreibe gern Geschichten, die ganz klar und ehrlich erzählt seien, „und in denen die Tatsachen des gewöhnlichen Lebens außerordentlich packend zu lesen sind“.

Es ist ein wenig alarmierend, wenn beim Preisen einer Schriftstellerin ständig das Wort „ehrlich“ fällt. Ist Ehrlichkeit nicht oft ein kostbares Etikett

für kunstlose Elendsprosa oder gar eine gewisse Denkfaulheit? Davon aber kann bei Elena Ferrante keine Rede sein. Jetzt, da ihre neapolitanischen Romane endlich auf Deutsch erscheinen, muss man sagen: Sie ist die wunderbarste Autorin, die man sich wünschen kann, ihre Bücher sind Träume, die in Erfüllung gegangen sind. Alpträume, auch.

Sie zu lesen heißt, in einen Strudel der Selbsterkenntnis und des Mitfühlens zu geraten, der einen erst wieder loslässt, wenn das Buch zu Ende ist. Man merkt schon: Jede Geschichte über Elena Ferrante und ihre Bücher ist in erster Linie eine Geschichte darüber, wie es ist, Ferrante zu lesen. Denn die Geschichte, wie die Italienerin „Meine

geniale Freundin“ geschrieben hat, können wir nicht erzählen. Die Autorin bleibt im Verborgenen: Ihr Name ist ein Pseudonym, sie gibt pro Land und pro Buch nur ein E-Mail-Interview. Es gibt keine Fotos, keine Auftritte, kein Geburtsdatum, nur, dass sie aus Neapel stammt, gibt sie preis. Oder sie behauptet es. „Vor 20 Jahren habe ich ein für allemal beschlossen, mich von der Angespanntheit des Bekanntseins zu befreien und von dem Drang, zum Kreis der erfolgreichen Leute zu gehören, die glauben, sie hätten wer weiß was erreicht“, sagt Elena Ferrante in einem ihrer raren Interviews. „Das war ein wichtiger Schritt für mich. Heute habe ich das Gefühl, dass ich durch diese Entscheidung einen Ort für mich selbst gewonnen habe, einen Freiraum, in dem ich mich aktiv und präsent fühle. Das aufzugeben wäre schmerzhaft.“

Die Drohung von Schmerz, der Kampf um Freiräume, das Leben der anderen als ein Zustand

**IST EHRlichkeit  
NICHT OFT  
EIN KOSTBARES  
ETIKETT  
FÜR KUNSTLOSE  
ELENDSPROSA  
ODER GAR  
EINE GEWISSE  
DENKFAULHEIT?  
DAVON KANN  
BEI ELENA  
FERRANTE KEINE  
REDE SEIN**

**»ES GIBT  
KEINE GESTEN,  
KEINE WORTE,  
KEINE SEUFZER,  
DIE NICHT  
DIE SUMME  
ALLER  
VERBRECHEN  
IN SICH BERGEN,  
DIE MENSCHEN  
BEGANGEN  
HABEN  
UND BEGEHEN«**

von Angespanntheit, aus dem man sich befreien muss, um sich klar und präsent zu fühlen – willkommen in der Welt von Elena Ferrante.

Die Neapel-Romane, deren erster Band „Meine geniale Freundin“ heißt wie die ganze Reihe, erzählen die Geschichte der beiden Freundinnen Elena und Lila, beide 1944 in einem randständigen Viertel von Neapel geboren, von ihrer Grundschulzeit bis in die Gegenwart, 2010. Am Anfang scheint die Rollenverteilung klar: Elena, die Ich-Erzählerin, ist brav, unscheinbar und strebsam, Lila ist wild, furchtlos, unberechenbar und charismatisch.

Kindheitsbeschreibungen sind im Gegenwartsroman oft langweilig, weil sie entweder einen unwirklichen Zustand der Unschuld heraufbeschwören, die dann natürlich im weiteren Verlauf des Buches verloren geht. Oder weil sie eine anbiedernde Nostalgie beim Lesenden verursachen. Elena Ferrante aber

schreibt so lebensnah und alltagspoetisch, dass man beim Lesen den beklemmenden Eindruck hat, sich durch die Erlebnisse von Lena und Lila besser an die eigene Kindheit erinnern zu können – und zwar nicht durch den feinen Schleier einer künstlich erzeugten Nostalgie, sondern auf eine Weise, die einem erlaubt, die eigene Kindheit besser zu verstehen.

Es gibt zum Beispiel eine Szene in „Meine geniale Freundin“, in der die furchtlose Lila ihre Freundin Elena (genannt Lena oder Lenu) auffordert, ihr in einen dunklen Keller zu folgen, in den ihre Puppen gefallen sind. Und Lena kommt mit, obwohl sie Angst hat, denn sie hat das Gefühl: Wenn ich jetzt nicht mitgehe, verpasse ich nicht nur

etwas und Lila ist fort, sondern sie hat auch etwas von mir mitgenommen, einen Teil, von dem ich bisher gar nicht wusste, dass ich ihn habe. Nämlich den Mut, doch in einen dunklen Keller zu gehen. Ja. So fühlte sich das an, damals, bevor man ein vollständigerer Mensch war, aber bevor Ferrante es schrieb, wusste man es nicht oder hätte es so nicht sagen können.

Im Laufe der Geschichte und im Laufe der Jahre ändert sich die Rollenverteilung der beiden Freundinnen immer wieder, ihre Entfernung voneinander, das Machtgefüge ihrer Beziehung, aber es verbindet sie eine Gemeinsamkeit: Beide versuchen, ein möglichst freies und selbstbestimmtes Leben zu führen unter schwierigsten Voraussetzungen.

Gewalt ist allgegenwärtig, meist geht sie von Männern aus, aber nicht nur, auch die Mütter prügeln ihre Kinder, wie sie ihnen heute mit Bildschirmzug drohen. Die Ankündigung „Komm her, damit ich dich töten kann“ ist bei Ferrante familiäre Alltagssprache. Lena kann nur zur Schule gehen, weil ihre Lehrerin sich gegen ihre Eltern durchsetzt und ihr mit großer Geste die nötigen Bücher gebraucht besorgt – und jeden Sommer wieder das demütigende Warten, ob die Bücher kommen. Lila hingegen muss die Schule mit zwölf verlassen. Und eine von ihnen wird viel zu früh verheiratet, oder sie verheiratet sich selbst, auf der Suche nach einem Freiraum jenseits ihrer engen elterlichen Wohnung. Aber die Gewalt und die Kämpfe rücken erst im Laufe der Zeit mehr in den Vordergrund, lange sind sie der von beiden Mädchen als selbstverständlich betrachtete Hintergrund für Glücksmomente, Illusionen von Freiheit, für eine freundschaftliche Nähe, die ihnen Kraft gibt und die sie lähmt.

„Meine geniale Freundin“ ist der erste von insgesamt vier Bänden über Lila und Lena und darum das Buch, das sich auf ihre Kindheit und Jugend konzentriert. Und es dauert einige Dutzend Seiten beim Lesen, bis einem, wenn man in den 60ern geboren ist, klar wird: Es ist nicht meine eigene Kindheit oder eine klarer gesehene Version davon, in die ich hier beim Lesen hinabsteige, sondern es

ist die Kindheit unserer Mütter. In gewisser Weise wird „Meine geniale Freundin“ so zum doppelten Spiegel: Man entdeckt Empfindungen aus der eigenen Kindheit, sieht aber zugleich das Leben unserer Mütter klarer als in mancher familiären Anekdote. Mag sein, dass es im Neapel der 50er-Jahre noch traditioneller, reaktionärer und gewaltbereiter zugeht als im Rheinland, im Niederbayern oder im Mecklenburg der damaligen Zeit – aber womöglich ist das nordeuropäische Wunschdenken.

Ferrante schreibt aphoristisch, das heißt, ihre Beschreibungen klingen immer wieder wie verdichtete Sinnsprüche. Wobei ihre Sprache ganz einfach und schmucklos ist. Einmal erzählt die stille Lena, wie sie sich in Abwesenheit der wilden Lila an deren Verhalten orientiert. Und die Symbiose dieser kindlichen Freundschaft beschreibt Ferrante so: „In ihrer Abwesenheit hatte ich mich nach einem kurzen Zögern in sie hineinversetzt. Oder besser, ich hatte sie in mich hineinversetzt.“ Ja, das ist das, was wirklich passiert, wenn man denkt, wie würde Soundso sich verhalten: Man versetzt sich nicht in den anderen, man räumt ihm einen Platz in sich ein. Und letztendlich macht Ferrante, was sie selbst über die kindliche Lila sagt, die ein Talent zum Geschichtenerzählen hat: „Sie verstärkte die Realität, während sie sie auf Worte reduzierte, sie flößte ihnen Energie ein.“ Obwohl es in den Neapel-Romanen später auch um die Studentenrevolte, den italienischen Neofaschismus, die mafiösen Verstrickungen der Camorra und andere übergeordnete Zeitthemen geht, nimmt die Handlung ihre Kraft aus der Dramaturgie unserer alltäglichen Leben: Geburt, Schule, Arbeit, Ehe, Kinder, Tod. Aber, wieder in den Worten Lenas, die eine frühe Erkenntnis ihrer Freundin Lila paraphrasiert, als diese sich vom kommunistischen Nachbarssohn Pasquale die Ungerechtigkeiten der Welt hat erklären lassen: „Es gibt keine Gesten, keine Worte, keine Seufzer, die nicht die Summe aller Verbrechen in sich bergen, die Menschen begangen haben und begehen.“ Das Große ist immer im Kleinsten, das Private ist

das Politische, zu diesem alten Slogan bekennt Ferrante sich ausdrücklich in ihren Interviews. Über das Schreiben und die Sprache sagt sie: „Im Allgemeinen verbergen wir unsere Erfahrungen und benutzen abgedroschene Phrasen – nette, vorgefertigte, beruhigende Stilisierungen, die uns einen Eindruck von vertrauter Normalität verschaffen. Aber auf diese Weise vermeiden wir, bewusst oder unbewusst, alles, was Anstrengung und eine qualvolle Suche nach Worten bedeuten würde.“ Und sie erklärt, was für sie „ehrliches“ Schreiben bedeutet: „Ehrliches Schreiben zwingt einen, Worte zu finden für jene Anteile unserer Erfahrung, die geduckt und still sind. Einerseits erzählt eine gute Geschichte – oder besser gesagt, die Art von Geschichte, die mir am besten gefällt – eine Erfahrung, zum Beispiel eine Freundschaft, die bestimmten Konventionen folgt, welche sie erkennbar und mitreißend machen. Andererseits muss sie hin und wieder das Magma zeigen, das unter den Säulen der Konvention fließt.“

Womit wir wieder beim Erdbeben vom Anfang sind, beim Magma, dem flüssig-heißen Erdinneren, das unter den Säulen unserer alltäglichen Existenz fließt und das jederzeit ausbrechen kann. Ferrante lesen heißt, dieses Magma zu ahnen und womöglich wieder unter den Füßen zu spüren, so wie damals, als man selbst Kind oder jugendlich war und zum ersten Mal ahnte, wie groß und unberechenbar das Leben ist und wie sehr es sich lohnt, um einen Platz darin zu kämpfen, der einem wirklich entspricht. Das vergisst man später manchmal, dieses Wissen wird dann zu etwas in uns, was „still und geduckt“ ist. Oder man vergisst es sogar oft. Aber nicht mehr, wenn man Elena Ferrante liest. □



Elena Ferrante: „Meine geniale Freundin – Kindheit, frühe Jugend“, Ü: Karin Krieger: 424 S., 22 Euro, Suhrkamp (Die nächsten drei Bände werden ab Frühjahr 2017 erscheinen)

# Die große Unbekannte

Darf die das? Elena Ferrante gibt sich als Autorin nicht zu erkennen, obwohl ihr Roman über die lebenslange Freundschaft zweier Frauen weltweit gefeiert wird.

VON BETTINA RUCZYNSKI

**E**in Gespenst geht um, ein Phantom, das Bestseller schreibt und dem Literaturbetrieb eine lange ersuchte Sensation beschert. Der weltweit gefeierte Roman der Italienerin Elena Ferrante erscheint jetzt auch auf Deutsch. Die Startauflage beträgt wackere 100.000 Exemplare. Die Übersetzung besorgte Karin Krieger. In den USA, Großbritannien und anderswo überschlagen sich die Literaturkritiker bereits vor Begeisterung. Selbst den schönsteigsten unter ihnen ist Frau Ferrantes Buch weihrauchumflorte Lobeshymnen wert. Es ist das erste einer Tetralogie, der „Neapolitanischen Saga“. Und natürlich ist eine Verfilmung der vier Bände mit ihren über 1600 Seiten in vielen Folgen längst geplant. Und die Sensation daran ist bitte welche?

Dass niemand weiß, wer Elena Ferrante eigentlich ist. Der Name ist ein streng gehütetes Pseudonym. Fotos oder Fernsehaufnahmen der Person, die sich dahinter verbirgt, gibt es nicht. Lange war nicht mal klar, ob nicht doch ein Mann oder ein Kollektiv hinter allem steckt. Das Nachrichtenmagazin Der Spiegel hat immerhin ein schriftliches Interview mit dem literarischen Phantom geführt und Schwerwiegendes herausgefunden: Die Verfasserin von „Meine geniale Freundin“ ist tatsächlich weiblichen Geschlechts, lebt in Neapel, dem Schauplatz ihrer Bücher, ist die Mutter von Töchtern. Ihren Antworten nach ist sie eine kluge Feministin und betreibt das Schreiben von Romanen neben ihrer eigentlichen Arbeit, über die sie nichts verlauten lässt. Ihre Familie akzeptiert und wahrt ihr Geheimnis. So weit, so nebulös.

Fest steht jedoch: Diese Frau hat offensichtlich Mumm, denn der ist nötig, wenn man sich in Selfie-Facebook-Twitter-Zeiten dem medialen Zirkus entziehen will. Die Dame schweigt, darf die das? Und will nur durch ihre Bücher zu ihren Lesern sprechen: „Ich glaube, dass Bücher, wenn sie einmal geschrieben sind, ihre Autoren nicht mehr brauchen. Wenn sie etwas zu sagen haben, werden sie früher oder später Leser finden, und wenn nicht, dann nicht.“

Dieses lakonische Bekenntnis spricht für sie und erhärtet die Vermutung, dass hier kein Mann im Spiel sein kann. Dennoch überlagert der Buzenzauber und das weltweite räunende Rätselraten um Sein oder Nichtsein hinter dieser geheimnisvollen Autorin die eigentliche Strahlkraft des Romans. Wenn erst mal Literaturdetektive beschäftigt werden, nur um herauszufinden, welches Mädchen aus Neapel in den Sechzigern in Pisa studiert hat – wie es eine der Heldinnen der „Neapolitanischen Saga“ tat –, wird es abern. Man fand nur eine Einzige, und die ist heute Professorin für Geschichte. Sie lehnt es kategorisch ab, Elena Ferrante zu sein, und meint, ihre Fantasie reiche gerade mal zum Kochen, aber nicht für vier Romane dieses Kalibers. Wenn die Geschichte hinter der Geschichte des Buches wichtiger wird als das Buch,



Die Autorin, die sich dem medialen Zirkus verweigert, lebt in Neapel, wo auch Ihr Roman spielt.

Foto: Mäurlius images

**Ich glaube, dass Bücher, wenn sie einmal geschrieben sind, ihre Autoren nicht mehr brauchen.**

läuft was unrund. Obwohl es wirklich gut ist, sehnt man sich nach dem knarrenden Bariton von Reich-Ranicki, der diesem Hype einfach mal die Luft ablassen und den Stecker ziehen würde: „Ja, das Buch ist wirklich ein Buch, was man nicht von vielen sagen kann, aber, meine lieben Kollegen, es ist kein neuer Proust oder Dickens.“

„Meine geniale Freundin“ erzählt die Geschichte einer Freundschaft, die über sechzig Jahre anhält. Es ist die zwischen Elena, der die Verfasserin womöglich ihren eigenen Vornamen geschenkt hat, und Raffaella, genannt Lila. Die Mädchen wachsen in den Fünfzigerjahren in einem Armenviertel von Neapel auf; ihr Alltag ist geprägt von Gewalt, der allgegenwärtigen Dominanz der Männer und der Armut, die die Menschen verrohen lässt. Lila ist aufmüpfig und klug, Elena schüchtern und ehrgeizig. Für alle Welt ist Lila die Böse und Elena die Gute. Für beide scheinen Reichtum und Bildung die einzigen Wege heraus aus der Enge ihrer Welt, in der das Gesetz des Stärkeren das Binzige ist, was zählt. Sie liebäugeln damit, gemeinsam Romane zu schreiben und von deren Verkauf Kisten mit glänzenden Goldstücken zu füllen.

Das Projekt wird wegen erwiesener Erfolglosigkeit bald wieder fallengelassen. Doch die beiden probieren jeden Tag von Neuem aus, wie viel Selbstverwirklichung sie ihren Familien abringen können. Viel ist es nicht. Elena, Tochter eines Rathauspförtners, schafft es immerhin auf Gymnasium und Universität. Lila, die wesentlich Begabtere, heiratet mit 16 einen Lebensmittelhändler aus dem Viertel, der ihre Ambitionen zu teilen scheint. Und plötz-

lich passiert es: „Die Träume des Kopfes sind unter die Füße geraten.“

Der Roman beginnt mit Lilas Verschwinden, das sie viele Jahre später perfekt inszeniert. Aus allen Familienfotos hat sie ihr Konterfei herausgeschnitten. Und Elena weiß: „Sie wollte sich in Luft auflösen, wollte, dass sich jede ihrer Zellen verflüchtigte, nichts von ihr sollte mehr zu finden sein. Und da ich sie gut kenne oder zumindest glaube, sie zu kennen, bin ich fest davon überzeugt, dass sie einen Weg gefunden hat, nicht einmal ein Haar auf dieser Welt zurückzulassen, nirgendwo.“

Viele Szenen und Dialoge im Roman erinnern an die italienischen und französischen Schwarz-Weiß-Filme des Neorealismus, auf denen Frauen in zerschissenen Morgenmänteln auf Balkonen stehen, zetern, rauchen, die Fäuste ballen. Und unten am Bildrand verschwinden Rudel flinker Kinder wie Schemen, obwohl sie alles genau registrieren, weil das ihr Überleben im Chaos der Erwachsenenwelt sichert.

Zu einem solchen Rudel gehörten Lila und Elena, die so verschieden sind und dennoch immer in Freundschaft und Rivalität verbunden bleiben: „Es war eine alte Angst, eine Angst, die mich nie verlassen hatte, die Angst, mein Leben könnte an Intensität und Gewicht verlieren, wenn ich Teile ihres Lebens verpasste“, bekennt Elena später. Für alle, die weiterlesen wollen: Im Januar, Juni und im Oktober nächsten Jahres folgen die anderen Bände der Saga.

- Elena Ferrante: *Meine geniale Freundin*. Sührkamp Verlag, 422 Seiten, 22 Euro
- Hörbuch: Lesung von Eva Mattes. Der Hörverlag

# Erfolgsbuch mit abwesender Autorin

**Bestseller** Die literarische Welt liegt im Bann eines Pseudonyms: Elena Ferrante. Von der Italienerin ist nun auch in Deutschland der erste Band der neapolitanischen Saga um zwei Freundinnen erschienen. Die Geschichte eines Hypes

VON STEFANIE WIRSCHING

Neapel, 50er Jahre, zwei kleine Mädchen, beide klug, eines aber klüger! Mehr muss man im Moment nicht sagen, es reicht eigentlich schon das Stichwort Neapel, um zu wissen, von welchem Roman die Rede ist. Um keinen anderen wurde ja auch in diesem Jahr ein solcher Wirbel gemacht. Seit wenigen Tagen nun liegt „Meine geniale Freundin“ von Elena Ferrante in den Buchhandlungen. Der Suhrkamp-Verlag hatte den Erscheinungstermin vorgezogen, nachdem der Roman bereits im Literarischen Quartett des ZDF diskutiert wurde und die Erwartungshaltung wohl nicht mehr zu steigern war. Ein Hype, wie man ihn sich als Autor wie Verleger schöner nicht wünschen kann.

Der Rummel kommt nicht überraschend. Verwunderlich – und was die deutsche Verlagsszene betrifft, auch gewissermaßen rätselhaft – ist eigentlich nur, dass er in Deutschland so lange auf sich warten ließ. Der Roman, erster Teil eines vierbändigen Epos, ist schließlich nicht neu. Ein Bestseller in Italien seit fünf Jahren, in Amerika grassiert das Ferrante-Fieber spätestens seit 2013, befeuert durch hymnische Kritiken unter anderem im *New Yorker* und der *New York Times*. Unter dem Hashtag ferrantefever bekennen sich seitdem auch Prominente aller Couleur zur Ferrante-Sucht, unter anderem die Schauspielerin Gwyneth Paltrow.

Die Autorin selbst ist in all dem Wirbel nicht sichtbar – sondern lediglich als Stimme gelegentlich zu vernehmen, wenn sie eines ihrer seltenen schriftlichen Interviews gibt wie zuletzt dem *Spiegel*. Elena Ferrante nämlich ist ein Pseudonym. Wer sich dahinter verbirgt, wissen ihre italienischen Verleger, der Rest der literarischen Welt rätselt voller Leidenschaft und begibt sich aufgrund von dünnen Angaben der Autorin auf die Spurensuche, die dann auch mal in die Irre zu einem italienischen Schriftsteller oder zu einer Geschichtswissenschaftlerin führen, die empört oder auch geehrt dementieren.

Das also weiß man: Elena Ferrante heißt Elena, ist wie ihre Ich-Erzählerin in Neapel geboren, war verheiratet, lebt nun alleine und hat erwachsene Kinder. Warum sie sich vor 25 Jahren bei ihrem ersten Roman für die Anonymität entschied? Aus Unsicherheit, sagte sie in einem Interview mit der *Paris Review*, und weil sie die Menschen, die ihr als Vorbilder dienen, schützen wollte. Im *Spiegel* erklärte sie es nun so:



Neapel in der Nachkriegszeit: In Elena Ferrantes Roman-Zyklus suchen zwei Freundinnen ihren jeweils eigenen Weg im Leben. Foto: Mondadori Portfolio, Getty Images

„Ich glaube, dass Bücher nur sich selbst brauchen und dass sie sich ihre Leser selbst suchen müssen. Das ist der ganze Grund für meine Abwesenheit.“ Leser gesucht, Leser gefunden! Über eine Million Mal soll sich die Tetralogie bereits weltweit verkauft haben. Der Suhrkamp-Verlag, der 2012 auf die Rechte geboten hatte, vor zwei Jahren schließlich dann den Zuschlag erhielt, startete mit einer Auflage von 100.000 Exemplaren.

Und damit zum Roman! Der kaum mehr unbeeinflusst von all den Lobpreisungen zu lesen ist, sozusagen schon mit dem Prädikat „Weltliteratur“ hier ausgeliefert wird. In der *Huffington Post* war die Rede vom „ersten wahren Klassiker des 21. Jahrhunderts“, die *Washington Post* schrieb „Elena Ferrante ist für Neapel, was Charles Dickens für

London gewesen ist“. Was die Anziehungskraft für Touristen betrifft, scheint die Einschätzung auf jeden Fall zu stimmen. Die ersten Restaurants in Neapel bieten für die stetig anwachsende Zahl von Literaturgruppen bereits eine Ferrante-Pizza an. Wobei es durchaus auch andere, fast trotzig klingende Rezensionenmeinungen gibt, in denen gar das Wort Kitsch fällt.

Was also nun? Überschätzter Unterhaltungsroman? Berührende Erinnerung im Format von Frank McCourts „Die Asche meiner Mutter“? Oder doch ein epochales literarisches Werk? Um es einmal ganz schlicht zu sagen: Der Roman ist gut. Er strotzt vor Leben. Und Ferrante erweist sich als eine Erzählerin mit einem wunderbaren Gespür für die kleine Szene, in der sie Großes verpackt. Zu Beginn lässt sie die

zwei ungleichen Freundinnen, die im von Gewalt und Armut geprägten Stadtviertel aufwachsen, gemeinsam mit ihren Puppen im Hof spielen: Elena Greco und Raffaella Cerullo. Die eine Lenù, die andere von allen Lina genannt, von der Freundin aber Lila.

Lenù, die Ich-Erzählerin, ist die zaghaftere von beiden. Lila dagegen ist rebellisch, forsch und genial: Mit drei Jahren hat sie sich das Lesen selbst beigebracht, das Leben betrachtet sie als große Verheißung. Ein Mädchen, das in ihrer mutigen Wildheit Astrid Lindgren für ihre Pippi Langstrumpf hätte Vorbild stehen können. Im Hof, in einer ersten Annäherung, tauschen die beiden Puppen. Dann wirft Lila die Puppe von Lenù in den Kellerloch. Und die andere, die am liebsten weinen würde angesichts

dieser Gemeinheit, dieses Unglücks, nimmt die Herausforderung an: Wirft auch die andere Puppe hinterher. Gemeinsam wagen sie sich schließlich in den Keller, um ihr Spielzeug zu retten...

So beginnt diese Freundschaft, an der Konstellation aber ändert sich nichts: Die eine ist der anderen immer voraus, wagt mehr, will mehr. Und erfährt die Ungerechtigkeit des Lebens früh. Denn während die brave Lenù auf die höhere Schule wechseln darf, auch wenn die Mutter den Werdegang der Tochter eher mit Argwohn und Missfallen begleitet, muss die hochbegabte Lila die Schule bald verlassen, der Mutter im Haushalt und dem Vater in der Schusterwerkstatt helfen. Heimlich bringt sie sich Latein bei, später auch Altgriechisch und Englisch und wird zur eifrigsten Benutzerin der öffentlichen Bücherei.

Lenù aber lebt das Leben, das Lila führen will, doch es erscheint ihr schal und leer, wenn sie es nicht mit der Freundin teilen kann, es nicht von deren Energie befeuert wird. Sobald sich Lila entfernt, so empfindet es die Pförtnerin, „wurden die Dinge fleckig, staubig“. Für Lenù führt der Weg über die Bildung unweigerlich aus dem Viertel hinaus, Lila hingegen sucht stattdessen die Flucht zumindest in den Wohlstand durch eine frühe Ehe...

Auf über vierhundert Seiten schildert Ferrante diese Freundschaft, in der einmal die Liebe, dann die Rivalität Oberhand gewinnt, begleitet voller Empathie für das Erwachsenwerden der Mädchen, und sie bettet diese Geschichte ein in ein opulent gezeichnetes Fresko von Neapel zur Nachkriegszeit. Mit seinem Figurenreichtum, seiner bildhaften Sprache, dem geschickten Verweben von Szenen ruft das Werk geradezu nach einer seriellen Verfilmung – bereits in acht Teilen geplant fürs italienische Fernsehen.

Trivial? Meisterhaft? Doch eher Letzteres. Bis 2017 will der Suhrkamp-Verlag die drei weiteren Bände folgen lassen, mehr als 1500 Seiten umfasst die Saga, in der Ferrante ihren Heldinnen auf dem Weg weiblicher Selbstfindung folgt. Der letzte Band war für den Man Booker International Prize nominiert. Wer den ersten in der fabelhaften Übersetzung von Karin Krieger nun noch vor sich hat, möge sich freuen: Es öffnet sich ihm ein mitreißendes Buch und darin eine ganze Welt! Gute Literatur eben.

» Elena Ferrante: Meine geniale Freundin. Suhrkamp, 422 Seiten, 22 €

Augsburger Allgemeine 5.9.2016

N° 29/30 — 23. JULI 2016

**DAS MAGAZIN**

*Das Magazin,*

23.7.2016

**MEINE GENIALE  
FREUNDIN**

**Das Phänomen Elena Ferrante**

## EMMA & ANNA

Warum unsere Freundschaft hält? Weil wir so oft baden gehen!

- 8 «Meine geniale Freundin», ein Jahrhundertroman.  
VON FINN CANONICA
- 12 Elena Ferrante. Das Interview.  
VON SANDRA, SANDRO UND EVA FERRI
- 20 Ein Gespräch über Freundschaft mit Connie Palmen.  
VON PAULA SCHEIDT
- 26 Meine Freundin langweilt mich. VON LENA GORELIK
- 27 Ich hab keine beste Freundin. VON MIREILLE ZINDEL
- 33 Meine Freundin heisst «Käse». VON RONJA V. RÖNNE
- 34 So wirst du meine beste Freundin. VON HAZEL BRUGGER

- 4 DANIEL BINSWANGER Fatale Repolitisierung
- 4 KATJA FRÜH Über Sport
- 5 OLIVER ZIMMER Über Vollkasko
- 6 PARALLELGESCHICHTEN Panama City
- 7 PERSON ORT DING Douglas Couplands Lieblingsort
- 7 HANS ULRICH OBRIST Über Schwarzmalerei
- 36 CHRISTIAN SEILER Nachruf auf einen Giganten
- 37 EIN TAG IM LEBEN Meine Sturzgeburt
- 38 MAX KÜNG Lieber Stefan Küng
- 39 TRUDY MÜLLER-BOSSHARD Rätsel N° 29

Das Magazin 29, 30 – 2016 COVERBILD UND EDITORIALBILD: ROBERTA RIDOLFI

### EDITORIAL

## FRAUENFREUNDSCHAFT

Frauenfreundschaften sind rätselhaft. Sie sind anders als Männerfreundschaften: komplexer, liebevoller, aber manchmal auch brutaler. Jeder Mann mit ein bisschen Lebenserfahrung ahnt das – aber begreifen wird er diese feine Mechanik weiblicher Beziehungen niemals. Ausser er liest die Bücher von Elena Ferrante. Die italienische Schriftstellerin hat ins Zentrum ihrer vierbändigen neapolitanischen Saga eine Frauenfreundschaft gestellt (auf Deutsch erscheint der erste Band, «Meine geniale Freundin», am 12. September). Es sei die genaueste und wahrste Beschreibung dieser oft ambivalenten Gefühle, die man gegenüber der besten Freundin habe. Das sagen viele Frauen, die Ferrante bereits gelesen haben. Als Mann

kann man nur lesen und begreifen, manchmal muss man auch leer schlucken. Fest steht: Elena Ferrante hat einen epochalen Roman geschrieben, ein grossartiges, komplexes Buch, das einen klüger macht, aber auch glücklicher.

Diese «Magazin»-Ausgabe hat sich ganz von Ferrante und ihrer Geschichte um Lenù und Lila inspirieren lassen. Wir haben vier Autorinnen gebeten, über ihre Freundinnen zu schreiben. Dazu hat die italienische Fotografin Roberta Ridolfi im stets dramatischen Neapel italienische Freundinnen fotografiert; ihre wunderbaren Porträts sind im ganzen Heft verteilt.

Das nächste «Magazin» gibts am 6. August. Wir wünschen allen Leserinnen und Lesern schöne Ferien. FINN CANONICA

GIULIA & ANGELICA

Was wir mögen? Alles, was schön ist. Neapel. Uns.

# RAGAZZE DI VITA

Elena Ferrantes Jahrhundertroman  
über eine Frauenfreundschaft.

Von Finn Canonica  
Alle Bilder Roberta Ridolfi



DAS MAGAZIN 29/30 - 2016 FOTO-ASSISTENZ: STEFANIA NOTIZIA

Der Rione Luzzatti ist ein Quartier im Osten Neapels. Wie mit dem Lineal gezogene Strassen bilden ein Raster, auf dem ein paar Dutzend hohe Wohnblöcke stehen, deren Fassaden aussehen wie ein angebrochenes Stück Parmesan. In der Hitze eines Julinachmittags ist kaum jemand zu sehen, dafür lärmen hinter den geschlossenen Fensterläden die Fernsehgeräte. In der Kirche lesen sich Mütter Bibelstellen vor, während draussen die Männer rauchend auf sie warten – unter einem Plakat, das den Bürgermeister von Neapel, einen Camorra-Jäger, als Bastard bezeichnet. Es heisst, Luzzatti sei ein gefährliches Quartier, das von Clans kontrolliert werde. Sehen kann man das natürlich nicht. Aber man spürt schon, dass es hier Regeln gibt, die man besser kennen sollte. In einem Park nahe den Bahngleisen liegt ein kleines, von Zaunresten umgebenes Fussballfeld, auf dem ein paar Jungs einen Ball wuchtig hin und her dreschen. Die neapolitanischen Vorstadtragazzi haben kurz geschorene Haare und massive Oberkörper, auf denen Gesichter sitzen, die nicht mehr kindlich sind, aber auch noch nicht erwachsen. Pasolini nannte sie «Ragazzi di vita», diese Jugendlichen, die ohne Plan und ohne Ziel durchs Leben gehen und sich um wenig scheren. Daneben hocken auf Bänken die Ragazze, die meisten um die 16, auch wenn eine einen Kinderwagen schiebt und sagt, sie sei 23. Sie tragen Hotpants über ihren tätowierten Beinen und enge T-Shirts, auch wenn ihre Seelen noch aus Glas sind. Schubsen, Hauen und Zurückschubsen. Aia-Schreie, Kicheranfalle, grosse Umarmungen. Die Mädchen heissen Viviana & Noemi oder Mariachiara & Ludovica.

Sie könnten aber auch Lila & Lenù heissen.

Wir sind nach Neapel gekommen, um Freundinnen in dem Quartier zu fotografieren, das Schauplatz ist eines Romanwunders der italienischen Schriftstellerin Elena Ferrante. Erzählt wird die Geschichte der Freundschaft zwischen Elena Greco, die alle Lenù nennen, und Lila, die mit vollem Namen Raffaella Cerullo heisst. Der Leser verbringt mit den beiden die öden Nachmittage einer Kindheit in einem Armenviertel; die Dramen der Teenagerjahre und ihre späteren Leben als verheiratete Frauen und Mütter. In vier Bänden wird eine Lebensfreundschaft ausgebreitet, die geprägt ist von Phasen grosser Zuneigung, aber auch kalter Rivalität.

Lenù ist die Tochter eines Pförtners. Lila die eines Schuhmachers. Lenù ist blond, rundlich und ängstlich. Lila ist dunkel und dünn und vollkommen furchtlos. Beide sind schlau, doch Lila, die früh die Schule verlassen muss und sich alles selbst beibringt, wird bewundert und gefürchtet. Nur Lenù liebt sie wirklich, mehr als alles andere. Manchmal verlieren sich die beiden für längere Zeit aus den Augen, verhalten sich aber immer noch so, als stünden sie unter Beobachtung der anderen. Es ist, als ob die beiden Frauen sich ständig gegenseitig formen würden. An einer Stelle sagt die Ich-Erzählerin Lenù, die brave Lenù, über Lila und den Beginn ihrer Freundschaft: «Ich war blind, sie ein Falke.»

Mehr als eine Million Bücher dieser neapolitanischen Tetralogie wurden verkauft seit Veröffentlichung des ersten Bandes im Jahre 2011. Die Ferrante-Welle hat nicht nur Italien überrollt. Sie hat längst auch die englisch- und französischspra-

chige Lesewelt erfasst und wird mit Sicherheit bald auch uns erfassen, wenn «Meine geniale Freundin», der erste Teil der Saga, im September auf Deutsch erscheint.

Viele Grössen der Literatur haben sich begeistert über Ferrante geäussert, Jonathan Franzen, Zadie Smith, Claire Mesud oder Jhumpa Lahiri. Es sind Bücher mit der Wucht eines klassischen Epos oder der grossen amerikanischen Serien wie «Breaking Bad», «Mad Men» oder «The Wire». Man lebt mit und in ihnen, man redet über sie, und man möchte, dass es nie mehr aufhört, mit Lila & Lenù und mit diesem tiefen Gefühl, das sich beim Lesen einstellt. Denn Ferrante verzichtet auf jeglichen Kitsch und Sentimentalitäten: In ihrem Neapel hängt keine bunte Wäsche über pittoresken Gassen, in denen es ständig nach Pizza Margherita riecht.

Kritikerinnen schrieben, Ferrantes Bücher seien feministische Romane – was immer das auch heissen mag. Vielleicht ist damit gemeint, dass Ferrante eine Art mentale Unterwelt von Frauen so meisterhaft beschreibt. Von Frauen, die mehr wollen, als ihre Mütter jemals gehabt haben, aber gleichzeitig wissen, dass in einer patriarchalischen Gesellschaft jeder emanzipatorische Schritt mit einem Faustschlag wieder rückgängig gemacht werden kann.

Es geht aber nicht nur um das Innenleben von Frauen. Grosse Themen verknüpft Ferrante mit dem Leben ihrer Protagonistinnen: Italiens Weg aus dem Faschismus; die Camorra und ihre Kultur der Gewalt; der Terror der Roten Brigaden; der Terror von Töchtern gegen ihre Mütter; der Hedonismus der Neunzigerjahre; das Drama vieler Frauen heute, die dauernd alles sein müssen für so viele und am Ende gar nicht mehr wissen, wer sie selber sind.

Vielleicht ist Verweigerung eine gute Strategie. So wie es Elena Ferrante getan hat. Es gibt nämlich keine Elena Ferrante – zumindest keine Frau mit diesem Namen. Nur ihre römischen Verleger der Edizione e/o, Sandro Ferri und Sandra Ozzola Ferri, kennen ihre wahre Identität. Ganz Italien rätselt bisher erfolglos darüber, wer Ferrante wirklich sein könnte. Sie selbst hat über ihre Entscheidung mehrmals gesagt, dass sie der Wirbel abstosse, der heute um Autoren veranstaltet werde. Bücher müssten für sich selbst sprechen.

Die Mädchen in Luzzatti haben Elena Ferrantes «L'amica geniale» vielleicht nicht gelesen. Aber sie finden es «geniale», dass ihr Luzzatti ein wenig bekannter wurde dank dieser Ferrante, die aus dem Rione und ein Teenager wie sie gewesen sein mag. Sie kichern und tratschen und liegen sich für die Fotografin paarweise in den Armen. Sie werden eines Tages vielleicht wie Lenù & Lila ihr Quartier verlassen, vielleicht auch nicht. Sie werden vielleicht beste Freundinnen bleiben, Viviana & Noemi oder Mariachiara & Ludovica, bei ihren Metamorphosen von Töchtern zu Ehefrauen, zu Müttern. Doch leicht wird es nicht, denn Freunde sind auch eine Zumutung.

Die Menschen, die einem wirklich wichtig sind, hinterfragen uns ständig, besetzen unsere Seelen und zerstören uns, um uns dann mit Ersatzteilen ihrer selbst wieder neu und stärker zusammenzubauen. Denn jede Person besteht aus vielen Ichs, das nur ein Du, der Freund, die Freundin, zusammenhält. Das ist der Trost aller Bücher von Elena Ferrante. DM

**MADDALENA & ANGELITA**  
Worüber wir lachen? Scusa, Freundinnengeheimnis.



# ELENA FERRANTE

## DAS INTERVIEW

Für diese Unterhaltung trafen wir uns mit Elena Ferrante in Neapel, Stadt von «Meine geniale Freundin». Elena, die hingefahren war, um eine Familienangelegenheit zu regeln, hatte uns eingeladen, um den Abschluss der Tetralogie von «Meine geniale Freundin» zu feiern. Es war ein heisser Abend, und es regnete. Ursprünglich wollten wir das Quartier von Lila und Lenù sehen, aber dann änderte Elena den Plan: «Die Orte der Fantasie besucht man in den Büchern», sagte sie, «in der Realität sind sie oft nicht wiederzuerkennen, als seien sie erfunden worden; man ist meist enttäuscht.» Immerhin, wir machten ein paar Schritte am Meer entlang, aber angesichts des Wetters zogen wir uns in die Lobby des Hotel Royal zurück, genau gegenüber dem Castel dell' Ovo.

Das Interview haben wir zu dritt geführt (Sandra und Sandro, Ferrantes Verleger, und ihre Tochter Eva – d. Red.). Wir redeten bis spät in die Nacht und machten beim Mittagessen weiter (es gab Vongole), dann trafen wir uns nochmals in Rom bei uns zu Hause zum Tee.

Ferri—Reden wir gleich von «Meine geniale Freundin». Man hat das Gefühl, dass die Beziehung der beiden Mädchen, Lila und Lenù, keine Fiktion ist, sondern auf eine reale Geschichte zurückgeht, als käme sie direkt aus dem Unbewussten. Ferrante—Sagen wir es so: «Meine geniale Freundin» musste nicht erst aus zusammenhanglosen Bruchstücken den Weg finden. Ich hatte von Anfang an den Eindruck, dass alles an seinem Platz ist – eine neue Erfahrung. Das Thema der Frauenfreundschaft hat mit einer Jugendfreundin zu tun, die vor einigen Jahren gestorben ist. Ich habe eine kleine Privatsammlung von unveröffentlichten Erzählungen, die von unzählbaren Mädchen und Frauen handeln, sinnlos unterdrückt von ihren Männern, ihrer Umwelt, sie sind mutig und stehen kurz vor dem mentalen Zusammenbruch. Geschichten, die zusammen-

In dem einzigen persönlich geführten Gespräch erzählt Elena Ferrante von ihrem Kampf mit der Sprache, dem Rückzug in die Anonymität – und wie ihre Figuren davon profitieren.

Von Sandra, Sandro und Eva Ferri

kommen in der Figur der Amalia, der Mutter in «Lästige Liebe». Viele Charakterzüge von Lila sind da schon angelegt. Meine Bücher schlittern von einem zum nächsten, ohne dass ich es wahrnehme.

Wie erklärst du dir, dass die Leser sich mit Lila wie auch mit Lenù identifizieren können, obwohl die beiden grundsätzlich verschieden sind? Lenù will möglichst in der Realität leben, während Lila, für die es eine Art übergeordnete Wahrheit gibt, aus geheimnisvollere Material gemacht zu sein scheint.

Die Kluft zwischen Lila und Lenù hatte grossen Einfluss auf die Erzählung. Im Zentrum stehen die Veränderungen der Lebensbedingungen, unter denen die Frauen leben. Die Rolle der Lektüre und der Bildung zum Beispiel. Lenù ist sehr diszipliniert, sie verschafft sich jedes Mal die Mittel, die sie braucht, sie berichtet mit kontrolliertem Stolz von ihrer intellektuellen Entwicklung und stellt gleichzeitig fest, wie Lila zurückbleibt, ja sie betont sogar, wie es ihr gelungen ist, sie zurückzulassen. Aber ab und zu bricht ihre Erzählung ab, und Lila wirkt viel aktiver, wilder, sinnlicher, abgründiger. Um sich dann wieder zurückzuziehen, das Feld der Freundin überlassend. Sie wird Opfer, zieht sich zurück an den Rand der Gesellschaft, verschwindet. Es ist ein Hin und Her der Beziehung zwischen den beiden, was es den Leserinnen, aber auch den Lesern, erlaubt,

sich sowohl wie Lenù als auch wie Lila zu fühlen. Wenn die zwei im Gleichschritt gingen, wäre die eine die Verdopplung der anderen. Aber es ist nicht so. Von Anfang an schon gehen sie verschiedene Wege, und nicht immer ist es Lila, die ausschert. Wenn sie zu weit weggeht, klammert sich der Leser an Lenù. Und wenn Lenù ins Schleudern gerät, dann vertraut man sich Lila an.

Das Verschwinden scheint eines deiner Themen zu sein.

Ich glaube, alle Frauen kennen dieses Gefühl, wenn ein Teil von dir aufscheint, der nicht dem entspricht, was von Frauen erwartet wird. Dann belastet es dich, und deine Umgebung und du müchtest es weghaben. Wenn du eine kämpferische Natur bist, wie Amalia oder Lila, wenn du nicht nachgibst, dann übernimmt schnell Gewalt die Szene. Die Gewalt hat ihre Sprache, «das Gesicht zerschlagen», sagt man. Der Ausdruck verweist auf die Auslöschung der Identität. Entweder du bist so, wie ich dir sage, oder ich schlage dich so lange, bis du mitmachst oder stirbst.

Oder man löscht sich selber aus. Amalia hat sich vielleicht umgebracht. Und Lila verschwindet. Haben sie sich ergeben?

Es gibt viele Gründe zu verschwinden. Amalia, Lila, ja, vielleicht haben sie sich ergeben. Aber vielleicht ist es auch ein Zeichen ihrer Unnachgiebigkeit. Beim Schreiben habe ich das Gefühl, fast alles über meine Figuren zu wissen, aber dann merke ich, dass ich viel weniger weiss als meine Leser. Das Grossartige an der geschriebenen Sprache ist, dass sie ohne deine Gegenwart auskommt, dass es ohne keine Rolle spielt, warum du sie brauchst. Sie existiert einfach. Die Stimme ist ein Teil deines Körpers, du redest, unterhältst dich, verbesserst dich, erklärst dich. Schreiben dagegen ist autonom, Schreiben braucht einen Leser, nicht dich. Du schreibst, dann kannst du gehen, die Abrechnung machen die Leser.

Hat sich das Handlungsmuster von «Meine geniale Freundin» beim Schreiben verändert?

Das Muster entsteht meistens, während ich schreibe. Es ist das Schreiben, das mich mitzieht, aufwühlt, berührt. Klar stelle ich während des Schreibens Hypothesen auf, wie es weitergehen soll, aber das sind konfuse Überlegungen, die jederzeit verschwinden können, weil die Geschichte voranschreitet. Oder weil ich nicht widerstehen kann und es einer Freundin erzähle. Damit ist alles zerstört, selbst die besten Ideen. Ich kann nicht etwas schreiben, das ich schon erzählt habe.

«Meine geniale Freundin» ist ein sehr komplexes Buch, gar nicht einfach in seiner Konzeption.

Ich habe es nicht so erlebt. Als ich vor ungefähr sieben Jahren begann, wusste ich, was ich schreiben wollte. Die Geschichte einer Freundschaft, die mit perfiden Spielen beginnt und mit dem Verlust einer Tochter endet. Die Geschichte sollte nicht länger sein als die vorhergehenden Romane. Ich fing an, und es ging einfach vorwärts. Es gibt von mir unveröffentlichte Geschichten, mit der grösstmöglichen Sorgfalt geschrieben, formal hochstehend, wo ich nicht weitergekommen bin, wenn nicht jeder Satz perfekt war. In diesen Fällen sieht die Seite gut aus, aber die Erzählung ist falsch. Der Zustand der Gnade beginnt, wenn das Schreiben nur darauf achten muss, die Geschichte nicht zu verlieren. Das ist mir mit «Meine geniale

Freundin» passiert, und es ist so geblieben über die ganze Zeit der Niederschrift. Zum ersten Mal lieferten Gedächtnis und Vorstellungskraft genug Material, genau richtig für die wachsenden Bedürfnisse der Geschichte.

In diesem Zustand der Gnade braucht es keine Korrekturen und Neuformulierungen?

Nein, dein Kopf lärmt, und du schreibst und schreibst wie nach Diktat, auch beim Einkaufen, beim Essen, auch im Schlaf. Für die mehr als 1600 Seiten der vier Bücher hatte ich nie das Gefühl, dass ich etwas neu strukturieren muss, Ereignisse, Figuren, Gefühle, Wendepunkte. Ich staune selbst, dass ich für die unzähligen Figuren nie auf Notizen angewiesen war, auf Chronologien und Pläne. Aber ich habe die Vorbereitungsarbeit immer gehasst. Sie vertreibt die Lust am Schreiben, man hat das Gefühl, sich nicht mehr überraschen oder aufregen zu können. Alles geschieht also im Kopf, während ich schreibe. Dann kommt der Punkt, an dem ich das Gefühl habe, dass ich Atem holen muss. In «Meine geniale Freundin» schaffte ich fünfzig, hundert Seiten, ohne sie durchlesen zu müssen.

Die gepflegte Form kann also für dich ein positiver wie ein negativer Wert sein.

Sie kann auch eine Obsession sein, die versteckt, dass die Geschichte nicht funktioniert oder dass ich den Weg nicht finde. Umgekehrt gibt es Momente, wenn der Text seine Form im Fließen der Erzählung findet, wenn ich sicher bin, dass die Geschichte Fahrt aufgenommen hat und ich mich nur darum kümmern muss, sie noch besser fließen zu lassen.

Was machst du in diesem Fall?

Ich lese alles immer wieder durch, streiche hier, füge dort etwas an. Diese sorgfältigste Überarbeitung erfolgt, wenn die Geschichte fertig ist, mit Korrekturen, Neufassungen, Einschüben bis wenige Stunden vor Drucktermin. In dieser Phase fällt mir jede Kleinigkeit des Alltags auf, ein besonderes Licht, eine kleine Pflanze, ich mache Listen mit Wörtern, von Sätzen, die ich auf der Strasse höre, es gibt nichts, das nicht im letzten Moment in den Text rutschen könnte, als Detail einer Landschaft, als Vergleich, als Dialog, als Adjektiv.

Zurück zu «Meine geniale Freundin». Was ist die neue Erfahrung im Vergleich zu den vorhergehenden Büchern?

Erstmal die Länge, und zweitens hätte ich nie gedacht, wie gewaltig der Einfluss einer so wechselfollen Epoche auf das Leben meiner Figuren sein würde. Es hat mich nie interessiert, den sozialen Aufstieg einer Person zu zeigen, ihren kulturellen und politischen Werdegang, ihre wechselnden Ansichten, die Last ihrer sozialen Herkunft, die sie ein Leben lang prägt. Ich hatte immer das Gefühl, dass meine Themen und mein Talent anderswo liegen. Aber dann passierte es, dass die Erzählung nicht aufhören wollte. Die historische Epoche hat sich auf organische Weise manifestiert in den Gesten, den Gedanken, den Entscheidungen der Protagonisten, und hinter meiner Abneigung gegenüber Politik und Soziologie entdeckte ich eine versteckte Freude. Ich hatte Lust zu erzählen, wie entfremdet und gleichzeitig wie beteiligt die Frauen sind.

Entfremdet und beteiligt – was meinst du damit?

Lenù und Lila sind ausgeschlossen von den Bewegungen der Geschichte, den politischen, wirtschaftlichen, sozialen, kultu-

rellen Tendenzen, und gleichzeitig sind sie mittendrin, ohne jede Vorwarnung, mit jeder Geste, jedem Wort. Ich wollte, dass der politisch-historische Hintergrund möglichst undefiniert bleibt, aber immer wieder aufscheint in den Veränderungen ihres Lebens. Ein paar wenige falsche Töne hätten genügt, und ich hätte aufgegeben. Aber der Text ist einfach weitergerollt, und ich hatte immer das Gefühl, dass der Ton stimmt und den kleinen Ereignissen in «Meine geniale Freundin» jene Wahrheit gibt, die auch den ganzen Zeitgeist weniger verbraucht und abgedroschen erscheinen lässt.

Neu in «Meine geniale Freundin» ist auch das Thema der Freundschaft von zwei Frauen.

Alle meine Bücher erzählen in der ersten Person. Das Ich ist ein Element der literarischen Wahrheit, die ich suche. Es sind immer andere Frauen, die schreiben, aber jede muss mich mit ihrer Art überzeugen. Jede muss Zeugnis ablegen von dem, was sie erlebt hat. Und mich ihre Zweifel spüren lassen, ihre Unsicherheiten, ihre Krisen. Es geschieht oft, dass wir Frauen zu schreiben beginnen, wenn es uns schlecht geht, Briefe, Tagebücher. Schreiben, um sich zu verstehen – voll zur Geltung kommt dieser Ansatz zum ersten Mal in «Meine geniale Freundin», er wird Teil der Erzählung. Lenù wehrt sich dagegen, dass ihre Freundin verschwindet, also schreibt sie alles auf, was sie von ihr weiss, jeden Moment. Und je weiter sie vorwärtskommt, desto weniger gelingt es ihr, Lila zu fassen.

Lila schreibt ja auch, und ihre Art des Schreibens ist für Lenù sehr wichtig.

Wir werden nie erfahren, ob die wenigen Texte von Lila die Kraft haben, die Lenù so bewundert. Wir wissen nur, dass sie Lenù inspirieren, dass Lenù versucht, ihnen nachzueifern. Das alles ist eigentlich unwichtig. Was zählt, ist, dass Lenù ohne Lila nicht Schriftstellerin geworden wäre. Wer schreibt, hat immer ein Ideal vor sich, unerreichbar. Das Einzige, was uns also bleibt von Lilas Texten, ist Lenùs Erzählung.

Was geschieht mit der Realität, wenn sie Teil eines Romans wird? Wie entstehen deine Bücher?

Ich kann nichts Genaues dazu sagen. Ich glaube, niemand weiss wirklich, wie eine Erzählung Form annimmt. Für mich gibt es ein Vorher, aus Bruchstücken der Erinnerung, und ein Nachher, wenn die Erzählung entsteht. Aber Vorher und Nachher, muss ich zugeben, sind nur Kategorien, um einigermassen sinnvoll auf diese Frage antworten zu können.

Was verstehst du unter «Bruchstücken der Erinnerung»?

Ein heterogenes, schwer zu definierendes Material. Es ist, wie wenn du vergeblich versuchst, ein Lied zu summen, nach einer Melodie, die dir seit Tagen nicht aus dem Kopf geht. Oder wenn du dich an eine Strassenecke erinnerst, aber nicht weisst, wo in der Stadt sie ist. Ich bezeichne diese Bruchstücke als *frantumaglia*, ein Wort, das meine Mutter benutzt hat – sie sind im Kopf, machen Lärm, manchmal tun sie weh.

All diese Elemente könnten der Anfang einer Erzählung sein? Ja und nein. Man kann sie isolieren und identifizieren – Orte der Kindheit, Familienangehörige, Schulkameraden, böse Stimmen, zarte Stimmen, Momente grosser Spannung. Wenn du Ordnung gemacht hast, kannst du zu erzählen beginnen. Aber meist funktioniert irgendetwas nicht. Als wollten die

Splitter einer Erzählung vorsichtig ans Licht, doch gleichzeitig verschwinden sie noch mehr in der Versenkung. Nehmen wir meinen ersten Roman, «Lästige Liebe». Jahrelang trug ich Kindheitserinnerungen in mir, an den Stadtrand von Neapel, wo ich aufgewachsen bin; ich erinnerte mich an Schreie, war Zeugin häuslicher Gewalt, Pfannen und Möbel flogen auf die Strasse. Dann verschwanden plötzlich einzelne Fragmente, andere verschmolzen und gruppieren sich um einen Kern. So entstand in wenigen Monaten «Lästige Liebe».

Und «Tage des Verlassenwerdens», der zweite Roman?

Die Entstehung dieses Buches ist noch rätselhafter. Jahrelang dachte ich an die Geschichte einer Frau, die am Abend die Tür schliesst, und am nächsten Morgen merkt sie, dass sie unfähig ist, sie zu öffnen. Kranke Kinder tauchten in der Geschichte auf, manchmal ein vergifteter Hund. Irgendwann verdichtete sich alles in einer Erfahrung, die mir unerzählbar schien – die Erniedrigung des Verlassenwerdens. Aber wie ich das Chaos in meinem Kopf in eine Ordnung gebracht und zu einer Erzählung geschweigt habe, weiss ich nicht mehr. Ich fürchte, es ist wie mit den Träumen. Schon während du sie erzählst, hast du das Gefühl, dass es anders war.

Schreibst du deine Träume auf?

Seit meiner Kindheit. Ich kann es nur empfehlen. Einen Traum in die Logik des Wachzustandes zu pressen ist eine extreme Herausforderung. Denn einen Traum wiederzugeben ist eigentlich unmöglich. Schon die Wirklichkeit ist ja fast nicht zu meistern. Die Wahrfähigkeit einer Handlung auszudrücken, ohne sie zu zähmen, oder die eines Gefühls oder einer Reihe von Ereignissen, ist nicht so leicht, wie man denkt.

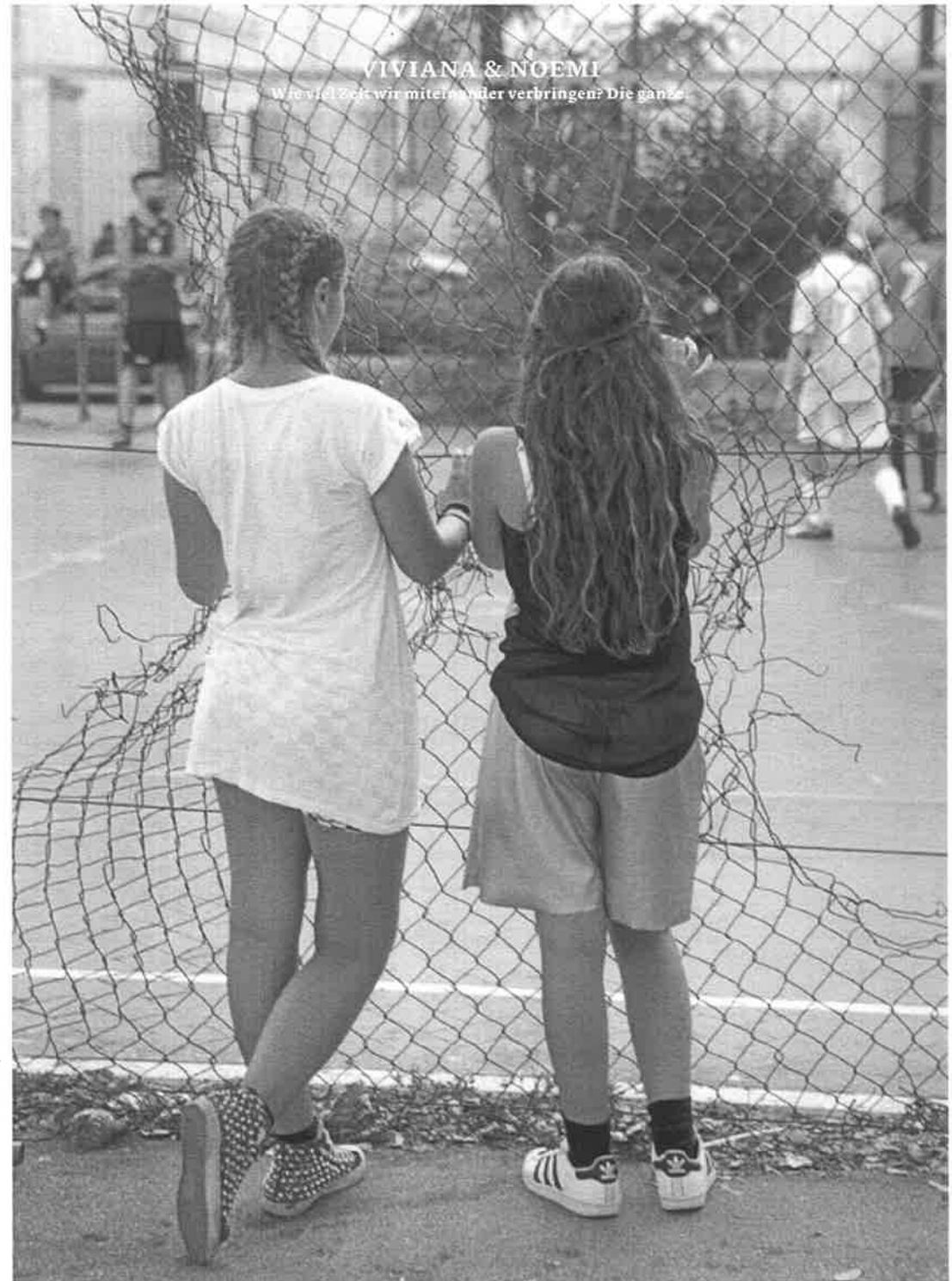
Was heisst die «Wahrheit zähmen»?

Sich auf eine Art ausdrücken, die abgedroschen, verbraucht ist. Das heisst?

Am wahren Gehalt einer Erzählung Verrat zu begehen – aus Faulheit, aus Bequemlichkeit, aus Angst; weil es leichter ist, mit einem bewährten Erfolgsrezept zu arbeiten.

Literaturkritiker wie James Wood von «New Yorker» betonen die Ehrlichkeit, um nicht zu sagen die Brutalität deiner Art zu schreiben. Was heisst Ehrlichkeit in der Literatur?

Sie ist die Qual und der Motor jeder schriftstellerischen Arbeit. Man sucht das ganze Leben nach den geeigneten Mitteln, um sich auszudrücken: Welche Wörter, welcher Rhythmus, welche Tonalität sind geeignet für den Stoff? Das scheinen formale Fragen zu sein, Stilfragen, im Grunde zweitrangige Probleme. Aber ich bin überzeugt, ohne die richtigen Worte, ohne äusserste Anstrengungen, sie zu kombinieren, kann nichts Lebendiges und Wahres entstehen. Es reicht nicht, dass man sagt, die Ereignisse im Buch haben sich in meinem Leben tatsächlich so abgespielt, Namen und Vornamen stimmen, und ich beschreibe genau die Orte, wo die Sachen passiert sind. Wenn man schlecht schreibt, klingt die ganze Wahrheit falsch. Die literarische Wahrheit basiert nicht auf einer autobiografischen Legitimation, auch nicht auf einer journalistischen oder juristischen. Die literarische Wahrheit ist die Wahrheit der Sprache, sie erschöpft sich im Gebrauch der Wörter. Sie ist direkt proportional zur Energie, die man für die Sprache aufwendet. Sie ist stärker als jeder Gemeinplatz, jedes Klischee der



Bahnhofsliteratur. Die literarische Wahrheit kann alles nach ihren Bedürfnissen beatmen, zum Leben erwecken, zurechtbeugen.

Wann hastest du zum ersten Mal das Gefühl, diese Wahrheit erreicht zu haben?

Spät. Mit «Lästige Liebe». Sonst hätte ich den Roman nicht veröffentlicht.

Du hast gesagt, dass du lange mit dem Stoff gearbeitet hast, ohne Erfolg.

Das heisst aber nicht, dass «Lästige Liebe» das Resultat einer langen, mühsamen Arbeit war, im Gegenteil. Mühsam waren die unbrauchbaren Geschichten, die vorausgingen, fieberhaft gefüllte Seiten, nahe an der Wahrheit oder besser: an der klischierten Wahrheit der üblichen Geschichten über Neapel, Vorstädte, Armut, eifersüchtige Männer und so weiter. Doch plötzlich spürte ich, dass ich den richtigen Ton gefunden habe, gleich beim ersten Abschnitt, und es war das Geschriebene, das mir eine Geschichte offenbarte, intim, sinnlich, wo sich körperliche Anziehung und Ekel vermischen. Plötzlich war sie da, aus den Tiefen der Erinnerung, ohne dass ich nach Worten suchen musste. Es waren die Worte selber, die meine Abwehr zu überwinden schienen. Ich beschloss, «Lästige Liebe» zu veröffentlichen, obwohl mich die Geschichte immer noch beschämt und erschreckt, aber ich hatte das erste Mal das Gefühl: So will ich schreiben.

**Die eigentliche Erzählung beginnt immer mit einem kalten Ton, unter dem ein Magma von unerträglicher Hitze spürbar ist. Ich schreibe Bücher, damit sie gelesen werden. Es ist das Einzige, was für mich zählt. Deshalb wende ich alle Mittel an, damit die Leute weiterlesen.**

Du sprichst über das Buch wie über eine unerwartete Eroberung, als hättest du zwei Arten zu schreiben – einerseits Texte, die nicht verdienen, veröffentlicht zu werden. Und andererseits dieses Buch, das du in wenigen Monaten verfasst hast. Die Frage ist wichtig, weil gewisse Kritiker meinen, deine Romane hätten verschiedene Leute geschrieben.

Wenn man sich entschieden hat, als Autorin nicht zu existieren, entstehen zwangsläufig solche Bösartigkeiten und Fantasien. Es gibt Kritiker, die unfähig sind, einen Text zu analysieren, es fehlt ihnen die Leidenschaft des Lesers, um die Autorin zu spüren. Will man belegen, dass «Finnegans Wake» und die «Dubliners» vom selben Autor sind, gibt es zwei Methoden: Man liest den Namen auf dem Buchumschlag, oder man vertieft sich in die Sprache von Joyce. Jedem Gymnasiasten wird eingepaukt, dass Schriftsteller ihr Leben lang für ihre Stoffe die richtige Ausdrucksform suchen.

Wie ein Instrument, dessen Möglichkeiten immer wieder neu erkundet werden?

«Lästige Liebe» war wie ein kleines Wunder nach Jahren des Übens. Aber mein Glück währte nicht lange. Ich brauchte nochmals zehn Jahre, um aus meinem Schreiben ein Instrument für neue Aufgaben zu machen. Ich habe viel gearbeitet, aber erst mit «Tage des Verlassenwerdens» hatte ich das Gefühl, wieder einen druckbaren Text geschrieben zu haben.

Ist dieser hohe Anspruch, dieser Ehrgeiz, das Beste aus sich herauszuholen zu müssen, eine weibliche Eigenschaft? Aus Angst, nicht auf der Höhe der Männer zu sein?

Als zwölfjähriges Mädchen war ich überzeugt, dass ein gutes Buch einen männlichen Helden haben müsse, was mich deprimierte. Als ich fünfzehn war, begannen meine Erzählungen von mutigen Mädchen und ihren Problemen zu handeln. Aber ich war immer noch überzeugt, dass die grossen Erzähler Männer sind. Ich las wie verrückt, und wenn ich über Mädchen schrieb, charakterisierte ich sie, wie ich es in den grossen Romanen gelernt hatte, die von Männern geschrieben waren. Ich wollte nicht schreiben wie Madame de La Fayette, Jane Austen oder die Brontë-Schwester, sondern wie Defoe, Fielding, Flaubert, Tolstoi, Dostojewski oder sogar Victor Hugo. Diese Phase hat lange gedauert, bis ins Erwachsenenalter.

Dann denkst du, dass Frauen weniger gut erzählen können?

Nein, ich rede hier von meinem jugendlichen Glauben. Später habe ich meine Ansichten geändert. Die Literatur der Frauen ist weniger reich als die der Männer. Aber es gibt grosse Höhepunkte und aussergewöhnliche Pioniere wie Jane Austen. Der Feminismus hat dann Energien und Veränderungen freigesetzt, die nachhaltiger waren als alle anderen Bewegungen des letzten Jahrhunderts. Ohne die Kämpfe der Frauen, ihr Nachdenken, ihre Literatur kann ich mir nicht vorstellen. In meinem Erwachsenenleben wollte ich nichts anderes, als schreiben wie eine Frau. Das heisst aber nicht, dass wir auf die Literatur der vorhergehenden Jahrhunderte verzichten können. Vor allem müssen wir frei sein, uns jeder Ideologie entziehen, jeder Parteilinie widerstehen, jeder oberflächlichen Entrüstung, jedem Kanon. Uns darauf beschränken, möglichst gut zu erzählen, was wir wissen und spüren. Ehrgeizig, schamlos und frech.

Wie würdest du deinen Stil charakterisieren?

Mir scheint, dass ich gut vorwärtskomme, wenn ich den herben Ton einer Frau aus dem gebildeten Mittelstand treffe, intelligent, gepflegt, stark. Ich brauche eine anfängliche Zurückhaltung ohne Getue und stilistische Einlagen. Erst wenn die Erzählung Fahrt aufnimmt, warte ich gespannt auf den Moment, wenn ich andere Töne aufziehen kann, wenn die stillen Übergänge durch rostige, kreischende Schamiere ersetzt werden, der Rhythmus abgehackt wird oder stürmisch, mit riskanten Höhen und Abstürzen. Es ist aufregend und beängstigend, ich zerschlage die Fassade meiner Bildung und meiner guten Manieren, beginne das Selbstbild meiner Figur infrage zu stellen und eine andere Seele aufscheinen zu lassen, die rauer, lärmiger, gröber ist. Darum arbeite ich in zwei Richtungen. Einerseits muss der Tonwechsel überraschen, andererseits muss die Fortsetzung des ursprünglichen, zurückhaltenden Erzähltons jederzeit gewährleistet sein. Der Bruch gelingt mir meistens mit Leichtigkeit, während die Rückkehr schwieriger ist. Ich

habe Angst, dass sich das erzählende Ich nicht mehr beruhigen kann. Aber vor allem fürchte ich, dass die Leser, jetzt, da sie die gespielte Ruhe der Erzählerin durchschaut haben, dieser Ruhe nicht mehr trauen.

Deine Anfänge werden oft gelobt. Liegt das an dem Wechsel von epischen Erzählen und plötzlichen Brüchen?

Gewöhnlich bemühe ich mich von den ersten Zeilen an um einen sanften, ruhigen Ton, der von unerwarteten Wellen aufgewühlt wird. Manchmal geniehe ich einen fast leblosen Prolog voraus, wie in «Meine geniale Freundin», aber die eigentliche Erzählung beginnt immer mit einem kalten Ton, unter dem ein Magma von unerträglicher Hitze spürbar ist. Ich möchte, dass die Leser und Leserinnen von der ersten Zeile an wissen, womit sie es zu tun haben werden.

Wie wichtig sind die Leser für dich? Möchtest du sie bewusst fesseln, herausfordern, erschüttern?

Ich schreibe Bücher, damit sie gelesen werden. Es ist das Einzige, was für mich zählt. Deshalb wende ich alle Mittel an, damit die Leute weiterlesen. Aber der Leser ist nicht irgendein Konsument, den man mit dem Löffel füttern muss. Literatur, die sich dem Geschmack der Konsumenten anpasst, ist eine entwertete Literatur. Ich versuche, stereotype Erwartungen zu enttarnen und neue zu wecken.

Romane haben immer auf Spannung gesetzt. Im 20. Jahrhundert wurde diese Methode infrage gestellt. Auf welche Tradition baut die Literatur des 21. Jahrhunderts?

Man darf nie vergessen, dass eine Geschichte nur dann lebt, wenn sie auch auf sehr dichten Seiten die Leser nicht vergisst, sie müssen den Zünder der Worte in Brand setzen. Ich verzichte auf nichts, selbst wenn es heisst, die Mittel seien verbraucht, alt, vulgär. Zuoberst steht, wie gesagt, das Gebot der literarischen Wahrheit, sie macht die Modernität aus, den Bezug zur Zeit. Was zählt, ist der Reichtum, die Komplexität, die Anziehungskraft des erzählerischen Gewebes. Qualitäten, die kein Marketing ersetzen kann.

Gewisse Kritiker sagen in Bezug auf deine Werke, je weniger man in der Öffentlichkeit auftritt, desto besser schreibt man. Es ist einiges anders geworden, seit ich 1990 Schloss, mich vom Ritual fernzuhalten, das die Erscheinung eines Buches begleitet. Damals hatte ich Angst, aus meiner Muschel herauszukommen, ich war schüchtern und wollte mich nicht berühren lassen. Dazu kam später das Misstrauen gegenüber den Medien, für die nicht das Buch zählt, sondern die Aura des Schreibenden. Sie wird von den Medien vergrössert, die Verlage reissen Tür und Tor auf, der Markt liebt dich. Wenn aber das Buch eines Namenlosen sich auf wundersame Weise verkauft, wird der Autor halt von den Medien erfunden – so entsteht langsam der Mechanismus, dass, wer schreibt, nicht sein Werk verkauft, sondern sich selber, sein Image.

Du sagst, deine Motive, dich dem Literaturbetrieb zu entziehen, hätten sich verändert.

Ich wehre mich vor allem gegen den Personenkult, der sich leider überall durchsetzt. Ich habe lange geschrieben ohne die Absicht, publiziert zu werden oder meine Texte von anderen lesen zu lassen. Ich tat es, weil ich weiss, dass ich mich beim Schreiben selbst zensuriert hätte. Denn am Ende geht es um

den Text. Der Dichter sei alles und nichts, sagte der englische Romantiker John Keats, er spricht ihm eine Identität ausserhalb des Schreibens ab – das Geschriebene ist alles, und der Autor ist nichts, wendet euch an den Text, nicht an den Autor. Die Medien machen das Umgekehrte, sie ziehen den Autor weg von seinem Buch. Man müsse sich an den Autor wenden, heisst es heute, wenn man etwas über seine Texte erfahren will. Man müsse über sein mehr oder weniger banales Leben alles wissen, um sein Werk zu verstehen. Doch interessanterweise öffnet sich dadurch ein neuer kreativer Raum, auf den ich erst durch meine anonyme Autorenschaft gestossen bin.

Das musst du erklären.

Die amerikanische Schriftstellerin Meghan O'Rourke sagt, die Beziehung zwischen dem Leser und einer Autorin, die ihre Bücher unter Pseudonym verfasst, sei dieselbe wie zwischen dem Leser und einer fiktionalen Figur. «Wir meinen, sie zu kennen, aber was wir von ihr wissen, ist nur ihre Art zu denken. Ihre Vorstellungskraft.» Sie macht uns bewusst, dass der Text mehr ist, als man sich vorstellt. Dass er Besitz ergreift vom Schreibenden, dass er ihn mehr verkörpert, als er sich selber kennt. Wer so schreibt – es ist die einzige Art, die in der Literatur zählt –, wird Teil der Erzählung, der Fiktion. Das hat mich in den letzten Jahren beschäftigt, vor allem in «Meine geniale Freundin». Die Wahrheit von Elena Greco, der Ich-Erzählerin des Buchs, hat nichts mit mir zu tun. Aber mit dem Gefühl der Wahrheit, die ich beim Schreiben spüre.

Du sagst, dass die Leere, die du zurücklässt – während die Medien versuchen, sie mit Klatsch zu füllen –, für die Leser kein Hindernis darstellt, sie finden alles im Text.

Der Name Elena Ferrante muss zum Leben erweckt werden, und zwar im Text, nur im Text. Ich muss dem Leser alle Mittel an die Hand geben, dass er mich spürt, als Menschen hinter dem Ich der Erzählung wahrnimmt, dass er mich unterscheidet von der Elena Greco, die in «Meine geniale Freundin» in der ersten Person redet. Das kann ich nur mit den Mitteln der Sprache. Die Autorin, die im Leben nicht existiert, ist also vorhanden im Text. Ganz bewusst wird sie Teil der Geschichte und erweist sich so als echter als auf dem Foto eines Magazins, bei einer Lesung in der Buchhandlung oder bei einer Preisübergabe auf einer Buchmesse. Man ist es dem Leser schuldig, dass er alles im Text findet, sogar die Gesichtszüge der Autorin, die er nie gesehen hat. Sie ist vorhanden in der Grammatik, in der Syntax, in den Figuren, den Landschaften, den Gefühlen, im Rhythmus. So wird das Schreiben noch zentraler, für die Autorin wie für die Leser. Das scheint mir wertvoller, als mit netten Floskeln Bücher zu signieren. ■■

*«Meine geniale Freundin», Band eins der neapolitanischen Saga, kommt am 12. September in den Buchhandel. Die weiteren drei Bände folgen in kurzen Abständen, jeweils im Suhrkamp Verlag und übersetzt von Karin Krieger. Auf Deutsch erschienen bislang von Elena Ferrante: «Lästige Liebe», Fischer Verlag 1994; «Tage des Verlassenwerdens», List Verlag 2003, und «Die Frau im Dunkeln», Deutsche Verlags-Anstalt 2007.*

**ANNALISA & TITI**

Wie man die Dinge sieht, wenn man zu zweit ist? Von oben.



# Die Große, Unbekannte

Wer ist Elena Ferrante? Egal, wichtig ist ihr Buch „Meine geniale Freundin“

**M**anchmal bergen nicht nur literarische Werke ein Geheimnis; auch ihre Schöpfer erscheinen geheimnisvoll. Elena Ferrante jedenfalls ist ein Phänomen und ein Phantom. Sie hat etliche Romane veröffentlicht, darunter eine Tetralogie, die von der wechselvollen Freundschaft zweier Frauen erzählt und einen Bogen vom Neapel der fünfziger Jahre bis in die Gegenwart spannt.

Die Bücher der Italienerin haben vor allem in den USA einen Hype ausgelöst, der sich nur mit dem um den Kultautor Karl

Ove Knausgård vergleichen lässt. Selbst der First Lady wurde die Saga publicityträchtig ins Reisegepäck gelegt.

Ferrante wird in einem Atemzug mit Jonathan Franzen genannt. Die Auflage ihrer Werke, die im kleinen Verlag „e/o“ erscheinen, hat die Millionenmarke überschritten. Hätte Elena Ferrante ein wenig Ähnlichkeit mit den eitleren ihrer Kollegen, würde sie in Talkshows Anekdoten erzählen. Aber Elena Ferrante existiert nicht, oder nur in ihren Büchern. Wer hinter dem Pseudonym steckt, ist bis heute ein Rätsel.

Umso wilder schießen die Spekulationen über die „echte“ Ferrante ins Kraut. Hoch im Kurs stand eine Weile lang die Schriftstellerin Fabrizia Ramondino. Als die wichtigsten Werke Ferrantes herauskamen, war Ramondino allerdings schon tot.

Auch Domenico Starnone geriet in den Verdacht – er widersprach allerdings vehement. Der Literaturkritiker Marco Santagata hat eine andere Fahrte gelegt: Hinter Elena Ferrante könne niemand anderes stecken als Marcella Marmo, Professorin für Zeitgeschichte an der Uni Neapel. Nicht nur biografische Entsprechungen finden sich in den Büchern, auch stilistische Eigenheiten wiesen Ähnlichkeiten auf. Doch auch Marmo dementierte lautstark.

Seit dem Erscheinen ihres ersten Buches „L'amore molesto“ 1992 hütet die Autorin ihre Identität. Zu Anfang, wie sie einmal

bekannte, aus Scheu. Aber das Versteckspiel hat tiefere Gründe. Ferrante äußerte mehrfach ihr Unbehagen an

den Gepflogenheiten des Literaturbetriebs, an der Tendenz, den Autor wichtiger zu nehmen als sein Werk. Würde man die Person der öffentlichen Wahrnehmung entziehen, sagte sie einmal, würden wir erkennen, dass der Text so viel mehr enthält, als wir uns vorstellen könnten.

Elena Ferrante scheint sich weiter zu verwandeln, etwa in Elena Greco – so heißt die Erzählerin ihrer vierteiligen neapolitanischen Familiensaga. Der erste Band erscheint nun im Suhrkamp Verlag – fast hätte man den Erfolg Ferrantes hierzulande verschlafen. Zwar waren bereits drei frühere Bücher von Ferrante in verschiedenen deutschen Verlagen herausgekommen. Aber auf den im Ori-

ginal bereits 2011 erschienenen Auftakt der neapolitanischen Romane, „L'amica geniale“, musste man lange warten. In Halbjahresabständen werden die anderen drei Teile folgen.

„Meine geniale Freundin“ beginnt mit einem Prolog: Der Sohn von Raffaella, genannt Lila, der ältesten Freundin der Ich-Erzählerin Elena, berichtet übers Telefon vom Verschwinden seiner Mutter. Sie scheint den Wunsch, sich „in Luft aufzulösen“, wahr gemacht zu haben. Ihre Flucht setzt die Handlung in Gang. Ferrante erzählt von der Freundschaft zweier ungleicher Mädchen, die in einem ärmlichen Stadtteil Neapels aufwachsen. Sie sind nicht nur beste Freundinnen, sondern auch Rivalinnen. Beide haben sie hochtrabende Pläne, und während Elena sich alles erarbeiten muss, fliegen Lila die Dinge zu. Die geniale Freundin ist die Bessere in der Schule, sie ist trotzig und selbstbewusst, und als sie nicht aufs Gymnasium gehen darf und in der Schusterwerkstatt aushelfen muss, sagt sie nebenbei auf, was Elena mühsam erlernt.

Es ist faszinierend, wie sich das Verhältnis immer wieder leicht verschiebt. Ferrante bettet diese Beziehung in eine Welt, die etwas Archaisches und Gewalttätiges hat. Ein Kritiker fühlte sich an neorealistische italienische Filme der fünfziger Jahre erinnert, und tatsächlich atmen viele Szenen diesen Geist, auch wenn Ferrantes Bilder bunter sind. In vielen Details und hundert Geschichten schildert Ferrante das

Umfeld der kleinen Leute in den Armenvierteln Neapels, das von Mafioso geprägte Klima, die mafiosen Strukturen. Das ist so kunstvoll gestaltet und in einfache Sprache gefasst, dass man die Beharrungskräfte und zugleich die schleichenden Veränderungen eher erfühlt als vorgeführt bekommt.

„Meine geniale Freundin“ ist die Geschichte einer Emanzipation, ein feministischer Bildungsroman mit zwei Figuren, die unterschiedlicher nicht sein könnten und einander doch brauchen. Während Lila ihrer Welt verhaftet bleibt, führt der Weg Elenas ins Offene. Irgendwann sei die Schule doch aus, sagt sie zu ihrer Freundin. Und Lila entgegnet: „Nicht für dich: Du bist meine geniale Freundin, du musst die Beste von allen werden, von den Jungen und von den Mädchen.“ Plötzlich werden die Rollen getauscht, Elena wird ihrem Milieu entkommen. Sie wird eine Schriftstellerin sein, die aus der Ferne auf ihre alte Welt blicken kann.

Diese Elena wird in die Haut einer anderen schlüpfen, wie es auch Elena Ferrante selbst getan hat.

ULRICH RÜDENAUER



**Elena Ferrante:** Meine geniale Freundin. Übersetzt von Karin Krieger. Suhrkamp, 425 Seiten, 22 Euro.

Südwest-Presser, Ulla  
27.8.2016

# mehr Bücher

ELENA FERRANTE  
MEINE GENIALE FREUNDIN  
ROMAN



## Beste Freundinnen

Ein Armenviertel in Neapel in den 1950er Jahren. Hier leben Elena Greco und Raffaella Cerullo, genannt »Lila«. Beide wurden 1944 in das Viertel hineingeboren, in dem Lärm, Schmutz und Geldsorgen den Alltag bestimmen. In der Grundschule beginnt die komplizierte, verwirrende Freundschaft zwischen den ungleichen Mädchen, die mitunter weniger auf Sympathie zu beruhen scheint als vielmehr auf dem gemeinsamen Streben, reich und berühmt zu werden, um dem derzeitigen Leben den Rücken zu kehren. Denn das bietet wenig Positives, wie Ich-Erzählerin Elena in unermüdlichem Redefluss berichtet. Weder in den Familien noch unter den Spielkameraden ist wirkliche Zuneigung zu Hause – oder wenn doch, liegt sie verborgen unter Zank, Schlägen und Schlimmerem. Denn auch Krankheit, Wahnsinn und Tod sind alltäglich. Sie werden hingenommen wie eine Fünf in Mathe.

Ach ja, die Schule! Sie ist eine Zuflucht, denn es gibt Bücher und Wissen – und beide Mädchen wetteifern, die Beste zu sein. Allerdings ist es nicht die ehrgeizige Elena, die zur Klassenprima avanciert, sondern die mürrische Lila. Dennoch geht Elena und nicht Lila zum Gymnasium, da Lila in der Schusterei des Vaters mitarbeiten muss. Später trennen sich ihre Wege: Während die eine zum Studium weggeht und Schriftstellerin wird, bleibt die andere in Neapel. Und doch hält die Freundschaft über sechs Jahrzehnte hinweg, bis die eine spurlos verschwindet und die andere das Rätsel des Verschwindens lösen will...

Ein beeindruckender Roman über zwei eigensinnige Protagonistinnen, die sich gegen die Zumutungen ei-

ner von Männern beherrschten Welt behaupten. Mit seiner sprachlichen Wucht und erzählerischen Kraft wurde das Neapel-Quartett, dessen erster Band *Meine geniale Freundin* ist, bereits international zum Bestseller. Und wer sich von dem etwas überzogenen Hype um die wahre Identität der Autorin, die unter dem Pseudonym Elena Ferrante schreibt, nicht beeindrucken lässt, kann sich einfach schon mal auf die Fortsetzung freuen. (MONA GROSCHKE)

Elena Ferrante:  
Meine geniale Freundin  
ÜS Karin Krieger. Suhrkamp 2016,  
422 S., 22 Euro



## Essen als Leidenschaft

Auch wenn man beim Umschlag zunächst an ein Kochbuch denkt und die Anleitung für Chiliöl, auf die man alsbald stößt, mehr Rezepte vermuten lässt, als dann tatsächlich auftauchen, so dreht sich *Die Geheimnisse der Küche des Mittleren Westens* nicht direkt ums Kochen, sondern vielmehr um eine Köchin.

Als Kind weiß Eva zunächst nicht, dass »Mom« und »Dad«, die sich in Niedriglohnjobs abrackern, nicht ihre leiblichen Eltern sind. Beständig wundert sich Eva jedoch, warum sie sich nicht nur von ihnen, sondern mehr oder weniger von jedem in ihrem Provinznest zu unterscheiden scheint. Als ewige Außenseiterin gedemütigt, beschließt sie, einfach nur noch den eigenen Interessen nachzugehen. So züchtet sie megascharfe Chilipflanzen im begehbarren Kleiderschrank und verhökert diese an das örtliche mexikanische Restaurant, den einzigen Ort, wo sie sich (außer bei ihrem drogengefährdeten Cousin und ihrer coolen studierenden Cousine) wohlfühlt.

## Literaturbühne Tannenbusch



15.11.2016,  
20:00 Uhr  
Lesung  
Alex Capus:  
„Das Leben  
ist gut“.

Ort: Restaurant Schützenhof,  
Bonn-Tannenbusch.  
Karten:  
VVK 12 €, AK 14 €, erm. 6 €.



11.09.2016, 11:00 Uhr Literarisches Frühstück. Vorstellung der schönsten Neuerscheinungen.

Ort: Café der Bäckerei Klein, Kölnstraße 480, Bonn-Auerberg  
Karten: VVK 10 €, Tageskasse 12€; inkl. Frühstücksbüffet und Getränken

24.09.2016, 9:00-16:00 Uhr Käsekuchentag.  
Schnäppchentag mit gratis Kaffee und Käsekuchen.

02.10.2016, 11:00 Uhr Frühstück der Bonner Literatur.  
Blinddate mit 5 Bonner Autoren.

Ort: Café der Bäckerei Klein, Kölnstraße 480, Bonn-Auerberg  
VVK 10 €, Tageskasse 12 €, inkl. Frühstück und Getränke

07.10.2016, 19:00 Uhr: Feier anlässlich der Verleihung des Deutschen Buchhandlungspreises 2016

Mit Sektempfang und großer Kalenderausstellung – Teilnahme frei. Bitte anmelden!

26.10.2016, 20:00  
Niederländischer Abend  
mit der Autorin Erna Sassen.

FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
LITERATUR  
2016 | FLANDERN &  
DIE NIEDERLANDE

Vorstellung ihrer Romane  
„Das hier ist kein Tagebuch“ und „Komm mir nicht zu nah“  
inkl. Getränken und niederländischen Spezialitäten.  
Karten: VVK 15 €, Abendkasse 18 €, Jugendliche 8 €.

29.10.2016, 9:00-16:00 Uhr Adventskalendertag. Auswahl von über 200 verschiedenen Adventskalendern. Dazu gibt es Punsch und Kekse gratis.

03.11.2016, 19:30 Uhr Krimiabend mit der Autorin/  
Schauspielerin Isabella Archan: „Anton zaubert wieder“.  
Veranstalter: KFD Buschdorf und UNSERE BUCHHANDLUNG  
Ort: Pfarrsaal St. Aegidius, Buschdorfer Str. 60, Bonn-Buschdorf. VVK 8 €, AK 10 €.

04.12.2016, 11:00 Uhr Literarisches Frühstück.  
Vorstellung der schönsten Neuerscheinungen. Unsere Lieblingsbücher zum Lesen und Verschenken. Ort: Café der Bäckerei Klein, Kölnstraße 480, Bonn-Auerberg.  
Karten: VVK 10 €, Tageskasse 12 €; inkl. Frühstücksbüffet und Getränken

Jeden Monat Offener Literaturgesprächskreis.  
Nächster Termin: 21.09.2016, 19:00 Uhr  
Teilnahme Frei. Thema wird beim Termin vorher in der Gruppe vereinbart.



Zeit, Ort, Ticketinfo & weitere Informationen:  
[www.unerebuchhandlung.de](http://www.unerebuchhandlung.de)  
UNSERE BUCHHANDLUNG am Paulusplatz,  
Paulusplatz 6, 53119 Bonn Tel: 0228-669816

## LÄSE, LOSE, LUEGE

## BÜCHER



ISBN  
978-3-  
455600414  
★★★★

### Die vier Jahreszeiten des Sommers

Grégoire Delacourt

Urlaub am Strand: Eine junge Liebe erwacht, eine ist vergangen, eine andere wird neu entfacht, und eine hält schon 50 Jahre. Liebe in jedem Alter – einfach hinreissend. (Atlantik)



ISBN  
978-3-  
423281043  
★★★★

### Rabenfrauen

Anja Junuleit

Deutschland 1959: Zwei Abiturientinnen verbringen die Ferien auf dem Land. Die Idylle wird zerstört, als sie in den Bann einer Freikirche geraten. Verstörender Roman über den Einfluss der Colonia Dignidad. (dtv)

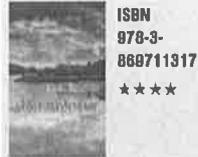


ISBN  
978-3-  
518425534  
★★★★

### Meine geniale Freundin

Elena Ferrante

Sie ist Italiens unbekannter Literaturstar. Auch Ferrantes neuestes Werk überzeugt von A bis Z. Bewegende Geschichte zweier Freundinnen im Neapel der Fünfzigerjahre. (Suhrkamp)



ISBN  
978-3-  
868711317  
★★★★

### Manitoba

Linus Reichlin

Wieder befasst Reichlin sich mit einer faszinierenden Familiengeschichte. Der Protagonist begibt sich aufgrund der Tagebuchaufzeichnungen seiner Grossmutter auf eine Reise in eine alte Welt. (Galiani)

## MUSIK



### Präsidial:

Marius Lauber ist der Roosevelt aus dem Rheinland.

### Roosevelt Roosevelt

★★★★



Disco-Pop, Balearic Beats, Electronica: Aus diesen Ingredienzien hat der Deutsche Marius Lauber ein Debüt fabriziert, das nach Sommer, kühlen Drinks und Lässigkeit klingt. Daft Punk könnten glatt neidisch werden.

### Lisa Hannigan At Swim

★★★★



Die 35-jährige Irin mag es filigran. Auf ihrem dritten Werk dominieren nachdenkliche und spärlich instrumentierte Songskizzen. «At Swim» ist ein Album, das buchstäblich zum Eintauchen einlädt.

### Crystal Castles Amnesty (I)

★★★★



Sängerin Alice Glass ging, Ersatzfrau Edith Frances kam, Produzent Ethan Kath blieb. Genauso wie der Sound des vierten Albums: Technobeats wummern, Drums hämmern – alles leicht diabolisch-düster, aber tanzbar.

## DVD



★★★★

### Gods of Egypt

Fantasyfilm

Gottherrscher Horus (Nikolaï Coster-Waldau) wurde von seinem Onkel (Gerard Butler) geblendet und entmachtet – und will nun Rache. Es donnert vom Nil bis ins Totenreich des Anubis, die Story dazwischen ist aber dünn, kippt oft sogar Richtung Nonsens. USA 2016 | D Nikolaï Coster-Waldau, Gerard Butler



### Eddie the Eagle Tragikomödie

★★★★

Die wahre Story von Eddie (Taron Egerton), dem wohl schlechtesten Skispringer, der je von Olympia träumte: Was eine Farce hätte werden können, findet wunderbar die Balance zwischen Herz und Humor. GB 2016 | D Taron Egerton, Hugh Jackman, Iris Berben



★★★★

### Hardcore

Actionfilm

Die Idee an sich ist cool: Der ganze Film ist aus Sicht der Hauptfigur gedreht, wie bei einem Shooter-Spiel. Aber dem hektischen und brutalen Geschehen derart subjektiv zuzusehen, sorgt schon nach wenigen Minuten für ein Hardcore-Kopfweg. RUS/USA 2016 | D Sharito Copley, Haley Bennett

Sonja shoppt

## SO LEICHT UND SO LUFTIG

\*\*\*

**ICH MUSS MIT EINEM** Missverständnis aufräumen: Lowa ist **keine Schweizer** Schuhmarke. Anscheinend haben aber viele Eidgenossen das **Gefühl**, dass dem so sei – sonst würde ich nicht so viele Wetten gewinnen.

Und noch etwas ist nicht bis in die letzte Berghütte durchgedrungen: Der **bayrische Traditionsschuster** stellt nicht nur Wanderschuhe her, sondern auch **Sneakers**. Und was für welche: In der neuen Kollektion findet man fescche Modelle. Etwa den Freizeitschuh **San Francisco GTX**. Der wetterfeste und atmungsaktive Sommerhalbschuh punktet mit einer Laufsohle mit offenem Profil: Die soll von unten belüften (und ist dennoch **wasserdicht!**). An warmen Tagen eine super Sache. Schlurft man in Flipflops von einer Sehenswürdigkeit zur nächsten, tun ja schon bald die Füsse weh. Nicht so mit diesem **Lowa-Modell**. Davon konnte ich mich bei strahlendem Sonnenschein in Hamburg selbst überzeugen und ich muss sagen: Yep, der Schuh «verhebet». Und obwohl es auf dem Markt unzählige tolle Sneakers gibt, besticht der von Lowa, denn er ist auch wahnsinnig leicht und verfügt über eine sehr **dünne Sohle**. Der Fuss rollt nahe am Boden ab, sodass man stabil unterwegs ist.

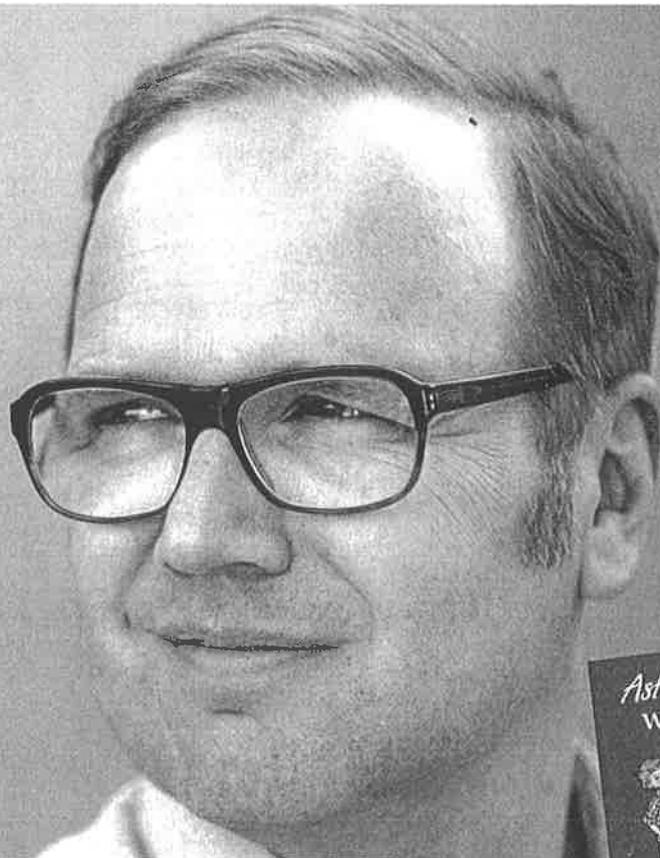
Sonja Hüsler



Das Modell San Francisco GTX gibt es als Damen- und Herrenschuh, Fr. 189.90 (Lowa.ch).

# WÖRTER- WELTEN

Mitten in die Gondel eines Windrades führt Till Raether Kommissar Adam Danowski in seinem neuen Krimi „Fallwind“, ohne dass dieser weiß, wie er dort gelandet ist. Raether selbst gelangt durch seine Lieblingsbücher ganz bewusst in verschiedenste Welten: zum Beispiel nach Bullerbü oder in ein abgedrehtes Science-Fiction-Reich voller Sex, Drogen und Rock'n Roll.



## 1 ASTRID LINDGREN Wir Kinder aus Bullerbü

Ich las längst „Weltraumpartisanen“ von Mark Brandis, aber noch mit zwölf habe ich in die „Bullerbü“-Bücher geschaut, wegen der Abenteuer im Alltäglichen. Bescheuert, das als Heile-Welt-Nostalgie zu verspotten, denn „Bullerbü“ beschreibt nüchtern, worauf jedes Kind ein Recht hat: ein beschütztes und freies Leben. Extra-Punkte für: Ilon Wikland.

Übersetzt von Else von Holländer-Lossow, Oefinger (1988), 110 Seiten, 10,90 Euro

## 2 EPHRAIM KISHON Drehn Sie sich um, Frau Lot

Bevor und während ich mit dem Bücherschreiben anfang, habe ich Hunderte Glossen und Kolumnen verfasst. Es ist mir bisher nicht gelungen, darin annähernd so gut zu werden wie Kishon, den ich 1980 in der Stadtbücherei Zehlendorf in dicken, weichgeblätterten Sammelbänden las. Jüdisch Poker! Wo piescht, wo kackt! Die beste Ehefrau von allen!

LangenMüller (2001), 224 Seiten, 10 Euro

## 3 PATRICIA HIGHSMITH Der talentierte Mr. Ripley

Das erste Buch, bei dem mir das Handwerk als Kunst an sich auffiel: Vom ersten Satz an ist Tom Ripley in Bewegung, und wir können nicht aufhören, ihm durch halb Europa und in die dunkelsten Abgründe zu folgen. Ich staune immer noch.

Übersetzt von Melanie Walz, detebe (2003), 432 Seiten, 13 Euro, als Hörbuch bei Diogenes erhältlich

## 4 PHILIP K. DICK Valis-Trilogie

Früher war ich Science-Fiction-Fan, besonders liebte ich Weltraumopern und Endzeit-Romantik. Aber mit „VALIS“ eröffnete sich mir eine neue Welt: Sex, Drogen, Rock'n'Roll, und ein Erzähler, der sich fragt, ob er Signale eines göttlichen Wesens empfängt oder einfach verrückt ist. Seitdem hoffe ich mit jedem Buch, das ich lese, dass sich darin eine Welt eröffnet.

Übersetzt von Thomas Ziegler, Fischer TB (2015), 784 Seiten, 14,99 Euro, als E-Book erhältlich

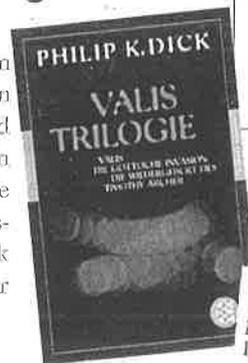
## 5 ELENA FERRANTE Meine geniale Freundin

Seit Jahren schwärme ich für die Welt von Elena Ferrante, so sehr, dass ich ihre italienischen Romane über die Freundschaft von Lenu und Lila schließlich ungeduldig auf Englisch gelesen habe. Darin habe ich alles gefunden, was die anderen Bücher hier auf der Liste für mich ausmacht: fantastisches Handwerk, ein neuer Blick auf die vertraute Welt und Furchtlosigkeit vor den Abgründen.

Übersetzt von Karin Krieger, Suhrkamp, 422 Seiten, 22 Euro, Ersverkaufstag: 12. September 2016

## TILL RAETHER

Jahrgang 1969, wurde in Koblenz geboren und wuchs größtenteils in Berlin auf. Er studierte an der Deutschen Journalistenschule. Von 2002 bis 2005 war er stellvertretender Chefredakteur von „Brigitte“. In seinem Büro in Hamburg schreibt er nach wie vor Artikel, u. a. für die „Brigitte“-Gruppe und das „SZ Magazin“, aber auch scharfsinnige und vielbeachtete Krimis. Eine Besprechung seines neuesten Romans *Fallwind* finden Sie auf Seite 66.



## „Ich heiße Elena“

Autorin „Ferrante“ äußert  
sich in einem Interview

**HAMBURG.** Die Autorin, die unter dem Pseudonym Elena Ferrante schreibt (FR v. 12.7.), hat sich zu ihrer Identität geäußert. „Ich heiße Elena, bin eine Frau, und ich bin in Neapel geboren“, sagte sie dem „Spiegel“. Sie habe Töchter. „Die Liebe zu ihnen und die Liebe zum Schreiben im Gleichgewicht zu halten, war ein schwieriges Unterfangen.“ Völlig enttarnen werde sie sich nicht: „Mein Entschluss ist wohlüberlegt und endgültig.“ Fürchtet sie den Moment ihrer Enttarnung? „Nein, nicht im Geringsten. Ich würde einfach aufhören zu publizieren.“ dpa

FR, 22.8.2016

Die Welt 22.8.16

**ELENA FERRANTE**

# ZEHN

Seiten lang hat der aktuelle „Spiegel“ die italienische Schriftstellerin interviewt, von der es weder Bilder noch einen echten Namen gibt. Nur eine Romansaga „Die geniale Freundin“, die Kritik und Leser weltweit verückt und ab 6. September auch auf Deutsch erscheint. Immerhin bekennt sie sich, eine Frau und aus Neapel zu sein. Mach dich zum Phantom – und schon bist du auf XXL-Länge interessant.

---



Ob in Neapel oder anderswo: Die bunte Maske der Armut kann diejenigen nicht täuschen, die ihre Herkunft wie einen Makel tragen

Foto: iStock/Rozalbow

neues  
deutschland  
29.8.2016

Elena Ferrante: »Meine geniale Freundin« ist bereits ein Weltbestseller, sie aber bleibt im Dunkeln

# Mit der Hitze der Gefühle gegen ein »kaltes Leben«

Von Irmtraud Gutschke

**W**as wird Elena Ferrante tun, wenn es einen hohen Literaturpreis entgegenzunehmen gilt? Wie lange kann sie es schaffen, das Geheimnis um ihre Person aufrechtzuerhalten. Sie will allein durch ihre Bücher sprechen und hält es für eine Fehlentwicklung, dass in der Öffentlichkeit die Figur des Autors heute manchmal wichtiger genommen wird als sein Werk. Scharfsinnig, wie sie ist, dürfte sie freilich auch einkalkuliert haben, dass das Rätseln um ihre Identität einen Werbeeffekt birgt.

Allerdings haben ihre ersten beiden auf Deutsch erschienenen Romane, »Lästige Liebe«, 1994 bei S. Fischer, und »Tage des Verlassenwerdens«, 2003 bei List, längst nicht das starke Echo gefunden, wie es für »Meine geniale Freundin« zu erwarten ist. Im italienischen Original 2011 publiziert, wurde das Buch 2015 von der BBC in die Auswahl der 20 besten Romane des Jahrhunderts aufgenommen und ist bereits weltweit zum Bestseller geworden.

Das heißt ja auch: Es liest sich gut und leicht. Elena Ferrante – die Ich-Erzählerin im Roman heißt Elena Greco – spielt mit dem Anschein einer autobiographischen Geschichte. Diese handelt von einem Mädchen aus einem armen Viertel von Neapel, Tochter eines Pförtners, und ihrer besten Freundin Lila, deren Vater Schuhmacher ist.

Dabei steht nicht von ungefähr vor Beginn der Handlung ein Personenregister. Zum einen ist es natürlich hilfreich, damit man sich nicht verirrt zwischen Nino, Alfonso, Pasquale, Antonio, Gigliola und wie die etwa Gleichaltrigen alle heißen. Doch vor allem erhält man hier Angaben über ihre Herkunft, die, wie sich zeigt, enorm wichtig sind.

Die fein gekleideten Leute aus Neapels Innenstadt mögen vielleicht alle Bewohner des Rione in einen Topf werfen, aber dort empfindet man

enorme Unterschiede. Es gibt eine Rangfolge, die Kindern nicht so wichtig ist bzw. die sie überwinden wollen, die aber Erwachsene wohl in Betracht ziehen müssen.

»Weißt du, was die Plebs ist, Greco?«, wird Elena auf Seite 84 von der Lehrerin gefragt und gibt sich, fast am Schluss, auf Seite 421 bei der Hochzeit ihrer Freundin Lila selbst die Antwort. »Der Pöbel, das waren wir. Der Pöbel, das war das Gezänke ums Essen und um den Wein, war das Gezerre darum, wer zuerst und besser bedient wurde, war dieser dreckige Fußboden, auf dem die Kellner hin und her liefen, und die immer vulgärer werdenden Trinksprüche. Der Pöbel war auch meine Mutter, die sich angetrunken mit dem Rücken gegen die Schulter meines ersten Vaters fallen ließ und mit weit aufgerissenem Mund über die sexuellen Anspielungen des Metallhändlers lachte. Alle lachten, auch Lila ...«

Es will einem scheinen, als habe sich auch die Autorin mühsam aus den Fesseln ihrer Herkunft befreit, und niemand, der sie kannte und kennt, soll davon wissen. Vielleicht hat sie dafür auch einen hohen Preis bezahlt. Vielleicht soll es in ihren intellektuellen Kreisen auch verborgen bleiben, dass sie nebenbei Unterhaltungsromane schreibt? Mutmaßungen, die erst zu Gewissheiten werden, wenn wir den letzten der vier Romane kennen werden, die von nun an in schneller Folge bei Suhrkamp erscheinen sollen. Wer erst einmal in das vorliegende Buch eingetaucht ist, wird weiter lesen wollen.

Diese Welt aus Armut, Gewalt und Gier – es gibt sie überall, aber hier, am Rande von Neapel und mit den Augen der Autorin, tritt alles deutlicher zutage. Aber da ist nichts Niederdrückendes beim Lesen zu spüren, im Gegenteil: Mitreißend wirkt der Wunsch nach Befreiung, diese jugendliche Energie, die es wohl allerorten gibt (hier denkt man auch an Flüchtlinge) und die im Roman der vorherrschende Lebensimpuls der

beiden Freundinnen ist. Die Großeltern, die Eltern – »ich machte keinen großen Unterschied zwischen ihnen« – es waren »Geschöpfe, die in meinen Augen alle eine Art kaltes Leben führten«. (Was womöglich eine jugendliche Täuschung sein könnte.) »Wirklich von der Hitze der Gefühle, vom Ungestüm der Gedanken mitgerissen waren nur wir.«

Elena kämpft um sozialen Aufstieg – durch Fleiß, durch Leistung – und weiß genau, dass Lila die Begabtere ist. Aber deren Eltern können und wollen ihr keine weitere Schulbildung ermöglichen. (Pförtner in der

*»Der Pöbel, das waren wir ... war auch meine Mutter, die sich angetrunken mit dem Rücken gegen die Schulter meines ersten Vaters fallen ließ ...«*

Stadtverwaltung und Schuhmacher – das macht offenbar einen Unterschied.) Da heiratet Lila mit 16 Stefano Caracci, den Sohn des örtlichen Lebensmittelhändlers. Der ist einigermaßen vermögend, Lilas Eltern sind stolz, doch sie selbst ist sich im Klaren, wie Caraccis Familie zu Einfluss kam. Der Reichste im Viertel ist indes der Besitzer der Solarara-Bar, den sie als Trauzeuge akzeptieren muss, so wie er mit seinem Geld allein seinen Willen aufzwingen kann.

Elena Ferrante – sie publizierte unlängst im »Guardian« einen klugen Brief zum Brexit – ist eine politisch wache Autorin. Oder doch ein Mann, der sich auf geniale Weise in eine

Frauenrolle begibt? Ein Quäntchen Unsicherheit bleibt. Vor allem aber lebt das Buch von einer Sprache, die sehr genau und dabei ohne Schnörkel poetisch ist. Wie treffend die widersprüchlichen Gefühle von Heranwachsenden hier in Worte gefasst sind, das Unbemerkte, Verborgene, Verhohlene! Weil Elena aus der Rückschau berichtet, kann sie vieles durchdenken. Der Anlass ist, dass sich ihre Freundin mit 66 Jahren unauffindbar gemacht hat. Später werden wir sicher erfahren, wie das zusammenhängt.

Die »geniale Freundin«, die sich selber Lesen, Latein und Griechisch beibrachte, ist ja immer auch die beneidete, weil sie zudem mutiger ist, ungestümer, entschlossener – und immer schöner wird. Dass »sie das hatte, was mir fehlte«, erlebt Elena »in einem fortwährenden Spiel von Wandlungen und Kehrtwendungen, die uns, mal fröhlich, mal schmerzhaft, einander unentbehrlich werden ließen.«

Wie würde sich der Roman wohl aus Lilas Sicht lesen? »Du bist meine geniale Freundin, du musst die Beste von allen werden«, sagt Lila gegen Schluss, als sie nackt vor Elena steht, um sich waschen und für die Hochzeit ankleiden zu lassen. Und »ich habe noch heute das Plätschern des Wassers im Ohr, habe noch heute den Eindruck im Gedächtnis, dass das Kupfer der Wanne die gleiche Konsistenz hatte wie Lilas Körper, der glatt fest und ruhig war«. Werden wir später von Frauenliebe lesen?

Was Elena auch erlebt und beobachtet, es gewinnt Kraft und Ausstrahlung. »Sie verstärkte die Realität, während sie sie auf Worte reduzierte, sie flößte ihr Energie ein«, sagt Elena über die Freundin – die Autorin scheint dieses Talent übernommen zu haben.

Elena Ferrante: Meine geniale Freundin. Kindheit, frühe Jugend. Roman. Aus dem Italienischen von Karin Krieger. Suhrkamp Verlag. 423 S., geb., 22 €.

## In der Haut einer anderen

Keiner weiß, wer sie ist: Elena Ferrantes neapolitanische Familiensaga „Meine geniale Freundin“ / Von Ulrich Rüdener

**M**anchmal bergen nicht nur literarische Werke ein tiefes Geheimnis; auch Ihre Schöpfer erscheinen höchst geheimnisvoll. Elena Ferrante Jedenfalls ist ein Phänomen und zugleich ein Phantom. Sie hat etliche Romane veröffentlicht, darunter eine Tetralogie, die von der wechselvollen Freundschaft zweier Frauen erzählt und einen Bogen vom Neapel der fünfziger Jahre bis in die Gegenwart spannt. Die Bücher der Italienerin – dass Ferrante Italienerin ist, das zumindest scheint gesichert – haben vor allem in den USA einen Hype ausgelöst, der sich nur mit dem von den norwegischen Kultautor Karl Ove Knausgård verglichen lässt. James Wood, der Starkritiker des *New Yorker*, ließ sich zu einer kraftvollen Eloge hinreißen; Schauspielerin Gwyneth Paltrow schwärmte in den höchsten Tönen von Ferrante, und selbst der First Lady wurde die neapolitanische Saga publicityträchtig als Lektüreempfehlung ins Reisegepäck gelegt.

Ferrante wird in einem Atemzug mit Jonathan Franzen genannt oder mit Elsa Morante verglichen, für internationale Literaturpreise vorgeschlagen und vor allem von Leserinnen auf der ganzen Welt verehrt. Die Auflage ihrer Werke, die im kleinen Verlag „e/o“ erscheinen, hat die Millionengrenze überschritten. Hätte Elena Ferrante ein wenig Ähnlichkeit mit den etlichen ihrer Kollegen, würde sie in amerikanischen Talkshows Anekdoten erzählen oder von Plakatwänden herunterlächeln. Aber nichts dergleichen. Elena Ferrante existiert nicht, oder eben nur in ihren Büchern. Wer hinter dem Pseudonym steckt, ist bis heute ein Rätsel.

### Die Autorin sagt, sie sei nur in ihren Büchern

Je erfolgreicher aber die Romane, desto wilder schließen die Spekulationen über die „echte“ Elena Ferrante ins Kraut. In den letzten Jahren sind immer wieder Mutmaßungen von fündigen Literaturdetektiven geäußert worden: Hoch im Kurs stand eine Welle lang die Schriftstellerin Fabrizia Ramondino, die hinter dem Pseudonym vermutet wurde. Als die wichtigsten Werke Ferrantes herauskamen, war Ramondino allerdings schon tot. Auch der Autor Domenico Starnone geriet in den Verdacht, sich eine weibliche Persona zugelegt zu haben – er widersprach allerdings so vehement, dass man ihn wieder von der Liste der Hauptverdächtigen strich. Ebenso übrigens wie seine Frau, die Übersetzerin Anita Raja. Der Literaturkritiker Marco Santagata hat mit literaturwissenschaftlicher Akribie und einiger kriminalistischer Energie eine andere Fährte im schönen literarischen Ratespiel gelegt: Hinter Elena Ferrante könne niemand anderes stecken; Ferrante bleibt im Verborgenen.

Selt dem Erscheinen ihres ersten Buches „L'amore molesto“ im Jahr 1992 hütet die Autorin ihre Identität hinter der selbstgewählten Maske. Und das zu An-



In der angestammten Welt bleiben – oder gehen? Straßenszene in Neapel

FOTO: DPA

fang, wie sie einmal in einem E-Mail-Interview bekannte, durchaus aus Scheu. Lange Jahre habe sie geschrieben, ohne selbst ihren engsten Freunden etwas davon zu erzählen. Aber das Versteckspiel hat noch tiefere Gründe. Ferrante äußerte mehrfach ihr Unbehagen an den Gepflogenheiten des Literaturbetriebs, an der Tendenz, den Autor selbst wichtiger zu nehmen als sein Werk. Würde man die Person der öffentlichen Wahrnehmung entziehen, sagte sie in einem Gespräch mit ihren Verlegern, würden wir erkennen, dass der Text so viel mehr enthält, als wir uns vorstellen könnten. Wenn wir etwas über die Autorin erfahren wollten, dann aus ihren Büchern: Sie sei genau dort und enthülle etwas von sich, von dem noch nicht einmal sie selbst zuvor etwas gewusst habe. „Wenn man sich der Öffentlichkeit völlig und ausschließlich durch den Akt des Schreibens präsentiert – und darum alle-

Verlag – fast hätte man den Erfolg Ferrantes hierzulande verschlafen. Zwar waren bereits drei frühere Bücher von Ferrante in verschiedenen deutschen Verlagen herausgekommen – „Lästige Liebe“ (1994 bei S. Fischer), „Tage des Verlassenwerdens“ (2003 bei List), „Die Frau im Dunkeln“ (2007 bei DVA). Aber auf den im Original bereits 2011 erschienenen Auftakt der neapolitanischen Romane, „L'amica geniale“, musste man lange warten oder sich, des Italienischen nicht mächtig, mit der grandiosen englischen Übersetzung behelfen. In Halbjahresabständen werden die anderen drei Teile bei Suhrkamp folgen.

„Meine geniale Freundin“ beginnt mit einem Prolog: Der Sohn von Raffaella, genannt Lila, der ältesten Freundin der Ich-Erzählerin Elena, berichtet übers Telefon vom Verschwinden seiner Mutter. Sie scheint den Wunsch, sich eines Tages einfach „In Luft aufzulösen“, wahr gemacht zu haben. Alles wollte Lila, inzwischen 66 Jahre alt, mit ihrem Abtauchen auslösen. Aus den Bildern hat sie sich herausgeschnitten, all ihre Papiere hat sie mit sich fortgenommen. Diese vollkommene Flucht setzt den Erinnerungsprozess und die eigentliche Romanhandlung in Gang.

Ferrante erzählt von der Freundschaft zweier ungleicher und doch einander auf vielfache Weise umspielender Mädchen, die gemeinsam in einem ärmlichen Stadtteil Neapels aufwachsen. Sie sind nicht nur beste Freundinnen, sondern auch Rivalkinnen, in der Schule und auf der Straße. Beide haben sie hochtrabende Pläne, und während Elena sich oftmals unbeholfen vorstellt, kommt, sich alles erarbeiten muss, fliegen Lila die Dinge zu. Die geniale Freundin ist die bessere in der Schule, sie ist störrisch und trotzig und selbstbewusst, und als sie nicht aufs Gymnasium gehen darf und in der Schusterwerkstatt von Vater und Bruder aushelfen muss, saugt sie nebenbei auf, was Elena mühsam im Unterricht erlernt.

Es ist faszinierend, wie sich das Verhältnis der beiden immer wieder leicht verschiebt, wie sich der Blick der einen auf die jeweils andere verändert, wie nie ein Gleichgewicht, aber doch ein Gleichklang

herrscht – auch wenn sich Ihre Wege weiter und weiter zu trennen scheinen. Ferrante bettet diese Beziehung zweier Mädchen, die sich in den vier Bänden über Jahrzehnte entfaltet, in eine Welt, die etwas Archaisches und Gewalttätiges, etwas Rohes und Unversöhnliches hat. Ein Kritiker fühlte sich an neorealistische italienische Filme der fünfziger Jahre erinnert, und tatsächlich atmen viele Szenen den Geist dieser Ästhetik. Allerdings sind die Bilder bei Ferrante bunter, Technicolor statt tristes Schwarzweiß. In vielen Details und hundert Geschichten schildert Ferrante das soziale Umfeld der kleinen Leute in den Armenvierteln Neapels, das von Machismo geprägte Klima, die mafiosen Strukturen – aber nicht als Kullisse, sondern als etwas ins Erzählte Leben Eingewobenes.

### Ein feministischer Bildungsroman

Das ist so kunstvoll gestaltet und in einfache Sprache gefasst, dass man die kulturellen Beharrungskräfte und zugleich die schleichenden Veränderungen, die sich in den Figuren und in der Gesellschaft vollziehen, eher erfühlt als vorgeführt bekommt. Tatsächlich ist „Meine geniale Freundin“ die Geschichte einer Emanzipation, ein feministischer Bildungsroman mit zwei Figuren, die unterschiedlicher nicht sein könnten und einander doch zwingend brauchen. Während Lila in ihrer angestammten Welt verhaftet bleibt, führt der Weg Elenas ins Offene. Irgendwann sei die Schule aber doch aus, sagt sie zu ihrer Freundin. Und Lila entgegnet: „Nicht für dich: Du bist meine geniale Freundin, du musst die Beste von allen werden, von den Jungen und von den Mädchen.“ Plötzlich werden die Rollen getauscht. Und das klingt, am Ende des ersten Teils, wie ein Auftrag. Elena wird ihrem Milieu entkommen. Sie wird eine Schriftstellerin sein, die aus der Ferne und doch unverstellt auf ihre alte Welt blicken kann. Diese Elena wird in die Haut einer anderen schlüpfen, wie es auch Elena Ferrante selbst getan hat.

**Elena Ferrante:** Meine geniale Freundin. Roman. Aus dem Italienischen von Karin Krieger. Suhrkamp Verlag, Berlin 2016. 425 Seiten. 22 Euro.



Freundinnen

FOTO: COLOURBOX

ne geht es –, verwandelt sich die Anonymität in einen Teil der Geschichte oder des Verses, in einen Teil der Fiktion.“

Elena Ferrante ist Teil ihres Werks geworden, und sie scheint sich weiter zu verwandeln, etwa in Elena Greco – so heißt die Erzählerin der vierteiligen neapolitanischen Familiensaga, mit der die Autorin berühmt wurde. Der erste Band erscheint in diesen Tagen im Suhrkamp



Lebenslange Frauenfreundschaft: Elena Ferrante spiegelt in ihrem neapolitanischen Romanzyklus sechzig Jahre Zeitgeschichte in einer weiblichen Perspektive.

# In Liebe und Rivalität verbunden

**LITERATUR** Elena Ferrante wird als neuer Star der Weltliteratur gehandelt. Nur: Der Name ist ein Pseudonym. Das Rätselraten um die Person, die dahintersteht, hat die Diskussion über ihren furiosen neapolitanischen Romanzyklus überlagert.

Alle ihre Kleider sind weg. Auch ihre Schuhe, ihre wenigen Bücher, Fotos, Filme, Disketten: alles. Lila ist spurlos verschwunden. So, wie sie es seit drei Jahrzehnten immer wieder angekündigt hatte, und mit der ihr eigenen Radikalität. Selbst aus Erinnerungsfotos mit anderen hat sie sich herausgeschnitten. Lilas Verschwinden ist der Anlass für Lenù, die Schriftstellerin geworden ist, ihre gemeinsame Geschichte aufzuschreiben. Die Geschichte zweier Freundinnen, die in einem Arbeiterquartier im Neapel der 1950er-Jahre miteinander aufgewachsen sind. Und die seit ihrem ersten Schuljahr eine lebenslange Freundschaft verbindet. Eine Frauenfreundschaft, in der sie sich von einander entfernt und wieder zusammengefunden haben, die Liebesbeziehungen überdauert, die aber von Anfang an auch von Rivalität gezeichnet ist. Und in deren Verlauf sich die Zeitgeschichte der vergangenen sechzig Jahre spiegelt. Es ist die Geschichte von «L'amica geniale», dem auf vier Bände angelegten neapolitanischen Zeitgemälde aus weiblicher Perspektive, dessen erster Band nun auf Deutsch erschienen ist, unter dem Titel «Meine geniale Freundin».

Allerdings: So, wie die verschwundene Lila, ist auch die Autorin der Bücher selbst unzufindbar. Elena Ferrante ist ein Pseudonym, unter dem die Autorin ihre Texte veröffentlicht. Seit sie 1991 bei einem kleinen italienischen Verlag ihr erstes Manuskript eingereicht hat, Der Text solle für sich selber stehen, sagt sie. Nur: So, wie beiden Fotos, aus denen sich Lila im Roman her-

ausgeschnitten hat, gerade die Leerstellen die Aufmerksamkeit auf sich ziehen, so lenkt auch das Pseudonym das Interesse der Öffentlichkeit auf ihre Anonymität. Seit Ferrante nach fünf weniger beachteten Romanen 2011 das italienische Original publiziert hat und, mehr noch, seit die Tetralogie vor allem in den USA, aber auch in anderen Ländern einen gigantischen Erfolg feiert, haben ihre Bücher ein wildes Rätselraten um die Identität der Autorin insgetreten. Nicht nur in den Medien, auch Philologen reichen Mutmassungen herum. Spekuliert wurde auch, ob hinter dem Pseudonym nicht ein Mann stehe. Die Ironie: Die Anonymität der Autorin ist zum Thema geworden, das die Diskussion über das Werk überlagert.

### Autor steckt im Werk

Elena Ferrante selbst äussert sich, wenn überhaupt, nur per Mail zu ihrem Schreiben. Vergangene Woche erschien ein langes, auf diese Art geführtes Interview im deutschen Nachrichtenmagazin «Der Spiegel». Dabei machte die Autorin ein paar wenige biografische Angaben: Sie sei eine Frau, sagt sie. Und: Sie sei in Neapel geboren, heisse Elena – wie ihr Pseudonym und wie ihr Alter. Ego im Roman, sie habe Kinder, und Schreiben sei nicht ihr Beruf. Mehr will sie nicht von sich preisgeben: «Ich vertraue der literarischen Identität mehr als der standesamtlichen», sagt sie. Und: «Mensch und Autor stimmen nicht überein, der Autor steckt ganz und gar in seinem Werk.» Diese Aussage kann man als Teil ihres Ringens um Selbstbehauptung lesen, dem zentralen

Thema ihres neapolitanischen Romanzyklus. Zu Beginn der Geschichte zeichnet die Autorin die beiden damals siebenjährigen Mädchen, wie sie zitiert im dunklen Treppenhaus stehen und sich Stufe für Stufe aufwärts-tasten. Voller Mutwillen haben sie sich gegenseitig ihre Puppen in einen dunklen Keller geworfen. Nun aber wollen sie diese von dem allseits gefürchteten Don Achille zurückfordern. Lila ist die Anführerin, die ängstlichere Lenù zieht nur mit, weil sie bei dieser wie bei anderen Mutproben nicht zurückstehen möchte. Doch auch Lila hätte ohne Lenù nicht die Kraft, ihr Recht einzufordern.

### Gegensätzliche Charaktere

Lila, die mit vollem Namen Raffaella Cerullo heisst, und Lenù, eigentlich Elena Greco, sind komplementär angelegte Figuren. Lila, Tochter des Schusters, ist ein Wildling, draußigenerisch, intelligent und später bildschön und umworben. Lenù, deren Vater als Pförtner bei der städtischen Verwaltung arbeitet, ist fleissig und angepasst. Beide haben von klein auf ein Ziel: der Armut ihres Quartiers zu entkommen. Damit sie in der Schule bleiben dürfen, strengen sich beide an, Klassenbeste zu sein. Doch als es um die Vertretung in eine höhere Schule geht, stimmen nur Lenùs Eltern widerwillig zu, während Lilas Vater die Tochter in einem Wutanfall durchs Fenster auf die Strasse wirft, wobei sie sich den Arm bricht.

Vorerst gibt Lila jedoch nicht auf. Sie, die sich schon selbst das Leben bangebracht hätte, lernt nun auch heimlich mit Lino Lartein, später sogar Griechisch und versucht, ihren Vater zu eigener Schulbildung zu bewegen. Doch als der Sprösser des mächtigen Sobras, die mit der

«Ich vertraue der literarischen Identität mehr als der standesamtlichen.»

Elena Ferrante

Camorra in Verbindung stehen, um sie wirbt, rettet sie sich in eine Heirat mit dem zu Wohlstand gekommenen Sohn der Carraccis, Inhaber der Salumeria. «Was passiert mir hier gerade, Lenù?», fragt Lila ängstlich am Morgen ihrer Hochzeit, mit der das erste Buch des Zyklus in einem Flusko endet. Lenù alias Elena hat bessere Karten: Sie hat einen Artikel für eine Zeitung geschrieben, der zwar noch nicht publiziert wurde, ein Studium scheint in Reichweite. Elena wirft einen Blick auf die Hochzeitsgesellschaft, ihr Blick wandert zur Freundin, die gezwungen war, sich auf dem klassischen, zweiten Weg zum sozialen Aufstieg zu behaupten: «Lila, mit der Miene eines Menschen, der in einer Bolle steckt und sie bis zum Ende spielt.»

### Realistische Szenen

Ein Weg, die eigene Existenz neu zu gestalten, führt über das Schreiben – eigentlich Lilas Projekt, die schon in den ersten Schuljahren ein Buch geschrieben hatte. Aus der Perspektive der kleinen Mädchen, aber auch mit dem einordnenden Rückblick der nahezu siebzigjährigen Elena im Roman, zeichnet «Meine geniale Freundin» nach, wie Macht und Unterdrückung im Alltag funktionieren. Sei es bei einer Silvesterböllerei, die mit Schüssen endet, bei Paradedfahrten im Militecote, bei schulischem Wettlämpfen oder bei der Verbreitung von rufschädigenden Gerüchten. Ferrante malt ein Tableau voller realistischer Szenen, in denen sie die Gesetze der Strasse entlarvt. Ihr Text zeichnet mit grosser Ehrlichkeit die menschlichen Ansporn und die Konkurrenz der Mädchen in ihrem Kampf, sich den vorgeschubten Helden zu entziehen. Darum ist es gut, wenn der Text seine eigene Bolle spielt.

Anne-Sophie Scholl

Elena Ferrante: «Meine geniale Freundin», Suhrkamp, 422 S., Die drei folgenden Bände erscheinen im Frühling/Herbst 2017.

## Neuer Dirigent für Gstaad

**KLASSIK** Ein guter Fang: Der holländische Dirigent Jaap van Zweden leitet am Menuhin Festival ab 2017 die Gstaad Conducting Academy und das Gstaad Festival Orchestra.

6000 Kilometer sind es von New York nach Gstaad. Für Jaap van Zweden offenbar nicht zu weit: Der holländische Dirigent, designierter Chef des renommierten New York Philharmonic Orchestra, ist vom Menuhin Festival als neuer Leiter des Gstaad Festival Orchestra verpflichtet worden. Das hat das Festival gestern bekannt gegeben. «Dass ein Schweizer



Jaap van Zweden

Festival den künftigen Chef aus New York binden kann, ist von ganz grosser Bedeutung», sagt Festivalchef Christoph Müller. Der 55-jährige van Zweden wird einerseits die Leitung der Conducting Academy übernehmen und andererseits jährlich zwei bis drei Programme mit dem Gstaad Festival Orchestra leiten.

Van Zweden war während 10 Jahren Konzertmeister des Concertgebouw Orchestra Amsterdam und lancierte seine Dirigentenlaufbahn mit Ende 30. Seither hat er eine beispiellose Karriere hingelegt. Seine musikalischen Schwerpunkte liegen in der zeitgenössischen Musik und im spätromantischen Repertoire. Van Zweden wird ab der Saison 2018 Musikdirektor in New York. In Gstaad hat er einen Vertrag für die Ausgaben 2017 und 2018 mit Option auf Verlängerung für 2019 abgeschlossen. *pt/mei*

## In Kürze

### PRAG Grossbrand zerstört Kulissenstadt

Mehrere Millionen Euro Schaden hat ein Brand in den Prager Filmstudios Barrandov verursacht. Die Flammen vernichteten am Freitagabend einen Teil der legendären Kulissenstadt. Die Brandursache war zunächst noch unklar. Das Internetportal «Nowiny.cz» berichtete, wurden Brand seien Vorbereitungen für die US-Filmproduktion «Knightfall» gelaufen. Die Filmstadt im Prager Stadtteil Barrandov gehört zu den grössten und ältesten Studios der Welt. Seit den 1930er-Jahren wurden dort mehr als 2000 Filme gedreht, von denen mehrere einen Oscar erhielten. *skt*

### BAYREUTH Dirigent Haenchen bleibt für «Parsifal»

Urtum Haenchen, Nachfolger des kürzlich abgestorbenen Andris Nelsons, wird bei den Bayreuther Festspielen auch im kommenden Jahr den «Parsifal» dirigieren. Nelsons hätte die Wagner-Oper in diesem Jahr wie auch im nächsten dirigieren sollen, was aber Ende Juni überraschend aus Bayreuth abgebrochen ist. Die Gründe für Nelsons' Abgang blieben unklar. Wird die Oper von 2018 an dirigieren wird, ist noch nicht bekannt. *skt*

# Wer ist Elena Ferrante?

Ihr vierteiliger Neapel-Roman ist im angelsächsischen Raum ein Bestseller, jetzt wurde sie für den Booker Prize nominiert. Was den Hype um die Autorin noch verstärkt: Niemand weiss, wer sie ist.

**Bettina Weber**

Der neapolitanische Tourismus erlebt gerade einen Aufschwung, und das hat er einer Autorin zu verdanken. Elena Ferrantes vierteiliger Roman spielt fast durchwegs in Neapel und die Stadt darin eine wichtige Rolle - weshalb es dort bereits Restaurants gibt, die Elena-Ferrante-Pizzas anbieten. Und die «New York Times» eigens einen kleinen Reiseführer veröffentlicht hat, mit dem man sozusagen auf den Spuren der beiden Protagonistinnen wandeln kann («What to Do in Elena Ferrante's Naples»). Ferrante sei für die süditalienische Stadt dasselbe wie Dickens für London, erklärte der britische Autor Jeffrey Archer.

Es herrscht also das «Ferrante-Fever», wie das die angelsächsische Presse nennt und dem sie selbst anheimgefallen ist: Allein in Grossbritannien verkauften sich Ferrantes Bücher über 350 000-mal, in den USA über 800 000-mal; Zadie Smith und Jhumpa Lahiri sind bekennende Fans, und die «Times» schrieb, wer klug aussehen wolle, lese in der U-Bahn Elena Ferrante.

Elena Ferrante selbst interessiert das nicht. Sie zieht es vor, unbekannt zu bleiben. Das Geheimnis um die Autorin macht die Aufregung um ihre Bücher noch grösser, erst recht in einer Zeit, in der jede und jeder meint, sich auf allen möglichen Kanälen ungefragt mitteilen zu müssen. Ferrante dagegen schweigt. Als sie 1991 bei einem kleinen italienischen Verlag ihr erstes Manuskript einreichte, erklärte sie im Begleitschreiben, sie wolle anonym bleiben, da sie der Meinung sei, Autoren sollten sich nicht zu ihren Büchern äussern - entweder fänden die ihre Leser oder dann eben nicht. Zudem sei ja nichts so teuer für einen Verlag wie eine Promo-Tour - eine günstigere Autorin als sie könne man sich demnach gar nicht wünschen. Wer immer Elena Ferrante ist: Sie hat offenbar Humor.

## Schreibt da eventuell ein Mann?

Elf Bücher hat sie seither veröffentlicht und sich stets stur an ihre Regel gehalten. Interviews gibt sie kaum und wenn, dann nur per E-Mail. Letztes Jahr wurde sie für den höchstdotierten italienischen Literaturpreis Strega nominiert, was umgehend Kritiker auf den Plan rief: Jemand, der nicht öffentlich aufträte, könne der italienischen Literatur nicht zu mehr Ansehen verhelfen und dürfe daher nicht ausgezeichnet werden, mäkelten sie. Und schienen dabei zu vergessen, dass Ferrantes Tetralogie erst dank der englischen Übersetzung zum internationalen Erfolg wurde. Sie gewann dann nicht, sie wurde Dritte.

Anfang März nun wurde sie für den Booker Prize nominiert, und seitdem rätselt die Literaturszene noch aufgeregter, wer diese Elena Ferrante bloss sein könnte. Ihre Bücher werden minutiös studiert, um Hinweise auf die Verfasse-

rin zu entdecken. Der Schriftsteller Domenico Starnone etwa musste wiederholt und hörbar entnervt erklären, er sei nicht Elena Ferrante, währenddem der «Corriere della Sera» vor kurzem überzeugt war, das Geheimnis gelüftet zu haben: Es müsse sich bei der mysteriösen Autorin um eine Professorin der Universität Neapel mit Spezialgebiet Dante handeln, was diese aber genauso umgehend bestritt wie der Verlag auch.

Noch immer kennt also niemand die Identität der Autorin, ja, es steht nicht

einmal fest, ob es sich überhaupt um eine Frau handelt. Wobei Ann Goldstein, Cheflektorin beim «New Yorker», die die Bücher vom Italienischen ins Englische übersetzt hat, gegenüber dem «Guardian» sagte, es würde sie schon sehr verwundern, wenn Elena Ferrante das Pseudonym eines Mannes wäre.

## Es ist nicht das Leben der Sofia Loren; das Ferrante beschreibt, in diesem Neapel ist wenig Dolce Vita zu finden.

Tatsächlich ist es kaum vorstellbar, dass da keine Frau schreibt. Ferrante schildert so messerscharf und gleichzeitig so zart die Freundschaft zweier Frauen - da ist rein gar nichts klischiert und rein gar nichts so, wie man sich ein weibliches Innenleben gemeinhin vorstellt. Gleichzeitig handelt es sich um ein Sittengemälde Italiens: Es geht um die Camorra, die allgegenwärtig ist, über die aber nie jemand spricht, um die Faschisten, die Kommunisten, den linken Terror, die Arbeiterbewegung, die Klassengesellschaft, die Rückständigkeit des Südens und um die Emanzipation.

Und wie das Ferrante macht! Sie erzählt ein halbes Jahrhundert italienische Geschichte wie nebenbei, die politischen Ereignisse sind Tupfer auf einem

Tages-Anzeiger

31.3.2016



Hinter der pittoresken Kulisse war viel Gewalt: Frauen hatten in Neapel noch bis in die 80er-Jahre wenig zu lachen. Foto: Lorenzo Moscia (Archivlatino, Laif)

grossen, bunten Gemälde, die dem Bild Farbe verleihen, aber nicht von der Hauptsache ablenken: den beiden Protagonistinnen Lila und Elena. Von deren Freundschaft erzählt sie, aus der Perspektive Elenas. Die beiden Mädchen, geboren 1955 in einem Arbeiterquartier in Neapel, sind blitzgescheit und betrachten die Welt, in der sie leben, voller Neugierde. Und obschon sie noch nicht in der Lage sind, zu verstehen, warum ihnen gewisse Dinge missfallen, verstehen beide früh, dass sie nur etwas vor dem Schicksal ihrer verbitterten Mütter bewahren kann: Bildung.

### Italien als Macholand

Es ist nicht das Italien der Sofia Loren, das Ferrante beschreibt, da ist wenig Dolce Vita zu finden, und die Männer sind erst recht keine Marcello Mastroiannis. Im Gegenteil: Ferrante zeichnet das Bild einer harten, mitleidlosen, engen Welt, in der gerade die Frauen wenig zu lachen haben. Gewalt ist allgegenwärtig, Kinder werden so selbstverständlich verprügelt wie ihre Mütter. An jeder Familienfeier, heisst es an einer Stelle, sitze eine Verwandte mit geplatzter Oberlippe oder zugeschwollenem Auge, schlimm findet das niemand.

Italien ist eine Männergesellschaft, und Lila, rebellisch, manipulativ und schön, lehnt sich dagegen auf. Trotz inständigem Flehen ihrer Lehrerin, die die grosse Begabung des Mädchens erkannt hat, erlauben ihr die Eltern nicht, die

Schule nach der fünften Klasse weiter zu besuchen; sie muss fortan in der elterlichen Schuhmacherei arbeiten.

Elena, braver und viel weniger abgründig als Lila, hat mehr Glück. Sie darf die Matur machen, was ihr ungeheuer viel abverlangt in diesem ungebildeten und bitterarmen Milieu. Sie ist hart zu sich selbst und arbeitet diszipliniert, geht allen Hindernissen zum Trotz unbeirrt ihren Weg, während Lila im Rahmen ihrer beschränkten Möglichkeiten weiterhin revoltiert, unerschrocken, stolz, trotzig.

Aber so unbeugsam sie nach aussen scheint, so lautstark sie auch kämpft – Lila zerbricht innerlich daran, dass es ihr verwehrt bleibt, das Leben zu führen, das sie gerne führen möchte. Sie wird zwar erfolgreiche Unternehmerin, aber der Preis ist hoch. Im vierten Band erleidet sie einen Schicksalsschlag, von dem sie sich nicht mehr erholt. Und dann verschwindet sie, einfach so, spurlos. Das ist im Jahr 2010, und da setzt die Geschichte mit dem ersten Band ein. Elena, die erfolgreiche Autorin geworden ist, beschreibt die Chronik ihrer Freundschaft mit Lila.

Sie erzählt in manchmal altklugem, manchmal eitlen, manchmal unsicheren Ton, aber immer meint man, in ihrem Kopf zu sitzen. Ferrante beziehungsweise Elena – es herrscht die Überzeugung, vieles von der Geschichte habe die Autorin selbst erlebt, zu gut kann sie Details beschreiben – ist dennoch nie an-

klagend. Auszumachen ist da bloss ein immenser Hunger auf das Leben – den man Frauen damals nicht zugestand. Und genau deshalb entfalten die vier Bände eine ungeheure Wucht. Sie sind trotz des historischen Bogens brandaktuell, weil die Probleme, mit denen sich Lila und Elena herumschlagen, dieselben geblieben sind: die alltägliche sexuelle Belästigung, die sie als junge Frauen erfahren; der Machismo, den sie sich auch als Erwachsene gefallen lassen müssen; die Zerrissenheit von Müttern, die beruflich Erfüllung suchen; der Kampf um Unabhängigkeit in einer Beziehung und jener um Anerkennung grundsätzlich; die fehlende Selbstverständlichkeit, ein eigenständiges, nicht den Konventionen entsprechendes Leben führen zu dürfen.

Ferrantes Porträt dieser weiblichen Freundschaft aus dem italienischen Proletariat geht über die gesamten 1693 Seiten mitten ins Herz hinein. Übrigens nicht nur bei Frauen. Aus Grossbritannien heisst es, die meisten Käufer ihrer Bücher seien Männer.

*Elena Ferrante: «L'amica geniale» («My Brilliant Friend»); «Storia del nuovo cognome» («Story of a New Name»); «Storia di chi fugge e di chi resta» («Those Who Leave and Those Who Stay»); «Storia della bambina perduta» («Story of the Lost Child»).* Band 1 erscheint im September bei Suhrkamp auf Deutsch, die drei weiteren Bände folgen 2017.

# DIE LITERARISCHE **Welt**

7. MAI 2016

Ein Journal für das literarische Geschehen • Gegründet von Willy Haas, 1925

NUMMER 19 / 2016

Wer verbirgt sich hinter Elena Ferrante? Ihre autobiografischen Romane sind internationale Erfolge, im Herbst kommt der erste Band auf Deutsch. Ihre Identität aber ist ein Rätsel. Eine Ermittlung • *Dirk Schümer*



Wer ist Elena Ferrante? Die Frage nach der Identität dieser italienischen Autorin hat sich zu einem globalen Rätsel entwickelt. Wer ist die Frau, die seit 1992 in inzwischen acht Romanen ein Panorama der italienischen Gesellschaft, in Sonderheit der Frauen, geschaffen hat? Ist Elena Ferrante vielleicht gar ein Mann? Oder verbergen sich hinter dem Pseudonym, in dem deutlich die größte italienische Erzählerin des vorigen Jahrhunderts – Elsa Morante – anklingt, mehrere Personen? Elena Ferrante selbst besteht gegen alle Neugier der medialen Öffentlichkeit auf ihrem Recht auf Anonymität: „Bücher brauchen keine Autoren mehr, wenn sie einmal geschrieben sind.“

geschriebenen sind.“

Diese uneitle Stellungnahme hat nur wenig gemein mit Michel Foucaults strukturalistischem Furor, der vor über vierzig Jahren die Autorenschaft partout dem unpersönlichen Text opfern wollte. Bei Elena Ferrante wirken die Gründe fürs unhintergehbare Pseudonym eher pragmatisch: Sie stehe nicht gern in der Öffentlichkeit, zudem wolle sie angesichts der oft sehr intimen Geschichten die Privatsphäre ihres Familien- und Freundeskreises schützen. Schreiben, so Ferrante in einem literarischen Ferninterview mit Nicola Lagioia, sei nun einmal ein hochmütiger Akt. Indem man über die Mitmenschen schreibt, sperre man sie in die eigene Gedankenwelt ein – was Ferrante als „eine ungeheure Anmaßung“ versteht. Deshalb habe sie anfangs sogar vor ihren Liebsten das Schreiben verheimlicht: „Ich hatte Angst, mich zu entblößen und dafür Missbilligung zu ernten.“

Dieser Bitte um Diskretion zum Trotz ist die Treibjagd nach der wirklichen Identität von Elena Ferrante ein Lehrstück über den Literaturbetrieb geworden. Zu sensationell ist der Erfolg einer Autorin ohne Gesicht, die mit ihren sorgsam gestrickten Familien- und Freundschaftsepen aus Neapel inzwischen weltweit Millionenauflagen erreicht – pro Jahr notabene. In Amerika, wo von den gefürchtetsten Kritikern bis zur hingerissenen Schauspielerin Gwyneth Paltrow immer mehr Leserinnen vor Verehrung in den Staub sinken, hat man die große Unbekannte der Weltliteratur gleich auf diverse Listen der „einflussreichsten Autorinnen“ oder gar als eminenten „global thinker“ gehievt. Kein Wunder, dass die Rätselfigur Elena Ferrante für die „New York Times“ längst ein „global phenomenon“ geworden ist.

Sonderbarerweise ist der Rummel um das Vorzeigeprodukt des römischen Kleinverlags „edizioni e/o“ am deutschen Markt jahrelang vorbeigegangen. Frühe Werke wie „Lästige Liebe“, „Die Frau im Dunkeln“ oder „Tage des Verlassenseins“ erschienen wechselweis und ohne große Resonanz bei Fischer, List oder DVA. Man hielt die Bücher für mediterrane Frauenliteratur von der Stange. Nicht einmal der Welterfolg der 1700 Seiten starken Tetralogie „Die geniale Freundin“ ab 2011 konnte dem deutschen Desinteresse viel anhaben. Nun bündelt der Suhrkamp Verlag das Werk und versucht, die Ferrante in schneller Folge auch beim deutschen Lesepublikum zu etablieren. Für eine Autorin, die in Italien längst im Schul-

Auch in einer Kindheit  
in Neapel bleibt das Meer  
oft eine Sehnsucht

## Elena Ferrante – der neue Literaturstar aus Italien

Nehmen wir Zadie Smith zum Beispiel. Als die britische Schriftstellerin sich in einem Gespräch mit der „Literarischen Welt“ von früheren Romanen distanzierte, nannte sie zwei Namen, die der kränkelnden Gattung neues Leben einhauchen würden: Karl Ove Knausgård und Elena Ferrante. Diese beiden täten „momentan mehr für die Rehabilitierung des Romans, als es sich die Literaturtheorie vorstellen kann“. Smith ist nicht die einzige, die die vier Bände von Ferrantes „Neapolitanischer Sog“, erschienen in Italien zwischen 2011 und 2014, neben das autobiografische „Minikamp“-Projekt des gefeierten Norwegers und „Welt“-Literaturpreisträgers stellt. Der Kritikerguru James Wood zog im „New Yorker“ den Vergleich mit den neorealistischen Filmklassikern von De Sica oder Visconti. Im September erscheint nun „Meine geniale Freundin“ bei Suhrkamp, ein großartiger Bildungsroman im Spiegel einer prekären Mädchenfreundschaft und zugleich ein Gesellschaftsportrait des armen Neapel in den 50er und 60er Jahren. Wer das gelesen hat, weiß, dass hinter „Ferrante“ unmöglich ein Mann stecken kann – so überzeugend erzählt sie die bewegende Story einer gelingenden Emanzipation aus traditionell-patriarchalen Verhältnissen, eine exemplarische weibliche Lebensgeschichte unserer Zeit. rik

unterricht angekommen, deren Werk in Amerika mit Jonathan Franzen's historischen Panoptiken auf eine Stufe gestellt wird und deren letzter Roman für den internationalen Booker Prize nominiert ist, kommt das Interesse reichlich spät – und verrät einiges über den wachsenden Provinzialismus der deutschen Literaturszene.

Wie aber diese problematische Familienfrau und illusionslose Atheistin Elena Ferrante wirklich heißt und was sie außerhalb der Bücher treibt – diese Bastion von Privatheit verteidigt ihr Verleger Sandro Ferri, ein ehemaliger linksradikaler Kämpfer der „Lotta Continua“, mutig gegen alle Eindringlinge. Ferri bildet zusammen mit seiner Frau Sandra Ozzola ein Phänomen eigener Art. Ihr Kleinverlag „e/o“ machte Christa Wolf in Italien bekannt und brachte in Rom zuerst die anarchischen Romane des Prager Kneipengeniehs Bohumil Hrabal heraus. Doch als nach 1989 Ostmitteleuropas Dissidentenszene ins Touristische umschlug, widmeten sich die Verleger literarischen Trouvaillen wie Svetlana Alexijewitsch, Muriel Barbéry – oder eben Elena Ferrante. Der Clou in der Vermarktung ihrer Erfolgsautorin war 2005 die mutige Gründung einer eigenen New Yorker Dependence (mit Penguin als Vertriebspartner), sodass heute ausgerechnet die spröden Familiengeschichten aus einem Armenviertel von Neapel einen großen Anteil am Jahresumsatz – von in Italien gerade einmal 20 Millionen Euro – ausmachen.

Weil aber Ferri und Ozzola den Namen ihres Goldesels partout nicht herausrücken, schießt in Italien seit Jahren die Spekulation ins Kraut. Lange war die Schriftstellerin Fabrizia Ramondino absolute Favoritin der Meute, doch erschienen die besten Bücher Ferrantes wunderlicherweise erst lange nach Ramondinos Tod im Jahr 2008. Danach geriet der Autor Domenico Starnone ins Visier, doch der tat die Spekulation mit grandiosem Hochmut geradezu als Beleidigung ab: Ferrante sei „eine brave Handwerkerin“, doch würde er solche Bücher nie-

mals veröffentlichen. Da die Thematik schwieriger Mutter-Tochter-Beziehungen, scheiternder Ehen und lebenslanger Rivalität von Freundinnen ohnehin mehr auf eine Autorin hindeutet, geriet zu allem Überfluss sogar Starnones Gattin Anita Raja in Verdacht – sie dementierte heftig. Nur noch Verzweifelte wetten inzwischen noch auf den in Neapel lebenden Sizilianer Silvio Perrella, den Kollegen Francesco Piccolo oder den Kritiker Goffredo Fofi. Ohnehin wirken solche Spekulationen auf eine männliche Elena recht sexistisch: als könnte am Ende doch nur ein Mann genug Sitzfleisch und Intellekt für solch ein literarisches Epochenwerk aufbringen.

Warum aber sollte eine Autorin sich einem Rampenlicht so stur verweigern, in das Tausende ihrer Kollegen streben? Ist die Ferrante – so eine unverschämte Hypothese aus der Welt der Talkshowliteratur – vielleicht zu hässlich für die Öffentlichkeit? Hat sie einen Sprachfehler? Steckt ein anonymes Kollektiv dahinter? Haben die beiden Verleger die Romane eigenhändig verfasst? Oder ist das alles nur gerissenes Marketing? Am Ende machte sich der Danteforscher, Literaturprofessor und Schriftstellerkollege Marco Santagata mit kriminalistischem Spürsinn ans Werk und veröffentlichte im März seine Ergebnisse, die in Italien großes Aufsehen machten: Niemand anderes als die Geschichtswissenschaftlerin Marcella Marmo verbirgt sich hinter dem Pseudonym.

Santagatas Indizien sind vielsagend. In den Romanen Elena Ferrantes finden sich außer dem allgegenwärtigen Volksleben von Neapel nur zwei detailliert beschriebene Orte: das Pisa der Sechzigerjahre, wo ihre Heldin Elena an der Eliteuniversität Scuola Normale Superiore studiert. Und Turin, wo die Neapolitanerin Olga in den „Tagen des Verlassenwerdens“ mit ihren Kindern nach einer neuen Liebe sucht. Elena Ferrante müsste also heute gut sechzig Jahre alt sein, müsste angesichts ihrer fotografischen Schilderungen aus einfachen Verhältnissen in Neapel stammen, danach in Pisa studiert

und in Turin wenigstens eine Zeit lang gelebt haben. In den Akten der „Scuola Normale“, die Santagata als dort lehrender Professor ausnahmsweise einsehen konnte, findet sich für 1966 die hochbegabte Studentin Marcella Marmo aus Neapel. Dieselbe junge Philologin lebte danach für zwei Jahre als Mitarbeiterin des Einaudi-Verlags in Turin. Obendrein ist Marmo eine ausgewiesene Kennerin der Sozialgeschichte von Neapel und hat quasi Jahr für Jahr Aufsätze zur Geschichte der Camorra verfasst. Genau das – die allgegenwärtige, mal vitale, mal drückende Armut der volkstümlichen „Rioni“ (Stadtviertel) und das schleichende Gift der organisierten Kriminalität machen den Hintergrund von Ferrantes Erzählungen aus.

Bingo? Wie nicht anders zu erwarten, dementierte die zurückhaltende und bei den Studierenden als streng geltende Wissenschaftlerin nachdrücklich. Gegenwärtig findet man Marmo problemlos im Internet unter den Dozentinnen der Universität „Federico II.“ mit Foto und ihren Meriten: „Direktorin des interdisziplinären Zentrums für bäuerliche Gesellschaften in moderner und gegenwärtiger Zeit“. Zudem arbeitet die seit zwei Jahren verwitwete Professoressa an literaturwissenschaftlichen Studien mit, hat sich als Expertin für den Romancier Carlo Levi (ein Onkel ihres Gatten) sowie als Filmforscherin einen Namen gemacht. Ihre Tochter Arianna Sacerdoti sprang ihrer plötzlich ins Rampenlicht gezerzten Mama indes sofort nach den Enthüllungen bei und postete auf Facebook: „Ich bin Elena Ferrante.“ Zwar verfasst Sacerdoti tatsächlich Erzählungen und Kinderbücher, doch hätte sie Ferrantes Erstling über eine Kindheit im Neapel der Nachkriegszeit 1992 mit weniger als dreizehn Jahren verfasst. Eher passt da die Koinzidenz, dass Arianna Sacerdoti einen Abschluss als Latinistin gemacht hat – genau wie eine Hauptfigur aus einem Roman Ferrantes. Als wäre das nicht genug, fand man nun noch in einem Aufsatz Mar-

FORTSETZUNG AUF SEITE 2

## FRANZÖSISCH KÜHL

Faschist und Don Juan: Kriegserzählungen von Pierre Drieu La Rochelle • 4

## AMERIKANISCH VERRÜCKT

Wiederholungszwang: „Die hundert Brüder“, ein früher Roman des großen Donald Antrim • 2



2/3

## Die geheimste Autorin der Welt

cella Marmos ein Sprachbild, welches das Leben mit einem rollenden Kofferband im Flughafen vergleicht. Genau diese extravagante Überlegung taucht auch in einem Roman Elena Ferrantes auf, was immerhin nahelegt, dass die beiden Frauen einander lesen – oder vielleicht sogar kennen.

Wird sich mit Santagatas Enthüllungen der Hype um die Identität Elena Ferrantes legen? Oder muss sich die scheue Professoressa Marmo um ihre Privacy ernstliche Sorgen machen und jetzt den Koffer für Auftritte in amerikanischen Late Night Shows packen? Jedenfalls kann literarischer Ruhm in Neapel durchaus gefährlich sein. Das zeigt der Weltruhm von Roberto Saviano, der mit seinem Antimafiabuch „Gomorra“ auf die Todesliste der Camorrankiller geriet und seither unter Polizeischutz ein Leben im Versteck führen muss. Ausgerechnet Saviano schlug Elena Ferrantes Abschlussband von „Meine geniale Freundin“ im letzten Jahr für den renommierten Premio Strega vor – freilich ohne Erfolg. Immerhin handelt es sich bei Ferrantes Prosa um keine politischen Pamphlete gegen die Bosse; bei ihr wird die Camorra vielmehr als durchdringendes und allgegenwärtiges Gift der italienischen Gesellschaft fühlbar.

Während also möglicherweise eine Welle ungewollter Popularität auf die stille Camorrahistorikerin Marmo zurollt, wird bekannt, dass „Meine geniale Freundin“ unter Mitarbeit der Autorin gerade zu einer 32-teiligen Fernsehserie für den internationalen Markt umgearbeitet wird. Viel Geld ist im Spiel. Der Boom geht in die nächste Runde. Und auch die beiden Verfilmungen vorhergehender Romane durch Mario Martone und Roberto Faenza bekommen neue Publizität. Es scheint, als lasse sich das über 24 Jahre miraculös gehütete Geheimnis um eine der erfolgreichsten Autorinnen der Weltliteratur nicht mehr aufrechterhalten. Doch was macht das letztlich für einen Unterschied? In Wahrheit hat die unsichtbare Autorin nur eine Wahrheit wirklich großer Literatur bestätigt: Am Ende ist jeder einzelne ihrer Leser, jede einzelne ihrer Leserinnen Elena Ferrante. Oder wie sie selbst lakonisch sagt: „Nichts kann die Anmaßung des Schreibens rechtfertigen – nicht einmal der Erfolg.“



Die bislang heißeste Spur hinter Elena Ferrante: Dottressa Marcella Marmo

# Ihre geniale Freundin lebt nicht mehr hier

Alle Welt liest die Bücher von Elena Ferrante und rätselt, wer sich hinter dem Pseudonym verbirgt. Im Herbst erscheint ihr Hauptwerk auch auf Deutsch.

**E**ine Frau verschwindet, eine zweite schreibt ihr hinterher, und eine dritte, deren Gesicht niemand sehen und deren wahren Namen keiner nennen darf, zieht aus dem Verborgenen heraus die Fäden – was sie beinahe selbst zu einer literarischen Figur macht, wie es jede der beiden anderen Frauen ist. Um deren mehr als sechzig Jahre währende Freundschaft geht es eigentlich. Elena und Lila sind Bewohnerinnen eines erdichteten Neapels so voller Familientragödien und Liebeszerwürfnisse, Mord, Totschlag und Gewalt, voller Trennungen, Treuebekenntnisse und Verrat, übelstem Machismo, Kampf der Frauen um ein eigenes Leben, Niedergangsszenarien, Aufstiegshoffnungen und immer wieder hoffnungsloser Camorra-Verfallenheit, dass es jede Telenovela sprengte und einen solchen Sog auf die zu Dutzenden auftretenden Charaktere ausübt, dass keiner dieser Stadt je entkommt. Genau genommen nicht einmal dem von Armut gezeichneten Viertel, dem sie entstammen, ganz gleich wie viele Kilometer sie auf der Flucht vor ihrer Herkunft zurücklegen.

Elena, die Ich-Erzählerin, hat es bis nach Turin geschafft. Aus der Tochter eines Portiers und seiner illiteraten Frau ist eine Schriftstellerin mit Hochschulabschluss geworden. Lila dagegen, der Tochter des Schuhmachers, blieb jede höhere Bildung versagt. Sie hat das Stadtviertel nie verlassen, in dem sie geboren wurde, obwohl sie immer die Geniale war, ein brillanter Wechselbalg, der Lesen konnte, bevor die anderen auch nur einen Buchstaben kannten, sich selbst Altgriechisch beibrachte, Kinder bekam, den Mafiosi im Viertel die Klinge an den Hals setzte und zur Pionierin der Computertechnik wurde. Jetzt ruft Lilas Sohn bei Elena an und sagt, ihre alte Freundin sei verschwunden. Alle Spuren habe sie gelöscht. Elena begreift sofort, dass Lila ein Lebensprojekt zu Ende geführt hat: sich komplett zu entziehen. Und begibt sich schreibend zurück nach Neapel, um genau dieses Vorhaben zu sabotieren.

Dem, was die Autorin Elena Ferrante, die nicht zufällig denselben Vornamen trägt wie die Ich-Erzählerin, auf den folgenden 1700 Seiten an Lebenspanorama in vier Bänden entrollt, verfallen vor allem Leserinnen, aber auch Leser und Kritiker in Scharen. Mehr als eine Million verkaufte Exemplare weltweit zählt die Tetralogie seit der Veröffentlichung des ersten Bandes im Jahr 2011 schon, mit Übersetzungen aus dem Italienischen ins Englische, Französische, Spanische, Niederländische und bald – mit beachtlicher Verzögerung – auch ins Deutsche. Das als ein einziger großer Roman konzipierte Konvolut wurde von dem Mafia-Rechercheur Roberto Saviano für den Premio Strega, Italiens bedeutendsten Literaturpreis, vorgeschlagen und hat gute Chancen, am 16. Mai den internationalen Man Booker-Preis zu gewinnen. „Foreign Policy“ plazierte die Verfasserin Elena Ferrante auf der Liste der hundert wichtigsten „Global Thinkers“ (der einzige weitere Italiener auf der Liste war Matteo Renzi). Die „New York Times“ verglich ihr neapolitanisches Epos mit Alessandro Manzonis „Promessi Sposi“, einem Heiligtum der italienischen Literatur, und die britische „Times“ schrieb, bei Ferrante treffe Balzac auf „The Sopranos“.

Das mag man alles für abgehoben halten, kann es aber auch getrost ignorieren, wie es die englischsprachigen Leser tun, die sich in den sozialen Netzwerken unter dem Stichwort #ferrantefever austauschen. Sie brauchen keine literaturhistorischen Adelungen, sondern sind einfach hin und weg, verschlingen die vier Romane einen nach dem anderen im Modus suchthaften *binge readings*, bis die Angst zupackt, dass es bald vorbei sein könnte mit dieser verwickelten Frauengeschichte – dann wird das Lesetempo künstlich gedrosselt, um das Ende hinauszuzögern.

In seiner ironischen Rubrik über „moderne Stämme“ beschreibt der „Guardian“ inzwischen den Tribalismus der Ferrante-Fans, als die sich so unterschiedliche Personen wie Zadie Smith, Gwyneth Paltrow und Steven Soderbergh offenbart haben. Man erkenne Ferrante-Anhänger nationenübergreifend daran, heißt es da, dass sie einander verschwörerisch zuraunen: „Es muss eine Frau sein.“ Wer „L'amica geniale“ (das im Herbst bei Suhrkamp als „Meine geniale Freundin“ erscheinen wird), „Storia del nuovo cognome“, „Storia di chi fugge e di chi resta“ und „Storia della bambina perduta“ geschrieben hat, ist ein großes Geheimnis und trägt als solches wesentlich zum Charakter des Ferrante-Fiebers bei.

Denn Elena Ferrante ist ein Pseudonym. Alles, was der kleine Verlag Edizioni E/O, in dem ihre Bücher erscheinen, über die Verfasserin preisgibt, passt in ein paar dürre Zeilen im Klappentext: Demnach wurde Elena Ferrante in Neapel geboren, veröffentlichte 1992 mit „L'amore molesto“ – auf Deutsch einst bei List als „Lästige Liebe“ erschienen, ohne viel Beachtung zu finden – ihren ersten Roman, danach mit zeitlichem Abstand zwei weitere Bücher, bevor mit dem Neapel-Epos der internationale Erfolg und die große Anerkennung kamen. Seitdem gehört die Frage „Wer ist Elena Ferrante?“ zu den beliebtesten Gesellschaftsspielen italienischer Kulturjournalisten, was auch im angelsächsischen Raum andächtig verfolgt wird, wo Edizioni E/O mit ihrem New Yorker Ableger Europa Editions ein für den Ferrante-Virus offenbar besonders anfälliges Publikum bedienen.

Elena Ferrante sei gar keine Frau, sagen die einen. In Wahrheit habe der Journalist und Autor Domenico Starnone ihre Bücher verfasst. Schließlich schreibe auch er über Frauen, und das in einem ähnlichen Stil. Der Strega-Preisträger Starnone sagte nur, zwischen ihm und der Ferrante klaffe ein Abgrund. Michele Prisco wurde gehandelt, Erri De Luca, Goffredo Fofi. Dann hieß es, hinter dem Pseudonym verberge sich ein Autorenkollektiv. Mindestens aber müssten ein Mann und eine Frau zusammenarbeiten, denn wenn in den Romanen verhandelt werde, wie Frauen und wie Männer denken, könne das nur aus der Perspektive des jeweiligen Geschlechts geschrieben worden sein, so treffend sei es, Wahrscheinlich würden Anhänger dieser Theorie auch vehement verneinen, dass Gustave Flaubert jemals etwas wie „Madame Bovary, das bin ich“ gesagt haben könnte.

Dass Elena Ferrantes Romane zweifellos in einem erlebten Neapel der fünfziger Jahre wurzeln müssten – denn in dieser Zeit spielt die Kindheit der Protagonistin-



Ein Gespräch unter Freundinnen endet nie, selbst wenn sie nicht mehr miteinander sprechen. Die Protagonistinnen aus Elena Ferrantes Romanen verhandeln ihr Leben auf den Straßen Neapels wie diese beiden Frauen in den neunziger Jahren.

Foto Barbara Klemm

nen –, war die feste Überzeugung jener, die Fabrizia Ramondino als mutmaßliche Autorin ausmachten. Doch sie ist schon 2008 gestorben, käme also nur für Ferrantes frühe Bücher in Frage. So verbreitete sich die Meinung, Anita Raja, die Ehefrau Starnones, die überdies bei Edizioni E/O arbeitete, stecke hinter der Maske. Mehr Personen auf der Suche nach einem Autor folgten allerdings dem Literaturkritiker Marco Santagata, der philologisches Instrumentarium anlegte, biographische Daten abglich und messerscharf deduzierte: Elena Ferrante heißt Marcella Marmo, lehrt als Historikerin in ihrer Geburtsstadt Neapel an der Universität Federico II und hat sich ausführlich mit der Geschichte der Camorra befasst. Signora Marmo winkte kühl ab. Sie sei Wissenschaftlerin und schreibe keine Romane. Kreativ sei sie allenfalls beim Kochen.

Dass eine Autorin nach Banksy-Manier anonym bleiben will, wo doch alle anderen mit Selbstvermarktung auf sämtlichen digitalen Kanälen beschäftigt sind, will vielen im Literaturbetrieb nicht in

den Kopf. Die Schriftstellerin müsse für etwas anderes berühmt sein, lautet eine eher banale Erklärung. Das sei doch alles nur ein Marketingtrick, sagen die Entnervten. Im Gegenteil, schreibt der Kritiker von „La Repubblica“, erst Elena Ferrantes Anonymität offenbare, dass sie ihr Schreiben als kollektive Kunst verstehe. Foucault, Barthes und der Tod des Autors lassen grüßen.

Elena Ferrante selbst macht indes klar, dass sie sich weder tot stellen noch auf eine Autorfunktion im Diskurs ununterscheidbarer Stimmen reduzieren lassen will. Sie gibt Interviews per E-Mail oder in personam ihren Verlegern Sandro Ferri und Sandra Ozzola. Die Entscheidung, unerkant im Hintergrund zu bleiben, habe sie zunächst aus Unsicherheit getroffen, sagte sie der „Paris Review“. Sie sei sich ihrer Sache als Schriftstellerin nicht sicher genug gewesen, um sich als Person zu präsentieren. Sie wolle auch die Menschen schützen, die ihr als Vorbilder für ihre Figuren dienten. Außerdem stoße sie der Trübel ab, der heute um Autoren ver-

anstaltet werde. Bücher müssten für sich selbst sprechen.

Was freilich die Frage aufwirft, warum die Autorin überhaupt Interviews gibt. Zumal es einen besonderen Reiz entfalte, wenn die autobiographische Fährten legende Urheberin dieser Geschichte eines Verschwindens ebenso unauffindbar bliebe wie Lila, der die Ich-Erzählerin mit stiller Wut schreibend habhaft zu werden sucht. Elena, die fiktive Schriftstellerin, weiß ebenso wie Elena, die reale mit dem fiktiven Namen, sehr genau, dass Schreiben nichts anderes ist als ein Spiel mit der Abwesenheit.

Abwesend, anwesend – die Grenzen zwischen beiden Zuständen sind in den Neapel-Romanen ohnehin so unbestimmt wie die Begrenzungen der Körper von Menschen und Gegenständen, wenn Lila, die eigentlich Raffaella Cerullo heißt, einen ihrer Anfälle von *smarginatura* hat und sie das Gefühl überfällt, dass nichts feste Formen hat. Dass es unter der Oberfläche brodelt wie die Magma unter dem Vesuv und alles oder jeder seine Gestalt ändern kann,

gewaltsam und unaufhaltbar. Auch die Freundinnen trennt keine klare Linie. „Ich erreiche Lila nur, wenn ich durch mich selbst hindurchgehe“, notiert Elena. Sie spiegeln einander im wechselnden Licht aus Anziehung und Abstoßung, Loyalität und Verrat, Zuneigung und Missgunst. Manchmal hassen sie einander auch. Kein Wunder, sie lieben denselben Mann.

Das klingt nach einem Frauenroman, was das Buch auch ist, ein Frauenroman überdies, der bis zum Bersten gefüllt ist mit tragischen Storys, unwahrscheinlichen Wiedersehen und Liebesproblemen. Und dann noch diese überaus kitschigen Coverbilder der italienischen und der englischen Ausgabe: Das jüngste zeigt als Schmetterlinge verkleidete Mädchen am Golf von Neapel, was vermutlich nur Italiener als parodistische Übertreibung südländischer Klebrigkeiten verstehen können. Alles zusammen hat deutsche Verlage wohl lange dazu verleitet, das Phänomen Ferrante zu unterschätzen. Schon 2012 sei man auf die Autorin aufmerksam geworden, heißt es zwar bei Suhrkamp. Die Rechte sicherte sich der Verlag aber erst 2014, als der Erfolg schon überwältigend war. Nun sollen bis Ende 2017 sämtliche Neapel-Romane auf Deutsch erscheinen, mit gediegenen Titelbildern selbstverständlich.

Das Geheimnis der Tetralogie liegt aber ohnehin nicht im Drumherum, in der Verpackung oder dem atemlosen „Whodunit“ um die Autorin, sondern in ihren Büchern selbst. Elena Ferrante versteht es, mit großem handwerklichem Geschick eine Geschichte in die nächste zu flechten, bis sie nicht nur das Innenleben einer Frauenfreundschaft charakterisiert, sondern ein großes Thema nach dem anderen eingewoben hat. Italien nach dem Faschismus. Die Emanzipation der Frau. Bildung als Weg aus der Armut. Die Camorra, die wie ein Pilzgeflecht die Gesellschaft durchzieht. Der Terror der Roten Brigaden. Die Enttäuschung über das Versagen sozialistischer Utopien und feministischer dazu. Gewalt in der Familie. Mutter-Tochter-Konflikte. Scheiternde Liebe. Unvereinbarkeit von Familie und Beruf. Die *fuga dei cervelli*, das Ausbluten des Südens, weil die Gebildeten gehen und Kampanien nur noch als provinzielle Weltgegend betrachten, in der ein vulgärer Dialekt gesprochen wird, den die Ich-Erzählerin sorgsam meidet. Nur wenn Lila flucht, bricht er durch. Am Ende internationalisiert sich Neapel als Aufenthaltsort von Migranten, die neue Probleme mitbringen.

Das alles erzählt sich nebenbei, bloß nicht kopflastig. „Ich habe in dieser Zeit kaum Zeitung gelesen“, bekennt Elena, wenn sie Zeitgeschichte großzügig ausblendet. Und weil die Autorin großes Geschick für Knalleffekte und Cliffhanger am Kapitelende hat, liest sich die Geschichte der oft unheimlich böartigen Frauen atemlos weg. Kein Wunder, dass das Phänomen Ferrante im Begriff ist, seine nächste Eskalationsstufe zu erklimmen: Pandango, eine der Produktionsfirmen, die für die exzellente Fernsehadaptation von Savianos Buch „Gomorra“ stehen, hat angekündigt, dass aus der neapolitanischen Tetralogie eine Fernsehserie werden soll. Wenn Elena Ferrante es auch dann noch schafft, anonym zu bleiben, wäre sie beinahe so genial wie die geniale Lila Cerullo, um die herum sie vier Romane gebaut hat. URSULA SCHEER

## NACHRICHTEN

Die Künstler **Michal Elmgreen** und **Ingar Dragset** werden die 15. Ausgabe der Istanbul Biennale kuratieren, die im September 2017 stattfindet. Das dänische Künstlerduo Elmgreen & Dragset hat auch schon eine Stadtkunstschau „A Space Called Public“ im Jahr 2015 in München geleitet, damals thematisierten sie unter anderem Fragen der Gentrifizierung. In Istanbul, wo sie bereits dreimal als Künstler eingeladen waren, möchten sie sich als Ausstellungsmacher mit der „globalen Erfahrung des Aufstiegs eines neuen Nationalismus“ beschäftigen. LORC

Der österreichische Autor **Robert Seethaler** steht mit seinem Roman „Ein ganzes Leben“ auf der *Shortlist* für den britischen **Man Booker International Prize**. Auch der türkische Literaturnobelpreisträger Orhan Pamuk ist mit seinem neuen Roman „Diese Fremdheit in mir“ nominiert. Insgesamt wurden sechs Werke in sechs verschiedenen Sprachen ausgewählt. Die weiteren Kandidaten sind José Eduardo Agualusa (Angola), Elena Ferrante (Italien), Han Kang (Südkorea) und Yan Lianke (China). Am 16. Mai wird der Gewinner bekanntgegeben. Das Preisgeld von 50 000 Pfund (rund 63 000 Euro) wird zwischen dem Autor und dem Übersetzer ins Englische geteilt. DPA

Die 36-jährige Komponistin **Anna Clyne** wird mit dem diesjährigen **Hindemith-Preis** des Schleswig-Holstein Musik Festivals geehrt. Die in London geborene Clyne präsentiert ihre Arbeiten oft in Zusammenarbeit mit Choreografen, Filmemachern und Musikern. Dirigenten wie Pablo Heras-Casado, Riccardo Muti und Esa-Pekka Salonen führten ihre Werke auf. Der Hindemith-Preis wird seit 1990 im Rahmen des Schleswig-Holstein Musik Festival verliehen. Er erinnert an das musikpädagogische Wirken Paul Hindemiths, der 1932 im Auftrag der Staatlichen Bildungsanstalt Plön die Komposition „Plöner Musiktag“ schrieb. EPD

15.4.2016

SE

## Seethaler auf Shortlist für internationalen Booker

Der österreichische Autor Robert Seethaler steht mit seinem Roman „Ein ganzes Leben“ auf der Shortlist für den britischen Man Booker International Prize. Auch der türkische Literaturnobelpreisträger Orhan Pamuk ist mit seinem neuen Roman „Diese Fremdheit in mir“ nominiert. Insgesamt wurden sechs Werke in sechs verschiedenen Sprachen ausgewählt, wie die Veranstalter am Donnerstag mitteilten. Die weiteren Kandidaten sind José Eduardo Agualusa (Angola), Elena Ferrante (Italien), Han Kang (Südkorea) und Yan Lianke (China). Am 16. Mai wird der Gewinner bekanntgegeben. Das Preisgeld von 50 000 Pfund (rund 63 000 Euro) wird zwischen dem Autor und dem Übersetzer ins Englische geteilt. dpa

FR 15.4.2016

Die Welt  
**BOOKER-PREIS** 15.4.16

## Pamuk und Ferrante sind nominiert

Die italienische Autorin Elena Ferrante und der türkische Literaturnobelpreisträger Orhan Pamuk zählen laut der am Donnerstag veröffentlichten Auswahlliste zu den sechs Anwärtern auf den renommierten britischen Man Booker International Prize. Ferrante ist das Pseudonym einer unbekanntenen Autorin. Sie steht mit ihrem Roman „Die Geschichte eines verlorenen Kindes“ auf der Liste, Pamuk mit seinem Werk „Diese Fremdheit in mir“. Unter den Finalisten sind darüber hinaus der chinesische Schriftsteller Yan Lianke („Die vier Bücher“), der angolische Autor José Eduardo Agualusa („Eine allgemeine Theorie über das Vergessen“), die Südkoreanerin Han Kang („Der Vegetarier“) und der Österreicher Robert Seethaler („Ein ganzes Leben“). Der Gewinner wird am 16. Mai in London bekannt gegeben. Die umgerechnet 63.000 Euro Preisgeld werden zwischen dem Autor und dem Übersetzer des Buchs ins Englische geteilt.

## Seethaler und mehr

### Internationale Booker-Finalisten

In diesem Jahr wird der Man Booker International Prize zum ersten Mal nicht mehr für das Gesamtwerk eines Schriftstellers verliehen, sondern für ein einzelnes im Original nicht englischsprachiges belletristisches Buch, das aber übersetzt in Großbritannien erschienen sein muss. Damit übernimmt diese Rubrik des renommierten Man Booker Prize die Aufgabe des bis zum Vorjahr verliehenen Independent Foreign Fiction Award, der mit der Konkurrenz zusammengeführt wurde. Deshalb ist der Man Booker International Prize nun auch höher dotiert: mit 50.000 Pfund, in die sich Autor und Übersetzer des Siegertitels teilen.

Auf der ersten Shortlist des neukonzipierten Preises findet sich mit Robert Seethaler auch ein deutschsprachiger Autor. Nominiert ist der Österreicher für seinen Roman „Ein ganzes Leben“ aus dem Jahr 2013. Unter den sechs Finalisten befinden sich außerdem der türkische Literaturnobelpreisträger Orhan Pamuk, der 1990 als Erster den Independent Foreign Fiction Award gewonnen hatte, der angolische Schriftsteller José Eduardo Agualusa, die Südkoreanerin Han Kang, der Chinese Yan Lianke und als Favoritin Elena Ferrante aus Italien, deren Bücher in Großbritannien Bestseller sind, allerdings unter Pseudonym veröffentlicht werden, weshalb man sich fragen darf, wer dann bei der Preisverleihung erschiene, wenn „The Story of the Lost Child“ gewinnen sollte. apl

FAZ 15.4.2016

## Das gehört nicht ins Feuilleton

Jetzt mal ehrlich: Was wir wirklich lesen, hören, tun.  
Diese Woche: Meredith Haaf, Autorin von Z, über ihren Vaporisator

Wenn man der Konsumfolklore meiner Generation glauben darf, entspannen sich andere Menschen in meiner Lebenslage – Anfang 30, zwei kleine Kinder, berufstätig – bei Yoga, dem Sortiment von Zalando oder Verschönerungsarbeiten am Zuhause. Ich hingegen habe wieder angefangen zu kiffen. Ein kleiner technischer Fortschritt hat mir eine große persönliche Umwälzung ermöglicht.

Eigentlich dachte ich, die Zeit in meinem Leben, in der ich halbwegs regelmäßig Gras rauchte und, wenn ich ganz ehrlich bin, auch noch einen gewissen Stolz darauf empfinde, habe mit meiner Schulzeit geendet. Dass ich durchaus das Potenzial zu einer hochfunktionalen Heavy Userin hatte, bezeugen ungezählte Schulstunden, die ich mit der entspannten Überheblichkeit der Benebelten an mir vorbeiziehen ließ, ohne meinen Ruf als gute Schülerin zu gefährden, während meine spielsüßeren Mitschüler mich misstrauisch beobachteten. Ja, okay, ich kam mir ziemlich cool vor. Dass ich trotzdem Dilettantin blieb, hat technische Gründe: Für das exaltierte Saugen an der Bong reichte meine Lungenkapazität nicht aus, und um selbst Joints zu drehen, bin ich einfach motorisch zu ungeschickt. Schon in der Grundschule zeigte die Handarbeitslehrerin den anderen Kindern mein Häkeltier, um zu veranschaulichen, wie Häkeltiere nicht aussehen sollten. In Kifferunden zeigten sich meine Freunde meine völlig zerfledderten Tüten, um ausgiebige Lachflashes auszulösen. Ich war also immer angewiesen auf Ermöglicher und blieb eine dauerhafte (und also doch nicht so coole) Mitraucherin.

Deshalb hatte ich auch keine Schwierigkeit, nach dem Abitur zur absoluten Nichekifferin zu werden. Die Erwachsenen, die ich jetzt kenne, saßen nicht mit den immer gleichen Leuten herum und chillten, sie arbeiteten viel, danach gingen sie aus, trafen Menschen und tranken viel. Kiffen ist für Kinder, dachte ich.

Mit der Geburt meines ersten Kindes wiederum wurde mir die Vorstellung, mich in einen eher unberechenbaren Zustand hineinzuirauchen, vollends unheimlich, abgesehen von der moralischen Frage, ob es in einem Haushalt, in dem ein Baby lebt, nach Gras trinken darf. Nach einigen Jahren ging ich sogar so weit, selbstbewusst zu behaupten, es

nehme ja heutzutage ohnehin niemand mehr Drogen, ich würde jedenfalls niemanden kennen. Niemals wieder ist es mir gelungen, meine Kollegen so dermaßen zu erheitern. (Ich habe aber auch nie angeboten, ihnen eine Tüte zu drehen.) Ich hatte mich soziokulturell als Mutti entlarvt.

Doch Mutti ist *back in the game*. Zu meinem 33. Geburtstag überreichte mir nämlich jemand, der mich sehr gut kennt, einen schwarzen, phallisch geformten und elektronisch betriebenen Gegenstand aus mattem, kühlem Metall. »Ich weiß, was das ist«, brüllte einer meiner Partygäste, »ein Vaporator!« Nein, es war ein Vaporisator, ein elektronisches Gerät zur Verdampfung verschiedener Kräuter wie zum Beispiel Pfefferminze. Sogleich wurde mein neues Gerät in Betrieb genommen, und siehe da, es ist so einfach zu bedienen, dass sogar ich es hinbekomme. Man füllt die entsprechenden Kräuter in ein kleines Behältnis und drückt ein paar Knöpfe, um die richtige Temperatur zu bekommen. Dann strömt beim Inhalieren ein weicher, wohlschmeckender Dampf in die Lungen, hinterlässt keine stinkenden Schwaden und dafür ein angenehmes Hoch. Relevanter Aspekt für Muris und Varis: Die nebenan schlafenden Kinder werden weder durch Rauchschwaden belastet, noch fragen sie am nächsten Tag, was da so komisch riecht. Seit

diesem Abend bekomme ich regelmäßig aufgeregte Nachrichten von Freunden (genau, diesen Freunden, die scheinbar alle keine Drogen nehmen), ob ich den Vapie nächstes Mal mitbringen könne. Saubere, hand-schmeichlerische Zeitvertreibsgeräte – damit kriegt man meine Generation noch zu jedem Quatsch. Der Vaporisator ist damit die kleine Gentrifizierungsmaschine zur Erschließung eines Genussmittelbereiches für Leute, die die Adoleszenz längst hinter sich gelassen haben.

Stimmt schon: Wenn lauter Erwachsene in einer Küche herumstehen und an einer Kreuzung aus Blockflöte, E-Zigarre und Massagestab saugen, sieht das nicht cool aus und fühlt sich auch nicht so an. Aber das können die, die es noch vor sich haben, nicht ahnen: Ab einem gewissen Alter lohnt sich kaum etwas so wenig, wie erwachsen zu tun.



Meredith Haaf mag auch die Romane von Elena Ferrante, Lieder von Franz Schubert und auf Sommerfesten die Beilagenbuffets

**a kultur**

NDR

„Neue Bücher“ vom 26.08.2016  
innerhalb „Matinee“ (12.40 Uhr)

Elena Ferrante  
Meine geniale Freundin  
Band 1 der Neapolitanischen Saga  
Aus dem Italienischen von Karin Krieger  
422 Seiten  
Suhrkamp, 22,00 €  
ISBN: 978-3-518-42553-4

Rezensentin: Annemarie Stoltenberg

Redaktion: Ulrike Sárkány

Telefon: 0511 / 988 2323

Zur Verfügung gestellt vom NDR

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt und darf nur für Private Zwecke des Empfängers benutzt werden. Jede andere Verwendung (z. B. Mitteilung, Vortrag oder Aufführung in der Öffentlichkeit, Vervielfältigung, Bearbeitung, Übersetzung) ist nur mit Zustimmung des Autors zulässig. Die Verwendung für Rundfunkzwecke bedarf der Genehmigung des NDR.

NDR

Neue Bücher 26.08.16 Annemarie Stoltenberg

Meine geniale Freundin  
Band 1 der Neapolitanischen Saga (Kindheit und Jugend) Roman  
Ferrante, Elena  
ISBN-13 978-3-518-42553-4  
Verlag Suhrkamp  
Preis 22,00EUR (DE)

Buch Anzahl Seiten ca. 422  
Hörbuch beim Hörverlag gelesen von Eva Mattes.  
Ungekürzte Lesung 22,99 €

#### **Moderationsvorschlag**

**Eine rätselhafte Unbekannte hat in etlichen Ländern gerade die Bestsellerlisten erobert mit ihrem Buch „Meine geniale Freundin“ und den folgenden Bänden einer Serie über eine Kindheit in Neapel. Sie nennt sich Elena Ferrante, das ist der Name einer der beiden Hauptfiguren. Wer sich dahinter verbirgt, ist eines der zurzeit sorgsam gehüteten Geheimnisse der Verlagswelt. Annemarie Stoltenberg stellt Ihnen das in dieser Woche auf Deutsch erscheinende Buch vor, dessen Hörbuchfassung von Eva Mattes gelesen wird.**

Mit wenigen Strichen versteht es jene Autorin, die sich Elena Ferrante nennt, eine Atmosphäre zu schaffen, die ihre Leser in die 50er Jahre des letzten Jahrhunderts versetzt. Manchmal einfach nur durch kleine Beobachtungen wie diese:

*Aus den Wohnungen drangen gereizte Stimmen...*

Die Rahmenhandlung geht so: Eine 66-jährige Frau wird vom nichtsnutzigen Sohn ihrer besten Freundin alarmiert, seine Mutter sei verschwunden. Sie setzt sich daraufhin an den Computer und schreibt die Geschichte ihrer Kindheit, ihrer Freundschaft mit Lila auf, allerdings ohne dabei die Erinnerungen zu verzuckern.

*Ich sehne mich nicht nach unserer Kindheit zurück, sie war voller Gewalt. Es passierte alles Mögliche, zu Hause und draußen, Tag für Tag, doch ich kann mich nicht erinnern, jemals gedacht zu haben, dass unser Leben besonders schlimm sei.*

*Das Leben war eben so, und damit basta, wir waren gezwungen, es anderen schwerzumachen, bevor sie es uns schwer machten.*

Die Ich-Erzählerin beschreibt ihre ungewöhnliche Kinderfreundschaft mit einem Mädchen, das Raffaella heißt, von ihr aber immer Lila genannt wird. Ein starkes, halsstarriges, offenbar furchtloses Kind.

*Lilas großem Bruder Rino zufolge hatte sie mit etwa drei Jahren lesen gelernt, als sie sich die Buchstaben und Bilder in seiner Fibel angeschaut hatte. Sie hatte sich in der Küche neben ihn gesetzt, wenn er Hausaufgaben machte, und hatte mehr gelernt, als zu lernen ihm vergönnt gewesen war.*

In der Schule siegt Lila bei allen Denkwettkämpfen auch gegen ältere Jungen:

*Lilas geistige Behändigkeit hatte etwas von einem Zischen, einem Vorschnellen, einem tödlichen Biss. Und nichts in ihrer Erscheinung wirkte als Ausgleich dagegen. Sie war ungepflegt, schmutzig und hatte von Verletzungen, die nie rechtzeitig heilten, stets verschorfte Knie und Ellbogen. Ihre großen, äußerst lebhaften Augen konnten zu schmalen Schlitzeln werden, aus denen vor jeder glänzenden Antwort ein Blick hervorblitzte, der nicht nur wenig kindlich wirkte, sondern vielleicht nicht einmal menschlich.*

Die Kinder nehmen wahr, dass es im Stadtteil einen Mann gibt, vor dem sich alle fürchten, besonders die Erwachsenen. Selbst wenn ein Kind auf dem Schulhof einen Spross des Don Achille beleidigt, müssen sich die Eltern am Sonntag beim Kirchengang vor ihm demütig verneigen und ihn um Entschuldigung bitten. Lila weiß das, es kümmert sie aber nicht.

*Wie mir, so war es auch ihr verboten, Don Achille und seine Familie zu kränken.*

In einer der Kindheitsepisoden, die geschildert werden, greift Lila offen einen Sohn von Don Achille an. Enzo, der verliebt ist in Lila, verschweigt das zu Hause.

*Enzo war es zu verdanken, dass die Vendetta an dieser Stelle ein Ende fand.*

Die Geschichte „Meine geniale Freundin“ wird in diesem ersten Band erzählt, bis Lila vom Vater von der Schule genommen wird. Sie muss in der Schusterei mitarbeiten und heiratet viel zu früh. Dieser Roman ist sehr gefällig geschrieben, flott zu lesen, gute Unterhaltung. Vielleiter haben eventuell den Eindruck, diese Geschichte schon zu kennen, vielleicht weil so ähnliche Geschichten in der Literatur bereits relativ häufig geschrieben worden sind. Wer aber einen schönen, italienischen Familienschmöker sucht, wird ihn hier finden.

## BÜCHERLISTE SRF-LITERATURREDAKTION (29.08.-04.09.)

### Literaturclub SRF KULTUR

Dienstag, 30. August, 22.20-23.45 Uhr

Elena Ferrante	Meine geniale Freundin	Suhrkamp
Delphine de Vigan	Nach einer wahren Geschichte	DuMont
Richard Russo	Diese gottverdammten Träume	DuMont
Michelle Steinbeck	Mein Vater war ein Mann an Land und im Wasser ein Walfisch	Lenos



### 52 BESTE BÜCHER

Sonntag, 4. September, 11.00-12.00 Uhr / Wiederholung: 21.00 Uhr

Arnold Stadler	Rauschzeit	S. Fischer
----------------	------------	------------

Weitere Titel, die in dieser Woche auf SRF 2 Kultur besprochen werden:

Delphine de Vigan	Nach einer wahren Geschichte	DuMont
Alex Capus	Das Leben ist gut	Hanser
Leon de Winter	Geronimo	Diogenes



### SCHNABELWEID

Donnerstag, 1. September, 21.03-22.00 Uhr

Hans Markus Tschirren, Peter Hafen	Ittu'me inglisch'e Matteänglich. Die Matte und ihre Sprachen	Weberverlag
---------------------------------------	---	-------------

Weitere Titel, die in dieser Woche auf SRF 1 besprochen werden:

Alex Capus	Das Leben ist gut	Hanser
------------	-------------------	--------



---

**LESEZUNDER**

Frédéric Zwicker

**Donnerstag, 1. September, 14.10 Uhr**

Hier können Sie im Kreis gehen

Nagel & Kimche

## Deutschlandradio Kultur

### Deutschlandradio Kultur – Lesart

15.06.2016 10:12 Uhr

URL dieser Seite: [http://www.deutschlandradiokultur.de/hype-um-elena-ferrante-die-liebe-des-buchmarkts-zum.1270.de.html?dram:article\\_id=357251](http://www.deutschlandradiokultur.de/hype-um-elena-ferrante-die-liebe-des-buchmarkts-zum.1270.de.html?dram:article_id=357251)

HYPE UM ELENA FERRANTE

## Die Liebe des Buchmarkts zum Pseudonym

Stefan Mesch im Gespräch mit Maike Albath



Viele würden gerne wissen, wie die italienische Schriftstellerin Elena Ferrante aussieht. Doch deren wahre Identität bleibt verborgen, Interviews gibt sie nur per E-Mail. (imago / Jochen Tack)

**Der Literaturbetrieb liebt das Rätseln um Pseudonyme. Auch die wahre Identität der italienischen Erfolgsautorin Elena Ferrante ist unbekannt. Dieses Geheimnis hat - zusammen mit ihren literarischen Qualitäten - zu weltweiten Erfolgen auf dem Buchmarkt geführt.**

Elena Ferrante ist in Italien die vermutlich bekannteste und erfolgreichste Autorin. Ihre Bücher erscheinen seit 1992 in einem kleinen Verlag, viele wurden verfilmt. Zu einem regelrechten Welterfolg wurde ihre vierbändige Romanserie über zwei Freundinnen aus Neapel. Der erste Teil mit dem Titel "Eine geniale Freundin" wird im Herbst auf Deutsch erscheinen.

Der Name "Elena Ferrante" ist ein Pseudonym. Und so rätselt der Literaturbetrieb schon lange über die wahre Identität der Autorin. Auch Stefan Mesch, Journalist und Literatur-Blogger, ist diesem Hype auf der Spur:

*"Sie gibt Interviews per E-Mail. Und wenn sie die Wahrheit sagt, können wir davon ausgehen, dass sie so um die 70 Jahre alt ist, dass sie in Neapel geboren ist, dass sie mehrere Kinder hat und mittlerweile alleine lebt. Sie scheint studiert zu haben und zu unterrichten als Dozentin. Aber es gibt die wildesten Theorien: Was ist, wenn es ein Mann ist?"*

## Ferrante-Fieber auch in den USA

Das Ferrante-Fieber hat sich mittlerweile auch auf in den USA verbreitet, 2012 erschien das erste Buch der vierbändigen Reihe auf Englisch. Das Geheimnis um diese Autorin sei auch dort zum großen Reiz geworden, meint Mesch:

*"Seitdem sind halt alle fasziniert von dieser Idee, dass dort eine Frau ist, die offenbar sehr persönlich schreibt – es sind sehr nahe, sehr intime Bücher. Aber sie gibt ihre Identität nicht preis. Und es gibt auch den Witz, dass Leute sagen: 'Es muss auf alle Fälle eine Frau sein.' Denn wenn es ein Mann wäre, dann wäre er so stolz auf das Erreichte gewesen, dass er überall seinen Namen herausposaunt."*

## Männer werden zu Witzfiguren

Worauf ist der weltweite Erfolg des Phänomens "Elena Ferrante" zurückzuführen? Beruht er nur auf dem Geheimnis um die wahre Autorenschaft? Die Einschätzung von Mesch lautet:

*"Ich glaube, es liegt tatsächlich am Thema. Es ist ein sehr langes Buch, in dem wir zwei Freundinnen begleiten. Man hat so das nette Mädchen. Und dann das andere Mädchen, wo man ab und zu denkt: Hat sie eine psychische Krankheit? Und dann gibt es ein Riesenensemble aus rund 20 Nebenfiguren. Das Überraschende ist: Die Männer, das sind alles Witzfiguren. Der Sex ist immer schlecht. Es gibt keinen Ritter in strahlender Rüstung, der irgendwann diese Frauen rettet."*

---

Mehr zum Thema

**[Reihe über europäische Bestseller - Europa: Was liest du? \[http://www.deutschlandradiokultur.de/reihe-ueber-europaeische-bestseller-europa-was-liest-du.1895.de.html?dram:article\\_id=352380\]](http://www.deutschlandradiokultur.de/reihe-ueber-europaeische-bestseller-europa-was-liest-du.1895.de.html?dram:article_id=352380)**

(Deutschlandradio Kultur, Aktuell, 25.04.2016)

**[Reihe: Neues aus der Provinz - "Lob der Genügsamkeit" und "Provinz als Lebensform"](http://www.deutschlandradiokultur.de/reihe-neues-aus-der-provinz-lob-der-genuegsamkeit-und.958.de.html?dram:article_id=351106)**

**[\[http://www.deutschlandradiokultur.de/reihe-neues-aus-der-provinz-lob-der-genuegsamkeit-und.958.de.html?dram:article\\_id=351106\]](http://www.deutschlandradiokultur.de/reihe-neues-aus-der-provinz-lob-der-genuegsamkeit-und.958.de.html?dram:article_id=351106)**

(Deutschlandradio Kultur, Feature, 18.06.2016)

**[Der französische Schriftsteller Vercors - Literatur eines Résistance-Kämpfers \[http://www.deutschlandfunk.de/der-franzoesische-schriftsteller-vercors-literatur-eines.871.de.html?dram:article\\_id=356661\]](http://www.deutschlandfunk.de/der-franzoesische-schriftsteller-vercors-literatur-eines.871.de.html?dram:article_id=356661)**

(Deutschlandfunk, Kalenderblatt, 10.06.2016)

Deutschlandradio © 2009-2016



Dieser Artikel wurde ausgedruckt unter der Adresse:  
<http://www.ndr.de/kultur/buch/tipps/Buch-Tipps-fuer-Herbst-2016,buch4148.html>

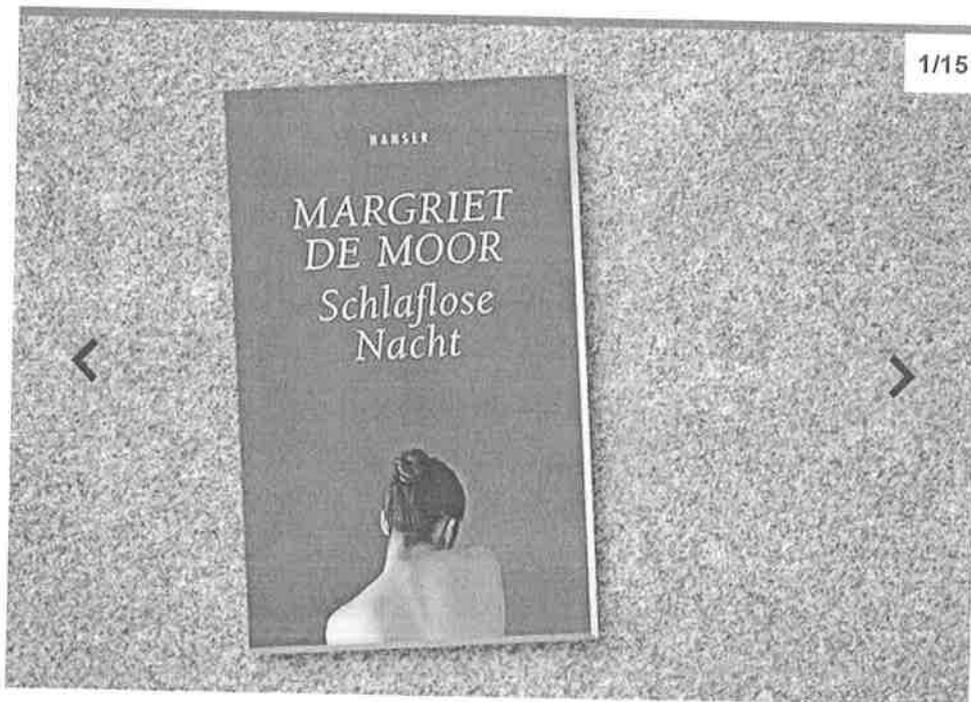
Stand: 09.08.2016 14:03 Uhr - Lesezeit: ca.4 Min.

# Die Highlights des Bücherherbstes

von Ulrike Sárkány

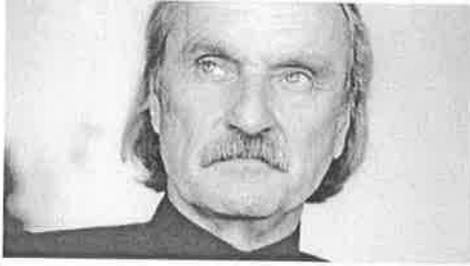
Auch wenn wir noch auf einige heiße Sommertage hoffen, der Bücherherbst 2016 hat bereits begonnen. Wunderbare neue Bücher zum Beispiel von Sabine Gruber, René Freund, Wilhelm Genazino, Tilman Rammstedt oder Thomas Lang sind schon erschienen. Spätestens, wenn am 23. August die Longlist für den [Deutschen Buchpreis](#) bekannt gegeben wird, sind wir endgültig drin im Lesefieber. Ulrike Sárkány, Leiterin der NDR Kultur Literaturredaktion, gibt einen Überblick über ihre Highlights der neuen Saison.

## Highlights des Bücherherbstes 2016



Die Amsterdamer Meisterin des stimmungstarken Romans, Margriet de Moor, zaubert "auf wenigen Seiten (und in einer Nacht, in der sehr viel Kuchen gebacken wird) einer teils tragischen, teils selbstbestimmt mutigen Heldin hervor.

## Reales und Märchenhaftes



Christoph Ransmayrs "Cox oder Der Lauf der Zeit" wird so manchen Leser gedanklich aus der kalten Jahreszeit davontragen.

Christoph Ransmayr, der große österreichische Erzähler, der auch ein großer Reisender ist, nimmt uns in seinem neuen Roman "Cox oder Der Lauf der Zeit" mit ins China der Mandarin-Zeit. Ein englischer Uhrmacher wird vom Kaiser vor eine schier unlösbare Aufgabe gestellt. Ransmayrs Erzählton,

der aus Realem Märchenhaftes und aus Märchen Realistisches macht, wird so manchen Leser gedanklich aus der kalten Jahreszeit davontragen. Der Roman erscheint Ende Oktober.

"Eine Landschaft ohne Menschen, die sie bewohnen, die sie urbar machen, oder die in ihr ihr Glück oder ihren Tod gefunden haben, ist eine tatsächlich leere Landschaft."

BUCHZITAT

Ebenfalls Ende Oktober erscheint "Nussschale", der neue Roman von Ian McEwan. Der englische Schriftsteller erzählt eine Story von Mord und Verrat aus der Perspektive eines noch ungeborenen Kindes.

## Charles Dickens Erben

Einen wunderbaren Roman, der eine lose Anlehnung an "Große Erwartungen" von Charles Dickens ist, hat Silke Scheuermann mit "Wovon wir lebten" geschrieben.

"Jetzt werde ich ein Leben auslöschen. Einfach so. Weil ich es kann."

BUCHZITAT

Marten kommt aus einem Milieu, das ihn zum Kriminellen prädestiniert, doch er trifft Stella, und sein Leben nimmt mehrere unerwartete Wendungen.

## Neapolitanische Saga

Ob die neapolitanische Saga von Elena Ferrante bei uns genauso einschlagen wird, wie sie das zu Hause in Italien und im englischsprachigen Raum getan hat, wird sich zeigen müssen:

X

Der erste Band "Meine geniale Freundin" erscheint Mitte September auf Deutsch. Das Hörbuch liest Eva Mattes. Es ist die Geschichte einer intensiven Mädchenfreundschaft in einem Armenviertel von Neapel in den 50er-Jahren.

"Lilas geistige Behändigkeit hatte etwas von einem Zischen, einem Vorschnellen, einem tödlichen Biss, und nichts in ihrer Erscheinung wirkte als Ausgleich dagegen: Sie war ungepflegt, schmutzig und hatte von Verletzungen, die nie rechtzeitig heilten, stets verschorfte Knie und Ellbogen."

BUCHZITAT

Bisher hat sich die Autorin, die auch ihre Ich-Erzählerin Elena nennt, der Öffentlichkeit nicht zu erkennen gegeben. Das mag zum Kult beitragen; die Geschichte ist auf jeden Fall ein gelungener Schmöker, nicht mehr und nicht weniger.

## Ehregast der Frankfurter Buchmesse: Niederlande und Flandern

### VERANSTALTUNGEN



**Margriet de Moor liest in Hannover**

**13.09.2016 20:00 Uhr  
Kleiner Sendesaal des NDR**

Die Niederlande und Flandern sind als Ehregast der Frankfurter Buchmesse in diesem Bücherherbst sehr prominent vertreten. Neben Romanen von Margriet de Moor, Connie Palmen, Leon de Winter, A.F.Th. van der Heijden und Arnon Grünberg gibt es auch ein "geheimes Tagebuch" von einem gewissen Hendrik Groen:

Inzwischen steigt das Durchschnittsalter in den Altenheimen. Ich mit meinen 83 Jahren bin einer von den Jüngsten. Ja, die Kinder jammern. Sie sind stocksauer, wenn Papa oder Mama verpflichtet werden, das ganze Erbe aufzuessen.

"Eierlikörtage" erzählt realistisch und dennoch unterhaltsam ein Jahr im Leben eines hochbetagten, aber keineswegs senilen Mannes in einem Altenheim in Amsterdam.

### Neues von le Carré

Mit Spannung erwarten darf man das Buch "Der Taubentunnel",

in dem der jetzt bald 85-jährige John le Carré Geschichten aus seinem Leben erzählt. Es erscheint Anfang September gleichzeitig mit dem Original. Da er beim MI5 und beim MI6 gearbeitet hat, lange in der britischen Botschaft in Bonn, ist das fraglos interessant. Aber, ganz der englische Gentleman, gibt er keine Indiskretionen preis und erzählt mehr von anderen Menschen als von sich selbst.

#### VERANSTALTUNGEN



#### Wolf Biermann präsentiert seine Autobiographie

14.10.2016 19:30 Uhr  
Kleiner Sendesaal des  
Landesfunkhauses Hannover

er berichtet von den Absurditäten der DDR-Diktatur und davon, wie er die Machthaber bis aufs Äußerste reizte, er erzählt noch einmal die Geschichte seiner Ausbürgerung und ihrer kaum zu fassenden Weiterungen, und er kommt nach diesem Parforceritt durch die Geschichte zu dem Schluss: "Der tiefere Sinn unseres Lebens ist das Leben selbst."



Teil 1: Reales und Märchenhaftes  
Teil 2: Alle Bücher in der Übersicht

Dieses Thema im Programm:  
NDR Kultur | 10.08.2016 | 19:00 Uhr

Keine Kommentare vorhanden

Montag, 29.08.2016

## Deutschlandfunk

Startseite Büchermarkt Sozialer Aufstieg um den Preis der Entfremdung 28.08.2016

Elena Ferrantes "Meine geniale Freundin"

### Sozialer Aufstieg um den Preis der Entfremdung

Lenù und Lila sind zwei Freundinnen im Neapel der Nachkriegszeit. Lenù hat Teil an dem gewaltigen sozialen Aufstieg, der eine ganze Generation von Italienern geprägt hat. Lila dagegen bleibt der Welt ihres Viertels mit seinen Blutsbanden und Eheschließungen verhaftet - bis sie sich plötzlich in Luft aufgelöst zu haben scheint.

Von Maïke Al bath



Die Welt außerhalb ihres Viertels existiert für Neapels Bewohner nicht, so wird es in Ferrantes Roman "Meine geniale Freundin" dargestellt. (dpa - Report / Lars Halbauer)

Elena Ferrantes Roman "Meine geniale Freundin" ist genau wie Neapel: lautstark und verführerisch, wortreich, dreckig, brutal, enervierend und immer wieder ungeheuer fesselnd. Der Leser landet dort kurz nach dem Zweiten Weltkrieg, in heruntergekommenen Gassen, von den Häusern fällt der Putz. Kinder toben in Horden durch die Höfe, ihre Mütter brüllen ihnen Drohungen hinterher. Die Väter betreiben kleine Werkstätten als Tischler oder Schuster, sind Metzger und Gemüsehändler. Geld ist knapp. Es zählt nur, ob man kämpfen kann. Die beiden Heldinnen Raffaella und Elena, genannt Lila oder Lina und Lenù oder Lenuccia, wissen, was das heißt. Die sechsjährigen Mädchen bringen es schon ihren Puppen Nu und Tina bei, mit denen sie am Lüftungsschacht des Kellers spielen.

"Damals war alles schön und beängstigend zugleich. Durch diese Öffnungen konnte uns die Finsternis unversehens unsere Puppen wegnehmen, die manchmal sicher in unseren Armen lagen, doch viel öfter absichtlich neben den verbogenen Metallrost gelegt und so dem kalten Hauch des Kellers ausgesetzt wurden und den bedrohlichen Geräuschen, die von dort

#### MEHR ZUM THEMA

Elena Ferrante: "Meine geniale Freundin"  
[[http://www.deutschlandradiokultur.de/elena-ferrante-meine-geniale-freundin-ein-ungeschoenter.950.de.html?dram:article\\_id:](http://www.deutschlandradiokultur.de/elena-ferrante-meine-geniale-freundin-ein-ungeschoenter.950.de.html?dram:article_id:)  
Ein ungeschönter Blick in den Spiegel

Hype um Elena Ferrante  
[[http://www.deutschlandradiokultur.de/hype-um-elena-ferrante-die-liebe-des-buchmarkts-zum.1270.de.html?dram:article\\_id=357251](http://www.deutschlandradiokultur.de/hype-um-elena-ferrante-die-liebe-des-buchmarkts-zum.1270.de.html?dram:article_id=357251)]  
Die Liebe des Buchmarkts zum Pseudonym

"Europa Editions"  
[[http://www.deutschlandfunk.de/europa-editions.700.de.html?dram:article\\_id=84206](http://www.deutschlandfunk.de/europa-editions.700.de.html?dram:article_id=84206)]

Flüchtlinge in Italien  
[[http://www.deutschlandfunk.de/fluechtlinge-in-italien-am-limit.795.de.html?dram:article\\_id=363203](http://www.deutschlandfunk.de/fluechtlinge-in-italien-am-limit.795.de.html?dram:article_id=363203)]  
Am Limit

heraufdrängen, dem Rascheln, Knistern und Kratzen. Nu und Tina waren nicht glücklich. Die Schrecken, die wir Tag für Tag erlebten, waren auch ihre. Wir trauten dem Licht auf den Steinen nicht und auch nicht dem auf den Häusern, auf dem Umland und auf den Menschen draußen und in den Wohnungen.

Reisebericht  
[[http://www.deutschlandfunk.de/reisebericht-das-europa-einer-anderen-zeit.700.de.html?dram:article\\_id=361593](http://www.deutschlandfunk.de/reisebericht-das-europa-einer-anderen-zeit.700.de.html?dram:article_id=361593)]  
Das Europa einer anderen Zeit

Wir ahnten die dunklen Winkel, die unterdrückten Gefühle, die immer kurz vor dem Ausbruch standen. Und diesen schwarzen Löchern, diesen Abgründen, die sich dahinter unter den Wohnblocks unseres Viertels auftaten, schrieben wir alles zu, was uns am helllichten Tag erschreckte. Don Achille, zum Beispiel, befand sich nicht nur in seiner Wohnung im obersten Stockwerk, sondern auch darunter, er war eine Spinne unter Spinnen, eine Ratte unter Ratten, eine Gestalt, die jede Gestalt annahm. Ich stellte mir vor, dass sein Mund wegen seiner langen Hauer offen stand, dass er einen glasierten Steinkörper hatte, auf dem Giftpflanzen wuchsen, und dass er ständig darauf lauerte, alles, was wir durch die kaputten Ränder des Metallrosts fallen ließen, mit einer riesigen schwarzen Markttasche aufzufangen. Diese Tasche war Don Achilles Markenzeichen, er trug sie ständig sich, auch zu Hause, und verstaute lebende und tote Sachen darin."

Der Tonfall, den die Ich-Erzählerin Lenù im ersten Band der Tetralogie "Meine geniale Freundin" anschlägt, ist eingängig, Phantasieschübe bestimmen ihre kindliche Wahrnehmung, konterkariert durch die Perspektive der sich bewusst erinnernden Erwachsenen. Zuerst wird die Umgebung vermessen.

Neapel, das ist einerseits der Schauplatz ihrer mitreißenden Kindheitsgeschichte, ein konkreter Ort zwischen Golf und Vesuv. Man kennt diese Zeit aus Curzio Malapartes Die Haut: Während des Krieges fielen Bomben, unter der amerikanischen Besatzung nahm die Camorra Aufwind und es etablierten sich Machtstrukturen, die das Schicksal der Bewohner bestimmten. Andererseits gewinnt die Stadt metaphorische Qualitäten und steht für die Bedingungen des Menschseins an sich. Es ist kein Zufall, dass das Viertel, obwohl es Züge der Gegend von Forcella trägt, keinen Namen hat, sondern auch in der deutschen Übersetzung "Rione" genannt wird, was "Bezirk" heißt.

### **Die Welt außerhalb des Viertels existiert für die Bewohner nicht**

Neapel mit seinen Gesetzen, der eruptiven Gewalt, den starren Gesellschaftsklassen, der Verrohung und dem kriminellen Untergrund antizipiert die Entwicklung Italiens und sogar Europas. Für Lenù und Lila ist Don Achille, der mit Schwarzmarkthandel reich wurde, die Verkörperung des Bösen schlechthin, eine Gestalt wie aus einem Schauernmärchen, eine Mischung aus Menschenfresser und Ungeheuer. Die Welt außerhalb des Viertels existiert für die Bewohner nicht, es zählen Blutsbande und Eheschließungen, gleichzeitig kommt es zu archaisch anmutenden Verstoßungen und Opfern.

Neben dem mythischen Raum wird Neapel im Verlauf des Romans dadurch

zu einem sozialen Raum, in dem sich das, was der amerikanische Soziologe Edward Banfield als "amoralischen Familismus" bezeichnete, exemplarisch entfaltet. Ferrante liefert eine präzise Analyse der tribalistischen Verhältnisse. Elena Ferrantes Schilderungen erinnern mitunter an die Reportagen der neapolitanischen Schriftstellerin Anna Maria Ortese aus dem Band *Il mare non bagna Napoli* von 1953, aber vor allem schwingen die Romane von Elsa Morante mit ihren mythisch aufgeladenen Familienbindungen und dunklen Gefühlsströmen immer wieder mit.

Ferrantes Sprache ist allerdings schlichter, mit den verschlungenen syntaktischen Perioden Elsa Morantes hat sie wenig gemein, ihr Satzbau ist einfach, ihre Erzählweise süffig. Aber die Bildhaftigkeit, der Umgang mit wörtlicher Rede und die Fähigkeit, immer wieder Zäsuren zu setzen, dem gesamten Zyklus einen atemberaubenden Spannungsbogen zu verleihen und ein über fünfzigköpfiges Personal so zu dirigieren, dass daraus ein kraftvolles Italien-Fresko entsteht, lässt sich als eine Fortführung des farbenprächtigen Realismus Elsa Morantes deuten.

### **Unausweichlichkeit von Herkunft, Zugehörigkeit und Familie**

Morante hatte 1974 mit ihrem Bestseller *La Storia* das damals dominierende Modell eines auf die Form konzentrierten, avantgardistischen Erzählens außer Gefecht gesetzt. Es war die Unausweichlichkeit von Herkunft, Zugehörigkeit und Familie, die sie umtrieb, und genau das beschäftigt auch Ferrante. Das magnetische Zentrum von Elena Ferrantes Roman, dessen erster Teil 1960 endet, bildet die Freundschaft von Lila und Lenù. Ihr Leben lang wird Lenù um Lila kreisen, sich in ihr spiegeln, von ihr abgestoßen sein, ihr den Tod wünschen, mit ihr wetteifern, ihr helfen. Lila ist die Quelle ihrer Vorstellungskraft und der Ursprung ihrer Vitalität, aber es ist ein Bund mit dem Teufel, worauf das Motto des Romans aus Goethes *Faust* verweist. Das dunkle Verbindungsglied zwischen den Kindern bildet ausgerechnet der Bösewicht Don Achille. Die unerschrockene Lila überzeugt die schüchternere Lenù, dass er der Dieb ihrer Puppen sei. Gemeinsam schleichen sie sich die Treppen hinauf.

"Wir hielten uns an der Wandseite, ich zwei Stufen hinter ihr und unschlüssig, ob ich den Abstand verringern oder vergrößern sollte. Ich erinnere mich noch an das Gefühl an meiner Schulter, als ich die Wand mit dem abblätternden Putz streifte, und an den Eindruck, dass die Stufen sehr hoch waren, höher als die des Hauses, in dem ich wohnte. Ich zitterte.

Jedes Geräusch – Schritte oder Stimmen – war Don Achille, der uns einholte oder uns entgegenkam, mit einem großen Messer, so einem, mit dem man Hühnern die Brust aufschlitzt. Es roch nach frittiertem Knoblauch. Maria, Don Achilles Frau, würde mich mit siedendem Öl in der Pfanne braten, seine Kinder würden mich verschlingen, und er würde meinen Kopf auslutschen, wie mein Vater es mit den Meerbarben tat.

---

Wir blieben oft stehen, und jedes Mal hoffte ich, dass Lila sich zur Umkehr

entschloss. Ich war vollkommen durchgeschwitzt, ob sie auch, weiß ich nicht. (...) Lila ging weiter und ich hinterher. Sie war davon überzeugt, etwas Richtiges und Notwendiges zu tun. Ich hatte jeden guten Grund vergessen und war garantiert nur dort, weil sie dort war. Langsam gingen wir dem größten unserer damaligen Schrecken entgegen. Wir stellten uns der Angst und spürten ihr nach. Auf der vierten Treppe tat Lila etwas Überraschendes. Sie blieb stehen, wartete auf mich, und als ich zu ihr kam, griff sie nach meiner Hand. Das änderte alles zwischen uns, für immer."

### **Totschlag ist ebenso alltäglich wie Verrücktheit**

Diese Episode ist ein Scharnier, bestimmt den gesamten ersten Teil der Tetralogie und blitzt auch später immer wieder auf. Dass Don Achille eines Tages ermordet wird, fügt sich nahtlos ein in den Kosmos der beiden Heldinnen. Totschlag ist ebenso alltäglich wie die Verrücktheit von Melina Cappuccio, eine dreißigjährige Witwe mit sechs kleinen Kindern, die ihrem hilfsbereiten Nachbarn Donato Sarratore verfällt, einem Eisenbahner, Verfasser von Gedichten und Zeitungsartikeln, was ihn in den Augen sämtlicher Familienväter äußerst suspekt macht.

Zwischen Donatos Ehefrau Lidia und Melina entbrennt ein furchtbarer Kampf, der täglich zeternd und mit Handgreiflichkeiten im Treppenhaus ausgetragen wird, bis beide Frauen ineinander verkeilt die Stufen hinabrollen und ihre Köpfe auf den Steinfußboden knallen. Melina redet wirt und steckt sich Seife in den Mund, und schließlich müssen die Sarratores fortziehen. Ferrante besitzt ein bemerkenswertes psychologisches Vermögen, und der Erfolg ihrer Romanreihe hängt auch mit den einprägsamen Charakteren zusammen. Es ist der typische Serieneffekt, auf den sich die Autorin glänzend versteht:

### **Eingeführte Figuren tauchen in wechselnden Konstellationen auf**

Eingeführte Figuren tauchen in wechselnden Konstellationen auf, mal gehören sie zu dieser Fraktion, mal zu jener, und jedes Mal kommt eine neue Eigenschaft zum Vorschein. Ferrantes Roman bevölkern rund zehn Familien, ergänzt durch etliche Einzelfiguren wie die Lehrerin Oliviero und ihre Cousine Nella, die auf Ischia wohnt, oder den Sohn des Apothekers Gino, Lenùs ersten Freund. Am schillerndsten aber ist Lila, die mit ihrer ungezügelten Kraft und bewussten Ambiguität zu den prägnantesten Frauengestalten der neueren italienischen Literatur zählt.

Lilas quecksilbrige Intelligenz schlägt nicht nur die anpassungswillige Lenù in den Bann. Die Lehrerin Oliviero ist genauso fasziniert von ihr wie der brutale Marcello Solara, einer der beiden Söhne der Camorrafamilie Solara, die im Viertel kommandiert. Die heranwachsende Lila wagt es, Marcello zurückzuweisen und sich stattdessen für Stefano Carracci zu interessieren, den ältesten Sohn des ermordeten Don Achille, der sie zu seinem Silvesterfest einlädt.

"Lila zufolge wollte Stefano alles auf null stellen. Er wollte versuchen, aus dem Früher auszubrechen. Wollte nicht wie unsere Eltern so tun, als wäre nichts gewesen, sondern im Gegenteil einen Satz geltend machen wie: "Ich weiß, mein Vater war der, der er war, doch jetzt bin ich da, wir sind da, und damit basta." Kurz, er wollte dem ganzen Rione zu verstehen geben, dass er nicht Don Achille war und dass auch die Pelusos nicht der ehemalige Tischler waren, der ihn umgebracht hatte. Diese These gefiel uns, sie wurde sofort zur Gewissheit, und dem jungen Carracci galt unsere ganze Sympathie. Wir beschloss, uns auf seine Seite zu stellen. Wir erklärten nun Rino, Pasquale und Antonio, dass Stefanos Einladung mehr als nur eine Einladung war, dass wichtige Zusammenhänge dahintersteckten, dass er gewissermaßen sagte: "Vor uns hat es schlimme Dinge gegeben, unsere Väter haben sich auf die eine oder andere Weise nicht korrekt verhalten, wir wollen das von nun an im Kopf behalten und zeigen, dass wir Kinder besser sind als sie". "Besser?" erkundigte sich Rino interessiert. "Besser", sagte ich. "Das ganze Gegenteil der Solara-Brüder, die noch schlimmer sind als ihr Großvater und ihr Vater." Ich redete hitzig, auf Italienisch, als wäre ich in der Schule."

### **Sozialer Aufstieg – um den Preis der Entfremdung**

"Meine geniale Freundin" ist auch ein Roman über die italienische Klassengesellschaft und die Erfahrung der Entwurzelung. Denn so verkrustet die Verhältnisse auch sind, Lenù, die im Unterschied zu Lila die Mittelschule und später das Gymnasium besuchen darf, gelingt der Aufstieg – um den Preis der Entfremdung. Damit bringt Ferrante die Erfahrung einer ganzen Generation zum Ausdruck.

Nie wieder war die soziale Mobilität so groß, wie in den fünfziger und sechziger Jahren. Italien war ein agrarisches Land, das erst in der Nachkriegszeit vollständig von der Industrialisierung ergriffen wurde, die Analphabetenrate lag im Süden 1951 bei 23 Prozent, weit über die Hälfte der Bevölkerung arbeitete in der Landwirtschaft. Der Marshallplan spülte 1,4 Milliarden Dollar nach Italien, das Wirtschaftswachstum stieg auf knapp 6 Prozent, der Bedarf an Akademikern war enorm, Bildung wurde zu einer emanzipatorischen Kraft, und ähnlich wie Lenù schnitten sich Hunderttausende von ihrer Herkunft ab. Sie verloren sogar ihre Sprache: Während im Alltagsleben überall Dialekt gesprochen wurde, verlangte die Schule die italienische Hochsprache.

Lila will Lenù in nichts nachstehen, verlagert ihren Ehrgeiz ins Materielle und verlobt sich mit dem Geschäftsmann Stefano, was innerhalb des Viertels einen Zuwachs an Prestige und Macht bedeutet. "Meine geniale Freundin" ist geschickt konstruiert, die knappen Kapitel enden oft mit veritablen Cliffhangers, es wimmelt von Deux-ex-machina-Coups.

Die Binnengeschichte des ersten Bandes endet pompös mit dem Hochzeitsfest der sechzehnjährigen Lila. Ferrante stattet ihren Roman mit einer Rahmenhandlung aus, die besondere Aufmerksamkeit verdient. Sie wird im Prolog eingeführt und ist auf der Zeitebene der Gegenwart angesiedelt. Lenù und Lila, beide 1944 geboren, sind 66 Jahre alt. Lenù, die

längst in Turin lebt, erhält einen Anruf von Rino, Lilas Sohn, einem Nichtsnutz um die vierzig. Seine Mutter sei wie vom Erdboden verschluckt, sagt er. Lenù wundert das nicht.

"Seit mindestens drei Jahrzehnten erzählt sie mir, dass sie spurlos verschwinden möchte, und nur ich weiß, was sie damit meint. Sie hat nie eine Flucht im Sinn gehabt, einen Identitätswechsel, den Traum, anderswo ein neues Leben zu beginnen. Sie hat auch nie an Selbstmord gedacht, ist ihr doch die Vorstellung zuwider, Rino könnte mit ihrem toten Körper zu tun haben und müsste sich um sie kümmern. Nein, ihr schwebte etwas anderes vor: Sie wollte sich in Luft auflösen, wollte, dass sich jede ihrer Zellen verflüchtigte, nichts von ihr sollte mehr zu finden sein. Und da ich sie gut kenne, bin ich fest davon überzeugt, dass sie einen Weg gefunden hat, nicht einmal ein Haar auf dieser Welt zurückzulassen, nirgendwo."

**"Elena Ferrante" ist ein Pseudonym, niemand weiß, wer sie ist**

Ferrante variiert hier ein Motiv, das ihre eigene Existenz markiert. In der italienischen Gegenwartsliteratur gibt es nämlich kaum ein verblüffenderes Geheimnis:

Elena Ferrante ist ein Pseudonym, niemand weiß, wer sie ist, wo sie lebt und ob sich hinter ihrem Namen möglicherweise mehrere Personen verbergen. Es existiert kein Foto von ihr, Interviews gibt sie nur sporadisch und ausschließlich schriftlich. Sie publiziert seit beinahe einem Vierteljahrhundert, und bisher hatte man ihre Anonymität akzeptiert. Mit dem bahnbrechenden Erfolg ihrer Tetralogie, die in Italien zwischen 2011 und 2014 erschien, gewannen die Spekulationen über ihre tatsächliche Identität erneut an Fahrt.

Der Schriftsteller Roberto Saviano, Verfasser des dokumentarischen Neapel-Romans Gomorrha und ein Star der jüngeren Generation, nannte sie die wichtigste italienische Autorin von internationalem Rang und schlug sie 2014 für den renommiertesten Literaturpreis Italiens, den Premio Strega, vor, den sie wegen ihrer Anonymität aber nicht erhalten konnte. Der Petrarca-Experte Marco Santagata kam nach einer umfangreichen Analyse sämtlicher Daten, Handlungsorte und Figuren zu dem Ergebnis, dass es sich bei der Verfasserin um die Historikerin Marcella Marmo aus Neapel handeln müsse, die diese Vermutung aber höflich zurückwies. Phantasie habe sie nur beim Kochen, ließ sie verlauten. Marino Sinibaldi, Programmdirektor des Hörfunksenders Radio Tre, gab zu, dass seine Hypothese, es müsse sich bei Ferrante um die Schriftstellerin Fabrizia Ramondino gehandelt haben, durch deren Tod ad absurdum geführt wurde.

Es wären aber auch verschiedene heimliche Autoren denkbar. Wegen der stilistischen Unterschiede zwischen dem Frühwerk und der Tetralogie findet auch diese Theorie ihre Anhänger. Sicher scheint nur zu sein, dass unter den Verfassern ein Neapolitaner sein muss, allzu intim sind die Kenntnisse der Stadt. Ebenfalls seit Langem kursiert das immer wieder zurückgewiesene

Gerücht, hinter den Romanen von Elena Ferrante steckten die Übersetzerin Anita Raja und der Schriftsteller Domenico Starnone. Das Ehepaar stammt aus Neapel, Starnone, Jahrgang 1943, ist der Sohn eines Eisenbahners und hat das Milieu, das in "Meine geniale Freundin" vermittelt wird, in seinem Roman *Via Gemito* geschildert. Anita Raja ist die Übersetzerin von Christa Wolf, die genau wie Elena Ferrante in dem kleinen römischen Verlag e/o erscheint. Mit dem Verlegerehepaar Sandro Ferri und Sandra Orzola besteht eine enge Freundschaft.

Ob die Rebellion an den Universitäten 1968, die Radikalisierung der Linken oder der Terrorismus, was in den späteren Bänden die Lebenswege der Figuren bestimmt – sie kennen alles aus eigener Anschauung. Starnone, der als Lehrer, Journalist und Drehbuchautor gearbeitet hat und formal und sprachlich sehr viel ambitioniertere Romane schreibt, hat Neapel mehrfach als eine Metapher für die Gegenwart gedeutet. Gegen diese Hypothese spricht, dass der Ausstoß an Romanen und Übersetzungen des Ehepaars bereits ohne die Ferrante-Serie enorm ist. Auch die Verleger selbst, die die Autorin als einzige kennen, wurden als Verfasser ins Spiel gebracht.

#### **Italo-amerikanisches Publikum entdeckt Geschichte seiner Großeltern**

Für die Frage nach der Qualität von "Meine geniale Freundin" sind die Spekulationen über die Urheberschaft zweitrangig, zum Wirbel um das Buch tragen sie zweifellos bei. In den USA war Resonanz verblüffend. Nicht nur der Literaturkritiker James Wood veröffentlichte im *New Yorker* eine Lobeshymne, auch die Pulitzerpreisträgerin Elizabeth Strout begeisterte sich für Ferrante, ebenso wie Oprah Winfrey. Dass Ferrante zum Verkaufsschlager wurde, könnte aber auch mit dem italo-amerikanischen Publikum zusammenhängen, das hier die Geschichte seiner Großeltern entdeckt. Erst über den Umweg des internationalen Erfolges begann man sich jetzt auch in Deutschland, wo einige frühere Romane Ferrantes ohne größeres Echo herausgekommen waren, für die Tetralogie zu interessieren.

In "Meine geniale Freundin" ist Lilas spektakuläres Verschwinden der Auslöser für den Erzählschub. Es ist nicht nur die Vergangenheit, die für Lenù plötzlich an Gegenwärtigkeit gewinnt. Es ist vor allem die Intensität der Gefühle, die einen Kontakt zu dem herstellt, was sie und Lila früher waren. Am Ende holt Lila das Schlechte aus ihrem Viertel, dem sie zu entkommen glaubte, doch wieder ein – aber damit ist das Ganze noch längst nicht zu Ende. Das ist der einzige Nachteil für die deutschen Leser: Sie müssen auf den zweiten Band warten.

## Deutschlandradio Kultur

### Deutschlandradio Kultur – Buchkritik

27.08.2016 08:50 Uhr

URL dieser Seite: [http://www.deutschlandradiokultur.de/elena-ferrante-meine-geniale-freundin-ein-ungeschoenter.950.de.html?dram:article\\_id=364192](http://www.deutschlandradiokultur.de/elena-ferrante-meine-geniale-freundin-ein-ungeschoenter.950.de.html?dram:article_id=364192)

ELENA FERRANTE: "MEINE GENIALE FREUNDIN"

## Ein ungeschönter Blick in den Spiegel

Von Claudia Kramatschek



Elena Ferrante beschreibt in "Meine geniale Freundin" die langjährige Freundschaft zwischen Elena und Lila. (Imago/stock&people)

**In Italien ist dieses Buch Kult: "Meine geniale Freundin" ist der erste Teil einer vierteiligen Saga um die Freundinnen Lila und Elena im Neapel der Nachkriegszeit. Eine Geschichte über alltägliche Gewalt und Versuche, das Kriegstrauma zu überwinden.**

Eine Frau namens Lila ist verschwunden – um das Leben, das hinter ihr liegt, auszulöschen. Dies ist der so schlichte wie effektvolle Auftakt zu Elena Ferrantes Opus "Meine geniale Freundin" – der just dieses Leben aufzeichnet und vermisst. Denn Elena, Ferrantes Ich-Erzählerin und Lilas langjährige engste Freundin, setzt sich hin, um ihrer beider Geschichte aufzuschreiben. Elenas Erinnerungen an ihre Freundschaft, die Grundlage des Romans sind, führen dabei zurück in das Neapel der 1950er-Jahre, in ein Rione, das von Armut und Enge, aber auch von überbordenden Gefühlen geprägt ist.

### Lebenslange Freundschaft und Konkurrenz

In der Grundschule, Ende der 1940er-Jahre, begegnen sich beide zum ersten Mal. Elena, die eher stille und brave Tochter eines Pförtners, ist sofort elektrisiert von der frechen, unbändigen und geistig doch extrem behänden Lila, deren Vater eine Schusterei betreibt. Eine Freundschaft beginnt, die von Anziehung und Abstoßung, vor allem aber von steter Konkurrenz geprägt ist. Zeit ihres Lebens wird Elena sich mit Lila vergleichen; Zeit ihres Lebens wird sie das Gefühl haben, dass Lila ihr immer einen Schritt voraus ist: Lila wird die besseren Noten haben. Lila wird zu einem verführerischen Mädchen, das allen Jungs den Kopf verdreht. Und Lila wird nicht nur als erste von ihnen beiden heiraten. Mit ihrer Heirat wird sie zugleich daran arbeiten die mentale Welt des Rione zu verlassen, auch wenn sie – im Gegensatz zu Elena – dort leben bleiben wird.

## Sittengemälde Neapels der Nachkriegszeit

Tatsächlich ist das Leben im Rione und damit im Neapel der Nachkriegszeit das andere große Thema dieses Romans. Denn Ferrante – der Name ist das Pseudonym einer italienischen Schriftstellerin, deren wahre Identität bis heute nicht gelüftet werden konnte – liefert im Spiegel dieser Freundschaft vor allem eine Chronik, ja ein Sittengemälde Neapels im Wandel der Zeit. Da ist die alltägliche Gewalt, die das Rione prägt: Jeder kämpft hier gegen jeden, Mann gegen Mann, Mann gegen Frau, Frau gegen Frau, Eltern gegen Kinder, Kinder gegen Kinder. Sprich: Überleben im Rione heißt dem Anderen Leid zufügen. Und da sind die Nachwehen des Zweiten Weltkriegs, dessen Spuren noch überall sicht- und merkbar sind: Ihre Welt, so schreibt Elena an einer Stelle, war voller Worte, die töteten – Trümmer, Tuberkulose, Tetanus.

## Brav erzählte Chronik statt Roman

Mit Elena und Lila verfolgt der Leser, wie die italienische Nachkriegsgesellschaft dieses Trauma zu verdrängen und zu überwinden sucht: durch das Wirtschaftswunder, das in Neapel am Ende die rohe Verquickung von Geld und Gewalt hervorbringen wird, wie sie die Mafia und die Camorra verkörpern. Mit der Macht dieses schmutzigen Geldes endet auch der Roman, etwas abrupt übrigens – denn die deutsche Ausgabe ist erst einmal Teil 1 einer inzwischen 4-bändigen Saga. In Italien ist diese Saga Kult. Woran das liegt, darüber kann man nur spekulieren. Denn in literarischer Hinsicht ist die Chronik weniger Roman als vielmehr eben das: eine Chronik – formal eher brav erzählt, auch wenn die Figuren leuchten, da wie aus Fleisch und Blut geschaffen. Möglicherweise trifft Elena Ferrante den Nerv eines zutiefst menschlichen Bedürfnis: zu begreifen, wer man ist und woher man kommt. Just das bietet "Meine geniale Freundin": einen großartigen, da ungeschönter Blick in den Spiegel.

### Elena Ferrante: Meine geniale Freundin

Aus dem Italienischen von Karin Krieger

Suhrkamp Verlag, Berlin 2016

422 Seiten, 22,00 Euro

---

Mehr zum Thema

**[Hype um Elena Ferrante - Die Liebe des Buchmarkts zum Pseudonym](http://www.deutschlandradiokultur.de/hype-um-elena-ferrante-die-liebe-des-buchmarkts-zum-pseudonym)** [[http://www.deutschlandradiokultur.de/hype-um-elena-ferrante-die-liebe-des-buchmarkts-zum.1270.de.html?dram:article\\_id=357251](http://www.deutschlandradiokultur.de/hype-um-elena-ferrante-die-liebe-des-buchmarkts-zum.1270.de.html?dram:article_id=357251)]

(Deutschlandradio Kultur, Lesart, 15.06.2016)

**[Norman Lewis: Neapel '44 - Die Kehrseite militärischer Befreiung](http://www.deutschlandradiokultur.de/norman-lewis-neapel-44-die-kehrseite-militaerischer-befreiung)** [[http://www.deutschlandradiokultur.de/norman-lewis-neapel-44-die-kehrseite-militaerischer.950.de.html?dram:article\\_id=356745](http://www.deutschlandradiokultur.de/norman-lewis-neapel-44-die-kehrseite-militaerischer.950.de.html?dram:article_id=356745)]

(Deutschlandradio Kultur, Buchkritik, 10.06.2016)

## Entdecken Sie Deutschlandradio Kultur

- Programm
  - [Vor und Rückschau](#)
  - [Alle Sendungen](#)
  - [Kulturnachrichten](#)
  - [Multimedia-Dossiers](#)
  - [Heute neu](#)
- Hören
  - [Mediathek](#)
  - [Podcast](#)
  - [Audio-Archiv](#)
  - [Rekorder](#)
  - [Frequenzen](#)

Aus dem Ressort: Radiomodul



### "Meine geniale Freundin" von Elena Ferrante

Der internationale Literaturbetrieb überbietet sich mit Mutmaßungen, wer hinter dem Pseudonym Elena Ferrante stecken könnte. Völlig unwichtig hat die Unbekannte verlauten lassen, denn wenn Bücher einmal geschrieben sind, brauchen sie keine Autoren mehr, der Trubel, den man um einen Autor macht, ist ihr zuwider. Genau das aber passiert jetzt. Wenn dieses Namensmysterium ein cleverer Marketingtrick war, dann hat er hervorragend funktioniert.

Meine geniale Freundin spielt in einem der armseligen Stadtteile von Neapel. Im Mittelpunkt stehen Lila und Elena. Wie die beiden Mädchen miteinander groß werden, sich ihre Wege trennen und wieder kreuzen, davon erzählt der Roman. Hat etwas von einer Telenovela, diese leicht üppige Familiensaga. Ein italienischer Rezensent hat etwas sehr Wahres geschrieben: „Ein Buch für Menschen, die eher wenig lesen“. Stimmt, sie werden sich über ein Buch freuen, dass sie gut unterhält. Den anderen, die viel lesen, schadet der Roman nicht.

Eine Rezension von Christine Westermann und Andreas Wallentin

#### Literaturangaben:

Elena Ferrante: Meine geniale Freundin

Aus dem Italienischen übersetzt von Karin Krieger

Suhrkamp, 423 Seiten, 22 Euro

Stand: 26.08.2016, 11:11

© WDR 2016

## Deutschlandradio Kultur

### Deutschlandradio Kultur – Lesart

30.08.2016 10:09 Uhr

URL dieser Seite: [http://www.deutschlandradiokultur.de/hype-um-pseudonym-elena-ferrante-die-erzaehlstimme-gehoert.1270.de.html?dram:article\\_id=364478](http://www.deutschlandradiokultur.de/hype-um-pseudonym-elena-ferrante-die-erzaehlstimme-gehoert.1270.de.html?dram:article_id=364478)

HYPE UM PSEUDONYM ELENA FERRANTE

## "Die Erzählstimme gehört ganz sicher einer Frau"

Maike Albath im Gespräch mit Jörg Magenau



Wer ist Elena Ferrante? Auf jeden Fall eine Frau, sagt Literaturkritikerin Maike Albath. (imago / cp24)

**Seit Wochen wird in den Medien über die Neuerscheinung "Meine geniale Freundin" gesprochen. Der Roman war in Italien und den USA bereits ein großer Erfolg - und das völlig zu Recht, meint Kritikerin Maike Albath. Doch wer steckt hinter dem Pseudonym "Elena Ferrante"?**

Auf dieses Buch stürzen sich Kritiker und Publikum gleichermaßen. Der Suhrkamp-Verlag hat sogar den Erscheinungstermin um zehn Tage vorgezogen: Ab heute gibt es "Meine geniale Freundin" auch auf Deutsch. Geschrieben von der Autorin Elena Ferrante - einem Pseudonym, von der niemand weiß, wer oder was dahinter steckt.

Der erste Teil der vierbändigen neapolitanischen Saga der Autorin sei das literarische Ereignis des Herbstes, sagen die einen. Andere Stimmen sprechen von "literarischem Edelkitsch".

## "Ein Fresko Italiens mit allen Brüchen"

Worum geht es? Es ist die Geschichte einer Freundschaft zwischen zwei Mädchen aus einem sehr armseligen, einfachen Viertel in der Zeit der 50er Jahre. Das Geschehen spannt sich über sechs Jahrzehnte - "wie ein Fresko Italiens mit allen Brüchen und sozialen Veränderungen", meint Literaturkritikerin Maike Albath.

Was ist dran am Phänomen "Elena Ferrante", haben wir die Kennerin italienischer Literatur gefragt.

Die Italiener schätzten an dem Buch, "dass hier ganz klar gezeigt wird, wie unmöglich es ist, in diesen Jahren in einem sehr einfachen Viertel überhaupt zu überleben - jenseits der Camorra."

Zugleich sei es auch "eine Geschichte über soziale Mobilität". Der Roman erzähle davon, was Millionen Italiener in den 50er und 60er Jahren erlebten, dass sie nämlich ihre Heimat verlassen mussten "und in eine komplett neue Welt hinein katapultiert wurden".

Ferrantes Saga sei eine "Abrechnung mit der Familie" und sie thematisiere den Terrorismus und die Zeit ab '68.

## "Es hat so eine ganz bestimmte Wucht"

Wer verbirgt sich hinter dem Pseudonym "Elena Ferrante"? Die Autorin selbst schweigt hartnäckig über ihre wahre Identität. Sind es womöglich mehrere Autoren? Ein Autoren-Paar? Literaturkritikerin Maike Albath ist überzeugt: Hinter Elena Ferrante kann sich nur eine Frau verbergen. Beziehungsweise: Wenn es sich um ein Autorengespann handele, dann sei mindestens eine dieser Personen eine Frau. Ihre Begründung:

*"Denn es sind so intensive Betrachtungen, es hat so eine ganz bestimmte Wucht, die zusammenhängt mit diesen Fragen, wie ein Frauenleben in Italien in den 60er- und 70er-Jahren aussehen kann. Das kann – so einfühlsam auch eine männliche Stimme sein kann – nicht von einem Mann stammen, da bin ich mir hundertprozentig sicher."*

Eine ausführliche Buchkritik über Elena Ferrantes "Meine geniale Freundin" war am 27. August in "Studio 9" zu hören:

[Hören](#)

Über den Hype um die Autorin haben wir am 15. Juni in "Lesart" mit dem Literatur-Blogger Stefan Mesch gesprochen:

[Hören](#)

Maike Albath widerspricht sehr entschieden Kritikern, die Elena Ferrante ihren angeblich einfachen Stil vorwerfen:

*"Es ist der Versuch, ein ganzes Leben erzählbar zu machen, in einer realistischen Art und Weise, der so groß nicht mehr unternommen wurde in den letzten Jahren. Es ist auch das Einklagen eines Erzählens."*

Und das habe sehr wohl viele Kritiker begeistert. Die führenden Medien hätten das Buch **positiv besprochen** [<http://www.spiegel.de/kultur/literatur/elena-ferrante-so-liest-sich-der-roman-meine-geniale-freundin-a-1109611.html>], insbesondere **auch Frans Haas in der NZZ**. [<http://www.nzz.ch/feuilleton/italien-raetselt-ueber-ein-literarisches-pseudonym-wer-steckt-hinter-elena-ferrante-und-ihren-brillanten-romanen-ld.10860>]

*"Es ist der Versuch, ein ganzes Leben erzählbar zu machen, in einer realistischen Art und Weise, der so groß nicht mehr unternommen wurde in den letzten Jahren. Es ist auch das Einklagen eines Erzählens. Und ich glaube, das hat die Kritikerinnen, die Kolleginnen, begeistert."*

Es sei doch merkwürdig, dass männliche Autoren wie Philipp Roth, die sich gerne eines gewissen Pathos bedienen, besonders bei der Beschreibung von Sexualität, stets mit Begeisterung aufgenommen würden – während Autorinnen wie hier Elena Ferrante schnell vorgeworfen würde, sie fabrizierten Kitsch.

---

Mehr zum Thema

**Elena Ferrante: "Meine geniale Freundin" - Sozialer Aufstieg um den Preis der Entfremdung**  
[[http://www.deutschlandfunk.de/elena-ferrante-meine-geniale-freundin-sozialer-aufstieg-um.700.de.html?dram:article\\_id=364279](http://www.deutschlandfunk.de/elena-ferrante-meine-geniale-freundin-sozialer-aufstieg-um.700.de.html?dram:article_id=364279)]

(Deutschlandfunk, Büchermarkt, 28.08.2016)

[Reihe über europäische Bestseller - Europa: Was liest du? \[http://www.deutschlandradiokultur.de/reihe-ueber-europaeische-bestseller-europa-was-liest-du.1895.de.html?dram:article\\_id=352380\]](http://www.deutschlandradiokultur.de/reihe-ueber-europaeische-bestseller-europa-was-liest-du.1895.de.html?dram:article_id=352380)

(Deutschlandradio Kultur, Aktuell, 25.04.2016)

## Entdecken Sie Deutschlandradio Kultur

- Programm
  - [Vor und Rückschau](#)
  - [Alle Sendungen](#)
  - [Kulturnachrichten](#)
  - [Multimedia-Dossiers](#)
  - [Heute neu](#)
- Hören
  - [Mediathek](#)
  - [Podcast](#)
  - [Audio-Archiv](#)
  - [Rekorder](#)
  - [Frequenzen](#)
- Service
  - [Playlist](#)
  - [Veranstaltungen](#)
  - [Hilfe](#)
- Kontakt
  - [Hörerservice](#)
  - [Social Media](#)
- Über uns
  - [Ausbildung](#)
  - [Presse](#)
  - [Newsletter](#)
  - [Impressum](#)
  - [Datenschutz](#)
  - [Korrekturen](#)

Deutschlandradio © 2009-2016

## BÜCHERLISTE SRF-LITERATURREDAKTION (05.09.-11.09.)



### 52 BESTE BÜCHER

**Sonntag, 11. September, 11.00-12.00 Uhr / Wiederholung: 21.00 Uhr**

Thomas Melle

Die Welt im Rücken

Rowohlt

Weitere Titel, die in dieser Woche auf SRF 2 Kultur besprochen werden:

Eugen Ruge

Follower

Rowohlt

Christian Kracht

Die Toten

Kiepenheuer & Witsch



### BUCHZEICHEN

**Sonntag, 11. September, 14.06-15.00 Uhr**

Elena Ferrante

Meine geniale Freundin

Suhrkamp



### LESEZUNDER

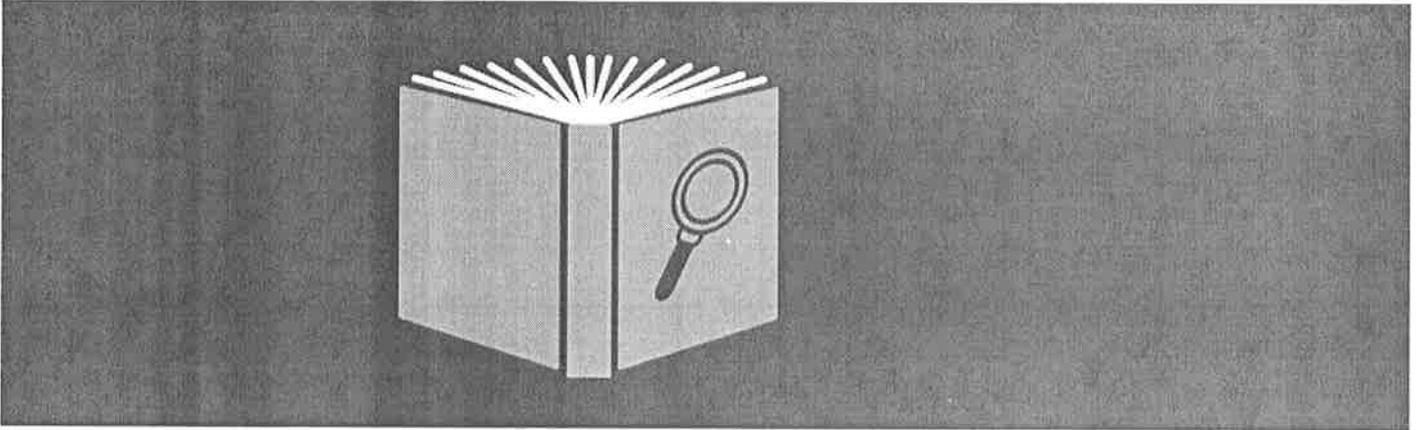
**Donnerstag, 8. September, 14.10 Uhr**

Judith Hermann

Lettipark

S. Fischer

## Podcast - Die Literaturagenten

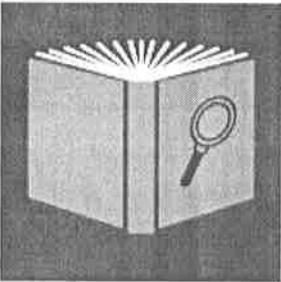


Literaturagenten verdienen gemeinhin damit Geld, weil sie wissen, welche Bücher zu welchen Verlagen passen. Die Literaturagenten auf radioeins wissen, welche Bücher der geneigte radioeins-Hörer liebt, liest und lesen lässt.



04.09.2016

### Die Literaturagenten vom 04.09.2016



Das Büchermagazin mit Marie Kaiser, Thomas Böhm und folgenden Büchern und Themen: Eugen Ruge "Follower: Vierzehn Sätze über einen fiktiven Enkel", Rowohlt Verlag, 22,95 Euro, 320 Seiten // Elena Ferrante "Meine geniale Freundin: Band 1 der Neapolitanischen Saga", Suhrkamp Verlag, 22 Euro, 422 Seiten // Han Kang "Die Vegetarierin", Aufbau Verlag, 18,95 Euro, 190 Seiten // Fil Tägert "Mitarbeiter des Monats", Rowohlt Verlag, 19,95 Euro, 300 Seiten // Bücher, die gefunden werden wollen: Jürgen Feder "Feders fantastische Stadtpflanzen: Neue Entdeckungstouren mit dem Extrembotaniker", ...



17.07.2016

### Die Literaturagenten vom 17.07.2016



Das Bücher-Magazin mit Marion Brasch, Gesa Ufer und folgenden Themen/Büchern: Naomi Wood "Als Hemingway mich liebte", Hoffmann & Campe // Eckhard Mieder "Die Republik der Ratten", Edition Schwarzdruk // "Moby Porcelain", gelesen von Robert Stadlober, Zebrarution // Interview mit Bernhard Rusch zur Zeitschrift applaudissement // Ilja Trojanow "Meine Olympiade: Ein Amateur, vier Jahre, 80 Disziplinen", S.Fischer Verlag // Gregor Sander über "Durch die blauen Felder" von Claire Keegan, Unionsverlag // Boris Hänßler "Als wir zum Surfen noch ans Meer gefahren sind", Kiepenheuer&Witsch



10.07.2016

## Die Literaturagenten vom 10.07.2016

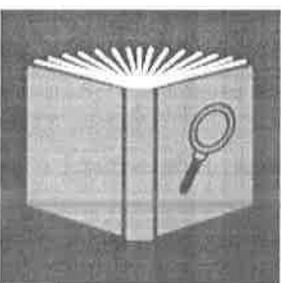


Das Büchermagazin mit Marie Kaiser, Thomas Böhm und folgenden Büchern und Themen: Åsne Seierstad „Einer von uns: Die Geschichte des Massenmörders Anders Breivik“, Kein&Aber, 544 Seiten, 26 Euro // Fjodor M. Dostojewski „Der Doppelgänger“, Der Audioverlag, 1 CD, 5 Stunden Laufzeit, 10 Euro // Aaron Klotz & Rev. Christian Dabeler „Fotzenfenderschweine“, Verbrecher Verlag, 200 Seiten, 19 Euro // Anthony Powell „Tanz zur Musik der Zeit“, alle Bände erschienen im Elfenbein Verlag Berlin, 22 Euro // Marc Augé „Lob des Fahrrads“, C.H.Beck, 104 Seiten, 14,95 Euro // Empfindlichkeiten - ...



03.07.2016

## Die Literaturagenten vom 03.07.2016

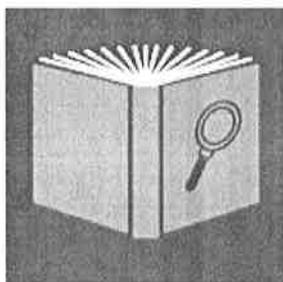


Das Büchermagazin mit Marion Brasch, Gesa Ufer und folgenden Themen/Büchern: Joël Dicker "Die Geschichte der Baltimores", Piper Verlag // Esther Kinsky "OpOs Reise: Lesung mit Musik", speak low // Wolfgang Herrndorf "Tschick", neu illustriert von Laura Olschok, Edition Büchergilde // Bettina Stangneth "Böses Denken", Rowohlt Verlag // Flix über "In der Küche mit Alain Passard" von Christophe Blain, Reprodukt // Flix "Don Quijote", Carlsen Verlag // Literarische Begegnungen an Potsdams schönsten Orten: die LIT: potsdam



19.06.2016

## Die Literaturagenten vom 19.06.2016



Das Büchermagazin mit Gesa Ufer, Marion Brasch und folgenden Themen/Büchern: Yann Martel "Die Hohen Berge Portugals", S. Fischer Verlage // Rainer Maria Rilke "Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge", der Hörverlag // Hermann Knapp "Der Tote, der nicht sterben konnte", Verlag Wortreich // Gert Möbius "Halt dich an deiner Liebe fest. Rio Reiser", Aufbau Verlag // Pieke Biermann über Ilja If & Jewgeni Petrow "Kolokolamsk: und andere unglaubliche Geschichten", Die andere Bibliothek // Mitra Devi "Kleiner Mord zwischendurch: Stories", Unionsverlag // Anaiis Depommier & Mathilde Ramadier ...

Menü

Stöbern



Magazin für Literatur  
und Zeitgenossenschaft

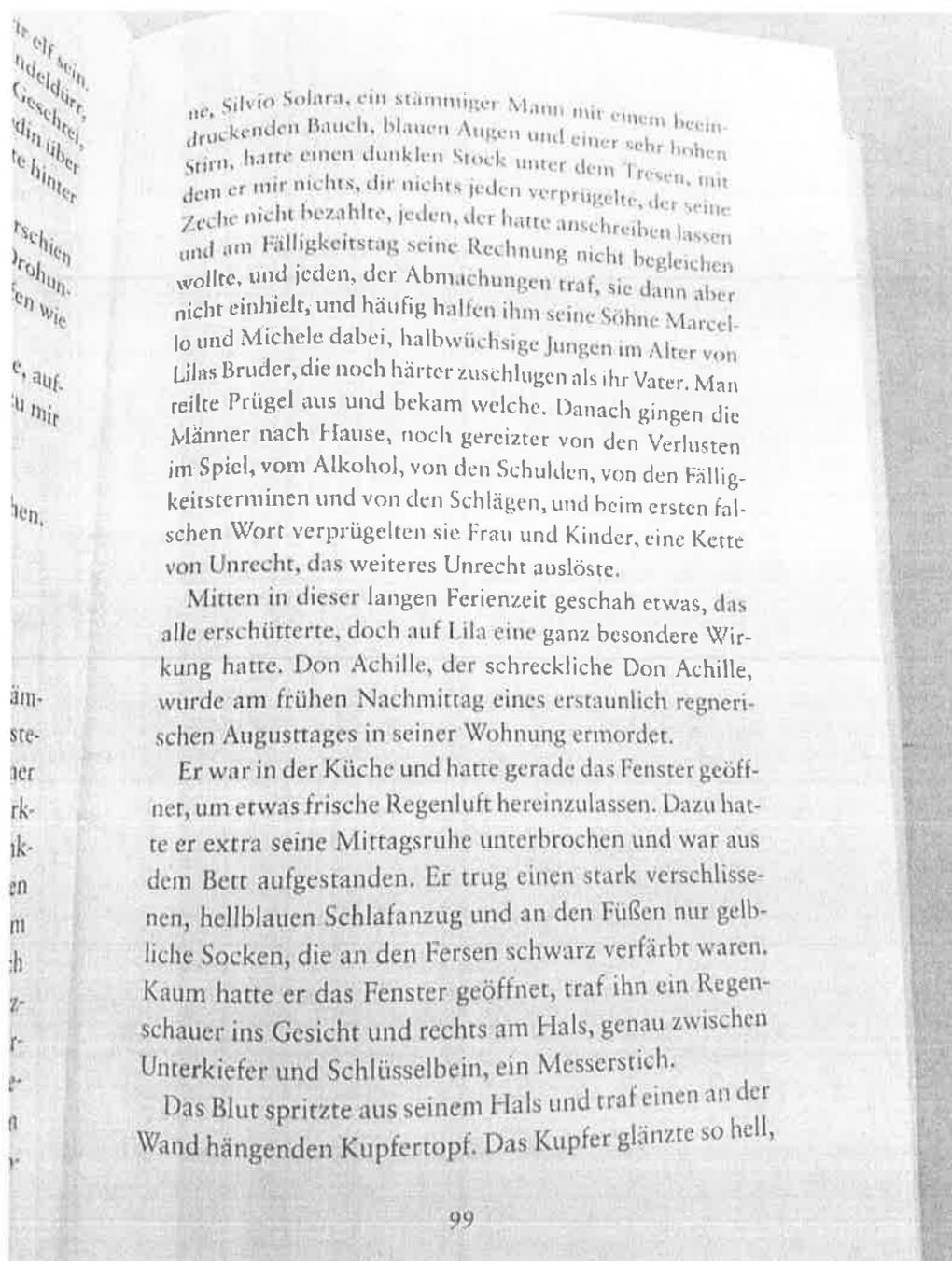
AKTUELL PAGE 99-TEST

# Page 99 Test: Elena Ferrante

**Hype oder Literatur? Im Mikrokosmos eines Satzes erleben wir ein Kammerspiel von Täuschung und Spannung, hochmusikalisch und souverän im Einsatz der sprachlichen Mittel.**



Sieglinde Geisel am 29. August 2016



**U**m es gleich zu sagen: Hier schreibt (und übersetzt!) jemand, der oder die die Klaviatur der Syntax virtuos beherrscht. Es ist von einem Mord die Rede, doch der wahre Krimi findet in der Sprache statt. Zugleich erleben wir ein musikalisches Kunstwerk.

Wie es sich für einen Krimi gehört, fängt es harmlos an. Die Adjektive in

NÄCHSTER

## Die Erfindung des Nerds – Kurd Laßwitz und die d...

27. August 2016

Gefällt Ihnen, was Sie sehen?

Möchten Sie von uns hören?

[Impressum](#) [Datenschutzerklärung](#) [Kontakt](#) [Newsletter](#) [RSS](#)

tell – Magazin für Literatur und Zeitgenossenschaft

Diese Website nutzt Cookies. Mehr Informationen.

×

# FIXPOETRY

Wir reden über Literatur

Aktuelles

Feuilleton

Poetryletter

Autoren

Illustratoren

Kritik

## Kein bisschen Bella Napoli für Lila und Lenù

27.08.2016 • Hamburg

Von Barbara Zeizinger

*Sechs Personen suchen einen Autor*, hieß das Theaterstück von Luigi Pirandello, das 1921 erschienen ist und später auf allen europäischen Bühnen gespielt wurde. Der italienische Roman *Meine geniale Freundin* hat mit Elena Ferrante zwar eine Autorin, aber außer den Verlegern des römischen Verlags Edizioni e/o weiß trotz vielfältiger Recherchen niemand, wer sich hinter diesem Pseudonym verbirgt. Sicherlich trägt das Geheimnis um die Urheberschaft dieser vier Bände und 1700 Seiten umfassenden *neapolitanischen Saga* zu dem Erfolg, ja, zu dem Hype bei, den die Bücher in Italien, in Großbritannien und den USA haben. Inzwischen gibt es einen Hashtag (#ferrantefever) und von der italienischen Produktionsfirma Wildside ist eine Verfilmung der Romane in einer 32-teiligen Serie geplant. Nun ist der erste Band bei Suhrkamp erschienen.

Zu erzählen gibt es wahrlich genug. Dies zeigt schon die Tatsache, dass das Buch eine Liste der handelnden Personen enthält, und das ist auch unbedingt notwendig. Denn bei neun Familien mit 23 Kindern, die alle eine größere oder kleinere Rolle spielen, kann man schon mal die Übersicht verlieren. Hinzu kommen noch mehrere Lehrer und Lehrerinnen.

Im Zentrum der Handlung stehen die beiden Mädchen Lila, die eigentlich Raffaella heißt, und Elena, genannt Lenù. Die beiden verbindet eine lebenslange, schwierige Freundschaft. Und außer der unbekanntenen Autorin ist es wohl die Geschichte dieser beiden ungleichen Mädchen, die den Erfolg des Romans begründet.

Dabei zeigt sich schon in diesem ersten Band, der unter dem Titel *L'amica geniale* 2011 in Italien

Freundschaft nicht unproblematisch ist. Denn zwischen den Mädchen  
Suche, mal sind sie sich nah, mal gehen sie sich längere Zeit aus dem  
Weg.

Der erste Band beginnt mit einem Prolog, in dem die 66jährige Elena sich entschließt, die Geschichte ihrer Freundschaft mit Lila aufzuschreiben, weil die gleichaltrige Lila verschwunden ist und jede Spur von sich gelöscht hat. Elena weiß warum.

Seit mindestens drei Jahrzehnten erzählt sie mir, dass sie spurlos verschwinden möchte, und nur ich weiß, was sie damit meint. Sie hat nie eine Flucht im Sinn gehabt, einen Identitätswechsel, den Traum, anderswo ein neues Leben zu beginnen. Sie hat auch nie an Selbstmord gedacht...Nein, ihr schwebt etwas anderes vor: Sie wollte sich in Luft auflösen, wollte, dass sich jede ihrer Zellen verflüchtigte, nichts von ihr sollte mehr zu finden sein.

Die Ich-Erzählerin blickt also zurück, wobei sie sagt, dass sie sich nicht gern an ihre Kindheit erinnert. Die 1944 geborenen Elena und Lila wachsen in dem armen Viertel Rione auf, dessen Zerstörungen nicht nur anhand der Ruinen zu sehen sind. Es herrscht ein Klima voller Gewalt in diesem Kosmos, aus Handwerkern, von denen jeder weiß, dass man sich mit den örtlichen Mafiosi besser nicht anlegt. Alles scheint gottgegeben zu sein, Ehemänner verprügeln ihre Frauen, Väter ihre Kinder und schon die Kleinen lernen, Konflikte mit Gewalt zu lösen. In diesen Szenen geht die Autorin ganz nah an das Geschehen heran, wobei nichts beschönigt wird.

Wir waren zehn Jahre alt, in Kürze würden wir elf sein. Ich wurde immer runder, Lila blieb klein und spindeldürr, sie war leicht und zart. Plötzlich verstummte das Geschrei, und wenige Augenblicke später flog meine Freundin über meinen Kopf hinaus aus dem Fenster und landete hinter mir auf dem Asphalt.

Mir blieb der Mund offen stehen. Fernando erschien am Fenster und brüllte noch immer schreckliche Drohungen gegen seine Tochter. Er hatte sie herausgeworfen wie ein Stück Holz.

Lilas Art sich zu wehren besteht in ihrer Aufsässigkeit und ihrer Intelligenz. Sie ist in der Lage einen Jungen mit dem Messer zu bedrohen und gleichzeitig in der Schule immer die Beste zu sein. Und sie lernt schnell, dass man nur etwas zählt, wenn man reich ist. Und Elena, obwohl sie viel schüchterner ist als Lila, versucht ihr nachzueifern.

h [REDACTED] rnen und vielen anderen schwierigen Dingen, die mir fernlagen, nur, um mit diesem schrecklichen strahlenden Mädchen Schritt halten zu können.

Als die weiterführende Schule beginnt, trennen sich die Wege der beiden, denn während Elenas Eltern ihr wegen der Fürsprache der Lehrerin widerwillig erlauben, die Mittelschule zu besuchen, muss Lila in der väterlichen Schusterei helfen. Wie schwer diese Entscheidung Lila trifft, zeigt Elena Ferrante daran, dass Lila heimlich Latein und später Griechisch lernt, um mit ihrer Freundin mithalten zu können. Da ihr dies natürlich nicht die Schule ersetzen kann, entwickelt sie mit der Zeit andere Strategien, um reich zu werden.

Elena hingegen wird mit eiserner Disziplin eine sehr gute Schülerin. Sie lernt über den Horizont ihres Viertels hinauszublicken, kann aber ohne Lila ihre Erfolge nicht richtig annehmen.

Mir war das Lernen, das Lesen, mittlerweile zu einer angenehmen Gewohnheit geworden. Doch schnell musste ich erkennen, dass die Schule oder auch die Besuche in Maestro Ferraros Bibliothek, seit Lila mich nicht mehr anstachelte, seit sie mir beim Lernen und bei der Lektüre nicht mehr zuvorkam, aufgehört hatten, eine Art Abenteuer für mich zu sein, und nur noch etwas waren, was ich gut konnte und wofür ich viel Lob erhielt.

Selbst als Lila eigene Schuhe entwirft und ihren Vater und Bruder überzeugen will, die Schusterei zu einem größeren Geschäft auszubauen, versucht Elena, sich *Lilas neue Leidenschaft zu eigen zu machen*.

Dieser erste Band handelt von der Kindheit und frühen Jugend der beiden Mädchen, beginnt bei der Einschulung und endet, als Lila mit erst 16 Jahren den vermögenden Stefano heiratet. Eine Heirat, die sie kühl geplant und von der sie sich auch Hilfe für ihre Pläne mit der Schusterwerkstatt versprochen hat. Die Handlung erstreckt sich also über zehn Jahre, wobei es der Autorin in vielen Szenen darum geht, zwischen all den kindlichen Spielen, Pubertätsproblemen und ersten Liebeleien, die schmerzhaft Entwicklung und Erfahrung dieser Mädchen zu beschreiben. Denn obwohl Elena, nach der Mittelschule das Gymnasium besucht, obwohl sie sich außerhalb des Rione bewegt, bleibt sie ein unsicheres Mädchen, das darum kämpft ihren Weg außerhalb ihrer Herkunft zu finden. Lila hingegen scheint ihre Rolle als reiche Gattin gefunden zu haben. Aber schon bei der Hochzeitsfeier wird deutlich, dass ihr Mann sie betrügt. Vorerst nur, indem er ausgerechnet einem von ihr verhassten Mafiso ihren ersten selbstgemachten Schuh geschenkt hat.

Der Suhrkamp Verlag hat bereits angekündigt, dass im Frühjahr und Herbst 2017 die anderen

Das Bild der Seite wird geladen.

Suche

## Elena Ferrante: »Meine geniale Freundin« (Buchtrailer)



Elena Ferrante

### **Meine geniale Freundin**

Band 1 der Neapolitanischen Saga (Kindheit und frühe Jugend)

Aus dem Italienischen von Karin Krieger

Suhrkamp 2016 · 422 Seiten · 22,00 Euro

ISBN: 978-3-518-42553-4

Fixpoetry 2016

Alle Rechte vorbehalten

Vervielfältigung nur mit Genehmigung von Fixpoetry.com und der Urheber

Dieser Artikel ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt. Sie dürfen den Artikel jedoch gerne verlinken.

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

## ► Diskussion

Literatur

# Das „Ferrante-Fieber“ grassiert bald auch in Deutschland

26.08.2016 | 15:50 Uhr



Neapel, 1955: Was es heißt, sich als Mädchen und junge Frau in der Macho-Mafia-Männerwelt zu behaupten, erzählen Ferrantes Neapel-Romane. Foto: Getty Images

„Meine geniale Freundin“, das lang erwartete Meisterwerk von Elena Ferrante, der unbekanntem Star-Autorin aus Italien, ist ab Montag auch auf Deutsch zu lesen.

Wer ist Elena Ferrante? An diesem Montag erscheint der erste Teil von Ferrantes Roman-Tetralogie auf Deutsch: „Meine geniale Freundin“, Startauflage: 100.000 Exemplare. Millionen Leser in den USA und 50 weiteren Ländern feiern bereits diese 1700 Seiten starke Romanreihe, die der deutsche Suhrkamp-Verlag nun im Halbjahrestakt veröffentlichen wird. Obwohl – oder vielleicht eher: weil – die Urheberin dieses Hypes, die große Unbekannte der Gegenwartsliteratur, sich gar nicht feiern lassen will.

Als sie 1992 in Italien debütierte, entschied Ferrante sich für ein Pseudonym. Bis heute weiß allein ihr Verleger um ihre Identität. Zahlreiche italienische Intellektuelle wurden bereits der Autorschaft verdächtigt, vom Schriftsteller bis zur Professorin – und dementierten. Dem „Spiegel“ verriet Ferrante jüngst im Email-Interview nur: „Ich heiße Elena, ich bin eine Frau, und ich bin in Neapel geboren.“

Dort beginnt auch ihr Roman: Ausgehend von einer Mädchenfreundschaft in einem neapolitanischen Arbeiterviertel der 50er Jahre entwirft sie ein Geschichten- und zugleich Geschichtspanorama, das weibliche Auswege aus der Macho-Mafia-Männerwelt nachzeichnet – sowie die jahrzehntelangen Folgen. Am Anfang steht ein Anruf: Ich-Erzählerin Elena, die als Schriftstellerin in Turin lebt, erfährt, dass ihre Freundin Lila im Alter von 66 Jahren spurlos verschwunden ist, so, wie sie es immer

wollte: „nichts von ihr sollte mehr zu finden sein“.

## Das letzte Wort behalten

In Elena flammt die alte Konkurrenz wieder auf – diesmal will sie das letzte Wort behalten. Und schreibt den Roman, den wir nun lesen. Schreibt, wie Lila Elenas Puppe ins Kellerfenster warf, wie Lila Elena die Welt erklärte, sie auch in der Schule übertrumpfte – um dann doch als Hilfskraft in der Schusterwerkstatt des Vaters zu enden. Während Elena die höhere Schule besucht und so Lilas Traum erfüllt, weiter im Bann dieser Freundin, die so kompromisslos durchs Leben geht: „Lila war für jeden zuviel. Sie ließ keinerlei Raum für Sympathie.“ Am Ende des ersten Bandes wird sich Lila aus der Werkstatt in eine Ehe flüchten, weil ihr der erste Ausweg, die Bildung, verwehrt blieb.

Nein, das ist keine nostalgische Rückschau: „Ich sehne mich nicht nach unserer Kindheit zurück, sie war voller Gewalt“, heißt es. Das Gesetz der Ehre zwingt die zahllosen Protagonisten (netterweise entwirrt durch ein Personenregister) in blutige Fehden, bis hin zu den Kindern. Der Staub, der Dreck, der Lärm der Gassen prägen die Grundmelodie dieses Werks, das in der deutschen Übersetzung (Karen Krieger) durch eine zwar lebendige und bildreiche, aber nie übersteuerte Sprache überzeugt.

## Übersetzung als Teil des Erfolgs

Die Frage der Übersetzung: Sie könnte vielleicht einen Teil des Erfolgs erklären. In Italien ist Ferrante seit ihren ersten Büchern bekannt, seit der Neapel-Reihe beliebt. Womöglich gründet sich ihr Welterfolg auch auf die amerikanische Übersetzung Ann Goldsteins, nicht nur, weil sie angeblich besser ist als das Original. Sondern auch, weil Goldstein in der Redaktion des „New Yorker“ arbeitet, und eben dort erschien die erste hymnische Besprechung des renommierten Kritikers James Wood. Er war maßgeblich am Ferrante-Fieber beteiligt, indem er sie mit Karl Ove Knausgård verglich: Das lustvoll epische, das authentische und (scheinbar) autobiografische, dem Gesetz der Serie folgende Erzählen eint die Beiden.

## Das #ferrantefever auf Twitter

Zweifellos: „Meine geniale Freundin“ ist ein spannender, bereichernder, lebenspraller Roman, dessen Sogwirkung man sich kaum entziehen kann. Wie Ferrante mit Motiven und Erzählfäden spielt, entlockt sogar Größen wie Jonathan Franzen oder Zadie Smith Anerkennung. Aber ist Elena Ferrante tatsächlich die größte Literatin des Jahrhunderts, wie die vielen Fans auf #ferrantefever von den Dächern zwitschern? Das Geheimnis um ihre Person dürfte gerade zu sehr Teil des Lesevergnügens sein, um diese Frage seriös zu beantworten.

Elena Ferrante: Meine geniale Freundin. Suhrkamp, 422 S., 22 €.

SÜDWEST PRESSE, Ulm / Neu-Ulm » Nachrichten » Kultur

Newslettr Zeitung Anmelden

Ulm/Neu-Ulm: 26°C/14°C

SWP NEWS APP

# SÜDWEST PRESSE

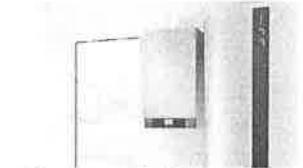
Zeitungstitel ändern

LOKALES NACHRICHTEN SPORT THEMEN VERANSTALTUNGEN AUTOS JOBS IMMOBILIEN ANZEIGEN

Politik Wirtschaft Vermischtes Kultur Südwestumschau Stuttgart Wissen



BRAUN SERIES 9



Heizung zum Nulltarif



Microsoft Azure

Schwerpunkte: US-WAHL

BERLIN

## Wer sie wirklich ist, weiß keiner: Elena Ferrante und ihr neues Buch „Meine geniale Freundin“

Vor allem in den USA herrscht ein Hype um ihre Bücher – die Autorin Elena Ferrante ist allerdings ein Phantom. Nun erscheint der erste Band einer Tetralogie auf Deutsch bei Suhrkamp: „Meine geniale Freundin“.

ULRICH RÜDENAUER | 27.08.2016

Manchmal bergen nicht nur literarische Werke ein Geheimnis; auch ihre Schöpfer erscheinen geheimnisvoll. Elena Ferrante jedenfalls ist ein Phänomen und ein Phantom. Sie hat etliche Romane veröffentlicht, darunter eine Tetralogie, die von der wechselvollen Freundschaft zweier Frauen erzählt und einen Bogen vom Neapel der fünfziger Jahre bis in die Gegenwart spannt.

Die Bücher der Italienerin haben vor allem in den USA einen Hype ausgelöst, der sich nur mit dem um den Kultautor Karl Ove Knausgård vergleichen lässt. Selbst der First Lady wurde die Saga publicityträchtig ins Reisegepäck gelegt, Ferrante wird in einem Atemzug mit Jonathan Franzen genannt. Die Auflage ihrer Werke, die im kleinen Verlag „e/o“ erscheinen, hat die Millionmarke überschritten. Hätte Elena Ferrante ein wenig Ähnlichkeit mit den eileren ihrer Kollegen, würde sie in Talkshows Anekdoten erzählen. Aber Elena Ferrante existiert nicht, oder nur in ihren Büchern. Wer hinter dem Pseudonym steckt, ist bis heute ein Rätsel.

Umso wilder schießen die Spekulationen über die „echte“ Ferrante ins Kraut. Hoch im Kurs stand eine Weile lang die Schriftstellerin Fabrizia Ramondino. Als die wichtigsten Werke Ferrantes herauskamen, war Ramondino allerdings schon tot. Auch Domenico Starnone geriet in den Verdacht – er widersprach allerdings vehement. Der Literaturkritiker Marco Santagata hat eine andere Fährte gelegt: Hinter Elena Ferrante könne niemand anderes stecken als Marcella Marmo, Professorin für Zeitgeschichte an der Uni Neapel. Nicht nur biografische Entsprechungen finden sich in den Büchern, auch stilistische Eigenheiten wiesen Ähnlichkeiten auf. Doch auch Marmo dementierte lautstark.

Seit dem Erscheinen ihres ersten Buches „L'amore molesto“ 1992 hütet die Autorin ihre Identität. Zu Anfang, wie sie einmal bekannte, aus Scheu. Aber das Versteckspiel hat tiefere Gründe. Ferrante äußerte mehrfach ihr Unbehagen an den Gepflogenheiten des Literaturbetriebs, an der Tendenz, den Autor wichtiger zu nehmen als sein Werk. Würde man die Person der öffentlichen Wahrnehmung entziehen, sagte sie einmal, würden wir erkennen, dass der Text so viel mehr enthüllt, als wir uns vorstellen könnten.

Elena Ferrante scheint sich weiter zu verwandeln, etwa in Elena Greco – so heißt die Erzählerin ihrer vierteiligen neapolitanischen Familiensaga. Der erste Band erscheint nun im Suhrkamp Verlag – fast hätte man den Erfolg Ferrantes hierzulande verschlafen. Zwar waren bereits drei frühere Bücher von Ferrante in verschiedenen deutschen Verlagen herausgekommen. Aber auf den im Original bereits 2011 erschienenen Auftakt der neapolitanischen Romane, „L'amica geniale“, musste man lange warten. In Halbjahresabständen werden die anderen drei Teile folgen.

„Meine geniale Freundin“ beginnt mit einem Prolog: Der Sohn von Raffaella, genannt Lila, der ältesten Freundin der Ich-Erzählerin Elena, berichtet übers Telefon vom Verschwinden seiner Mutter. Sie scheint den Wunsch, sich „in Luft aufzulösen“, wahr gemacht zu haben. Ihre Flucht setzt die Handlung in Gang. Ferrante erzählt von der Freundschaft zweier ungleicher Mädchen, die in einem ärmlichen Stadtteil Neapels aufwachsen. Sie sind nicht nur beste Freundinnen, sondern auch Rivalinnen. Beide haben sie hochtrabende Pläne, und während Elena sich alles erarbeiten muss, fliegen Lila die Dinge zu. Die geniale Freundin ist die Bessere in der Schule, sie ist trotzig und selbstbewusst, und als sie nicht aufs Gymnasium gehen darf und in der Schusterwerkstatt aushelfen muss, saugt sie nebenbei auf,



Domenico Starnone Marco Santagata  
Elena Ferrante Marcella Marmo  
Jonathan Franzen Karl Ove Knausgård Hype  
Freundin -->



SHEIN™ ZUM SHOP ▶

was Elena mühsam erlernt.

Es ist faszinierend, wie sich das Verhältnis immer wieder leicht verschiebt. Ferrante balltet diese Beziehung in eine Welt, die etwas Archaisches und Gewalttätiges hat. Ein Kritiker fühlte sich an neorealistic italienische Filme der fünfziger Jahre erinnert, und tatsächlich atmen viele Szenen diesen Geist, auch wenn Ferrantes Bilder bunter sind. In vielen Details und hundert Geschichten schildert Ferrante das Umfeld der kleinen Leute in den Armenvierteln Neapels, das von Machismo geprägte Klima, die mafiosen Strukturen. Das ist so kunstvoll gestaltet und in einfache Sprache gefasst, dass man die Beharrungskräfte und zugleich die schleichenden Veränderungen eher erfühlt als vorgeführt bekommt.

„Meine geniale Freundin“ ist die Geschichte einer Emanzipation, ein feministischer Bildungsroman mit zwei Figuren, die unterschiedlicher nicht sein könnten und einander doch brauchen. Während Lila ihrer Welt verhaftet bleibt, führt der Weg Elenas ins Offene. Irgendwann sei die Schule doch aus, sagt sie zu ihrer Freundin. Und Lila entgegnet: „Nicht für dich: Du bist meine geniale Freundin, du musst die Beste von allen werden, von den Jungen und von den Mädchen.“ „Plötzlich werden die Rollen getauscht, Elena wird ihrem Milieu entkommen, Sie wird eine Schriftstellerin sein, die aus der Ferne auf ihre alte Welt blicken kann.“

Diese Elena wird in die Haut einer anderen schlüpfen, wie es auch Elena Ferrante selbst getan hat.

ULRICH RÜDENAUER | 27.08.2016 0 0 0

Das könnte Sie auch interessieren



Metzingen Die Helfer hatten keine Chance



Der Ford Focus - Jetzt konfigurieren



Entdecken Sie die Alfa Romeo Giulia.



Crailsheim Polizei hat erste Hinweise auf die Tat Im Höll...



Ulm/Neu-Ulm Carmen Geiss rastet aus



Metzingen Warum keiner Döner Isst

powered by plista

Meist gelesen

BRÜSSEL: Wirrwarr um Nordstream

ULM: Carmen Geiss rastet aus

WARSCHAU/WALBRZYCH: Suche nach Nazi-Goldzug stockt

MÜNCHEN: Forscher: Planeten um erdnächsten Stern entdeckt

AMATRICE: Zahl der Toten steigt auf 247

SYDNEY: Krebstherapie: Tropenfrucht zeigt auch beim Menschen Wirkung

◀ ZURÜCK

Mehr Artikel über Kultur ▶

Noch kein Kommentar

Schreiben Sie Ihren eigenen Kommentar

Zurück

# RP ONLINE

🗨️ ★ 0 📖 später lesen

23. August 2016 | 09.51 Uhr

Düsseldorf

## Das Literatur-Phantom Elena Ferrante

f Teilen

🐦 Twittern

↗

in

✉

**Düsseldorf.** Endlich erscheint der viel gerühmte Welterfolg der rätselhaften italienischen Autorin auch auf Deutsch. **Von Philipp Holstein**

Der Suhrkamp-Verlag hat gerade eine Mail verschickt, darin steht, dass dieses Buch nun doch nicht wie geplant im September erscheint, sondern früher, am kommenden Samstag nämlich. Das Buch heißt "Meine geniale Freundin", die geheimnisvolle Autorin Elena Ferrante hat es geschrieben, und die ganze Welt ist anscheinend aus dem Häuschen über dieses Stück Literatur; man kann das im Internet unter #ferrantefever leicht überprüfen. Deutschland hat das Phänomen zunächst verschlafen, zeigt nun aber den Willen, umso größer einzusteigen. Unter der Adresse [elenaFerrante.de](http://elenaFerrante.de) zählt eine digitale Uhr schon mal die Zeit bis zum Verkaufsstart herunter.

Zum Wirbel beigetragen hat sicher, dass Ferrante ein Phantom ist. Der Name ist ein Pseudonym, niemand weiß, wer sich dahinter verbirgt, ob überhaupt eine Frau schreibt oder ein Mann oder mehrere Autoren.

Wenn sie enttarnt werde, ließ Ferrante verlauten, höre sie auf zu schreiben. 1992 erschien ihr erster Roman, unter dem Titel "Lästige Liebe" wurde er ins Deutsche übertragen, verkaufte sich aber schlecht. Die vergriffene Taschenbuchausgabe wird inzwischen für 100 Euro im Internet angeboten. Der "Spiegel" hat für seine aktuelle Ausgabe ein sehr langes E-Mail-Interview mit ihr geführt, aber viel schlauer wird man bei der Lektüre auch nicht. An Fakten gibt Ferrante lediglich dieses preis: "Ich heiße Elena, ich bin eine Frau, und ich bin in Neapel geboren."

In dieser Stadt spielen denn auch die vier Bücher, die den Weltruhm der Autorin begründen. Der 2012 im Original veröffentlichte Roman "Meine geniale Freundin" ist der Auftakt einer Tetralogie, die folgenden drei Bände will Suhrkamp im Halbjahrestakt herausbringen. Es geht um zwei Freundinnen und deren Leben in den vergangenen 60 Jahren. Am Anfang steht ein Anruf: Der Sohn von Lila ruft bei Elena an, der besten Freundin seiner Mutter. Er sagt, dass Lila verschwunden ist, alle persönlichen Dokumente sind weg, aus Fotos hat sie ihr Gesicht geschnitten, ein Leben ist ausgewischt worden. Und so beginnt Elena, die längst als Schriftstellerin in Turin lebt, sich zu erinnern: an die neapolitanische Kindheit in einfachsten Verhältnissen, an den Beginn der Freundschaft. Lila war die gewitztere und mutigere der beiden, sie war die Rebellin, sie tat nie, was man von ihr erwartete. Die Bücher schildern Emanzipation und Befreiung. Die Mafia spielt eine Rolle, später die Roten Brigaden, aber im Mittelpunkt steht das Private, das Empfinden, der Körper, die Sehnsucht. Es tauchen viele Männer auf, die alle bald wieder gehen. Was bleibt, ist die Freundschaft der Frauen.

Die Bücher entwickeln einen Sog, es ist wie bei einer TV-Serie, man kann nicht damit aufhören. Ferrante schreibt in klarer, analytischer und hochverdichteter Sprache. In den USA ist der abschließende Band 2015 erschienen, und seither vergeht kaum eine Woche, in der die großen Blätter keine Verbeugung vor Ferrante bringen. Die "Washington Post" vergleicht sie mit Charles Dickens, andere wählen Zola und Balzac als Referenz, "Korrekturen"-Autor Jonathan Franzen bekundet seine "tiefste Dankbarkeit", und Michiko Kakutani, die gestrenge Kritikerin der "New

York Times", hat ein neues Dreigestirn: Alice Munro, Doris Lessing und Elena Ferrante.

Weit mehr als eine Million Mal hat sich Band eins inzwischen verkauft. Und einerseits gehören das Spiel mit der Identität, das die Autorin betreibt, und die sich daraus ergebenden Möglichkeiten des Marketings zu den Gründen für den Erfolg. Andererseits sind die Bücher tatsächlich großartig. Man kann ihre Wirkung mit der des mehrbändigen Romanprojekts von Karl Ove Knausgard vergleichen, der ja nichts anderes tut, als sein Leben mitzuschreiben. Man sieht bei Ferrante zwei Personen beim Menschsein zu. Das ist die humane Botschaft dieser Bücher: Auch das gewöhnlichste Leben ist bedeutend und beispielhaft.

Es verdient, erzählt zu werden.

Quelle: RP



f Teilen

Twittern



in



**1814€ am Tag?**  
25-Jähriger verdient mit einer simplen Methode über 1814€ am Tag. Wie



**Sicher reisen + punkten**  
Mit der American



**Jetzt durchstarten!**  
Mit dem Plus Konto

## Deutschlandradio Kultur – Aktuell

25.04.2016 (Archiv)

URL dieser Seite: [http://www.deutschlandradiokultur.de/reihe-ueber-europaeische-bestseller-europa-was-liest-du.1895.de.html?dram:article\\_id=352380](http://www.deutschlandradiokultur.de/reihe-ueber-europaeische-bestseller-europa-was-liest-du.1895.de.html?dram:article_id=352380)

REIHE ÜBER EUROPÄISCHE BESTSELLER

### Europa: Was liest du?



Auf der Suche nach Lesefutter. (dpa / picture alliance / Jens Kalaene)

Bestseller erzählen viel über das Land, in dem sie geschrieben worden sind. Deshalb fragen wir Buchhändler, Verleger und Literaturkritiker in ganz Europa, welche Bücher aus ihrem Land gerade besonders erfolgreich sind.

Es gibt immer wieder Bücher, die eine längere Halbwertszeit haben als andere. Sie halten sich über Wochen, manchmal über Monate hinweg in den Bestsellerlisten und im Feuilleton wird gelobt, diskutiert und gestritten. In Deutschland ist das zum Beispiel Dörte Hansens Heimatroman "Altes Land", Peter Wohllebens Sachbuch über "Das geheime Leben der Bäume" [[http://www.deutschlandradiokultur.de/baeume-verstehen-ein-foerster-in-den-bestsellerlisten.1008.de.html?dram:article\\_id=326269](http://www.deutschlandradiokultur.de/baeume-verstehen-ein-foerster-in-den-bestsellerlisten.1008.de.html?dram:article_id=326269)] oder zuletzt Thilo Sarrazins Polemik "Wunschdenken" [[http://www.deutschlandradiokultur.de/thilo-sarrazin-wunschdenken-fundgrube-fuer-geistig-gehobene.950.de.html?dram:article\\_id=352301](http://www.deutschlandradiokultur.de/thilo-sarrazin-wunschdenken-fundgrube-fuer-geistig-gehobene.950.de.html?dram:article_id=352301)] – alles Bücher, die viel über das Land erzählen, in dem sie geschrieben worden sind.

Grund genug, um sich einmal umzuhören, welche Geschichten sich hinter erfolgreichen Titeln in anderen europäischen Ländern verbergen. Deutschlandradio Kultur hat mit Buchhändlern, Kritikern und Literaturwissenschaftlern in ganz Europa gesprochen und nachgefragt: "Was liest du?"

Die Antworten gibt es täglich in "Studio 9 am Morgen", in der "Lesart" und in "Fazit", vom 25.4. bis 22.5.

### Die Länder und ihre Bestseller im Überblick:

#### Belgien

Steven van Ammel vom Literaturhaus Passa Porta in Brüssel hat uns empfohlen:

*Lize Spit: "Het smelt"* (dt. "Es schmilzt")

Ein flämischer Debütroman über eine junge Frau und ihr Verhältnis zu ihrem Heimatdorf noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

#### Dänemark

Buchhändler Nils Rasmussen aus Kopenhagen hat uns empfohlen:  
*Carsten Jensen: "Den første sten"*  
dänischer Roman über den Afghanistan-Krieg  
noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

#### Finnland

Buchhändler Joose Siira aus Helsinki hat uns empfohlen:  
*Tommi Kinnunen: "Lopotti"*  
Roman über zwei Außenseiter, das Dorf und die Großstadt  
noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

#### Frankreich

Buchhändler Guillaume LeDouarre aus Paris hat uns empfohlen:  
*Olivier Bourdeaut: "En attendant Bojangles"*  
Roman über einen Mann, der ein großes Kind geblieben ist. Er erinnert sich an seine Kindheit und an seine Eltern, deren Leben eine ständige Party war - so beschwingt wie "Mr. Bojangles" von Nina Simone. Mit leichter Hand erzählt, hat schon gefühlt halb Frankreich das Buch gelesen.

noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

#### Großbritannien

Journalist York Mobery von der "Daily Mail" in London hat uns empfohlen:  
*Lee Child: "Make me"*  
der neue Roman aus der extrem erfolgreichen Reihe über den ehemaligen Militärpolizisten Jack Reacher (bereits Folge 20!)  
noch nicht auf Deutsch erschienen, soll aber noch 2016 bei Blanvalet kommen

[Hören](#)

#### Italien

X Buchhändler Dario von der Buchhandlung AltroQuando hat uns empfohlen:  
*Elena Ferrante: "L'amica geniale" (Meine geniale Freundin)*  
Roman über zwei Freundinnen aus Neapel, der erste Teil einer ganzen neapolitanischen Saga.  
Wird im Herbst bei Suhrkamp auf Deutsch erscheinen.

[Hören](#)

#### Kroatien

Seid Serdarevic, Leiter des kroatischen Verlags "Fraktura", hat uns empfohlen:  
*Miljenko Jergović: "Sarajevo, plan grada" (dt. "Sarajevo, der Stadtplan")*  
halb fiktive, halb reale Erinnerungen an die Stadt Sarajevo  
noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

#### Lettland

Undine Adamaite, Kulturjournalistin aus Riga, hat uns empfohlen:

*Māris Bērziņš: "Svina garša" (dt. "Der Bleigeschmack")*

historischer Roman, der in den 30er- und 40er-Jahren in Lettland spielt: ein junger Malerbursche zwischen den Invasionen der Nazis und der Sowjets  
noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

**Niederlande**

Fabiaan Paagman, Buchhändler aus Den Haag, hat uns empfohlen:

*Alexander Münnighoff: "De stamhouder" (dt. "Der Stammhalter")* Familienchronik. Autor arbeitet darin seine Familiengeschichte auf - Vater, der sich freiwillig der Waffen-SS anschloss

noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

**Polen**

Anna Sekielska vom Verlag "Od Deski Do Deski" (dt. "Von Brett zu Brett") hat uns empfohlen:

*Łukasz Orbitowski: Inna Dusza (dt. "Die andere Seele")*

ein Roman über einen kriminellen jungen Mann im Polen der 90er Jahre  
noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

**Portugal**

Buchhändler José Pinho aus Obidos hat uns empfohlen:

*Gonçalo M Tavares: "O Torcicologologista, Excelência" (dt. "Der Steifhalsologist, Exzellenz")*

absurde Dialoge über das gesellschaftliche Zusammenleben in Portugal  
noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

**Rumänien**

Literaturkritiker Marius Chivu aus Bukarest hat uns empfohlen:

*Mircea Cartarescu: "Solenoid" (dt.: Magnetspule)*

Roman über einen Lehrer, der der tristen Realität des Kommunismus entfliehen will  
noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

**Schweden**

Literaturkritikerin Marie Lundström aus Stockholm hat uns empfohlen:

*Lars Lerin: "Axels tid" (dt.: Axels Zeit)*

wahre Geschichten über das Leben auf dem Land in Schweden, so wie es in den 40er-, 50er Jahren war  
noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

**Slowenien**

Rok Zavrtnik, Direktor des Verlags "Sanje" aus Ljubljana hat uns empfohlen:

*Matej Šurc: "Betrogenes Slowenien"*

Sachbuch über die Geschichte der slowenischen Unabhängigkeit, über korrupte politische und wirtschaftliche Eliten und Waffenhandel im großen Stil  
noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

#### Spanien

Buchhändler Alberto Ubedas aus Madrid hat uns empfohlen:

X *Mario Vargas Llosa: "Cinco esquinas"* (dt. "Fünf Ecken")

Roman über die 90er-Jahre in Peru unter der Präsidentschaft von Alberto Fujimori  
soll im Oktober in deutscher Übersetzung bei Suhrkamp erscheinen

[Hören](#)

#### Tschechien

Jan Kanzelsberger, Leiter der tschechischen Buchhandelskette "Kanzelsberger" in Prag, hat uns empfohlen:

*Marie Doležalová: "Kafe a cigárko"* (dt. "Kaffee und Zigarre")

die beliebte tschechische Bloggerin und Schauspielerin erzählt bunte Geschichten aus ihrem Leben  
noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

#### Ungarn

Buchhändlerin Éva Rédei aus Budapest hat uns empfohlen:

*Gábor Gőrgy: "A kivégzés éjszakája"*

(dt.: Die Nacht der Vernichtung)

ein Buch über die ungarische Mitschuld am Holocaust  
noch nicht auf Deutsch erschienen

[Hören](#)

---

Mehr zum Thema

**Buchempfehlungen April 2016 - Lesetipps der Literaturredaktion** [[http://www.deutschlandradiokultur.de/buchempfehlungen-april-2016-lesetipps-der-literaturredaktion.1270.de.html?dram:article\\_id=350439](http://www.deutschlandradiokultur.de/buchempfehlungen-april-2016-lesetipps-der-literaturredaktion.1270.de.html?dram:article_id=350439)]  
(Deutschlandradio Kultur, Lesart, 06.04.2016)

**Buchempfehlungen Januar 2016 - Lesetipps der Literaturredaktion** [[http://www.deutschlandradiokultur.de/buchempfehlungen-januar-2016-lesetipps-der.1270.de.html?dram:article\\_id=341448](http://www.deutschlandradiokultur.de/buchempfehlungen-januar-2016-lesetipps-der.1270.de.html?dram:article_id=341448)]  
(Deutschlandradio Kultur, Lesart, 04.01.2016)

**Lesetipps der Literaturredaktion - Buchempfehlungen Dezember 2015** [[http://www.deutschlandradiokultur.de/lesetipps-der-literaturredaktion-buchempfehlungen-dezember.1270.de.html?dram:article\\_id=338469](http://www.deutschlandradiokultur.de/lesetipps-der-literaturredaktion-buchempfehlungen-dezember.1270.de.html?dram:article_id=338469)]  
(Deutschlandradio Kultur, Lesart, 01.12.2015)

Deutschlandradio © 2009-2016

## Wer ist Elena Ferrante?

Ihr vierteiliger Neapel-Roman ist ein Bestseller, jetzt wurde sie für den Booker Prize nominiert. Was den Hype um die Autorin noch verstärkt: Niemand weiss, wer sie ist.



Hinter der pittoresken Kulisse war viel Gewalt: Frauen hatten in Neapel noch bis in die 80er-Jahre wenig zu lachen. Foto: Lorenzo Moscia (Archivolatino, Laif)

Der neapolitanische Tourismus erlebt gerade einen Aufschwung, und das hat er einer Autorin zu verdanken. Elena Ferrantes vierteiliger Roman spielt fast durchwegs in Neapel und die Stadt darin eine wichtige Rolle – weshalb es dort bereits Restaurants gibt, die Elena-Ferrante-Pizzas anbieten. Und die «New York Times» eigens einen kleinen Reiseführer veröffentlicht hat, mit dem man sozusagen auf den Spuren der beiden Protagonistinnen wandeln kann («What to Do in Elena Ferrante's Naples»). Ferrante sei für die süditalienische Stadt dasselbe wie Dickens für London, erklärte der britische Autor Jeffrey Archer.

Es herrscht also das «Ferrante-Fever», wie das die angelsächsische Presse nennt und dem sie selbst anheimgefallen ist: Allein in Grossbritannien verkauften sich Ferrantes Bücher über 350'000-mal, in den USA über 800'000-mal; Zadie Smith und Jhumpa Lahiri sind bekennende Fans, und die «Times» schrieb, wer klug aussehen wolle, lese in der U-Bahn Elena Ferrante.

Elena Ferrante selbst interessiert das nicht. Sie zieht es vor, unbekannt zu bleiben. Das Geheimnis um die Autorin macht die Aufregung um ihre Bücher noch grösser, erst recht in einer Zeit, in der jede und jeder meint, sich auf allen möglichen Kanälen ungefragt mitteilen zu müssen. Ferrante dagegen schweigt.

Als sie 1991 bei einem kleinen italienischen Verlag ihr erstes Manuskript einreichte, erklärte sie im Begleitschreiben, sie wolle anonym bleiben, da sie der Meinung sei, Autoren sollten sich nicht zu ihren Büchern äussern – entweder fänden die ihre Leser oder dann eben nicht. Zudem sei ja nichts so teuer für einen Verlag wie eine Promo-Tour – eine günstigere Autorin als sie könne man sich demnach gar nicht wünschen. Wer immer Elena Ferrante ist: Sie hat offenbar Humor.

### Schreibt da eventuell ein Mann?

Elf Bücher hat sie seither veröffentlicht und sich stets stur an ihre Regel gehalten. Interviews gibt sie kaum und wenn, dann nur per E-Mail. Letztes Jahr wurde sie für den höchstdotierten italienischen Literaturpreis Strega nominiert, was umgehend Kritiker auf den Plan rief: Jemand, der nicht öffentlich aufträte, könne der italienischen **Literatur** nicht zu mehr Ansehen verhelfen und dürfe daher nicht ausgezeichnet werden, mäkelten sie. Und schienen dabei zu vergessen, dass Ferrantes Tetralogie erst dank der englischen Übersetzung zum internationalen

Bettina Weber  
Ressortleiterin Gesellschaft  
@sonntagszeitung

### Stichworte

Literatur

### Die Redaktion auf Twitter

Stets informiert und aktuell. Folgen Sie uns auf dem Kurznachrichtendienst.

@tagesanzeiger folgen

Erfolg wurde. Sie gewann dann nicht, sie wurde Dritte.

Anfang März nun wurde sie für den Booker Prize nominiert, und seitdem rätselt die Literaturszene noch aufgeregter, wer diese Elena Ferrante bloss sein könnte. Ihre Bücher werden minutiös studiert, um Hinweise auf die Verfasserin zu entdecken. Der Schriftsteller Domenico Starnone etwa musste wiederholt und hörbar entnervt erklären, er sei nicht Elena Ferrante, währenddem der «Corriere della Sera» vor kurzem überzeugt war, das Geheimnis gelüftet zu haben: Es müsse sich bei der mysteriösen Autorin um eine Professorin der Universität Neapel mit Spezialgebiet Dante handeln, was diese aber genauso umgehend bestritt wie der Verlag auch.

Noch immer kennt also niemand die Identität der Autorin, ja, es steht nicht einmal fest, ob es sich überhaupt um eine Frau handelt. Wobei Ann Goldstein, Cheflektorin beim «New Yorker», die die Bücher vom Italienischen ins Englische übersetzt hat, gegenüber dem «Guardian» sagte, es würde sie schon sehr verwundern, wenn Elena Ferrante das Pseudonym eines Mannes wäre.

---

### **Da ist rein gar nichts so, wie man sich ein weibliches Innenleben gemeinhin vorstellt.**

---

Tatsächlich ist es kaum vorstellbar, dass da keine Frau schreibt. Ferrante schildert so messerscharf und gleichzeitig so zart die Freundschaft zweier Frauen – da ist rein gar nichts klischiert und rein gar nichts so, wie man sich ein weibliches Innenleben gemeinhin vorstellt. Gleichzeitig handelt es sich um ein Sittengemälde Italiens: Es geht um die Camorra, die allgegenwärtig ist, über die aber nie jemand spricht, um die Faschisten, die Kommunisten, den linken Terror, die Arbeiterbewegung, die Klassengesellschaft, die Rückständigkeit des Südens und um die Emanzipation.

Und wie das Ferrante macht! Sie erzählt ein halbes Jahrhundert italienische Geschichte wie nebenbei, die politischen Ereignisse sind Tupfer auf einem grossen, bunten Gemälde, die dem Bild Farbe verleihen, aber nicht von der Hauptsache ablenken: den beiden Protagonistinnen Lila und Elena. Von deren Freundschaft erzählt sie, aus der Perspektive Elenas. Die beiden Mädchen, geboren 1955 in einem Arbeiterquartier in Neapel, sind blitzgescheit und betrachten die Welt, in der sie leben, voller Neugierde. Und obschon sie noch nicht in der Lage sind, zu verstehen, warum ihnen gewisse Dinge missfallen, verstehen beide früh, dass sie nur etwas vor dem Schicksal ihrer verbitterten Mütter bewahren kann: Bildung.

#### **Italien als Macholand**

Es ist nicht das Italien der Sofia Loren, das Ferrante beschreibt, da ist wenig Dolce Vita zu finden, und die Männer sind erst recht keine Marcello Mastroiannis. Im Gegenteil: Ferrante zeichnet das Bild einer harten, mitleidlosen, engen Welt, in der gerade die Frauen wenig zu lachen haben. Gewalt ist allgegenwärtig, Kinder werden so selbstverständlich verprügelt wie ihre Mütter. An jeder Familienfeier, heisst es an einer Stelle, sitze eine Verwandte mit geplatzter Oberlippe oder zugeschwollenem Auge, schlimm findet das niemand.

Italien ist eine Männergesellschaft, und Lila, rebellisch, manipulativ und schön, lehnt sich dagegen auf. Trotz inständigem Flehen ihrer Lehrerin, die die grosse Begabung des Mädchens erkannt hat, erlauben ihr die Eltern nicht, die Schule nach der fünften Klasse weiter zu besuchen; sie muss fortan in der elterlichen Schuhmacherei arbeiten.

Elena, braver und viel weniger abgründig als Lila, hat mehr Glück. Sie darf die Matur machen, was ihr ungeheuer viel abverlangt in diesem ungebildeten und bitterarmen Milieu. Sie ist hart zu sich selbst und arbeitet diszipliniert, geht allen Hindernissen zum Trotz unbeirrt ihren Weg, während Lila im Rahmen ihrer beschränkten Möglichkeiten weiterhin revoltiert, unerschrocken, stolz, trotzig.

## Ein immenser Hunger auf das Leben - den man Frauen damals nicht zugestand.

---

Aber so unbeugsam sie nach aussen scheint, so lautstark sie auch kämpft – Lila zerbricht innerlich daran, dass es ihr verwehrt bleibt, das Leben zu führen, das sie gerne führen möchte. Sie wird zwar erfolgreiche Unternehmerin, aber der Preis ist hoch. Im vierten Band erleidet sie einen Schicksalsschlag, von dem sie sich nicht mehr erholt. Und dann verschwindet sie, einfach so, spurlos. Das ist im Jahr 2010, und da setzt die Geschichte mit dem ersten Band ein. Elena, die erfolgreiche Autorin geworden ist, beschreibt die Chronik ihrer Freundschaft mit Lila.

Sie erzählt in manchmal altklugem, manchmal eitlen, manchmal unsicherem Ton, aber immer meint man, in ihrem Kopf zu sitzen. Ferrante beziehungsweise Elena – es herrscht die Überzeugung, vieles von der Geschichte habe die Autorin selbst erlebt, zu gut kann sie Details beschreiben – ist dennoch nie anklagend.

Auszumachen ist da bloss ein immenser Hunger auf das Leben – den man Frauen damals nicht zugestand. Und genau deshalb entfalten die vier Bände eine ungeheure Wucht. Sie sind trotz des historischen Bogens brandaktuell, weil die Probleme, mit denen sich Lina und Elena herumschlagen, dieselben geblieben sind: die alltägliche sexuelle Belästigung, die sie als junge Frauen erfahren; der Machismo, den sie sich auch als Erwachsene gefallen lassen müssen; die Zerrissenheit von Müttern, die beruflich Erfüllung suchen; der Kampf um Unabhängigkeit in einer Beziehung und jener um Anerkennung grundsätzlich; die fehlende Selbstverständlichkeit, ein eigenständiges, nicht den Konventionen entsprechendes Leben führen zu dürfen.

Ferrantes Porträt dieser weiblichen Freundschaft aus dem italienischen Proletariat geht über die gesamten 1693 Seiten mitten ins Herz hinein. Übrigens nicht nur bei Frauen. Aus Grossbritannien heisst es, die meisten Käufer ihrer Bücher seien Männer.

*Elena Ferrante: «L'amica geniale» («My Brilliant Friend»); «Storia del nuovo cognome» («Story of a New Name»); «Storia di chi fugge e di chi resta» («Those Who Leave and Those Who Stay»); «Storia della bambina perduta» («Story of the Lost Child»).* Band 1 erscheint im September bei Suhrkamp auf Deutsch, die drei weiteren Bände folgen 2017. (Tages-Anzeiger)

(Erstellt: 30.03.2016, 20:07 Uhr)

Italien rätselt über ein literarisches Pseudonym

## Wer steckt hinter Elena Ferrante und ihren brillanten Romanen?

Sieben Romane mit internationalem Erfolg – wer hat sie geschrieben? Manches Weltblatt rätselt. Nur der deutsche Buchmarkt hat den Fall verschlafen. Suhrkamp wird nun das Versäumte rasch nachholen.

von

**Franz Haas**

1.4.2016, 05:30 Uhr

Ihre ersten drei Romane erschienen noch in Abständen von mehreren Jahren, und die deutschen Übersetzungen, die mittlerweile längst vergriffen sind, liessen damals nicht lange auf sich warten. Elena Ferrante, so hiess es, sei eine neapolitanische Autorin, die öffentlichkeitsscheu auf einer ägäischen Insel lebe. Bald war klar, dass es keine Person dieses Namens gab, und das Rätseln um das Pseudonym wurde regelmässig zum Ritual. Man munkelte viel über bekannte Autoren und Literaturkritiker, eine Übersetzerin und vor allem über die Schriftstellerin Fabrizia Ramondino, doch nachdem diese 2008 gestorben war, ging der Ferrante-Boom erst so richtig los. Jahr für Jahr erschienen ab 2011 die Romane der Tetralogie «L'amica geniale», samt Übersetzungen in viele Sprachen, aber das Mysterium um ihre Identität blieb.

### Zwischen Pisa und Neapel

Als kürzlich diese 1700-Seiten-Saga um zwei neapolitanische Freundinnen – von der Nachkriegszeit bis in die Gegenwart – für den Man Booker Prize 2016 nominiert wurde, schwoll das Rumoren um das Geheimnis besonders an, mit Wiederhall in der massgeblichen englischen und amerikanischen Presse. Mitte März erschien dann in der Sonntagsbeilage des «Corriere della Sera», vorangekündigt mit viel publizistischem Trommelwirbel, ein Drei-Seiten-Artikel mit dem ebenso langen, riesigen Titel «Elena Ferrante è . . . Marcella Marmo» (der leider nicht online steht). Der Autor dieses Coups ist Marco Santagata, ein Schriftsteller und bekannter Literaturprofessor der Universität Pisa. Doch die von ihm indizierte, ziemlich unbekannte Marcella Marmo, eine knapp vor der Pensionierung stehende Professorin für Zeitgeschichte an der Universität Neapel, dementierte umgehend, standhaft

und mit geduldigem Lächeln.

Sie könne unmöglich solche Romane schreiben, sagte die tagelang von den Medien belagerte Professorin, denn Phantasie habe sie nur beim Kochen. Dann ging das grosse Pro-und-Contra-Spiel in den italienischen Feuilletons los, international flankiert vom «Guardian» und von der «Financial Times». Unwirsch reagierte nur der Römer Kleinverleger der Edizioni e/o, der mit seiner geheimnisvollen Autorin gutes Geld macht. Zusätzliche Verwirrung stiftete auf der Facebook-Seite des Literaturprofessors ein Kommentar von Arianna Sacerdoti, der Tochter von Frau Professor Marmo, die in launiger Anspielung auf «Madame Bovary» behauptete: «Elena Ferrante, das bin ich!» Diese junge Dozentin für klassische Philologie hat unter anderem zwar ein Kinderbuch geschrieben, aber zu der Zeit, als der erste Roman von Elena Ferrante erschien, war sie erst dreizehn Jahre alt. Ihr beherzt scherzhafter Versuch, der Mutter den Rücken zu decken, überzeugt also nicht recht.

Tatsächlich spricht sehr viel für die These des Dante-Spezialisten Marco Santagata. Er untersuchte mit philologischer Akribie den Romanzyklus «L'amica geniale», vor allem jene Passagen, die von der Studienzeit der Ich-Erzählerin an der Universität Pisa in den 1960er Jahren handeln. Der Philologe hatte nämlich zur selben Zeit in Pisa studiert und hat auch jetzt als Professor Zugang zu den Personalakten der Universität. So hat er herausgefunden, dass es damals nur wenige Neapolitanerinnen dort gab, darunter jene Marcella Marmo, die später als Historikerin viel über die neuere Geschichte ihrer Stadt und besonders über die Camorra publizierte. Diese spezialistische Vertrautheit mit Neapel, zusammen mit der genauen Kenntnis der studentischen Gepflogenheiten und der Topografie von Pisa, ist auch ein Markenzeichen der Romane von Elena Ferrante.

### **Roberto Savianos Tipp**

Bleibt die Frage nach dem Stil. Kann eine Akademikerin eine derart kunstvolle literarische Sprache produzieren? Der Schriftsteller Paolo Di Stefano ist überzeugt davon, denn die Publikationen von Marcella Marmo bezögen sich nicht nur auf historische und soziologische Themen, sondern auch auf literarische, auf Schriftsteller wie Carlo Levi und Roberto Saviano – und sie seien «von einer eminenten literarischen Qualität». Vielleicht nicht ganz zufällig war es Roberto Saviano, der Elena Ferrante im vergangenen Jahr für den Premio Strega vorschlug, den bekanntesten

Literaturpreis Italiens. Bekommen hat sie ihn dann aber nicht, was keineswegs gegen ihre Bücher spricht, denn der italienische Literaturbetrieb krönt bei seinem Preisrummel sehr viel Mediokres.

Das Geheimnis um die Identität der Autorin hat gewiss die Neugier des Publikums geweckt und den Verkauf gefördert. Aber das literarische Niveau ihrer Romane wird auch von fast allen seriösen Kritikern gewürdigt. Vor allem auf dem angelsächsischen Literaturmarkt hat Elena Ferrante einen Kultstatus, auch wegen des ausführlichen Beifalls in «The New Yorker» und in der «New York Review of Books». Selbst die gefürchtete Kritikerin Michiko Kakutani verneigte sich letzten September in der «New York Times» vor ihr, stellte sie in eine Reihe mit Alice Munro und Doris Lessing. – Peinlich war hingegen das Versäumnis auf dem deutschen Literaturmarkt, der aus Italien allzu gern das Mittelmaß importiert.

Die unfassbare Abwesenheit von Elena Ferrante auf Deutsch soll nun aber dank dem Suhrkamp-Verlag ein Ende haben. Bald werden in rascher Folge die vier weltweit erfolgreichen Bände erscheinen, dann als Taschenbücher auch die drei auf Deutsch vergriffenen frühen Romane: In «Lästige Liebe» (1992), kongenial verfilmt von Mario Martone, geht es um die Hassliebe in einer Mutter-Tochter-Beziehung vor dem bleiernen Hintergrund Neapels. Die «Tage des Verlassenwerdens» (2003) erzählen von einer Neapolitanerin in Turin, wo ihre Ehe zerbricht und sie samt Kindern und Hund in ein existenzielles schwarzes Loch fällt. «Die Frau im Dunkeln» (2007) ist eine Lehrerin mittleren Alters, deren Tochter zum Studium nach Kanada geht, was die Mutter wider Erwarten als Befreiung empfindet, inklusive weiblicher Schuldgefühle als Rabenmutter. – Dieses Detail der Romanfiktion findet sich auch im realen Leben von Marcella Marmo (der mutmasslichen Elena Ferrante), deren bereits erwähnte Tochter ebenfalls in Kanada studiert hat, was die These des detektivischen Philologen Marco Santagata noch untermauert.

### **«Die geniale Freundin»**

Sehr zahlreich sind solche Übereinstimmungen dann in der brillanten Tetralogie «L'amica geniale», die ab September 2016 bei Suhrkamp erscheinen wird: In «Meine geniale Freundin» erzählt Elena die Kindheit und Jugend von sich und ihrer Freundin Lila in einem von Armut und Kriminalität geplagten Viertel Neapels. Mit «Die Geschichte des neuen Namens» (Februar 2017) geht die rivalisierende Freundschaft weiter,

begleitet von Dutzenden Nebenfiguren; Lila heiratet viel zu früh, Elena geht zum Studium nach Pisa. In «Die Geschichte der getrennten Wege» (Juli 2017) könnten die beiden Frauen unterschiedlicher nicht sein; Lila schuftet als Arbeiterin, Elena hat einen erfolgreichen Roman geschrieben; aber die Freundschaft hält. In «Die Geschichte des verlorenen Kindes» (September 2017) geht es weiter in Richtung Alter, zwischen schiffbrüchiger Liebe bei Elena und familiären Zwängen bei Lila, in einem von der Camorra zerfressenen Neapel und dem von der Politik verunstalteten Italien. All dies zusammen ist auch ein grandioses Zeitpanorama – mit oder ohne Rätsel um die Autorschaft und die Identität von Elena Ferrante.

Elena Ferrantes Roman «Die Frau im Dunkeln»

## **Leda oder Ein Puppenhaus**

«Elena Ferrante wurde in Neapel geboren und lebt heute im Ausland» – mehr teilt der Klappentext über die Autorin dieses Romans nicht

von

**Martin Krumbholz**

3.1.2008, 00:00

Copyright © Neue Zürcher Zeitung AG. Alle Rechte vorbehalten. Eine Weiterverarbeitung, Wiederveröffentlichung oder dauerhafte Speicherung zu gewerblichen oder anderen Zwecken ohne vorherige ausdrückliche Erlaubnis von Neue Zürcher Zeitung ist nicht gestattet.



Dieser Artikel wurde ausgedruckt unter der Adresse:  
<http://www.ndr.de/kultur/buch/tipps/Buch-Tipps-fuer-Herbst-2016.buch4148.html>

Stand: 09.08.2016 14:03 Uhr - Lesezeit: ca.1 Min.

# Die Highlights des Bücherherbstes

von *Ulrike Sárkány*

## Alle Bücher in der Übersicht

- **Margriet de Moor:** Schlaflose Nacht. Carl Hanser, 16 €  
(Erscheinungstermin 25.07.2016 )
- **Hendrik Groen:** Das geheime Tagebuch des Hendrik Groen, 83  
1/4 Jahre. Piper, 22 € (Erscheinungstermin 01.08.2016)
- **HanKang:** Die Vegetarierin. Aufbau, 18,95 €  
(Erscheinungstermin 15.08.2016)
  
- **Lauren Groff:** Licht und Zorn. Hanser Berlin, 24,00 €  
(Erscheinungstermin 22.08.2016)
- **Connie Palmen:** Du sagst es. Diogenes, 22 €  
(Erscheinungstermin 24.08.2016)
- **Silke Scheuermann:** Wovon wir lebten. Schöffling, 24 €  
(Erscheinungstermin 06.09.2016)
  
- **Matthias Brandt:** Raumpatrouille. Kiepenheuer & Witsch, 18 €  
(Erscheinungstermin 08.09.2016)
- **John le Carré:** Der Taubentunnel. Ullstein, 22 €  
(Erscheinungstermin 09.09.2016)
- **Elena Ferrante:** Meine geniale Freundin. Suhrkamp, 22 €  
(Erscheinungstermin 11.09.2016)
  
- **John Williams:** Augustus. dtv, 24 € (Erscheinungstermin  
23.09.2016)
- **Jane Gardam:** Letzte Freunde. Hanser Berlin, 22 €  
(Erscheinungstermin 10.10.2016)

- **Don DeLillo:** Null K. Kiepenheuer & Witsch, 20 €  
(Erscheinungstermin 13.10.2016)
- **Wolf Biermann:** Warte nicht auf bessere Zeiten! Propyläen, 28 €  
(Erscheinungstermin 14.10.2016)
- **Ian McEwan:** Nusschale. Diogenes, 20 € (Erscheinungstermin 26.10.2016)
- **Christoph Ransmayr:** Cox oder Der Lauf der Zeit. S. Fischer, 22 € (Erscheinungstermin 27.10.2016)

#### VORSCHAU



### Die besten Kinofilme der zweiten Jahreshälfte

Die zweite Jahreshälfte im Kino bietet ein Wiedersehen mit "Findet Nemo" und "Tarzan". Blake Lively bekämpft einen Hai und Felicity Jones wird zur Rebellin in "Star Wars - Rogue One". **mehr**



Teil 1: Reales und Märchenhaftes

Teil 2: Alle Bücher in der Übersicht

Dieses Thema im Programm:

NDR Kultur | 10.08.2016 | 19:00 Uhr

Keine Kommentare vorhanden

Schreiben Sie den ersten Kommentar zu diesem Thema

#### BUCH

Sommer, Sonne, Schmöcker

Sie suchen noch ein Buch für den Sommer? Wir präsentieren

## Ferrante-Fieber: Der unbekannte Weltstar

Von Stefan Mesch



Neapel, 1955

**Eine anonyme Schriftstellerin, vier Bestseller über Frauen in Neapel - und einer der größten literarischen Hypes überhaupt. Wie wurde Elena Ferrante zur internationalen Sensation?**

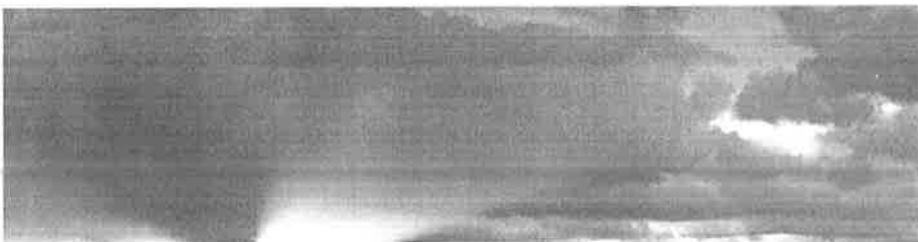
**1991:** "Von all Ihren Autoren werde ich diejenige sein, die Sie am wenigsten belästigt. Ich werde Ihnen meine Anwesenheit ersparen", schreibt eine Unbekannte an Sandra Ozzola Ferri und ihren Mann Sandro. Seit 1979 leitet das Paar einen Verlag in Rom, Edizioni e/o. Ein Freund sagt Ihnen, eine Frau in Neapel arbeite an einem Buch. Doch sie hat eine Bedingung: Es soll unter Pseudonym erscheinen. Denn Romane, schreibt sie, stehen am besten für sich allein. Ein Autor, der Werbung macht? Sich öffentlich erklärt? Nicht nötig!

**1992:** Im Debütroman "Lästige Liebe" erzählt eine verzweifelte Frau in Neapel, wie ihre Mutter verschwand. Das Buch gewinnt einige Preise und wird drei Jahre später von Mario Martone, Regisseur aus Neapel, verfilmt. Die Autorin nennt sich Elena Ferrante und gibt nur wenige Interviews - alle schriftlich.

**2002:** Erst zehn Jahre später erscheint ein neuer Roman: In "Tage des Verlassenwerdens" erzählt eine verzweifelte Mutter in Turin vom Leben als Alleinerziehende, nachdem ihr Mann verschwindet. Das Buch wird drei Jahre später von Roberto Faenza, Regisseur aus Turin, verfilmt.

**2005:** Die Verleger und eine Agentin, Clementina Liuzzi, kennen die Autorin jetzt persönlich. Doch sonst weiß keiner, wer hinter dem Pseudonym steckt. Zwischen 2003 und 2007 erscheinen drei Ferrante-Romane auf Deutsch, bei List und DVA, mit passablen Kritiken. "Days of Abandonment", der Scheidungsroman, wird 2005 ein kleiner Erfolg in den USA: Das Buch ist der erste Titel im Verlagsprogramm von Europa Editions, einem neuen, zweiten Verlag von Sandra und Sandro Ferri, für gehobene Unterhaltungsliteratur auf Englisch.

**2006:** In Ferrantes drittem Buch, "Die Frau im Dunkeln", erzählt eine verbitterte Professorin, wie sie der Karriere zuliebe ihre Töchter verließ. Aus Neid und Eifersucht stiehlt sie am Strand die Puppe eines kleinen Mädchens und bringt es damit tagelang zum Weinen. Eine Puppe, die zur Hauptfigur wird in...



WhatsApp

e-plus

DIE  
PREPAID-SIM  
FÜR ALLE  
WHATSAPP

INKLUSIVE  
15€  
GUTHABEN

jetzt entdecken >



Der Vulkan Vesuv

Getty Images

**2007:** ...Ferrantes bislang einzigem Kinder- und Bilderbuch, "The Beach at Night". Ende 2016 erscheint der düstere, kaum 30 Seiten lange Text über vergessenes Spielzeug auf Englisch. 2007 waren Italiens Buchhändler "eher ratlos", sagt Verlegerin Sandra Ferri. Denn nach drei Romanen hat Ferrante jetzt ein festes Publikum und einen Ruf: Es geht um Ich-Erzählerinnen im Abseits. Um schlichte Sprache, große Traumata, Rivalität und Feminismus. Zerquälte Frauen, mit dem Rücken zur Wand.

**Oktober 2011:** Ferrantes wichtigstes Projekt gerät außer Kontrolle - ein Neapel-Roman über die strebsame Elena, die in der ersten Klasse, Mitte der Fünfzigerjahre, eine beste Freundin findet: Lila, störrisch und grausam. Als Teenager wollen sie dem trostlosen Viertel und ihren brutalen, verzweiferten Familien entkommen - doch werden dabei immer wieder zu Rivalen. Als alte Frau verschwindet Lila, wie viele Ferrante-Figuren, spurlos. Doch weil die Handlung nach 400 Seiten erst das Jahr 1961 erreicht, schlägt der Verlag vor, das Buch als Mehrteiler zu veröffentlichen: Band 1, "Meine geniale Freundin", wird in Italien zum Bestseller. Ende August 2016 erscheint es auf Deutsch.

**2012:** Noch rechnen alle mit einer Neapel-Trilogie. Doch Elenas Geschichte wird zum Quartett: vier Bände über Liebe, Wut und Eifersucht zwischen Frauen, von der Grundschulzeit und Jugend (Band 1) über die Achtzigerjahre ins Jahr 2005 (Band 4), je fast 500 Seiten. Von 2011 bis 2014 erscheint jeden Oktober ein Band in Italien; von 2012 bis 2015 erscheint jeden September ein Band in Übersetzung auf dem englischsprachigen Markt. In Italien werden die Bücher Bestseller. Doch noch ist nicht absehbar, dass Ferrante durch diese "Neapolitanische Saga" zum Weltstar wird.



Neapel und die Prozessionen: Hier für den Mafiaboss Lucky Luciano im Jahr 1962

Getty Images

**April 2012:** Hässlich, kleinlich, ungeschminkt, persönlich: Seit April erzählt Lena Dunhams TV-Serie "Girls" von Freundschaft, Wut und Eifersucht zwischen Frauen unter 30, die sich im Lauf von sechs Staffeln immer wieder annähern und entfremden. Im selben Monat erscheint Band 1 von Karl Ove Knausgård's "My Struggle" in englischer Übersetzung - der 3600 Seiten lange persönliche Bericht eines Norwegers in sechs Teilen: intim, mäandernd, überraschend sperrig. Entblößung und Autofiktion werden im US-Kulturbetrieb zum Thema der Stunde.

**August 2012:** Literaturexperte James Wood ("Die Kunst des Erzählens") empfiehlt Knausgård im "New Yorker", und bricht dabei eine Lanze für persönliche, lange Texte. Auf dem US-Markt hat aus Fremdsprachen übersetzte Literatur einen Marktanteil von drei Prozent (in Deutschland, Sachbücher inklusive: 12 Prozent). Doch durch James Wood wird Knausgård zum gefragten Geheimtipp.

**September 2012:** Band 1 des "Neapel-Quartetts" erscheint auf Englisch, bei Europa Editions. Edizioni e/o, der italienische Verlag der Ferris, veröffentlicht pro Jahr knapp 60 Titel; auch deutsche Klassiker wie Christa Wolf, Marlen Haushofer und Unterhaltung wie Rita Falk, Axel Hacke, Alina Bronsky. Europa Editions bringt jedes Jahr 30 Titel nach unter anderem Nordamerika: Jane Gardam, französische Krimis, Boualem Sansal. Oft literarische Unterhaltung mit Gesellschaftskritik, die vor allem kleine, unabhängige US-Bookstores begeistert: Ende 2012 steht Ferrante auf Platz sechs der ABA Indie Bookseller List.

**Oktober 2012:** "Wie grausam, jetzt auf Band 2 warten zu müssen", schwärmt Eugenia Williamson im "Boston Globe". Die "New York Times" stellt Ferrante im Dezember vor, recht nüchtern und knapp: "Ein scharfsinniger Roman, kompetent übersetzt" sind Juliet Lapidos' einzig lobende Worte. Kritiker rechnen weiterhin mit einer Trilogie, keinem Vierteiler.

**Januar 2013:** James Wood empfiehlt das komplette bisherige Werk Ferrantes im "New Yorker" - in einem langen Text, begeisterter noch als bei Karl Ove Knausgård. Er nennt die Bücher "brutal persönlich" und spekuliert, wer hinter dem Pseudonym steht: Vielleicht ein Mann? Der Roman- und Drehbuchautor Domenico Starnone, 1943 bei Neapel geboren - und damit im Alter der Romanfiguren Elena und Lila?

**April 2013:** Das Onlinemagazin "Vulture" besucht James Wood und seine Frau Claire Messud in Boston. Messud schrieb 2006 einen zynischen, recht freudlosen Bestseller über Rivalität und Hass zwischen New Yorker Freundinnen, "Des Kaisers Kinder". Wood und Messud schwärmen beide von Ferrante - vielleicht, weil das Quartett ähnliche Themen beschreibt wie Messud? Im selben abgeklärten, matten Stil?



Neapel, Gegenwart

**2014:** Nach viel guter Presse in der Vorweihnachtszeit sind die Neapel-Romane jetzt Bestseller im gesamten englischsprachigen Raum. Deutsche Verlage "haben das Phänomen Ferrante lange unterschätzt", spekuliert Ursula Scheel 2016 in der "Frankfurter Allgemeinen Zeitung": "Schon 2012 sei man auf die Autorin aufmerksam geworden, heißt es zwar bei Suhrkamp. Die Rechte sicherte sich der Verlag aber erst 2014, als der Erfolg schon überwältigend war."

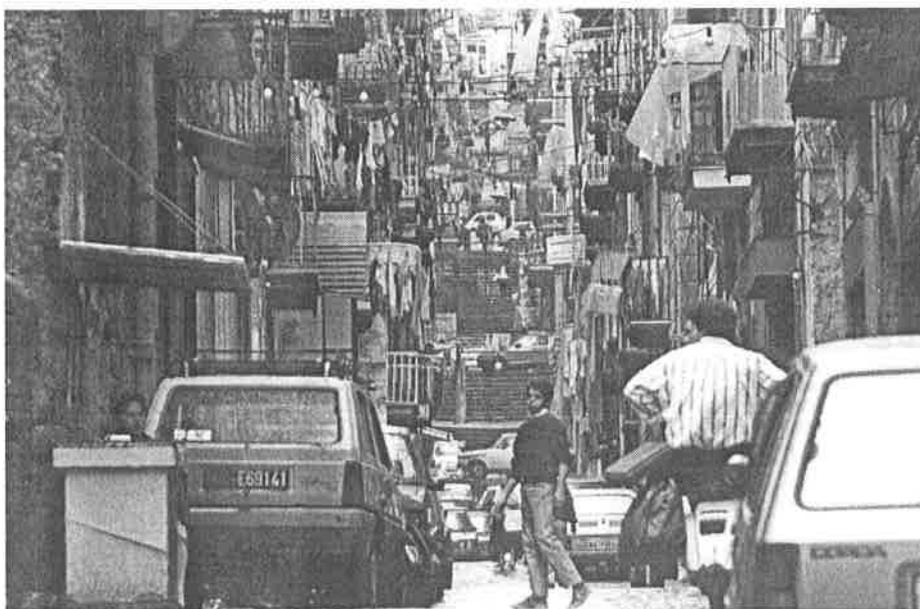
**Oktober 2014:** Tatsächlich, erklärt Suhrkamp-Lektor Frank Wegner, hat Suhrkamp 2012 schon auf die Übersetzungsrechte geboten. Doch erst auf der Frankfurter Buchmesse 2014, bei einem persönlichen Treffen, holte das Ehepaar Ferri Gebote aller Interessierten deutschen Verlage ein und traf eine letzte Entscheidung: "Wir saßen alle am Tisch, mit den Ferris. Es fühlte sich an wie eine mündliche Prüfung. Suhrkamp bekam den Zuschlag, obwohl wir nicht das höchste Gebot abgaben. Weil Ferrante und die Ferris viele Suhrkamp-

Bücher kennen und mögen, das Umfeld passend finden."

**Herbst 2014:** In den USA berichten die "New York Times" und der "New Yorker" jetzt regelmäßig über Ferrante. Der britische Guardian bringt zwei Artikel in zwei Wochen: Autorinnen wie Zadie Smith, Jhumpa Lahiri und Messud sind Ferrante-Fans ("The global literary sensation that nobody knows") und das Rätselraten um Ferrantes Identität geht weiter; nachdem Domenico Starnone dementiert, Ferrante zu sein ("Who is the real literary novelist writing as Elena Ferrante?"). Donna Leon kann die Unbekannte gut verstehen: Leon will ihre Venedig-Krimis nicht in Italien veröffentlichen. Aus Angst, sich in Venedig dann nicht mehr frei bewegen zu können.

**Frühling 2015:** Die "Paris Review" veröffentlicht ein langes Interview, das Ferrante mit dem Ehepaar Ferri und deren Tochter führte. 2016 folgt eine deutsche Version in "Das Magazin". Ferrante spricht auch immer wieder in den "New York Times": Sie stellt ihre Lieblingsdichterin vor (Amelia Rosselli) oder beantwortet Fragen. Im Oktober veröffentlicht die Frauenzeitschrift Elle Ferrantes Vorwort zu Jane Austens "Sinn und Sinnlichkeit".

**März 2015:** "Die Literatur-Titanen der Stunde sind Elena Ferrante und Karl Ove Knausgård", schwärmt Joshua Rothman, erneut im "New Yorker": "So, wie man früher fragte: Tolstoi oder Dostojewski? Jedem, dem Gerechtigkeit und Geschichtsbewusstsein wichtig sind, zieht es eher zu Ferrante. Bei beiden ist Gewalt durch Männer ein Problem - doch nur Ferrantes Bücher sind wirklich feministisch."



Die Quartier Spagnoli in Neapel

Getty Images

**August 2015:** The Economist rechnet: Eine Million verkaufte Exemplare weltweit. Übersetzungen in 27 Sprachen sind in Arbeit, die Rechte in 29 Länder verkauft. Im Frühling 2016 sind sogar 50 Länder.

**Oktober 2015:** Boulevardzeitungen schreiben jetzt über Ferrante. Im Zentrum steht nicht der Text - sondern ihre Identität. Ist die Autorin im Alter ihrer Figur Elena, über 70? Ferrante selbst sagt nur, dass sie aus Neapel stammt, Geisteswissenschaften studierte, an Universitäten lehrte, Mutter mehrerer Kinder sei und mittlerweile allein lebt. "Ihre Fans machen Ferrante zu einer Superheldin. Warum auch nicht?", fragt Elizabeth Mitchell in der "New York Daily Post". "Sie hat alle nötigen Eigenschaften: überragende Begabung, moralische Prinzipien und eine verschleierte Identität."

**Ende 2015:** Das Neapel-Quartett ist auf Italienisch und auf Englisch komplett erschienen. Erst jetzt häufen sich auch kritische Stimmen: Margaret Drabble hinterfragt Ferrantes Frauen- und Weltbild. "What kind of Feminist is Elena Ferrante?" Gaby Wood klagt: "Das Neapel-Quartett ist sprachlich nicht gerade makellos. Viele Sätze gehen Richtung Trash." Autorin Zoe Heller ist gelangweilt. Und Annalisa Merelli las Original und Übersetzung: "In Englisch ist Ferrante besser als im Original."

**Januar 2016:** "Übersetzer werden selten zu Stars", schreibt das "Wall Street Journal" - und stellt eine große Ausnahme vor: Ann Goldstein, Übersetzerin von Primo Levi, Jhumpa Lahiri und Elena Ferrante. Seit 1974 arbeitet Goldstein auch in der Redaktion des "New Yorker". Als James Wood und andere Autoren im "New Yorker" für Ferrante schwärmten, machten sie damit also auch für

eine langjährige Kollegin und Vorgesetzte Werbung: Ann Goldstein.

**Februar 2016:** In Italien soll Ferrantes Quartett als TV-Reihe verfilmt werden: acht Episoden pro Band, vier Staffeln. Auch Stars schwärmen öffentlich von den Romanen, darunter James Franco ("Spider-Man"), Gwyneth Paltrow ("Iron Man"), Busy Philipps ("Dawson's Creek"), Regisseur John Waters und die Sängerin Sophie Hunger. Fans nutzen auf Twitter und Instagram den Hashtag #ferrantefever, und Ende Juni 2016 erscheint ein kurzer Online-Clip zur Serie "Gilmore Girls": Rory Gilmore, Beraterin im Weißen Haus, gibt der First Lady überschwänglich zahllose Buchtipps. Michelle Obama wählt nur ein Buch: Ferrantes "My brilliant Friend". Doch Rory packt die drei Fortsetzungen heimlich dazu: "Sie wird weiterlesen wollen!"



Neapel, 1960

Getty Images

**14. Februar 2016:** Schon im Januar titelt der Reisetitel der "New York Times": "Elena Ferrantes Neapel, gestern und heute". Jetzt erklärt Daniela Petracco (Europa Editions) im "Guardian", Neapel erlebe einen Tourismus-Boom: Restaurants bieten sogar Ferrante-Pizza an. "Bisher war Neapel die Stadt, die man nur auf der Durchreise nach Pompeji und zum Vesuv sah." Ferrante selbst lehnt Buchprojekte wie "Mein Neapel" ab. Trotzdem werden unter ferrantefever.com Gruppenreisen angeboten, ein Reiseführer ist in Arbeit.

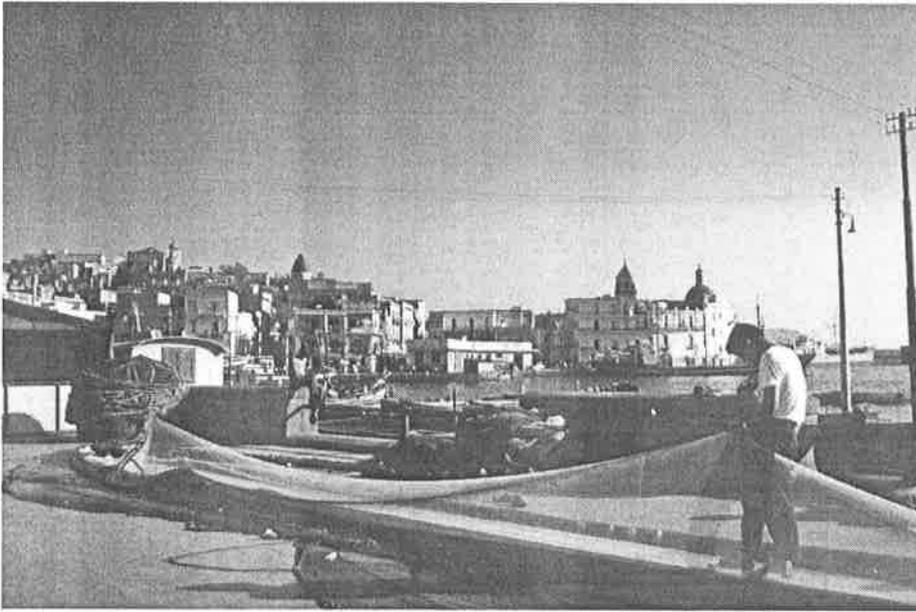
**28. Februar 2016:** "Literarische Phänomene entwickeln sich in ein paar simplen Schritten", schreibt Gaby Wood über Ferrante und Knausgård: Zuerst empfehlen Fans ihre Entdeckung weiter. Mundpropaganda. Ein Kult entsteht. Dann folgt der Backlash: Desinteressierte erklären, warum sie keine Lust haben, ein Buch zu lesen, über das gerade jeder spricht. "Und dann wächst in seltenen Fällen eine Flutwelle. Niemand fragt jetzt noch, ob du das Buch gelesen hast - das wäre heikel. Sie fragen: Was denkst du darüber? Man ist dafür oder dagegen."

**12. März 2016:** Marco Santagata behauptet in der Mailänder Tageszeitung "Corriere della Serra", hinter Elena Ferrante verberge sich Marcella Marmo, Historikerin an der Universität Neapel. Wie Ferrantes Hauptfigur Elena studierte auch Marmo Mitte der 60er Jahre in Pisa. Marmo und das Ehepaar Ferri dementieren - doch immer neue Theorien und Vorschläge erscheinen: Auf Bustle.com sammelt E. Ce Miller neun Ideen; darunter die Pisa-Absolventin Maria Mercogliano, Domenico Starnones Ehefrau Anita Raja oder Ann Goldstein - die sagt, sie hatte selbst keinen Kontakt zu Ferrante und kontaktierte bei Übersetzungsfragen die Verleger.

**April 2016:** Das "Time Magazine" stellt die 100 wichtigsten Kreativen vor - darunter Ferrante. Der Blog "Daily Beast" schreibt über die einflussreichsten Menschen, deren Gesicht fast niemand kennt: Künstler Banksy, Elektro-Duo Daft Punk, Ferrante. Amerikanische Indie-Bookstores sind mit "Authorless Events" überraschend erfolgreich: Das Publikum freut sich auf Lesungen und Diskussionen zum Quartett. Auch, wenn "nur" Ann Goldstein oder James Wood erscheinen. Nie die Autorin selbst.

**Mai und Juni 2016:** In der Schweiz ("NZZ") und Deutschland ("FAZ") erscheinen erste längere Artikel über Ferrante. Die Welt nennt Ferrante "die geheimste Autorin der Welt". Die erste deutsche kritische Rezension erscheint Mitte August in der "Süddeutschen Zeitung": Thomas Steinfeld hält die Bücher für trivialen Kitsch und eine Einladung zur "Selbstfeier" gewöhnlicher

Frauen/Leserinnen



Das Meer

Getty Images

**Mai 2016:** Ferrante wird immer wieder als Ferienlektüre empfohlen - vor allem Band 2 des Quartetts spielt über weite Strecken am Strand - sowie als Blick auf dunkle Seiten einer Freundschaft. Autorin Joan Didion stellte nach "Das Jahr magischen Denkens" fest, dass viele überraschend junge Leute ihr Buch über den Tod ihres Ehemanns lesen: Um zu erfahren, wie eine 40 Jahre dauernde Ehe funktioniert. Ähnlich intensiv beschreibt Ferrante die vielen Tiefpunkte einer fast 60 Jahre langen Freundschaft. Auch Jonathan Franzen, der oft ähnlich zynisch erzählt, fühlt sich angesprochen: Haruki Murakami und Ferrante, sagt er, gehören zu den seltenen Gegenwartsautoren, die er gern liest.

**16. Mai 2016:** Band 4 des Quartetts steht in der Endrunde des britischen Man Booker Prize International - doch verliert gegen Han Kangs "Die Vegetarierin". 2015 war der Roman für den Premio Strega nominiert, den wichtigsten italienischen Literaturpreis - doch verlor gegen Nicola Lagioias "Eiskalter Süden". Seit 2011 gewannen die Bücher (und ihre Übersetzungen) vor allem kleinere Preise.

**20. Mai 2016:** Suhrkamp lädt 15 Literaturblogger nach Berlin ein, um durchs Verlagsgebäude zu führen und für neue Bücher aus dem Herbstprogramm zu werben. Jeder erhält Ferrantes Buch. "Alle Mitarbeiter bei Suhrkamp sind angeblich heiß gemacht worden auf Elena Ferrante, alle mussten sie lesen und diskutieren", bloggt Jochen Kienbaum später, "nach einem, wie [Lektor Frank] Wegner betonte, dramatischen und heißen Wettrennen um die Rechte. Dass verlagsintern alle Mitarbeiter, wirklich alle, so massiv auf einen Titel heiß gemacht und eingeschworen werden, ist selbst bei Suhrkamp eine Novum und sehr ungewöhnlich." Wegner selbst: "Natürlich habe ich niemanden zum Lesen gezwungen..."





Die Quartieri Spagnoli Heute

Getty Images

**Juli 2016:** Ferrantes Quartett hat viele melodramatische Szenen. Trotzdem fragt die US-Literaturkritikerin Emily Harnett, warum die Cover-Motive bei den italienischen und englischen Bänden an Klischee-Frauenlektüre erinnern. Verlegerin Sandra Ferri antwortet: Well Buch 1 In einer kitschig-prunkvollen Hochzeit endet, ausgerichtet von neureichen Mafiosi in der Wirtschaftswunderzeit. Harnett selbst hält nur die düster-goldenen australischen Cover für gelungen.

**27. August 2016:** "Meine geniale Freundin", Band 1 des Neapel-Quartetts, erscheint bei Suhrkamp, in der Übersetzung von Karin Krieger, mit einer Startauflage von 100.000 Exemplaren. Kriegers Übersetzung klingt poetischer, literarischer und weniger holprig, störrisch als die englische. Das Buch sollte am 11. September erscheinen - doch als das ZDF bekannt gibt, Ferrante werde am 26. August im "Literarischen Quartett" besprochen, zieht Suhrkamp den Erscheinungstermin zwei Wochen vor.

### Anzeige



Elena Ferrante:

#### Meine geniale Freundin

Band 1 der Neapolitanischen Saga (Kindheit und frühe Jugend)

Aus dem Italienischen von Karin Krieger übersetzt.

Suhrkamp Verlag; 422 Seiten; 22 Euro.

[Bei Amazon bestellen.](#)

[Bei Thalia bestellen.](#)

**November 2016:** "Ein einziges Interview gibt Elena Ferrante pro Land, in dem ihre Bücher erscheinen", warnt Suhrkamp. Trotzdem sammelte sich schon 2003 ein ganzes Buch voller Interviews, Essays und Zwischenrufe an, "Frantumaglia" ["die Kunst des Zersplüttens"], ab November 2016 auch in englischer Übersetzung.

**2017:** "Die Geschichte eines neuen Namens" erscheint am 30. Januar 2017. "Die Geschichte der getrennten Wege" im Sommer 2017. "Die Geschichte des verlorenen Kindes" im Herbst 2017: Bis September 2017 liegt das Neapel-Quartett komplett auf Deutsch vor. Auch die drei vorigen Romane, "Lästige Liebe", "Tage des Verlassenwerdens" und "Frau im Dunkeln" erscheinen als Taschenbuch neu.

### Mehr zu Elena Ferrante



terbert lot / Magnum Photos / Agentur Focus

Interview mit Schriftstellerin Elena Ferrante: Austausch mit einem Phantom

[Diesen Artikel...](#)

[Drucken](#) [Feedback](#) [Nutzungsrechte](#)

### Forum ▶

Diskutieren Sie über diesen Artikel  
Insgesamt 3 Beiträge

## "Meine geniale Freundin"

### So liest sich der meistdiskutierte Roman der Saison

Von Felix Bayer, Enrico Ippolito, Claudia Voigt und Volker Weidermann

**Wer Elena Ferrante ist, bleibt ein Rätsel. Das erste ihrer vier Neapel-Bücher, von denen die halbe Welt schwärmt, gibt es jetzt auf Deutsch. Unsere Kulturredaktion hat es gelesen. Vier Kritiken.**

#### Das #FerranteFever übertürmt das Buch

Es ist verrückt, dass Elena Ferrante mit ihrer Entscheidung, nicht preiszugeben, wer sie ist, letztlich ihr Werk beschädigt hat. Der Wunsch der italienischen Schriftstellerin (den sie 1991 formulierte), ihre Romane mögen für sich allein stehen, hat sich längst aufgelöst. Das ist auch dem amerikanischen Literaturkritiker James Wood geschuldet, der Elena Ferrante in einem vielseitigen Jubelartikel im "New Yorker" 2013 auf die ganz große Bühne zerrte und Spekulationen anheizte, wer sich hinter dem Pseudonym verbergen könnte.

Ferrantes über 20 Jahre zurückliegende Entscheidung für Autonomie wandelte sich damit in eine erstklassige Vermarktungsstrategie. Die Folgen: eine weltweite Auflage in Millionenhöhe, lesende Hollywoodstars, der Hashtag #FerranteFever. Die Romane der Schriftstellerin sind das neue It-Accessoire der internationalen Literaturszene. Und dem halten sie nicht stand (Welchem Roman gelänge das schon?).

Dabei sind es gute Bücher. Lenù und Lila, die beiden Heldinnen aus "Meine geniale Freundin", sind durch eine Rivalität miteinander verbunden, die daraus entsteht, dass sie einander ernst nehmen. Und auch Ferrante nimmt ihre Figuren ernst: Lenù und Lila sind in ihrem Eigensinn und ihrer Sprunghaftigkeit dem Leben abgeschaut, die Handlung folgt ihren impulsiven Charakteren und nicht umgekehrt, Ferrante biegt keinen Charakter zurecht, damit er in die Handlung passt (was ein Merkmal mancher zu gut gemachter Unterhaltungsromane ist).

Man ahnt schon nach der Lektüre von "Meine geniale Freundin", der ja nur der erste Teil des vierbändigen Werks ist, dass Ferrante mit Lenù und Lila zwei großartige Frauenfiguren geschaffen hat, die miteinander und doch auch jede für sich um Unabhängigkeit und um Gleichberechtigung kämpfen. Sie gehen jenen schwierigen von Rückschlägen gezeichneten Weg, den die Frauen in Europa seit den Fünfzigerjahren zurückgelegt haben. Ein Ton von Resignation durchzieht das Buch. Das Neapel der Fünfzigerjahre erscheint als ein ferner Ort voller Brutalität; wie nebenbei erzählt Ferrante auch vom Entstehen der Mafia.

Es wäre schön, man könnte diesen Roman mit seinen Reflexionen über Bildung und Freundschaft, mit den Sehnsucht entfachenden Schilderungen von Sommerwochen am Meer für sich entdecken, ohne das ganze Zuviel, das ihn übertürmt. Eine Leserin, ein Roman, eine Welt, die sich öffnet. So einfach könnte das sein.

*Claudia Voigt*

#### Viel Wind, aber auch viel drin

Der Hype ist wie ein Wind. Natürlich kann man ihm entgehen, indem man die Türen geschlossen und die Welt draußen hält. Tritt man aber vor die Tür, wird er einen irgendwann anwehen, ob man will oder nicht. Während der Ferrante-Hype um die Welt blies (Lesen Sie hier, wie er sich ausbreitete), blieb Deutschland lange Zeit seltsam windgeschützt. Sodass es nun, da das erste der vier Neapel-Bücher endlich auf Deutsch erscheint, kaum möglich ist, "Meine geniale Freundin" zu lesen, ohne dass der Wind, der weltweit darum gemacht wurde, die Lektüre beeinflusst.

Doch komischerweise stellt sich die beim Lesen mitschwingende Frage, was daran wohl wirklich dran sein mag, sogar als nützlich heraus. Vielleicht hätte man sich sonst so mitreißen lassen in den Sog der erzählten Freundschaft von Lina und Lenù, dass alles andere, was in diesem Buch noch geschieht, zum Nebengeräusch würde. Denn die Dynamik dieser Freundschaft ist groß, es

gibt Konkurrenz, es gibt Entfremdung und Annäherung, das ganze Programm. Geschickt baut die Autorin in die anekdotenhaften, sehr direkten Schilderungen der Geschehnisse in den Fünfzigerjahren kommentierende Passagen ein, in denen die Distanz der Erzählerin, der zeitliche Abstand von rund 60 Jahren erkennbar werden.

Was sie kommentiert, das ist allerdings der Stand der Freundschaft, nicht den sozialen Kontext, in dem sie steht. Dass dieser aber sehr wohl und beständig mitschwingt, macht den Reiz des Buches mit aus: Universelle Themen wie Freundschaft, Erwachsenwerden und Geschlechterverhältnisse spielen sehr konkret in diesem speziellen Neapel zu dieser speziellen Nachkriegszeit.

Und so schweift man ab, erliest sich die Rolle des Readers Achille Lauro in der italienischen Politik oder die Entstehung des Viertels, in dem die Geschichte spielt, fährt zwischen den Häuserblocks, wie sie heute aussehen, in Google Maps herum. Einen Zugang zu einer Welt zu eröffnen, das ist nicht das Schlechteste, was ein Roman leisten kann. Und dann kehrt er zurück zu der Freundschaft, zu seiner Geschichte, bis zu einem Cliffhanger, der geradezu erzwingt, auch den nächsten Band zu lesen.

*Felix Bayer*

### **Wer das Politische nicht mitliest, trivialisiert die Bücher**

Die Romane von Elena Ferrante sind wie frittierte Pizza. Sie werden entweder innig geliebt oder gehasst. Das Besondere, die kulturgeschichtliche Relevanz, erschließt sich nicht auf Anhieb - auch dann nicht, wenn man immer in den Urlaub nach Italien fährt. Die *pizza frita* gilt als die "arme Schwester der Steinofenpizza" und wurde vor allem von Frauen auf der Straße in Neapel verkauft, um die Haushaltskasse nach dem Zweiten Weltkrieg aufzubessern. In dieser Nachkriegszeit beginnt die Geschichte der Freundinnen.

Die italienische Autorin Ferrante hat mit ihrem Zyklus "Meine geniale Freundin" unglaubliche Bände geschaffen. Ihre Tetralogie ist eine uritalienische und hat den Sprung in die Weltliteratur erst durch die Veröffentlichungen in den USA geschafft. Oft wird die Geschichte um die Freundinnen Lenù und Lila als traurige Wahrheit einer Realität Italiens interpretiert, als etwas Exotisches - Ähnliches gilt für die Filme des Neorealismus. Aber genau dieser Exotismus verklärt, das inhärent Politische bleibt verborgen.

Ja, Ferrantes Bücher handeln von einer innigen und komplizierten Freundschaft, von Frauen und Männern, von Rivalität, von Armut, von Familien. Aber sie handeln auch davon, wie zwei junge Frauen versuchen, für sich eine eigene Stimme zu erheben und eben von der Geschichte Italiens. Dabei geht es nicht um absolute Authentizität oder um Vollständigkeit. Die Geschichten liegen nicht nur im Privaten, sondern sind gekonnt in die privaten Geschichten verwoben. Sie reproduzieren mehr als den Fiat 1100. In Ferrantes Tetralogie geht es um den Faschismus, den Kommunismus, die Studentenrevolten, den Operaismus, den Nord-Süd-Konflikt, die Gastarbeiterbewegung, die Camorra, den Korruptionsskandal und ja, auch um italienischen Feminismus.

Wer das alles nicht mitliest, für den können die Bücher etwas Triviales innehaben, denn so kreisen die Bücher nur um das Protagonistinnen-Duo und die bösen italienischen Männer. So wie hinter der *pizza frita* mehr steckt, lässt sich auch Schicht für Schicht mehr aus Elena Ferrantes "Neapolitanischen Saga" herauschälen.

*Enrico Ippolito*

### **Es fliegt nicht**

Manchmal ist man als Kritiker vielleicht auch gar nicht gefragt. Wenn da so ein Sturm der Begeisterung über die Welt zieht, was soll man sich da hinstellen, den Finger heben und sagen: "Äh, Leute, ihr täuscht euch alle." Ist doch auch eine etwas lächerliche Geste.

Die Texte über Ferrante sind ja total überzeugend und lesenswert, und ich lasse mich ja auch gern von Begeisterung mitreißen. Was der Kritiker James Wood und die Kritikerin Michiko Kakutani im "New Yorker" und der "New York Times" geschrieben haben, ist perfekte, größtmögliche Emphatikerkunst, und jetzt das große, zehnteilige Interview im SPIEGEL war toll, und es war interessant, was diese Frau, die sich Elena Ferrante nennt, über die weltöffnende Macht der Freundschaft, Kampf der Frauen, das lächerliche Leiden der Männer erzählt, was die Übersetzerin

Karin Krieger über die Sprache des italienischen Originals sagt, über deren "energiegeladene Leichtigkeit".

Ich habe das gelesen, und es war wie ein geöffnetes Fenster hinein in das Buch. Und dann wende ich mich jedes Mal wieder dem Werk zu, und, ja, ich finde das schon alles: die wunderbare Freundschaft zwischen Lila und Lenù, diese lustvolle Widerständigkeit gegen die brutale Männerwelt, die Schönheit des alten Neapels, diese Gier nach Bildung, die die Handlung, das Leben der Mädchen vorantreibt, als stünde ihre Welt unter Unterdruck und als würden ihre Bewegungen, die geistigen, die körperlichen, wie von magischer Kraft in Richtung Latein, Griechisch und zur Literatur hingezogen. Der ganze Roman steht unter diesem Sehnsuchtsvakuum Bildung, diesem Sog hin zu Wissen und zum Traum von der Umgestaltung der Welt mittels der Literatur.

Ja, das sehe ich alles und lese es gern, aber es fliegt nicht. Ich lese immer den Konstruktionsplan mit. Kündigt sich an einem Silvesterabend die entscheidende Wendung des Geschehens an, wird an mehreren Stellen des Romans ausdrücklich darauf hingewiesen, dass sich hier gerade die entscheidende Wendung des Geschehens ankündigt.

Die Autorin ist ein weltunbekanntes Phantom, die Heldin des Buchs beschließt auf den ersten Seiten des Buchs spurlos zu verschwinden. Marketingplan und Romangeschehen gehen nahtlos ineinander über. Während das andere, vielbändige Welterfolgsepos, "Min Kamp" von Karl Ove Knausgard, mit dem Ferrantes Werk nun stets verglichen wird, auf jeder Seite alles zu riskieren scheint, wirkt Elena Ferrantes Werk - also der erste Band, mehr gibt es auf Deutsch ja bislang noch nicht - so, als folge das Autorenphantom nur einem Plan, einem genialen Plan vielleicht, der weite Teile der lesenden Welt begeistert. Mich noch nicht.

*Volker Weidermann*

**URL:**

<http://www.spiegel.de/kultur/literatur/elena-ferrante-so-liest-sich-der-roman-meine-geniale-freundin-a-1109611.html>

**Mehr auf SPIEGEL ONLINE:**

Ferrante-Fieber: Der unbekannte Weltstar (22.08.2016)

<http://www.spiegel.de/kultur/literatur/elena-ferrante-der-unbekannte-weltstar-a-1108307.html>

Interview mit Schriftstellerin Elena Ferrante: Austausch mit einem Phantom (21.08.2016)

<http://www.spiegel.de/spiegel/interview-mit-elena-ferrante-austausch-mit-einem-phantom-a-1108594.html>

© SPIEGEL ONLINE 2016

Alle Rechte vorbehalten

Vervielfältigung nur mit Genehmigung der SPIEGELnet GmbH



**Elena Ferrante - Meine geniale Freundin. Lesung am 15. September 2016 im Haus der Berliner Festspiele**  
Doris Hermanns

Am 29. August ist es endlich so weit: Der erste Band der Neapolitanischen Saga von Elena Ferrante erschien auf Deutsch – lange nachdem alle vier Bände in anderen Sprachen bereits weltweit bejubelt wurden.

Auf der Website des Suhrkamp Verlags wurden vorher die Tage, Stunden, Minuten gar Sekunden bis zum Erscheinen dieses Romans abgezählt, der Erscheinungstermin wurde zweimal vorverlegt.

Was aber hat es nun mit diesem Roman auf sich? *Meine geniale Freundin* ist der erste Band eines Quartetts, in dessen Mittelpunkt zwei Freundinnen stehen, die seit ihrer Schulzeit etwa sechzig Jahre lang befreundet sind. Bereits im Prolog wird der lebenslange Wettstreit der beiden deutlich, nachdem die eine – Lila – spurlos verschwunden ist, was die andere, Elena, so wütend macht, dass sie sich entschließt, ihre Erinnerungen aufzuschreiben: *"Mal sehen, wer diesmal das letzte Wort behält"*.

Und so ist es Elena, die die **Geschichte dieser Freundschaft** erzählt. Die beiden Mädchen lernen sich in der ersten Klasse der Grundschule kennen. Erst erscheint Elena, genannt Lenù, als die Klügere, aber sie ist auch diejenige, die allen gefallen will. Lila hingegen ist die Unangepasste, die Freche, die sich nicht einschüchtern lässt. Aber die Situation ändert sich unerwartet und schlagartig, als sich auf einmal herausstellt, dass Lila bereits lesen und schreiben kann – weil sie es sich selber beigebracht hat. Jetzt ist sie es, die meist als Beste vorne neben der Lehrerin sitzen darf. Dennoch ist es anschließend Elena, die zur Mittelschule gehen darf, auch für sie keine Selbstverständlichkeit, während Lila in der Schusterwerkstatt ihres Vaters mitarbeiten muss.

Die Freundschaft der beiden wird jedoch erst besiegelt, als beide ihre Puppen "verloren" haben und versuchen, diese zurückzubekommen. Sie steigen die Treppe hinauf und Lila nahm Elenas Hand: *"Das änderte alles zwischen uns, für immer."* Auch wenn Lila oft als die Mutigere erscheint, so ist es doch oft Elena, die den nächsten Schritt zu gehen wagt. Aber beide unterstützen sich auch immer wieder, sind einander Inspirations- und Vorbild und helfen sich aneinander, entfernen sich und kommen sich wieder näher. Die Freundschaft der beiden Mädchen wird von Anfang an in Einzelheiten, anhand vieler verschiedener Situationen beschrieben. Wie besonders Lila für Elena ist, zeigt sich schon daran, dass sie diese als einzige Lila nennt, für alle anderen ist sie Lina oder Raffaella, wie sie eigentlich heißt. Elena erlegt gleich Lilas Faszination, auch wenn sie sich ihr unterlegen fühlt: *"Ich beschloss, mir an diesem Mädchen ein Beispiel zu nehmen und sie nie aus den Augen zu verlieren, auch dann nicht, wenn sie ärgerlich werden und mich weggagen sollte."*

Der erste Band beschreibt die Kindheit und frühe Jugend der beiden bis zur Heirat Lilas, als diese erst 15 Jahre alt ist. Es ist eine **schonungslose Beschreibung, die detailgenau und bildreich ist**. Sie beschönigt nichts, denn wie Elena rückblickend sagt: *"Ich sehne mich nicht nach unserer Kindheit zurück, sie war voller Gewalt."* Wie Ferrante sehr nüchtern schreibt: **"Das Leben war eben so, und damit basta, wir waren gezwungen, es anderen schwerzumachen, bevor sie es uns schwer machten."**

Die beiden wachsen in einem armen Stadtteil Neapels in den 1950er Jahren auf, Faschisten, Kommunisten und die Mafia sind Teil des Lebens. Ihre Welt ist erst einmal auf die Familien in ihrer direkten Umgebung beschränkt. Aber langsam erweitert sich ihr Horizont. Dazu gehört, dass die beiden Mädchen nicht nur ihre Puppen loslassen und ihre Freundschaft beginnen, sondern sie gehen zur Schule, versuchen ans Meer zu gelangen, Elena geht auf die Mittelschule – was bedeutet, dass beide auf eigenwillige Weise mehr lernen – und beide machen ihre ersten Erfahrungen mit Jungen. Bildung spielt eine große Rolle für beide, auch wenn Elena zunächst Worte wie Gymnasium oder Universität fremd sind, und sie keine Ahnung vom Bildungssystem hat. Als die Lehrerin ihr nach der Grundschule empfiehlt, weiter zur Schule zu gehen, wundert sich Elena ganz erstaunt: *"Was gab es denn noch zu lernen?"*

Auch die Beziehungen im Leben der beiden Mädchen werden pragmatisch und hart beschrieben. Es gibt wenige Menschen in ihrem Leben, von denen sie Unterstützung erwarten können, Maestro Oliviero, ihre Lehrerin, ist eine davon. Die meisten sind zu sehr mit sich selber beschäftigt, mit den Problemen, die sie selber haben, wie Elenas Mutter, auch wenn ihre Tochter sieht, dass sie nicht glücklich ist, dass die Hausarbeit sie zermüht und dass das Geld nie reicht. Und so sehr Elena anderen gefallen will, mit ihrer Mutter hat sie ein Problem, *"mit ihr lief es nie so, wie es laufen sollte. (...) Sie konnte mich nicht leiden, und ich konnte sie nicht leiden."* Immer wieder gibt es unerwartete Wendungen in ihrem Leben, die Personen werden sehr vielschichtig beschrieben. So ist es Elena, die entdeckt, dass Tanzen ihr großen Spaß macht, während Lila es eher theoretisch und mit Perfektionismus angeht.

Der Roman endet mit einem böartigen Verrat und einem Cliffhanger, der die Wartezeit auf den Folgeband lang werden lässt. Dieser setzt genau an der Stelle ein, an der der erste Band endet: bei der Hochzeit von Lila.

Die Presse überschlägt sich mit Mutmaßungen darüber, wer die Autorin sein könnte. Aber: Warum ist es wichtig dies zu wissen? Die Autorin, die sich von Anfang an dafür entschieden hatte, ihre Werke unter einem Pseudonym zu veröffentlichen, geht davon aus, dass Bücher nur sich selbst brauchen und dass sie sich ihre LeserInnen selbst suchen. Für sie hat dies funktioniert, es besteht also gar kein Grund für sie, aus ihrer Anonymität zu treten. Und wer sich darüber bewusst ist, wie über AutorInnen geschrieben wird – statt über deren Werk geht es oft über Themen wie Aussehen und Familienplanung, anders als bei Autoren und deren Werk – kann diese Entscheidung gut nachvollziehen. Aber nur wenige Autorinnen schaffen es, ohne öffentliche Auftritte so bekannt zu werden. Auch die Übersetzungen der ersten drei Romane von Elena Ferrante sind im Büchermeer untergegangen und nur von wenigen wahrgenommen worden. Zum Glück sollen diese nach dem Erscheinen der weiteren drei Bände der Neapolitanischen Saga neu aufgelegt werden.

**AVIVA-Tipp:** Zeit nehmen, alles zur Seite legen und einfach nur lesen: ein genialer Roman, eine geniale Saga, eine geniale Autorin.

**Zur Autorin: Elena Ferrante** ist die große Unbekannte der Gegenwartsliteratur. In Neapel geboren, hat sie sich mit dem Erscheinen ihres Debütromans im Jahre 1992 für die Anonymität entschieden. *Meine geniale Freundin* ist ein weltweiter Bestseller und der erste Band der gleichnamigen Neapolitanischen Saga. Die übrigen drei Bände – *Die Geschichte eines neuen Namens*, *Die Geschichte der getrennten Wege* und *Die Geschichte des verlorenen Kindes* – werden im Frühjahr und Herbst 2017 im Suhrkamp Verlag veröffentlicht werden. Ab Herbst 2017 sollen auch ihre früheren Romane *Lästige Liebe*, *Tage des Verlassenwerdens* und *Frau im Dunkeln* wieder neu aufgelegt werden.  
Mehr Infos unter: Zu Elena Ferrante: [www.elenaferrante.de](http://www.elenaferrante.de)

**Zur Übersetzerin: Karin Krieger**, geboren 1958 in Berlin, übersetzt vorwiegend aus dem Italienischen und Französischen, darunter Bücher von Claudio Magris, Anna Banti, Armando Massarenti, Margaret Mazzantini, Ugo Riccarelli, Andrea Camilleri, Alessandro Baricco und Giorgio Fontana. Sie war mehrfach Stipendiatin des Deutschen Übersetzerfonds und erhielt 2011 den Hieronymusring.

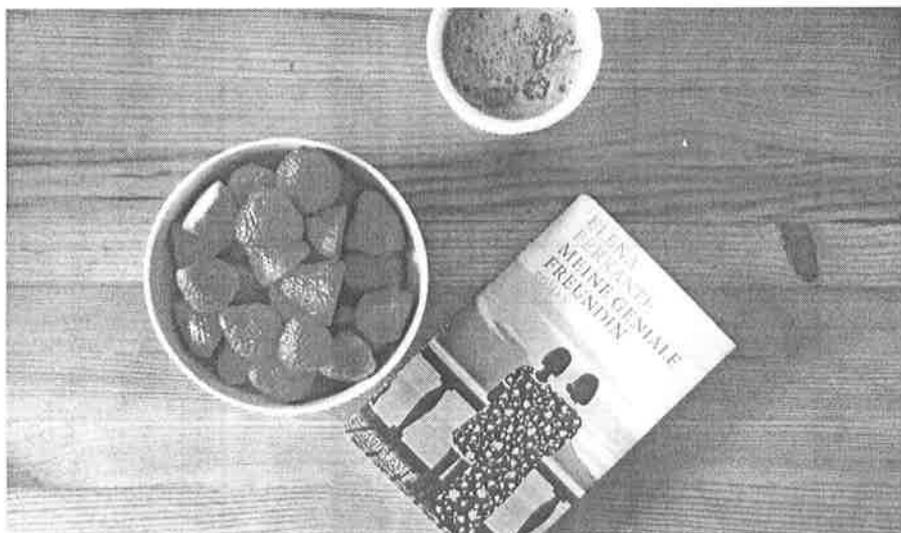
**Elena Ferrante**  
**Meine geniale Freundin**  
**Band 1 der neapolitanischen Saga: Kindheit und frühe Jugend**  
Originaltitel: L'amica geniale  
Aus dem Italienischen von Karin Krieger  
Suhrkamp Verlag, erschienen 29. August 2016  
Gebunden mit Umschlag. 422 Seiten  
ISBN 978-3-518-42553-4  
Euro 22,00  
Zum Buch: [www.suhrkamp.de](http://www.suhrkamp.de)

# Buzzaldrins Bücher

## MEINE GENIALE FREUNDIN - ELENA FERRANTE

Posted on August 30, 2016

Niemand weiß, wer Elena Ferrante ist. Das Geheimnis und die Spekulationen rund um die Autorin haben viel zu ihrem Ruhm beigetragen. Doch eigentlich sollte es doch gar nicht so wichtig sein, wer diese Bücher schreibt, sondern wie sich diese Bücher lesen lassen.



*“Wir dachten, wenn wir viel lernten, könnten wir Bücher schreiben und die Bücher würden uns reich machen.”*

Meine geniale Freundin erzählt die Geschichte von zwei Freundinnen, die in den fünfziger und sechziger Jahren in ärmlichen Verhältnissen zusammen in Neapel aufwachsen. Gewalt und Armut beherrschen das Viertel, in dem sie groß werden. Es ist eine Gegend, in der ein Vater, der seine Tochter vor Wut aus dem Fenster wirft, kaum Aufmerksamkeit erregt. Obwohl Lina und Elena aus einfachen Haushalten stammen, tun sich beide in der Schule aufgrund ihrer Intelligenz hervor. Während Lina wenig für ihre Klugheit tun muss, zeichnet sich Elena durch einen unglaublichen Fleiß und Ehrgeiz aus. Gegen den Willen ihrer Eltern und mit viel Überzeugungskraft ihrer Lehrer gelingt es Elena, eine weiterführende Schule zu besuchen. Linas Bildungsweg wird dagegen irgendwann abrupt unterbrochen: sie muss ihrem Vater in der Schuhfabrik helfen. Während sich Elena die Chance bietet, dank Bildung ihrer Herkunft zu entfliehen, bleibt Lina in den Verhältnissen, in die sie hineingeboren wurde, gefangen.

*Obwohl sie und ich auch weiterhin im selben Rione wohnten, obwohl wir dieselbe Kindheit gehabt hatten, obwohl wir beide in unserem sechzehnten Lebensjahr waren, lebten wir plötzlich in zwei verschiedenen Welten.*

Elena Ferrante lässt Meine geniale Freundin aus der Perspektive von Elena erzählen, die zurückblickt auf ihre frühesten Erinnerungen an eine ganz besondere Freundin und die gemeinsame Geschichte verfolgt, bis beide sich an der Schwelle zum Erwachsensein befinden. Es ist eine faszinierende Freundschaft, weil beide Mädchen sich lieben und sich gleichzeitig beneiden – Elena neidet Lina ihr gutes Aussehen und ihre Intelligenz, Lina neidet ihrer Freundin die Möglichkeit, weiterhin zur Schule zu gehen. Dieser Neid, diese Eifersucht, werden immer wieder deutlich. Überhaupt ist Meine geniale Freundin ein beeindruckendes Zeugnis, nicht nur einer Freundschaft, sondern auch des Aufwachsens. Der Leser erlebt, wie Elena und Lina langsam älter werden, in die Pubertät kommen, die ersten zarten Bande mit Jungen knüpfen. Die Verwirrung, die Bedürfnisse und die Schmerzen der Pubertät, wurden mir eindrucksvoll in Erinnerung



*herzlich  
Willkommen!  
eure Mara*

f t i p h in

BUCHPREISBLOG

*buchpreisblog*

LITERATURBLOGGERBUCH

Mara Giese  
LITERATUR  
BLOGGER  
BUCH





Was gleich zu Beginn des Romans auffällt ist übrigens das riesige Figurenensemble - im Personenverzeichnis, das dem Buch angefügt ist, werden mehr als 100 Figuren für mehr oder weniger zentrale Rollen in dem Buch spielen. Es ist nicht immer ganz einfach, die Übersicht zu behalten: wer ist eigentlich Nino? Mit wem ist noch einmal Enzo verwandt? Und zu wem gehörte eigentlich Rino? Während Elena ihre Freundin Lila nennt, wird sie von allen anderen Lina gerufen. Elena dagegen wird von vielen Lenu genannt. Als ich mich aber erst einmal eingelesen hatte, konnte ich irgendwann kaum noch aufhören: *Meine geniale Freundin* hat auf mich eine unheimlich starke Sogwirkung entwickelt und als ich die letzte Seite zugeklappt hatte, hätte ich am liebsten sofort weitergelesen. Das ist wohl das schon weithin bekannte #FerranteFever!

*Reichtum war nach wie vor ein Funkeln von Goldmünzen die in unzähligen Kisten verschlossen waren, doch um zu ihm zu gelangen, brauchte man nur zu lernen und ein Buch zu schreiben.*

Die Sprache von Elena Ferrante - soweit ich das in der Übersetzung überhaupt beurteilen kann - ist schlicht und zurückhaltend, der Roman ist still und leise und doch so angefüllt mit Leben und all den kleinen Dramen, die uns ausmachen. Am Ende bleibt lediglich die Frage, wie es diesem unscheinbaren Buch gelungen ist, ein großer Welterfolg zu werden. Eine wirkliche Erklärung dafür, habe ich auch nicht, doch was mich am meisten fasziniert hat, ist wohl die Tatsache, dass Elena Ferrante in dieser Geschichte nichts verschweigt - all diese Gefühle, für die man sich vielleicht sogar ein wenig schämt, werden hier benannt. Elena und Lina sind wütend, eifersüchtig, neidisch, unsicher, ängstlich und es ist Aufgabe des Lesers sie durch dieses Universum an Gefühlen zu begleiten. Das ist schlicht und sehr menschlich, dennoch aber auch unheimlich berührend.

Mein einziger Wunsch am Ende dieser Besprechung ist, dass ich euch alle neugierig auf *Meine geniale Freundin* machen konnte, darauf, euch dieses Buch anzuschauen, obwohl es gerade so sehr gehyped wird. Und ich hoffe, euch vielleicht ein ganz klein wenig mit dem Ferrante Fieber infiziert zu haben!

Elena Ferrante: *Meine geniale Freundin*. Übersetzt aus dem Italienischen von Karin Krieger. Suhrkamp Verlag, Berlin 2016. 422 Seiten, €22. Weitere Informationen: [Homepage über Elena Ferrante](#).

Like this:



4 bloggers like this.

Related



Ein Tag bei Suhrkamp in "Alex Absatig"



Zwischerrade Fische - Andreas Seché in "Deutschsprachige Literatur"



Literaturlüge im Rollstuhl in "Alex Absatig"

1 Comment



1 COMMENT

BLOGLOVIN in LINKEDIN ZULETZT BESPROCHEN



LIEBLINGSLINKS



WER SUCHET, DER FINDET

Suche nach Büchern

IMMER AUF DEM NEUESTEN STAND:

Gib hier einfach deine E-Mailadresse ein, um diesen Blog zu abonnieren und über neue Beiträge benachrichtigt zu werden.

Email Address

KLICK MICH!

FINDE MICH AUF FACEBOOK

START ÜBER MICH ▾ PROJEKTE ▾ INTERVIEWS ▾ KONTAKT ▾ IMPRESSUM ▾

f t i p h in Q

Hochinteressant, ich hab es kürzlich auf Englisch gelesen, fand es auch interessant und, naja, nett, die Sprache aber platt und oft unnötig kompliziert, hat sicher an der Übersetzung gelesen. Da sieht man's mal wieder, was das ausmachen kann!



HINTERLASSE HIER DEINEN KOMMENTAR ...

Enter your comment here.

FOLGEN, FOLGEN, FOLGEN



Follow me on **bloglovin'**

SPENDEN & UNTERSTÜTZUNG

Es kostet mich monatlich viele Stunden und auch ein bisschen Geld, um Buzzaldrins Bücher immer wieder mit Rezensionen zu Neuerscheinungen und spannenden Veranstaltungsberichten füllen zu können. Aus diesem Grund freue ich mich über jede Unterstützung.

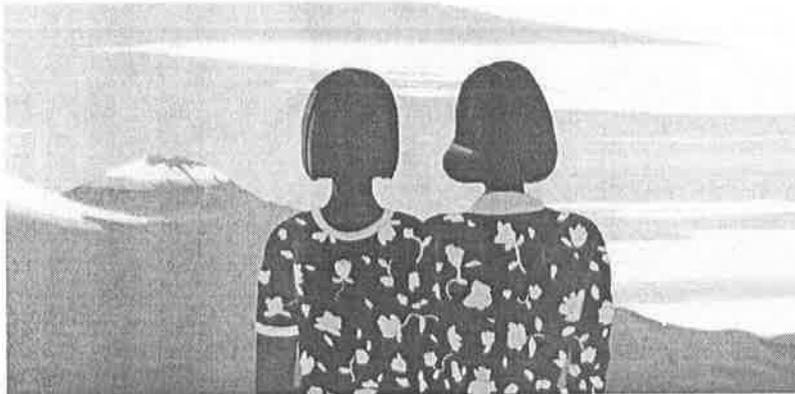


# Kölner Stadt-Anzeiger

Kölner Stadt-Anzeiger | Kultur & Medien

## Literatur: Elena Ferrantes Roman „Meine geniale Freundin“ – ein Sensationserfolg

Von Christian Bos 28.08.16, 11:15 Uhr



**Elena Ferrante: Meine geniale Freundin - Band 1 der Neapolitanischen Saga (Kindheit und frühe Jugend).**

Foto: Suhrkamp, <http://www.elenaferrante.de/>

**Köln** - Lange Zeit habe ich gezögert, Elena Ferrantes „Meine geniale Freundin“, den ersten Teil ihrer vierbändigen neapolitanischen Saga, aufzuschlagen. Aus zwei furchtbar banalen Gründen. Zum einen zierte die italienische Originalausgabe von „L'amica geniale“ und ebenso deren englische Übersetzung „My brilliant friend“ ein fürchterlich kitschiges Bild: Ein Hochzeitspaar vor der Kulisse des Golfs von Neapel, hinter ihnen trotten drei kleine Brautjungfern in rosa Bonbonkleidern her.

Zum anderen die Klappentextinformation, dass hier die Geschichte einer Frauenfreundschaft erzählt werde, von der Grundschule in den 50er Jahren des vergangenen Jahrhunderts bis ins hohe Alter. Was hilft da alles vorausgeschickte Kritikerlob, wenn die Oberfläche auf eine Mischung aus Urlaubs- und Backfischroman à la „Nesthäkchen“ hindeutet?

### Das ganz große Spiel

Bald schien die halbe Welt Ferrante zu lesen. Kurz, der soziale Druck wurde größer. Schließlich gab ich nach. Und musste zu meiner Schande feststellen, dass die pseudonyme Schriftstellerin, deren verborgener Identität Feuilletonisten und Literaturprofessoren mit Sherlock Holmes'schen Deduktionskapriolen auf die Schliche zu kommen versuchten, das ganz große Spiel spielt.

Ja, in den neapolitanischen Büchern verschwindet die Sprache hinter der prall gefüllten Handlung. Aber sie holpert eben nicht – wie in den Trivialromanen, vor denen uns unsere Deutschlehrer gewarnt haben – den Ereignissen hinterher, sie ist so schlicht und arm wie das heruntergekommene Viertel Neapels, in dem Elena Greco, genannt Lenù, und Raffaella Cerullo, von Lenù liebevoll Lila gerufen, aufwachsen. Die Tochter eines Stadtverwaltungs-Pförtners und die Tochter eines Schusters bilden eine Schicksalsgemeinschaft der Hochbegabten, inmitten festgefahrener Strukturen aus Gleichgültigkeit und Gewalt, was man halt so Armut nennt.

### Frenemies

Es ist keine harmonische Gemeinschaft. Die beiden Mädchen sind beinahe das, was man im Englischen „frenemies“ nennt, Lieblingsfeindinnen, in ewiger Konkurrenz aneinander gebunden. Elena ist fleißig, zurückhaltend und anpassungsfähig, Lila aufbrausend, hinterhältig, aber eben auch brilliant. Lila braucht Elenas klaren Kopf, die Schüchterne hat das Gefühl, ein Leben aus zweiter Hand zu führen, katapultierten sie nicht Lilas Eskapaden in die gefährlich schimmernde Welt hinter den Gewohnheiten. Wenn Jungs mit Steinen werfen, wirft Lila zurück und trifft nicht zu spät.

### **Der Unhold aus dem Märchen**

Am Anfang des Romans folgen wir den beiden Mädchen eine dunkle Treppe hoch, bis vor die Tür des gräulichen Don Achille, der für die Kinder der „Unhold aus dem Märchen“ ist, für die Erwachsenen ein rücksichtsloser Kredithai. Lila hatte einige Tage zuvor Lenùs Lieblingspuppe in das Kellerloch des Hauses geworfen, in dem der Unhold wohnte. Und Lenù Lilas Puppe hinterher.

Jetzt ist Lila überzeugt, dass ebendieser die geliebten Puppen aus dem Keller geholt und in seine Wohnung verschleppt habe. Der Wüterich entpuppt sich als erstaunlich großzügig. Geduldig hört er sich Lilas Lügengeschichte an und schenkt den Freundinnen sogar noch Geld, von dem sie sich neue Puppen kaufen sollen.

### **Eine Welt außerhalb des Viertels**

Das ist die Urszene der Tetralogie. Von Don Achilles Geld kaufen sich die Freundinnen gemeinsam Louisa May Alcotts klassisches Kinderbuch „Betty und ihre Schwestern“ – auch darin geht es um kluge, gehorsame und selbstsüchtige Mädchen – und entdecken zum ersten Mal eine Welt außerhalb ihres Viertels. Und die Tatsache, dass man reich werden könnte, wenn man so eine Welt beschreibt.

Lenù lernt erst einmal brav für die Abschlussprüfung der Grundschule, Lila versucht sich sogleich als Schriftstellerin. Was wiederum den Neid ihrer Freundin hervorruft. Doch während Elena von ihrer Klassenlehrerin unterstützt wird, auch gegen den erbitterten Willen der Mutter, passt Lila nicht ins System und landet in der kleinen Schusterei ihres Vaters.

Die gläserne Decke – das unsichtbare Hindernis, das Frauen am Aufstieg in höhere Positionen hindert – hängt im armen italienischen Süden der 1950er Jahre besonders niedrig. Ein scheinbarer Ausweg führt durch die Wagentür der Solara-Brüder, den örtlichen Erben der Camorra.

Doch die Mädchen, die in deren Auto steigen, finden sich bald ganz am Ende der Viertels-Hackordnung wieder. Lila, früh zur Schönheit erblüht, wehrt sich nicht nur erfolgreich gegen plumpe Anmachversuche der Brüder, sie lässt auch ernst gemeinte Anträge mit größtmöglicher Schroffheit abblitzen, willigt am Ende sogar ein, den Sohn des Unholds zu heiraten, nur um die Camorristi zu brüskieren.

### **Falscher Pomp und echte Enttäuschungen**

In der Hochzeitsfeier der erst 16-Jährigen kulminiert dieser erste Teil der neapolitanischen Saga in falschem Pomp und echten Enttäuschungen, in heimlichen Lieben und öffentlich behaupteten. Dass diese frühe Heirat nicht in Glück und Zufriedenheit endet, ist dem Leser natürlich klar. Aber noch im vierten Teil der Saga erfährt er, wer hier noch alles an der festlichen Tafel belogen wurde.

Dass man diese Geschichte am liebsten in einem Stück inhalieren möchte, hat der Suhrkamp Verlag, der den Zuschlag für die deutsche Veröffentlichung erhalten hat, verstanden, er bringt die nächsten Teile im Halbjahresabstand heraus, ein gutes Mittel zwischen Erwartungslust und dem Spaß am „binge-reading“. Die deutschen Cover haben den Kitsch der Originale geschmackvoll stilisiert, und Karin Kriegers Übersetzung trifft erfolgreich den unaufgeregten, schmucklosen Stil Ferrantes.

Wer Ferrante zu schnell liest, dem mag allerdings entgehen, wie eng sie die italienische Nachkriegsgeschichte mit dem Schicksal der Freundinnen verwoben hat – und vor allem, wie sehr sie die spätestens seit Jonathan Franzens „Die Korrekturen“ propagierte Rückkehr des realistischen Erzählens problematisiert. Der Roman beginnt mit dem Verschwinden der über 60-jährigen Lila. Die wollte von Kindheit an nichts anderes, als aus dem vorgeschriebenen Roman ihres Lebens zu verschwinden.

Es ist die scheinbar arglose Lenù, die ihre Freundin zurück in die Erzählung drängt. Es sind wir, die sie in diese Welt aus Gewalt und Lieblosigkeit zurückzwingen. Und uns dabei bestens amüsieren.

WELT | KULTUR

## Elena Ferrante: Große Unbekannte der Literatur äußert sich

Wer sie genau ist, wie sie wirklich heißt und wie sie lebt, weiß die Öffentlichkeit nicht. Nun hat sich Elena Ferrante - unter diesem Pseudonym schreibt sie erfolgreich Romane - zu ihrer Identität geäußert. "Ich heiße Elena, bin eine Frau, und ich bin in Neapel geboren", erklärte sie dem Magazin "Spiegel".

Von Apa/Dpa / 20.08.2016 - 10:31 / Kommentieren

ANZEIGE



Sie habe Töchter, erklärt die Autorin. "Die Liebe zu ihnen und die Liebe zum Schreiben im Gleichgewicht zu halten, war ein schwieriges Unterfangen."

Am 6. September erscheint Ferrantes Roman "Meine geniale Freundin" bei Suhrkamp. Der Verlag nennt sie die "große Unbekannte der Gegenwartsliteratur". Vollkommen enttarnen wollte Ferrante sich auch im "Spiegel" nicht: "Mein Entschluss ist wohlüberlegt und endgültig." Fürchtet sie den Moment ihrer Enttarnung? "Nein, nicht im Geringsten. Ich würde einfach aufhören zu publizieren."

DAS KÖNNTE SIE AUCH INTERESSIEREN

ANZEIGE

Schriftsteller Hermann Kant wird in aller Stille beige setzt

Reich mit nur 1.000 Euro Millionär enthüllt sein Geheimnis, wie man 9.800...

Türkei verhängte Untersuchungshaft über Asll Erdogan

SRF

Heute  16°/26°C

NEWS SPORT METEO KULTUR DOK

SENDUNGEN A-Z

JETZT IM TV

JETZT IM RADIO

PLAY SRF



KULTUR KOMPAKT

SENDUNGEN SENDUNGSPORTRÄT

VORHERIGE SENDUNG

NÄCHSTE SENDUNG

Jetzt auf Sendung

## Weltbestseller-Autorin Elena Ferrante: die Unbekannte aus Italien

Download

Freitag, 26. August 2016, 17:06 Uhr

Sendetermine

Audio

Niemand kennt sie, alle lesen sie. Jetzt auch in der Schweiz. Nun erscheint auf Deutsch der erste Band der vierteiligen Saga aus Neapel der Schriftstellerin Elena Ferrante. «Meine geniale Freundin» heisst das Buch. Mehr als eine Million Exemplare wurden bisher in Italien und in den USA verkauft.



WER Elena Ferrante ist, weiss niemand. Ihre Bücher spielen aber meistens in Neapel. IMAGO/KICKNER

### Weitere Themen des Vorabends:

**Burkini:** Heute hat das oberste französische Verwaltungsgericht entschieden, dass ein Burkini-Verbot nicht zulässig ist. Ein Gespräch mit der Erfinderin des Burkini.

**Die Schweiz ist ein Museumsparadies:** In Zürich hat die Museumszunft über die eigene Zukunft nachgedacht.

**Theaterspektakel Zürich:** Das Format «Short pieces» überzeugt mit Aufführungen eines kongolesischen Tänzers und einer Iranerin.

Moderation: Irene Grüter, Redaktion: Sandra Leis



Radio SRF 2 Kultur

Jetzt hören

Heute, 12:00

Nachrichten

Programm von Radio SRF 2 Kultur

Radio-Sendung verpasst? Zu



### Podcast

Kultur kompakt

Link kopieren und in Podcast-Software einfügen:

[http://podcasts.srf.ch/kultur\\_kompakt\\_mpx.xml](http://podcasts.srf.ch/kultur_kompakt_mpx.xml)

In iTunes abonnieren:

Mehr SRF Podcasts

ANZEIGE

Gemeinsam reisen ist schöner mit der Bahn.



Home > Kultur > Literatur > Wer ist Elena Ferrante?

Pseudonyme

## Wer hinter dem Phantom Elena Ferrante steckt

Und hinter dem Decknamen "Emil Sinclair". Viele Schriftsteller schreiben unter Pseudonym. Warum? Eine Typologie.



### Elena Ferrante

schrieb den Mega-Bestseller "Meine geniale Freundin", der gerade auf Deutsch erschienen ist. Entschied sich 1992 für die Anonymität. Lebt in Neapel. Ist nicht nur das Buchereignis des Jahres, sondern auch das bestgehütete Geheimnis des Literaturbetriebs.

**Motiv:** Hier meine Romane, aber lasst mich bitte in Ruhe!

**Wirkliches Motiv:** Der beste Marketing-Gag aus der Welt der Literatur seit Jahren: eine Frau, die eine Bestseller-Tetralogie schreibt und sich nicht zeigen will.

**Bürgerlicher Name:** ???

*Warum "Meine geniale Freundin" übrigens kein Frauenbuch ist, sondern universale Literatur, lesen Sie hier!*

Bild: Collage Jessy Asmus/SZ.de; Suhrkamp  
1. September 2016, 15:07 \* SZ.de vom 1.9.2016

1 2 3 4 5 ... 10

Versenden Feedback an Redaktion Kurz-URL kopieren sz.de/1.3143814

zur Startseite

Themen in diesem Artikel: Literatur

Datenschutz Nutzungsorientierte Onlinewerbung Mediadaten Newsletter Eilmeldungen RSS Apps AGB Jobs bei Süddeutsche.de Kontakt und Impressum

Copyright © Süddeutsche Zeitung Digitale Medien GmbH / Süddeutsche Zeitung GmbH

1. September 2016, 15:07 Literatur-Sensation Elena Ferrante

## Männer, lest dieses "Frauenbuch"!

**Bücher von Männern sind Bücher für alle Menschen. Bücher von Frauen hingegen gelten als Bücher, die für Frauen geschrieben sind. Zeit, dass sich das ändert - am besten mit Elena Ferrantes Neapel-Romanen.**

*Von Kathleen Hildebrand*

Frauen, die lesen, sind gewissermaßen Transsexuelle. Von Anfang an. Denn was liest jedes Mädchen, wenn es beginnt, sich für ernsthafte Literatur zu interessieren? Den "Fänger im Roggen" zum Beispiel. "Der Ekel" von Jean-Paul Sartre vielleicht oder "Der Fremde" von Albert Camus, "Narziss und Goldmund" von Herrmann Hesse.

Bücher, geschrieben von Männern, in denen die - männlichen - Erzähler sich einen Reim auf die Welt machen. In denen Jungs und Männer leiden, lieben, lernen und vielleicht am Ende zu sich selbst finden.

Frauen sind es gewohnt, in Männerköpfe zu schlüpfen. Das ist schön und im Grunde ja auch die Essenz des Lesens: Man bereichert sein eigenes Leben, indem man durch die Fiktion andere Leben mitlebt.

Wer liest, fühlt sich ein, auch in ganz und gar Unbekanntes. In von Zyklopen aufgezogene Waisen, die ihre eigene Mutter heiraten (König Ödipus), in Handelsvertreter, die sich über Nacht in Käfer verwandeln (Kafka) oder, so wie heute, in die Lebensprobleme von sehr viel Tee trinkenden norwegischen Schriftstellern (Karl Ove Knausgard). Jeder, der liest, übernimmt den Blick des Erzählers, schlüpft in einen fremden Kopf.

Schade ist bloß, dass es andersrum so selten passiert. Selbst in den Bücherregalen von an Gegenwartsliteratur interessierten Männern stehen erfahrungsgemäß fast nur Bücher von männlichen Autoren.

### **Austen, Woolf, Jelinek? Gewiss keine Pflicht**

Wer das nicht glaubt, zähle bitte mal nach - Joanne K. Rowling dürfte in den meisten Regalen die einzige Frau sein, deren Name auf den Buchrücken steht. Ganz zu schweigen davon, dass man eine solide klassisch-literarische Bildung ohnehin ganz ohne die Lektüre weiblicher Autoren haben kann. Shakespeare, Goethe und Grass? Muss-Autoren, klar. Aber Austen, Woolf, Jelinek? Vielleicht, für richtige Nerds. Aber gewiss keine Pflicht.

[J.K. Rowling kündigt drei weitere Bücher aus dem Harry-Potter-Universum an](#)  
[Die Bände sollen im September als E-Books erscheinen und Figuren und Handlungsstränge aus der Potter-Welt aufgreifen. mehr ...](#)

Wer als Frau einen anerkannten Klassiker wie "Stolz und Vorurteil" seinem Lebenspartner ans Herz drücken möchte, blickt mit trauriger Regelmäßigkeit in ein gequältes Gesicht: Da gehe es nur um Gefühle, das interessiere ihn nun mal nicht, sagt der Mann dann gern, obwohl ihm Gefühle im Alltag ganz und gar nicht fremd sind.

Jenseits von literaturwissenschaftlichen Seminaren gilt immer noch die Faustregel: Was Frauen schreiben, ist gewissermaßen aus Nischenperspektive verfasst - und deshalb auch nur für Frauen als Leserinnen gedacht. Was Männer schreiben, erscheint der Mehrheit hingegen als universell gültig.

### **"Männer nehmen von Frauen geschriebene Bücher als Bücher für Frauen wahr"**

Es steht zu befürchten, dass es Elena Ferrantes Neapel-Büchern ebenso ergehen wird. In eine Reihe mit Jane Austen haben Kritiker sie schon nach dem ersten Band gestellt. "Meine geniale Freundin" heißt er und ist diese Woche endlich auf Deutsch erschienen. "Stellen Sie sich vor", schrieb ein australischer Rezensent, dass Jane Austen wütend wird. Dann haben Sie eine Vorstellung davon, wie explosiv dieses Werk ist."

#### Puppenspiel

Alle Welt reißt sich um die Bücher von Elena Ferrante. Die Schriftstellerin, die keiner kennt, schreibt über das Verschwinden. In Kürze erscheint der erste Band ihrer Neapel-Romane auch auf Deutsch. Von Thomas Steinfeld mehr...

Wie Austen schreibt Ferrante unter Pseudonym. Und wie Austen droht ihr das Einsortiertwerden in der Literaturschublade "Kitschiges Frauenbuch", das ist die gleich neben dem Backpulver. Im Interview, das der Spiegel mit ihr geführt hat, sagt Elena Ferrante: "Männer nehmen von Frauen geschriebene Bücher als Bücher für Frauen wahr."

Schon in den USA, wo die Tetralogie der italienischen Autorin zu einem gewaltigen Erfolg wurde, sind die Cover klischeehaft "weiblich" gestaltet, die Motive, vom ersten bis zum vierten Band: ein Brautpaar, noch ein Paar, eine Frau mit Kleinkind, zwei kleine Mädchen, pastellige Farbgebung. Und ja, nicht nur die Autorin ist weiblich (so viel hat ihr Verlag verraten), auch die Erzählerin ist eine, und die zweite Hauptfigur, deren beste Freundin, ist es auch. Aber sind Elena Ferrantes Bücher deshalb "Frauenromane"? Bücher also, die nur Frauen interessant finden können? Auf gar keinen Fall.

Sie sind vielmehr eine große Chance für männliche Leser, die Einfühlung in Frauenfiguren nachzuholen, wenn sie bisher einfach keine Lust auf pastellfarbene Cover gehabt haben (das der deutschen Ausgabe ist recht dezent und sogar blau).

Ferrantes Sprache ist so nüchtern, dass niemand einen Zuckerschok befürchten muss, trotzdem aber von einer natürlichen Lesbarkeit. "Meine Geniale Freundin" und seine drei Nachfolger oszillieren zwischen ernster und Unterhaltungsliteratur, wie es große Erfolgsromane tun. Zwischen Seifenopern-Sog und brillanter Einsicht in die Grundwahrheiten des Lebens.

Es gibt keinen objektiven Grund für Männer, diesen Büchern auszuweichen: In der neapolitanischen Saga kommen nämlich sogar lauter Themen vor, von denen Männer meistens sagen, dass sie sie in Büchern interessant finden: Sie zeichnen ein detailreiches Panorama der italienischen Nachkriegsgeschichte.

Es geht um die Armut der Fünfzigerjahre in einem neapolitanischen Stadtviertel, um Politik, Korruption und Gewalt, um Revolution und Camorra. Um die 68er-Bewegung und den Terror der roten Brigaden im Italien der Siebziger.

### **Angst davor, so zu werden wie die Mutter**

Elena Ferrante erzählt davon brutal ehrlich: Ihre Protagonistinnen, die Pförtner-tochter Elena Greco und Raffaella Cerullo, die Tochter des Schusters im Viertel, sind zwei begabte Mädchen.

Zwei, die früh merken, was alles nicht stimmt in ihrer rauen Welt, in der Frauen nicht ernst genommen werden, sich unterordnen müssen und irgendwann aufgeben. Sie enden verrückt, verzweifelt oder mit einem schielenden Auge und einem hinkenden Bein wie Elenas Mutter. Wie sie zu werden, ist Elenas größte Angst. Kein eigenes Ich zu haben ohne die geniale Freundin Lila, das ist die zweitgrößte.

Trotz der symbiotischen Beziehungen, von denen es einige gibt in diesen Büchern, ist Fremdheit Ferrantes großes Thema. Elena Greco, die Erzählerin der Romane, erlebt in den Büchern, was es bedeutet, in einer Männerwelt Erfolg haben zu wollen.

### **Was hier geschrieben steht, ist universell gültig**

Sie wird Schriftstellerin, schreibt für Zeitungen. Ihre Professoren, ihr Verleger, ihr Lektor, die Chefredakteure der Zeitungen, ihre Konkurrenten und Kritiker: alles Männer. Als erwachsene Frau sagt sie, dass keiner besser wisse als sie, "was es bedeutet, seinen Kopf gegen einen Männerkopf einzutauschen, nur damit er in der Männerkultur akzeptiert wird."

Wie präzise Ferrante den mühsamen Aufstieg eines Mädchens aus einem Arbeiterviertel bis in die intellektuelle Bildungselite des Landes beschreibt, mit all den Rückschlägen und all der Scham, die das bedeutet - das ist universal. Also, Männer: Macht es den Frauen nach. Werdet Lektüre-Transsexuelle!

[Bilder](#)

[Wer ist Elena Ferrante?](#)

[Wer benutzte das Pseudonym "Emil Sinclair" und wer veröffentlichte seine Werke als "Mary Westmacott"? Schriftsteller schreiben gerne unter anderem Namen. Eine Typologie, mehr...](#)

**URL:** <http://www.sueddeutsche.de/kultur/literatur-sensation-elena-ferrante-maenner-lest-dieses-frauenbuch-1.3143835>

**Copyright:** Süddeutsche Zeitung Digitale Medien GmbH / Süddeutsche Zeitung GmbH

**Quelle:** SZ.de/pak

Jegliche Veröffentlichung und nicht-private Nutzung exklusiv über Süddeutsche Zeitung Content. Bitte senden Sie Ihre Nutzungsanfrage an [syndication@sueddeutsche.de](mailto:syndication@sueddeutsche.de).

vom 16.07.2016, 10:00 Uhr

Elena Ferrante

# Eine Wucht

Von Christina Böck

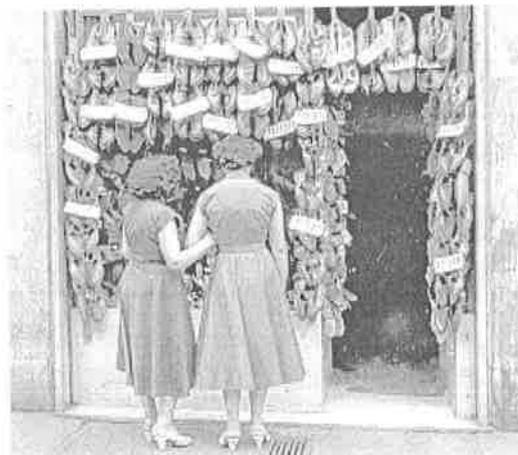
Um Elena Ferrantes neapolitanische Freundinnen-Saga ist der größte Literatur-Hype seit langem entstanden.

In der jüngeren Fernsehgeschichte ist Rory Gilmore wohl eine jener Figuren, die sich am intensivsten mit Literatur beschäftigt. In der vergangenen Woche wurde ein Charity-Werbevideo veröffentlicht, in dem die strebsame Tochter aus den "Gilmore Girls" einen Stapel Urlaubslektüre ins Weiße Haus trägt. Michelle Obama pickt sich genau eines der Bücher heraus. Rory gibt ihrer Assistentin eilig noch drei und sagt: "Es ist eine vierteilige Serie. Sie wird es brauchen, glauben Sie mir!"

Das Buch, das sich Michelle Obama genommen hat, heißt "Meine geniale Freundin". Es ist der erste Teil der sogenannten "Neapelromane", das ist ein vierteiliges Epos über eine turbulente Frauenfreundschaft von den 50ern bis ins Heute. Geschrieben hat es eine gewisse Elena Ferrante, und mit diesem Clip hat der Hype um diese Autorin den bisher letzten Höhepunkt erlebt.

## Verschlungene Bücher

2011 ist das Buch auf Italienisch erschienen, durch eine geschickte Mini-Expansion ihres Stammverlags "edizone e/o" in den angelsächsischen Raum wurde die Bekanntheit immer größer, und die an Harry-Potter-Tumulte gemahnende Veröffentlichung des Abschlussteils der Tetralogie auf Englisch im Vorjahr machte schließlich so richtig deutlich, wie groß die Fangemeinde bereits war. Längst hatten sich auch so unterschiedliche Prominente wie Gwyneth Paltrow, Jonathan Franzen oder der selbst schreibende Schauspieler James Franco als Bewunderer geoutet. Es gibt mittlerweile auch eigene Ferrante-Touren durch Neapel.



**Zwei Freundinnen im Italien der 1950er sind die Hauptakteure, ein Schuhmacher-Geschäft einer der Hauptschauplätze in Elena Ferrantes Roman "Meine geniale Freundin".**

© Mario De Biasi/Mondadori Portfolio/Getty

Die Menschen verschlingen die neapolitanische Saga (die auch in Turin und Pisa spielt) mit dem verschwenderischen Personal und den fein eingewobenen historischen Anspielungen samt diskreten Mafiabezügen nachgerade. Dann tauschen sie sich auf den Sozialen Medien mithilfe des Stichworts "FerranteFever" aus. Alle schwärmen und berichten hernach von Entzugserscheinungen: Wer mit dem letzten Band fertig ist, fällt in ein schwarzes Loch, das man aus Situationen kennt wie nach der letzten Folge eines Serienmarathons oder, wer ein bisschen anders gepolt ist, am Ende einer Fußball-EM.

Im deutschsprachigen Raum galt freilich bis zuletzt großteils das, was ein Kritiker des "New Yorkers" so beschrieben hat: "Ferrante ist die größte zeitgenössische Schriftstellerin, von der Sie noch nie etwas gehört haben". Ferrantes frühe Bücher (1992 veröffentlichte sie ihr erstes, "L'Amore molesto") schafften es zwar in die deutsche Übersetzung, aber den Trubel um die "Neapelromane" verschliefen die deutschen Verlage trefflich. Nun erscheint im Herbst (11. September) bei Suhrkamp "Meine geniale Freundin", die weiteren Teile folgen im Jahreszeitentakt. Die Marketingmaschinerie ist angelaufen. Als ob das noch nötig wäre.

Ein Gutteil des Reizes macht etwas aus, das der Leser in einer Zeit der Omnipräsenz des werbenden Autorengesichts (und manchen eskalierenden Selbstdarstellungen siehe Thomas Glavinic versus Stefanie Sargnagel diese Woche) nicht mehr kennt: Elena Ferrante hat sich dem Vermarktungskreislauf bewusst entzogen. Gegen sie ist Thomas Pynchon eine marktschreierische Nervensäge. Elena Ferrante ist nämlich ein Pseudonym, niemand weiß, wer die Schriftstellerin wirklich ist. Besonders in Italien hat man einen Sport daraus gemacht, herauszufinden, wer sich hinter dem Künstlernamen - der nicht zufällig an die römische Nachkriegs-Schriftstellerin Elsa Morante erinnert, hat doch Ferrante mehrfach beteuert, wie fundamental sie von ihr geprägt wurde - verbirgt. Zuletzt geriet eine Geschichtswissenschaftlerin ins Visier der Forscher, unter anderem, weil sie dasselbe Sprachbild wie Ferrante verwendet hatte: Sie verglich das Leben mit einem rollenden Kofferband am Flughafen. Kurios sind die Vorschläge, die hinter dem Pseudonym einen Mann vermuten, oder gleich gar mehrere Männer. Treue Leser(innen) sehen das als Affront gegen die Autorin, die sie als Heldin einer modernen, unkitschigen Frauenliteratur feiern. Tatsächlich ist Ferrantes Werk von einem selbstverständlichen, aus der Erzählung unaufgeregt geborenen Feminismus durchzogen, bei dem eine männliche Autorenschaft überraschen würde. In einem Interview (via E-Mail geführt, damit die Anonymität geschützt bleibt) hat Ferrante erklärt, dass es ignorant sei, alles, was nicht klischeehaft "weiblich" daherkomme, einem Mann zuzuordnen. Umgekehrt würde nie jemand fragen, ob nicht vielleicht doch eine Frau beispielsweise Jonathan

Franzens Bücher geschrieben habe.

### **Gesamtkunstwerk**

Den Anstrich eines Gesamtkunstwerks bekommt die Geheimnistuerei freilich, weil auch den "Neapelromanen" ein Sich-Entziehen zugrundeliegt. Da macht sich nämlich Lena auf die Suche nach ihrer alten Freundin Lila, die verschwunden ist, davor hat sie noch aus allen Fotos ihr Gesicht geschnitten. Lena blickt dann zurück auf die Geschichte ihrer Freundschaft, die in ihrer erzählerischen Wucht (außer vielleicht in Toni Morrisons "Sula") ihresgleichen in der Literatur sucht. Wer Elena Ferrante kennenlernen will, muss ihre Bücher lesen. Das sagt sie schließlich auch selbst: "Der wahre Leser sucht nicht das spröde Gesicht in Fleisch und Blut einer Autorin, die sich gelegentlich schön macht. Er sucht die nackte Physiognomie, die in jedem Wort wirksam ist."

URL: [http://www.wienerzeitung.at/themen\\_channel/literatur/autoren/831964\\_Eine-Wucht.html](http://www.wienerzeitung.at/themen_channel/literatur/autoren/831964_Eine-Wucht.html)

© 2016 Wiener Zeitung

Bremen

## Neapolitanisches Mysterium

Von **Hendrik Werner** - 04.09.2016 - 0 Kommentare

**Es ist nachvollziehbar, aber auch bedauerlich, dass das überbordende Interesse an der Identität dieser Autorin die Beschäftigung mit ihrer überwältigenden Prosa zeitweilig zu überformen droht. Elena Ferrante nennt sich jene öffentlichkeitsscheue Italienerin, die nicht nur in ihrer Heimat Bestseller auf Bestseller landet – und deren wirklicher Name ebenso ein Geheimnis ist wie ihre Vita insgesamt. Immerhin glauben Literaturdetektive zu wissen, dass sie Neapolitanerin und von erlesener Bildung ist, dass sie mediales Bohei als lästig und die namentliche Zuweisung eines Romans als überholt empfindet – und darob zurückgezogen auf einer Äolischen Insel lebt.**

f 0    t 0    g+ 0    ✉



**Blick auf den Golf von Neapel: In der Stadt am Fuße des Vesuvs ist eine Saga angesiedelt, die von Prüfungen einer Freundschaft erzählt.**

(Italienisches Fremdenverkehrsamt)

Einerseits. Andererseits gilt nicht einmal als ausgemacht, dass es sich beim Urheber von mittlerweile acht Romanen tatsächlich um eine Frau handelt. Etliche Schriftsteller und Intellektuelle sind seit dem Erscheinen von „Lästige Liebe“, Debütroman der sogenannten Elena Ferrante aus dem Jahr 1992, bezichtigt worden, unter Pseudonym Italiens Literaturbetrieb und das Prinzip Autorenschaft aufzumischen. Alle haben widersprochen – mal mehr, mal weniger glaubwürdig. Als besonders heiße Kandidatin

Einerseits. Andererseits gilt nicht einmal als ausgemacht, dass es sich beim Urheber von mittlerweile acht Romanen tatsächlich um eine Frau handelt. Etliche Schriftsteller und Intellektuelle sind seit dem Erscheinen von „Lästige Liebe“, Debütroman der sogenannten Elena Ferrante aus dem Jahr 1992, bezichtigt worden, unter Pseudonym Italiens Literaturbetrieb und das Prinzip

galt die Autorin Fabrizia Ramondino: Jahrgang 1936, in Neapel geborene Diplomatentochter, belletristisch beschlagen, stilistisch prägnant, weltgewandt, akademisch arriviert (samt Studium in München).

Doch Tote schreiben keine Romane. Im Juni 2008 verstarb Ramondino. Drei Jahre darauf erschien „L'amica geniale“, jener Roman, der nun mit fünfjähriger Verzögerung in deutscher Übersetzung vorliegt. Ein grandioser Auftakt zu einer neapolitanischen Saga (mit insgesamt sage und schreibe 1700 Seiten), die in Italien in vier Tranchen erschien, in einem BBC-Ranking zu einem der bislang bedeutsamsten Werke dieses Jahrhunderts gekürt wurde – und in diesem Jahr für den Man Booker Prize nominiert war. In diesem großen Prosawurf geht es um nichts Geringeres als um ein konzises historisches Sittenbild der Stadt am Fuße des Ätna, gespiegelt an der auch stilistisch bestrickenden Geschichte einer wechselvollen Freundschaft zweier Neapolitanerinnen – von der Zeit unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg bis in die Gegenwart.

Offenbar ist die Tetralogie, die hierzulande der Suhrkamp-Verlag bis Herbst 2017 in ebenfalls vier Happen serviert (auf „Meine geniale Freundin“ folgen „Die Geschichte eines neuen Namens“, „Die Geschichte der getrennten Wege“ und „Die Geschichte des verlorenen Kindes“), massiv autobiografisch unterfüttert. Aber wie – um San Gennaros Willen! – soll die auf Fingerabdrücke fixierte Literaturpolizei Fakten und Fiktion abgleichen, wenn die Autorenschaft notorisch ungeklärt bleibt?



**Blick auf den Golf von Neapel: In der Stadt am Fuße des Vesuvs siedelt Elena Ferrante den ersten Teil einer vierteiligen Saga an, die von Prüfungen einer Freundschaft erzählt.**  
(fr, buecher.de)

Als literarisches Phantom verdächtigt wurde (und wird) auch Marcella Marmo, Geschichtsprofessorin an der Universität Neapel. Je häufiger sie dementierte, desto stärker insistierte der Literaturkritiker Marco Santagata, der eine kleinstteilige Indizienkette bis hin zu Marmos Studienjahren in Pisa aufgebaut hat, um verführerische Parallelen zwischen Marmos Vita und Ferrantes Werk in den Rang von Beweisen zu erheben. Bistlang ohne Geständnis. Denn auch im italienischen Literaturbetrieb gilt bis zum Beleg des Gegenteils die Unschuldsvermutung.

So raten berufene und unberufene Zeitgenossen weiter. Zuletzt gerieten weitere arrivierte Autoren ins Zentrum der Spekulationen bezüglich des smarten Spiels um Zeichen und Bedeutung. Denn unumstritten sind Raffinesse und Anspielungsreichtum in dieser Undercover-Strategie, die auf mehreren Ebenen verfängt. Schließlich heißt die beherztere der beiden Freundinnen in der Saga Lila, die verhaltenere trägt den Namen Elena. Zudem echot im Namen Elena Ferrante unüberhörbar Elsa Morante, eine bedeutende Erzählerin des 20. Jahrhunderts. In einem Land, das in Gestalt von Italo Calvino, Umberto Eco sowie Carlo Fruttero & Franco Lucentini viele mit allen poststrukturalistischen Wassern gewaschene Autoren hervorgebracht hat, sind die Leser zwar verhohlene Identitäten auf der Figurenebene gewohnt, nicht aber Furien des Verschwindens auf der Produktionsebene. Italiens Literaturbetrieb ist ein Jahrmarkt der Eitelkeiten; Autoren wie J. D. Salinger und Thomas Pynchon, die nicht sichtbar sein wollen, sucht man dort vergeblich. Zudem spielt der Theoriedisput um den sogenannten Tod des Autors jenseits der Akademien bloß eine nachgeordnete Rolle.

Wie gesagt: Schade, aber begreiflich, dass Ahnungen und Ahndungen bezüglich dieses Mysteriums das stupende Werk fast in den Schatten stellen. Denn das erzählt betörend von Freuden und Härten einer Kindheit in bella e brutta Napoli. Erzählt vom

spielerischen Wettstreit zweier Mädchen um Schulnoten und die Gunst der Erwachsenen. Erzählt von erster Liebe und Schustern, die bei ihrem Leisten bleiben. Erzählt von Prüfungen des Lebens, die eine erhabene gewöhnliche Freundschaft auf die Probe stellen. Unabhängig vom Unterhaltungswert der Ferrante-Fahndung: ein Glücksfall für die italienische Literatur.

Elena Ferrante: Meine geniale Freundin.  
Erster Band der „Neapolitanischen Saga“  
(Kindheit und frühe Jugend). A. d. Ital. v.  
Karin Krieger. Suhrkamp, Berlin. 422 Seiten,  
22 €.

## Weitere Artikel aus diesem Ressort

**Hannover:** Schmidts Tivoli feiert Geburtstag

**Hannover:** Bildhauer Jaume Plensa im Max Ernst Museum

**Hannover:** Erster Spielfilm in Virtual Reality

**Buchpremiere in Hamburg: Cornelia Funke präsentiert ihren Fantasyroman „Die Feder eines Greifs“:** Der Drachenreiter kehrt zurück

**Musikfest Bremen: L'Orfeo schwungvoll**

**interpretiert:** Berückende Klänge für bekannten Mythos



## Bisher 0 Kommentare

[Eigenen Kommentar schreiben »](#)

Bitte [loggen Sie sich ein](#), um eigene  
Kommentare zu verfassen.  
Noch nicht registriert? [Jetzt kostenlos  
registrieren](#) »

Diskutieren Sie über diesen Artikel

Bitte folgen Sie [unseren Community-Regeln](#) »

[Abschicken](#)

## Das könnte Sie auch interessieren



Stadtreport

**Auftritt  
hinter  
Absperrgittern**



Kultur

**Erinnerungen von  
Isabella  
Rossellini**



Anzeige

**Der Ford  
S-Max**

ANZEIGE



Anzeige

**Kaffeeautomat  
für Büro und  
Betrieb**

ANZEIGE



Niedersachsen

**Seit 39  
Jahren  
vermisste  
Frau vermut-  
lich auf...**



Politik

**Kommentar:  
Von Verunsicherung und  
Vertrauens...**

[hier werben](#)

 powered by plista

## BÜCHERBRIEF

September 2016

## Brühwürfelchen der feinen Art

05.09.2016. Han Kangs sinnlich-bittere **Vegetarierin**, Elena Ferrantes epochaler **Neapel-Roman**, Mathias Enards gelehrt-funkelnde **Orient-Expedition**, Wolfgang Reinhards monumentales **Kolonialismus-Standardwerk** - dies alles und mehr in den besten Büchern des Monats.

Willkommen zu den besten Büchern des Monats! Sie wissen ja: Wenn Sie Ihre Bücher über den **Perlentaucher** bei **buecher.de** bestellen, ist das nicht nur bequem für Sie, sondern auch hilfreich für den **Perlentaucher**, der eine Provision bekommt.

Den Bücherbrief in seiner vollen Pracht können Sie auch per **E-Mail** betrachten. Dazu müssen Sie sich hier anmelden. Weiterempfehlen können Sie ihn natürlich auch.

Weitere Anregungen finden Sie in unserer **Krimikolumne** "Mord und Ratschlag", in **Arno Widmanns** "Vom Nachttisch geräumt", der **Lyrikkolumne** "Tagtigall", den **Leseproben** in Vorgeblättert, den Notizen zu den jüngsten **Literaturbeilagen**, und in den älteren Bücherbriefen.

### Literatur



#### Han Kang

Die Vegetarierin

Roman

Aufbau Verlag, Berlin 2016, 190 Seiten, 18,95 Euro

**(Bestellen)**

Als Erzählung voller "Zärtlichkeit und Terror" und "**vulkanischer Intensität**" hat Han Kangs "Vegetarierin" den Man Booker International Prize erhalten. Und auch hierzulande waren die Rezensenten vom ersten Satz an begeistert. Die südkoreanische Autorin erzählt aus drei Perspektiven die Geschichte von Yong-Hye, einer jungen koreanischen Hausfrau, deren radikale Entscheidung zum Vegetarismus zum Scheitern ihrer Ehe, **Zwangsernährung**, **Psychiatrie** und **Selbstmordversuch** führt. Im *Spiegel* lobt Maximilian Kalkhof diese "**Allegorie von archaischer Kraft**", die in ihrer Dichte an Kafkas "Verwandlung" erinnere, ebenso wie die große Sinnlichkeit. In der *FR* schwärmt Martin Oehlen Han Kangs Kunst diese bizarre wie ernste Geschichte konsequent, lakonisch, "großartig im Detail und packend in der **Konzentration auf das Nötigste**" zu schildern. Im *Tagesspiegel* spricht Gregor Dotzauer gar von der "unheimlichen Schönheit, Grausamkeit und **satirischen Bitterkeit**" der Erzählung. Und Dietmar Dath verfällt in der *FAZ* nicht nur der stillen Macht des herrlich unscheinbaren Buches, sondern lernt sogar, dass politische Literatur nicht immer "naturalistisch-realistisch" sein muss. *SZ*-Kritikerin Karin Janker schließlich erscheint Kangs jegliche Rolle einer patriarchalischen Gesellschaft ablehnende Heldin wie ein "**weiblicher Bartleby**".



#### Elena Ferrante

Meine geniale Freundin

Roman

Suhrkamp Verlag, Berlin 2016, 422 Seiten, 18,99 Euro

**(Bestellen)**

Weltweit bringt das Pseudonym Elena Ferrante die Kritiker in Atemnot, und auch hierzulande ist der erste Teil ihrer "Neapolitanischen Saga" noch vor seinem Erscheinen besprochen worden. Für *Zeit*-Kritikerin Iris Radisch ist die Geschichte um zwei rivalisierende Freundinnen schlichtweg ein **"epochales literaturgeschichtliches Ereignis"**, das über sechs Jahrzehnte hinweg europäische Geschichte in "weiblicher Nahsicht" erzähle und sich hinter Ingeborg Bachmann oder Herta Müller nicht verstecken müsse. In der *FAZ* hebt Sandra Kegel vor allem auf die Kunst der Autorin ab, das **Neapel der Nachkriegszeit** in "schwereloser" Sprache bildstark, detailreich und "sinnlich" erfahrbar zu machen. *NZZ*-Kritiker Franz Haas ist nicht nur hingerissen von der "subtilen Psychologie", die sich nicht zuletzt in den Nebenfiguren zeigt, sondern auch vom **"Neo-Neo-Realismus"**. Hymnisch bespricht auch Maike Albat den Roman im *Deutschlandfunk*. Doch bei allem Hype gibt es auch die Gegenstimmen: Während Claudia Kramatschek im *DradioKultur* noch über die "brave" Erzählweise hinwegsieht, da sie hier **"leuchtenden, aus Fleisch und Blut geschaffenen"** Figuren begegnet, ätzt Thomas Steinfeld in der *SZ*: Leicht zugänglich mit Anklängen an die "großräumigen Rauschbücher" des 19. Jahrhunderts, ergo: Trivialliteratur. Und Volker Weidemann konstatiert *Spiegel*: "Es fliegt nicht".

**Katja Lange-Müller**

Drehtür

Roman

Kiepenheuer und Witsch, Köln 2016, 224 Seiten, 19 Euro.

**(Bestellen)**

Neun Jahre nach "Böse Schafe" ist mit "Drehtür" ein neuer Roman von Katja Lange-Müller da, und *SZ*-Kritikerin Kristina Maidt-Zinke ist sofort gebannt vom vertrauten Ton der Autorin, der **Bodenständigkeit mit Sarkasmus, Traurigkeit und starken Bildern** verbindet. Dass die Geschichte um eine pensionierte Krankenschwester, die nach zwanzig Jahren in Nicaragua in die Heimat zurückkehrt und am Flughafen auf ihr Leben zurückblickt, im Grunde mehr Prosasammlung als Roman ist, scheint den meisten Rezensenten zweitrangig: In der *FR* macht Sabine Vogel das Motiv des Helfens aus, das in seiner Vergeblichkeit beschrieben wird, vor allem anhand von zahlreichen "Katastrophenparasiten", die bis zum **"Gefrierbrand desillusioniert"** sind. Im *Tagesspiegel* schätzt Katrin Hillgruber Lange-Müllers **"humorvollen Fatalismus"** angesichts der "Ambivalenz des Helfens" in Zeiten der Flüchtlingskrise. *Welt*-Kritiker Richard Kämmerlings erkennt in den lange nachwirkenden Episoden zahlreiche Fragmente aus Lange-Müllers Biografie, den **ostdeutschen Lebenslauf** oder ihre Arbeit als Hilfsschwester in einer Psychiatrie, den erzählerischen Rahmen findet er allerdings etwas "wacklig". *Zeit*-Kritikerin Ursula März entdeckt hier frei nach Lange-Müllers Poetologie, sich durch verknapptes Erzählen auf das Wesentliche zu konzentrieren, "ein **Brühwürfelchen der feinen Art**".

**Meena Kandasamy**

Reis &amp; Asche

Roman

Wunderhorn Verlag, Heidelberg 2016, 216 Seiten, 24,80 Euro

**(Bestellen)**

Nur eine einzige Besprechung hat Meena Kandasamys Roman "Reis und Asche" bisher erhalten, die aber hat es in sich: **Wucht und Drastik** attestiert Claudia Kramatschek in der *NZZ* dem Roman der indischen Autorin, der von dem 1968 von Großgrundbesitzern initiierten **Massaker an den Dalits** aus der Kaste der Unberührbaren erzählt. Großartig, wie die Autorin sich mit unterschiedlichen Stimmen und Perspektiven zwischen den Zeiten springend an das Massaker herantastet, mit scheinbarem Mitgefühl die "unmenschliche Selbstherrlichkeit" der Großgrundbesitzer entlarvt, die sich selbst als Opfer der Kommunisten betrachten, findet die Rezensentin. Insbesondere aber bewundert sie Kandasamys Vermögen, in lakonischem Ton,

sprachlicher Kraft und mit **"unerbittlicher Akkuratessa"** aus der traumatisierten Perspektive der Hinterbliebenen zu berichten. Für Kramatschek ist dieses Buch der "provokante Zwilling" von **Neel Mukherjees** Roman "In anderen Herzen", den sie nicht zuletzt dank Claudia Weners brillanter Übersetzung unbedingt empfehlen kann.



**Mathias Enard**

Kompass

Roman

Hanser Verlag, Berlin 2016, 432 Seiten, 25 Euro

(Bestellen)

Vergangenes Jahr mit dem Prix Goncourt ausgezeichnet, versetzt **Mathias Enards** "Kompass" auch hierzulande die Kritiker in Entzücken: Ein "Wunderding" von einem Roman, ein **"Sprühwerk der Gelehrsamkeit"**, jubelt Joseph Hanimann in der SZ. Erzählt wird die Geschichte des Wiener Musikwissenschaftlers und **"Stubenabenteurers"** Franz Ritter, der in Fieber- und Opiumträumen verschiedene Episoden fantasiert, die sich zu einem Reigen aus Forschungsreisen und **Orientexpeditionen** zusammensetzen, resümiert Hanimann, warnt allerdings, dass der Roman Lesegeduld erfordere. Randvoll mit Geistesgeschichte und "Traumbuch des Jahres", findet auch *Welt*-Kritiker Tilman Krause das Buch und entdeckt in Enards "Beziehungszauber" gar den Orient als Teil der westlichen "Imagination und **kulturellen Energie**", der als Brutstätte aller farbigen und verheißungsvollen Kreativität gilt. Und auf *literaturkritik.de* entkräftet Stephanie Bung die Sorge, bei all der Bildungsintensität werde der Roman für "reine Informationsvermittlung" missbraucht, mit dem Hinweis auf die Verknüpfung mit der Liebes- und Lebensgeschichte des Helden, die ihr eine kraftvolle Geschichte von der "Anziehung durch das Fremde im Eigenen und durch das Eigene im Fremden" erzählt.

## Sachbuch



**Michael Angele**

Der letzte Zeitungsleser

Galiani Verlag, Berlin 2016, 160 Seiten, 16 Euro

(Bestellen)

Michael Angele ist selbst Blattmacher und doch wechselt er für seinen schmalen, optisch und stilistisch als Zeitung aufgemachten Band die Perspektive, klärt SZ-Kritikerin Sofia Glasl auf. Angele begegnet ihr als "passionierter" Zeitungsleser, für den die tägliche Lektüre von bis zu fünfzehn Zeitungen zum täglichen Ritual gehört. Geradezu hingetupft erscheint ihr die Mischung aus kolumnenartigen Leseerlebnissen und Begegnungen mit den "Schrullen" anderer Zeitungsleser oder -sammler, die Glasl das "Lebensgefühl" ganz ohne Verklärung nahebringen. Auch Marc Reichwein verfällt in der *Welt* dem **"Sinnlichen und Situativen"**, das Angele in Anekdoten heraufbeschwört: Er erzählt von **Thomas Bernhard**, der einst eine Autorallye über 350 Kilometer auf sich nahm, um an eine NZZ zu kommen, oder von **Claus Peymann**, der in Tokyo oder Russland Zeitungen kauft, nur um "den Geist der Stadt" zu atmen. Knud von Harbou wünscht sich in der *taz* Angeles Essay als **"Beutelbuch"**, um daraus, am Gürtel hängend, stets vorlesen zu können. Auf *DradioKultur* spricht Korbinian Frenzel mit dem Autor und Journalisten.



**Byung-Chul Han**

Die Austreibung des Anderen

Gesellschaft, Wahrnehmung und Kommunikation heute

S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main 2016, 112 Seiten, 20 Euro

**(Bestellen)**

SZ-Kritiker Fritz Göttler mag ihn, den Byung-Chul-Han-Sound, der beschwört, ganz ohne Emotion, Ironie und Pathos auskommt und unerschütterlich Alltagsszenen und Katastrophen aneinanderreihet. Wie Han hier das Andere als elementare Erfahrung in all seinen Facetten beschreibt, dabei auf Heidegger, Derrida, Lévinas, Lacan, Žižek, auch Paul Celan zurückgreift, ihnen aber die "**Schraubstockhaftigkeit**" nimmt und dabei die Informations- und Kommunikationsflut der digitalen Welt als trügerisch entlarvt, da ihnen jeden "Welterfahrung" abgeht, findet Göttler beeindruckend. Auch wenn der in Berlin lehrende Philosoph Lacan eine "**Welt der Depression**" skizziert, in der der Blick seine "politische, gesellschaftlich und psychisch wesentliche Funktion" verloren hat, ist der Kritiker während der Lektüre ganz bei dem Autor. Auch Björn Hayer kann sich im *Spiegel* nicht ganz dem "**wuchernden Lamento**" des Autors entziehen: Trotz unter "Drastik der Zuspitzung" und metaphernreichen Sprachspielen begrabener "philosophischer Stringenz" entdeckt er hier viele kluge, auch "provokative" Analogien.

**Inge Jens**

Langsames Entschwinden

Vom Leben mit einem Demenzkranken

Rowohlt Verlag, Reinbek bei Hamburg 2016, 160 Seiten, 14,95 Euro

**(Bestellen)**

Es dürfte das letzte Buch der 89-jährigen Autorin Inge Jens sein, mutmaßt SZ-Kritiker Florian Welle, den die hier versammelten persönlichen Briefe aus den Jahren 2005 bis 2013 noch einmal an den Intellektuellen **Walter Jens** erinnern. Er empfiehlt das Buch allen Angehörigen von **Demenz-Patienten**, denn Inge Jens schildert nicht nur den Alltag mit dem Kranken, sondern gewährt auch Einblicke in ihre Gefühle. Berührt liest der Rezensent, wie erlösend das endgültige **Erlischen der geistigen Fähigkeiten** für das Ehepaar war, da das Wissen um seinen Zustand Walter Jens quälte. Auf *literaturkritik.de* attestiert Nicolai Glasenapp dem Buch auch "gesellschaftliche Relevanz": Im zweiten Teil des Buches liest er ein Plädoyer für den **Wandel von Pflegeeinrichtungen**, die mit ihren automatisierten Verfahren den Ansprüchen der Patienten nicht gerecht werden. Ein eindringliches Buch voller **Demut und Dankbarkeit**, lobt Welle; ein informativer Band, der über die Kommunikation mit Dementen aufklärt, schließt Glasenapp. Und im *Welt*-Interview mit Tilman Krause spricht Inge Jens über die letzten Jahre mit ihrem Mann.

**Wolfgang Reinhard**

Die Unterwerfung der Welt

Globalgeschichte der europäischen Expansion 1415-2015

C.H. Beck Verlag, München 2016, 1648 Seiten, 58 Euro

**(Bestellen)**

Wolfgang Reinhard's **monumentale Geschichte des europäischen Kolonialismus**, die jetzt noch einmal neu bearbeitet erschienen ist, dürfte auf Jahre ein schwer einzuholendes **Standardwerk** sein, glaubt *taz*-Kritiker Michael Brumlik. Von den frühen Anfängen der europäischen Expansion in Antike und Mittelalter bis zur Dekolonisation im zwanzigsten Jahrhundert - Reinhard weiß historische Sachverhalte souverän und in brillanter Argumentation zu schildern, lobt Brumlik. Auch SZ-Kritiker Gustav Seibt ist angetan von Reinhard's "kühler sozialwissenschaftlicher Begrifflichkeit", die anschaulich, unterlegt mit einem "**Grundbass des Sarkasmus**" den Leser durch alle Welteile und Epochen reisen lässt und die Vorgeschichte der aktuellen **Flüchtlingsströme** erläutert. In der *Zeit* begrüßt Andreas Eckert die Berücksichtigung aktueller Forschungen und die zwar gelegentlich "hemdsärmeligen", aber doch gut zugänglichen Reflexionen des Autors, auch wenn ihm die Rückwirkung des Kolonialismus auf Europa selbst zu kurz kommt. Michael Brumlik zeigt sich in der *taz* ein wenig irritiert, dass der Historiker die vom Deutschen Reich 1903 in Südwestafrika verübten **genozidalen Verbrechen** nur andeutet. Wenn sich Reinhard der "orientalischen Frage", dem **Zweiten Weltkrieg im Fernen Osten**, der Unabhängigkeit Indiens oder der Gründung des Staates Israel widmet, ist der Kritiker nicht nur wieder ganz bei Reinhard, sondern ersetzt ihm mit seinem Band auch ganze

## Monografien.

**Barbara Beuys**

Helene Schjerfbeck

Die Malerin aus Finnland

Insel Verlag, Berlin 2016, 464 Seiten, 29 Euro

**(Bestellen)**

Das "Leben der Frida Kahlo verbunden mit dem Auge von Edvard Munch" schwärmte *The Independent* über die finnische Malerin Helene Schjerfbeck, die in Skandinavien als eine der bedeutendsten Malerinnen des 20. Jahrhunderts gefeiert wird, hierzulande aber vor allem durch die Ausstellung in der Frankfurter Schirn 2014 wiederentdeckt wurde. Umso schöner, dass Barbara Beuys, die mit einer Biografie über Paula Modersohn-Becker und einem Buch über Emanzipation im Kaiserreich geradezu prädestiniert scheint, nun die erste **umfassende Biografie** über Schjerfbeck vorlegt, schwärmt Julia Voss in der *FAZ*. "Detailreich recherchiert" und fesselnd geschrieben rückt Beuys hier Klischees über die **chronisch kranke Künstlerin** zurecht, die zwar seit frühester Kindheit humpelte, auf ihren Reisen durch Frankreich, England oder Russland und auf ihren Streifzügen durch Museen, Städte und Landschaften aber durchaus mit der Gehbehinderung umzugehen wusste, meint Voss. Beeindruckt liest die Kritikerin, wie Schjerfbeck zunächst als **Wunderkind** gefeiert wurde, sich in der Männerdomäne durchkämpfte, bis sie im Jahre 1885 durch eine **Schmähschreibung** verspottet wurde und dennoch die Anfeindungen und Rückschläge bewältigte. Auch einen Einblick in die privaten Tragödien der Malerin gewährt Voss dieses Buch, dem sie zahlreiche Leser und Übersetzungen wünscht.

URL dieses Artikels

<https://www.perlentaucher.de/buecherbrief/elena-ferrante-meine-geniale-freundin-mathias-enard-kompass-inge-jens-langsames-entschwinden.html>



# aspekte | 02.09.2016 Die Themen am 2. September 2016

**Moderation: Katty Salié & Jo Schück**

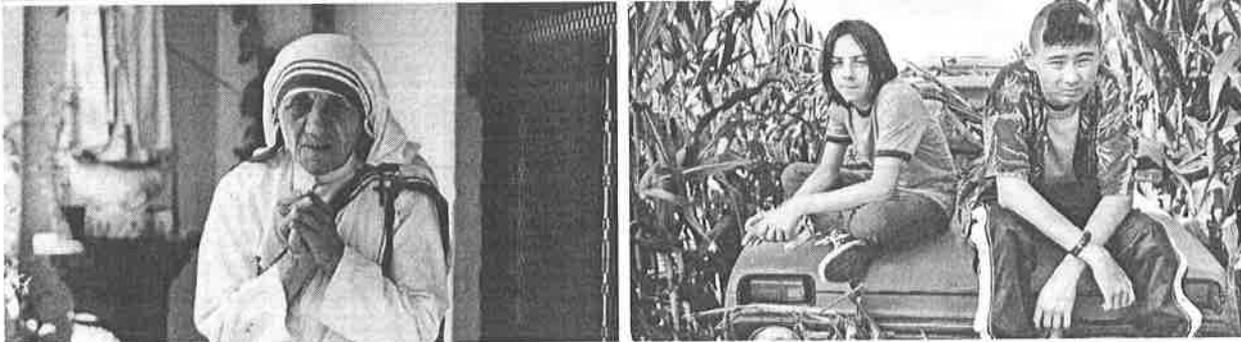
Die Themen und Gäste unserer Kultursendung am Freitag ab 22.55 Uhr.

**Bild**

Heilige Mutter Teresa?

**Bild**

Durch den wilden Osten



**Wie kongruent sind Mythos und Realität?**

(Quelle: ZDF-Bilddatenbank)

**Der Roman "Tschick" - ein Roadmovie**

(02.09.2016)

Mutter Teresa

**Eine Heilige für alle?**

Wenn es jemand in den Himmel geschafft hat, dann ganz sicher Mutter Teresa. Nicht nur für Katholiken weltweit ist die berühmte Nonne der Inbegriff des universellen Guten. Längst ein Mythos: die selbstlose Frau, die den Armen von Kalkutta geholfen hat, wo sie nur konnte. Dabei gibt es ernsthafte Zweifel an den historischen Tatsachen. Kritiker beklagten schon als sie noch lebte unhaltbare Zustände in den Sterbehäusern ihres Ordens, intransparente Geldflüsse, Doppelmoral, ihre Glorifizierung des Leidens und ihre Zusammenarbeit mit Diktatoren. All das hindert die katholische Kirche nicht daran, sie am Sonntag heilig zu sprechen. *aspekte* spricht mit Kritikern und einem Kirchenvertreter über die Person hinter dem Mythos.

"Tschick" jetzt als Film

**Pubertät als renitentes Abenteuer**

Ein Jugendbuch, das auch Erwachsene begeistert: Mehr als zwei Millionen Mal hat sich „Tschick“ allein im deutschsprachigen Raum verkauft, die Bühnenumsetzung war das meistgespielte Theaterstück der Saison 2014/15 – jetzt kommt der Kultroman ins Kino. Erzählt wird die ungewöhnliche Freundschaft zweier 14-jähriger Außenseiter: zwischen Maik, aus bürgerlichen Verhältnissen, und Tschick, dem verwahrlosten russischen Jungen. Es ist Sommer, keiner kümmert sich um sie, und so brechen sie auf, mit einem geklauten Lada in die Walachei. Es beginnt ein Roadmovie – als seien Tom Sawyer und Huckleberry Finn auf einer Odyssee durch den wilden Osten. Nur, dass hier nicht der Mississippi die große Freiheit verheißt, sondern die Autobahn. „Tschick“ ist Abenteuergeschichte und eine vom Erwachsenwerden, die Helden – der

Spätentwickler und der Spätaussiedler – durchleben alles, was (nicht nur) in der Pubertät das Leben bestimmt: Einsamkeit, Freundschaft, Liebe, Sex, Minderwertigkeitskomplexe, Außenseitertum, Abenteuerlust. Wolfgang Herrndorf, der Autor, konnte den Erfolg seines Buchs noch erleben, bevor er sich 2013 wegen eines unheilbaren Hirntumors das Leben nahm. Verfilmt hat "Tschick" (<http://www.tschick-film.de/#home>) (Kinostart: 15.09.2016) kein geringerer als Fatih Akin.

## Gast im Studio

Regisseur Fatih Akin.

Für den vielfach preisgekrönten deutsch-türkischen Autorenfilmer (u.a. "Gegen die Wand", "Auf der anderen Seite", "The Cut") ist "Tschick" die erste Auftragsarbeit als Regisseur. Was hat ihn an diesem Film gereizt?

Elena Ferrante

### Das Literatur-Wunder von Neapel

Nach Harry Potter und Karl Ove Knausgård gibt es eine neue literarische Sensation: Elena Ferrante. Von der New York Times wird die große Unbekannte ein „global phenomenon“ genannt. Vom gefürchteten Kritiker bis zur Hollywood-Schauspielerin schwärmen ganz Amerika sowie Italien, Norwegen, Israel, Australien von Elena Ferrante - doch niemand weiß, wer sich hinter dem Pseudonym verbirgt. Die vierbändige neapolitanische Saga erzählt die Geschichte einer Frauen-Freundschaft von den 50er Jahren bis heute. Die brave Elena und die wilde Lila wachsen beide in einem Armenviertel in Neapel auf, gehen dann aber verschiedene Wege in ihrem Kampf um ein selbständiges Leben. Wer steckt hinter der großen Unbekannten der Weltliteratur? Ist es ein Mann, eine Frau oder gar ein Kollektiv? Was macht den weltweiten, sensationellen Erfolg dieser Bücher aus? *aspekte* begibt sich auf Spurensuche in Neapel, zeigt die Orte, an denen die Geschichte spielt und hinterfragt die neuen - für den Suhrkamp-Verlag sehr ungewöhnlichen - Marketingstrategien.

Mathias Énards "Kompass"

### Was Europa dem Orient verdankt

Eine schlaflose Nacht lang denkt Franz Ritter über sein Leben und seine Liebe nach. Ritter ist Musikwissenschaftler in Wien. Seine große Liebe Sarah ist Orientalistin. Mit ihr hat er den Orient bereist – und im Geist fährt er wieder los: Istanbul, Damaskus, Aleppo, Palmyra. Die Liebesgeschichte ist nur ein Gerüst, an dem das Buch eine Zeitreise durch fast zweihundert Jahre der Passion des Westens für den Orient – vor allem den Vorderen Orient - entspinnt. Es zeigt, wie sehr unsere Kultur auch durch die des Orients geprägt wurde. Und es reicht bis in die Gegenwart der Konflikte in der arabischen Welt. "Kompass" heißt der Roman, und er könnte aktueller kaum sein. Der Schriftsteller Mathias Énard kennt den Nahen Osten. Jahrelang hat er dort gelebt und gelehrt. Für "Kompass" (Originaltitel: "Boussole") hat Énard 2015 den wichtigsten französischen Literaturpreis erhalten: den Prix Goncourt.

## Die Bücher der Sendung



**Kompass**  
Roman  
von Mathias Énard  
Hanser Berlin



**Meine geniale Freundin**  
Roman  
von Elena Ferrante  
Suhrkamp



**Tschick**  
(Das Buch zum Film)  
Roman von Wolfgang



Herrndorf  
Rowohlt

LIVE: "Es war einmal"

### Die "Beginner" sind wieder da

Als „Absolute Beginners“ sind sie 1991 gestartet, als „Beginner“ sind sie bekannt geworden: Jan Delay (alias Eizi Eiz), Dennis Lisk (alias Denyo) und Guido Weiß (alias DJ Mad). Mit dem Album „Bambule“ ist ihnen 1998 den Durchbruch gelungen – für diesen Dauerbrenner gab es die Goldene Schallplatte. Nach ihrem dritten Album wurde es dann ziemlich ruhig um das Hamburger Trio. Nicht nur, dass sich jeder seiner Solo-Karriere widmete, sie sind zwischenzeitlich auch Väter geworden. Das mehrfach angekündigte vierte Album, ließ auf sich warten.

Nach 13 (!) Jahren ist es nun endlich erschienen: "Advanced Chemistry" (<http://www.beginner.de/>). Auf zu alten Zeiten, alter Form? Früher punkteten die „Beginner“ in der jungen deutschen Hip-Hop-Szene mit bissigen Lyrics, Witz und Schläue. Rap stand jedoch nicht still. Neben altbewährter Hansestadt-Nostalgie lässt die Band auch den Zeitgeist nicht an sich vorbei ziehen und sucht Neuland - musikalisch und im Zusammenspiel mit anderen Künstlern.

### Musik im Studio

Auf der aspekte-Bühne: das Hamburger Hip-Hop-Trio **"Beginner"** mit **"Es war einmal"**.  
Exklusiv für aspekte-online: **"Rambo No 5"**.

02.09.2016

## ZDFmediathek: aspekte



(<http://www.zdf.de/ZDFmediathek/beitrag/video/2825442/Comeback-nach-13-Jahren---die-Beginner>)  
aspekte | 02.09.2016, 22:55

**Comeback nach 13 Jahren - die "Beginner"** (<http://www.zdf.de/ZDFmediathek/beitrag/video/2825442>)

/Comeback-nach-13-Jahren---die-Beginner)

Ende der neunziger waren sie ganz groß, die Hamburger Hip-Hopper Jan Delay, Denyo und DJ Mad. nach ...  
VIDEO



(<http://www.zdf.de/ZDFmediathek/beitrag/video/2799404/aspekte-on-tour-am-29.-Juli-2016>)  
aspekte | 29.07.2016, 22:55

**"aspekte on tour" am 29. Juli 2016** (<http://www.zdf.de/ZDFmediathek/beitrag/video/2799404/aspekte-on-tour-am-29.-Juli-2016>)

on-tour-am-29.-Juli-2016)

In der 3. Ausgabe von "aspekte on tour" berichten Katty Salié und Tobias Schlegl von den Salzburger ...  
VIDEO



(<http://www.zdf.de/ZDFmediathek/beitrag/video/2798844/Neue-Buhschaft-Miriam-Fussenegger>)  
aspekte | 29.07.2016, 22:55

**Neue Buhschaft: Miriam Fussenegger** (<http://www.zdf.de/ZDFmediathek/beitrag/video/2798844/Neue-Buhschaft-Miriam-Fussenegger>)

Buhschaft-Miriam-Fussenegger)

Vor gerade zwei Jahren hat sie die Schauspielschule abgeschlossen. Jetzt steht sie als "Buhschaft" ...  
VIDEO



(<http://www.zdf.de/ZDFmediathek/beitrag/video/2799342/Die-Liebe-der-Danae-in-Salzburg>)  
aspekte | 29.07.2016, 22:55

**"Die Liebe der Danae" in Salzburg** (<http://www.zdf.de/ZDFmediathek/beitrag/video/2799342/Die-Liebe-der-Danae-in-Salzburg>)

der-Danae-in-Salzburg)

Richard Strauss vorletzte Oper wird nicht von ungefähr selten gespielt. "Die Liebe der Danae" gilt ... [VIDEO](#)



<http://www.zdf.de/ZDFmediathek/beitrag/video/2799332/Gott-or-not%253F>  
aspekte | 29.07.2016, 22:55

**Gott or not?** (<http://www.zdf.de/ZDFmediathek/beitrag/video/2799332/Gott-or-not%253F>)

"Menschenbilder - Götterwelten" - unter diesem Titel zeigt die Residenzgalerie Salzburg Werke aus ... [VIDEO](#)

## Links zu Themen und Gästen

---

**Mathias Énard Lesungen** (<https://www.hanser-literaturverlage.de/termine?isbn=978-3-446-25315-5>)

[LINK](#)

**Elena Ferrante** (<http://www.elenaferrante.de/>)

[LINK](#)

**Fatih Akin** ([http://www.filmportal.de/person/fatih-akin\\_2f58287fbbe14628b5723214a896d225](http://www.filmportal.de/person/fatih-akin_2f58287fbbe14628b5723214a896d225))

[LINK](#)

**Homepage Beginner** (<http://www.beginner.de/>)

[LINK](#)

Das ZDF ist für Inhalte externer Internetseiten nicht verantwortlich

Drucken  
Literatur

## #FerranteFever: Der Hype um den unbekannten Weltstar

Freitag, 02.09.2016, 08:08

Unter #FerranteFever tauschen sich Fans aus aller Welt über die Bücher von Elena Ferrante aus - und über die mysteriöse Autorin. In vielen Ländern ist die große Unbekannte seit Jahren erfolgreich, jetzt erschien das erste Buch auch in Deutschland.

Niemand weiß, wer sie wirklich ist - aber in Italien - und etlichen anderen Ländern - sind die Menschen schon seit Jahren verrückt nach ihren Büchern.

Vor wenigen Tagen ist nun auch in Deutschland der erste Roman von Elena Ferrante erschienen - unter diesem Synonym schreibt die große Unbekannte, ein Weltstar, wie der „Spiegel“ meint. Das erste Buch heißt „Meine geniale Freundin“. Es sei die größte Umsatzhoffnung des deutschen Buchhandels für diesen Herbst, ist das Ergebnis einer Umfrage des Fachblattes „buchreport“.

„Meine geniale Freundin“ ist der erste Teil der „neapolitanischen Saga“, die in Deutschland im Suhrkamp-Verlag erscheint - und prompt auf Platz acht der „Focus“-Bestsellerliste einstieg. Es geht um zwei Mädchen, die ganz unterschiedlich sind und doch über sechs Jahrzehnte beste Freundinnen bleiben. Die Kritiker überschlugen sich vor Begeisterung: „Das beste Porträt einer Frauenfreundschaft in der gesamten modernen Literatur“, schrieb die „New York Times“. Und die BBC urteilte: „In diesen Romanen ist eine drastische Ehrlichkeit am Werk, die zugleich erschüttert und tröstet.“ Online tauschen sich Leser über #FerranteFever über die Geschichte - aber auch die mysteriöse Autorin - aus.

Suhrkamp nennt Ferrante die „große Unbekannte der Gegenwartsliteratur“. Auch der zweite Teil soll nicht mehr allzu lange auf sich warten lassen: Am 30. Januar 2017 kommt laut Suhrkamp „Die Geschichte eines neuen Namens“ auf den Markt. Auch dann geht es wieder um die Freundinnen Lila und Elena, die in diesem Buch inzwischen 16 Jahre alt sind.

In Italien erschien der erste Band bereits 2011, seitdem entwickelte sich Elena Ferrante zum Weltstar - aber zu einem unbekanntem. Niemand weiß bis heute, wer sie wirklich ist. Ein bisschen verriet sie neulich in einem „Spiegel“-Interview: „Ich heiße Elena, bin eine Frau, und ich bin in Neapel geboren.“ Sie habe Töchter. „Die Liebe zu ihnen und die Liebe zum Schreiben im Gleichgewicht zu halten, war ein schwieriges Unterfangen.“

Ihre Identität preisgeben wollte Ferrante aber auch im „Spiegel“ nicht: „Mein Entschluss ist wohlüberlegt und endgültig.“ Fürchtet sie den Moment ihrer Enttarnung? „Nein, nicht im Geringsten. Ich würde einfach aufhören zu publizieren.“

Übersetzungen des ersten Bandes seien inzwischen in 50 Ländern lizenziert, sagt eine Suhrkamp-Sprecherin. „Die verkauften Auflagen in Italien und den USA lagen jeweils bei einer Million Exemplaren.“ In Australien, Dänemark, Finnland, Frankreich, Israel, Italien, Norwegen, Schweden, Spanien und in der Türkei hätten die Bücher Platz eins der Bestseller-Listen erreicht.

Doch warum hat man von all dem in Deutschland kaum etwas mitbekommen und wieso erschien das erste Buch erst jetzt? „Suhrkamp hat die Rechte an der Tetralogie 2014 erworben und sich in einem Bieterverfahren gegen andere Verlage durchgesetzt“, erklärt die Sprecherin. „Da wir alle vier Bände in zeitnaher Folge veröffentlichen wollten, bedurfte es etwas Zeit, bis die passende Übersetzerin gefunden war, die dann auch die nötige Zeit mitbrachte, sich der fast 2000 Seiten umfassenden Saga zu widmen.“

Und tatsächlich sollen Fans nach der Lektüre nie lange auf den nächsten Band warten müssen. Nach Teil zwei im Januar ist Band drei „Die Geschichte der getrennten Wege“ für Juni 2017 geplant, der vierte Teil „Die

Geschichte des verlorenen Kindes“ soll voraussichtlich im Oktober nächsten Jahres erscheinen.

dpa

© FOCUS Online 1996-2016

Drucken

**Fotocredits:**

Alle Inhalte, insbesondere die Texte und Bilder von Agenturen, sind urheberrechtlich geschützt und dürfen nur im Rahmen der gewöhnlichen Nutzung des Angebots vervielfältigt, verbreitet oder sonst genutzt werden.

**SRF**

Heute

15°/26°C

NEWS SPORT METEO KULTUR DOK

SENDUNGEN A-Z

JETZT IM TV

JETZT IM RADIO

PLAY SRF

**Literaturclub**  
SRF KULTUR

ÜBERSICHT SENDUNGEN SENDUNGSPORTRÄT KRITIKERTEAM MODERATION DABEISEIN

VORHERIGE SENDUNG

NÄCHSTE SENDUNG

Podcast

## Meine geniale Freundin: Der Literaturclub im August

Dienstag, 30. August 2016, 22:20 Uhr

11 6 1 7

Sendetermine

Literaturclub

Link kopieren und in Podcast-Software einfügen:

HD

<http://www.srf.ch/feed/podcast/hd/7d4e63a6>

In iTunes abonnieren:

SD

HD

Mehr SRF Podcasts



Ansichten: Schweizer Literatur



Ansichten: Schweizer Literatur

Entdecken Sie die Schweizer Literaturszene – mit Porträts, Bildern und Zitaten aus dem SRF-Archiv.

Nicola Steiner, Elke Heidenreich, Thomas Strässle und Alain Claude Sulzer diskutieren über Elena Ferrantes «Meine geniale Freundin», Richard Russos «Diese gottverdammten Träume», Delphine de Vigans «Nach einer wahren Geschichte» und Michelle Steinbecks Debüt «Mein Vater war ein Mann an Land...».

Der Literaturclub diskutiert die wichtigen Bücher im August:

Wer ist Elena Ferrante? Das Rätsel geht weiter, aber ihr grosser Roman über zwei neapolitanische Freundinnen erscheint jetzt endlich auch auf Deutsch. In «Diese gottverdammten Träume» zeigt der US-amerikanische Pulitzer-Preisträger Richard Russo einen Mann, der nie der wurde, der er sein wollte, gefesselt an eine Kleinstadt in Maine. «Nach einer wahren Geschichte» erzählt Delphine de Vigan von L., der Ghostwriterin und einer langsamen Verwandlung durch Annäherung. Und, ein Debut: Michelle Steinbeck erzählt ein modernes Märchen und die fantastische Entwicklungsgeschichte einer jungen Frau.

Gast der Sendung ist der Schriftsteller Alain Claude Sulzer.

Die Bücher der Sendung sind:

«Meine geniale Freundin» von Elena Ferrante (Suhrkamp)

«Diese gottverdammten Träume» von Richard Russo (DuMont)

«Mein Vater war ein Mann an Land und im Wasser ein Walfisch» von Michelle Steinbeck (Lenos)

Zu Gast im «Literaturclub»

Reservieren Sie sich Tickets für Plätze im Publikum des «Literaturclubs» im Papiersaal Sihlcity in Zürich.

Bücher der Woche



Bücher der Woche

Bücherliste vom 29.08. bis...

Bücherliste vom 22. bis 28....

Newsletter abonnieren

Wöchentliche Bücherliste per E-Mail

«Nach einer wahren Geschichte» von Delphine de Vigan (DuMont)

«Literaturclub»-Archiv

X Beiträge



«Meine geniale Freundin» von Elena Ferrante (Suhrkamp)

Die Identität von Elena Ferrante ist ungeklärt. Bis heute weiss niemand genau, wer sich hinter diesem Pseudonym verbirgt. Dem weltweiten Erfolg ihrer Bücher hat das nicht geschadet. Nur auf deutsch sind Ferrantes Romane erst jetzt zu lesen. Zuerst der Roman über Lila und Elena, zwei Mädchen aus Neapel, die über sechs Jahrzehnte Freundinnen bleiben, bis eine von beiden spurlos verschwindet. Elena versucht, das Rätsel zu lösen.

Mehr zum Thema

«Meine geniale Freundin» von Elena Ferrante (Suhrkamp)



Alle Sendungen bis Herbst 2012.



«Nach einer wahren Geschichte» von Delphine de Vigan (DuMont)

Die Schriftstellerin Delphine kann nicht mehr schreiben, als sie L. kennenlernt, die als Ghostwriter arbeitet. Für L. gibt es nur die „wahre Geschichte“, nicht die Erfindungen der Literatur. Als Delphines neues Buchprojekt nicht weiter kommt, schlüpft L. in ihre Rolle. Antworten auf E-Mails, Absagen von Terminen, das Hinhalten des Verlages. L. übernimmt alles, in Delphines Namen. So wird L. ihr immer ähnlicher. Ein Spiel aus Nähe und Verwandlung hat begonnen.

Mehr zum Thema

«Nach einer wahren Geschichte» von Delphine de Vigan (DuMont)



«Diese gottverdammten Träume» von Richard Russo (DuMont)

„Empire Falls“ heisst die Kleinstadt in Maine, in der Miles Roby ein Diner betreibt. Die Textilfabrik hat längst dicht gemacht und auch sonst ist die Stadt der Ort, den eigentlich alle verlassen wollen, die dort leben. In Robys Diner kommen alle zusammen, vom Besitzer des Fitness-Studios bis zum Schuldirektor. Sie alle harren hier aus, mit ihren Träumen von einem anderen Leben. „Marthas Vineyard“ heisst der magische Ort für Miles Roby. Dort war er einmal, dorthin will er zurück Richard Russos Roman wird 2002 mit dem Pulitzer Preis ausgezeichnet und 2005 mit Paul Newman und Ed Harris verfilmt.

Mehr zum Thema

«Diese gottverdammten Träume» von Richard Russo (DuMont)



«Mein Vater war ein Mann an Land...» von Michelle Steinbeck (Lenos)

Loribeth ist auf der Flucht. So scheint es. Denn gewiss ist nichts auf dieser phantastischen Reise. Mit einem Koffer und einem toten Kind darin ist sie unterwegs. Eine Reise voll unerhörter Begegnungen und seltsamer Orte, auf der Suche nach dem Vater und einer Zukunft, die ungewiss ist. In Michelle Steinbecks Debutroman ist Loribeths Reise zugleich modernes Märchen und Entwicklungsgeschichte einer jungen Frau.

Mehr zum Thema

«Mein Vater war ein Mann an Land...» von Michelle Steinbeck (Lenos)



Die Buchempfehlungen unserer Kritiker

«Die Abstiegs-Gesellschaft» von Oliver Nachtwey, Edition Suhrkamp (Thomas Strässle) / «Ein Monat auf dem Land» von J.L. Carr, DuMont (Eike Heidenreich) / «Hinter Büschen, an eine Hauswand gelehnt» von Zora del Buono, C.H.Beck (Alain Claude Sulzer) / «Mauerfall 1989» von Barbara Klemm, Nimbus (Nicola Steiner)

Mehr zum Thema

Oliver Nachtwey: Die Abstiegs-Gesellschaft (Suhrkamp)

J.L. Carr: Ein Monat auf dem Land (DuMont)

Zora del Buono: Hinter Büschen, an eine Hauswand gelehnt (Beck)

Barbara Klemm: Mauerfall 1989 (Nimbus)

11 6 1 7

# Mädchen auf dunkler Treppe

Elena Ferrantes „Meine geniale Freundin“, erster Teil einer neapolitanischen Saga

Von Christian Bos

Lange Zeit habe ich gezögert, Elena Ferrantes „Meine geniale Freundin“, den ersten Teil ihrer vierbändigen neapolitanischen Saga, aufzuschlagen. Aus zwei furchtbar banalen Gründen. Zum einen zielt die italienische Originalausgabe von „L'amica geniale“ und ebenso deren englische Übersetzung „My brilliant friend“ ein fürchterlich kitschiges Bild: Ein Hochzeitspaar vor der Kulisse des Golfs von Neapel, hinter ihnen trotten drei kleine Brautjungfern in rosa Bonbonkleidern her. Zum anderen die Klappentextinformation, dass hier die Geschichte einer Frauenfreundschaft erzählt werde, von der Grundschule in den 50er Jahren des vergangenen Jahrhunderts bis ins hohe Alter. Was hilft da alles vorausgeschickte Kritikerlob, wenn die Oberfläche auf eine Mischung aus Ur-laubs- und Backfischroman à la „Nesthäkchen“ hindeutet?

Bald schien die halbe Welt Ferrante zu lesen. Kurz, der soziale Druck wurde größer. Schließlich gab ich nach. Und musste zu meiner Schande feststellen, dass die pseudonyme Schriftstellerin, deren verborgener Identität Feuilletonisten und Literaturprofessoren mit Sherlock Holmes'schen Deduktionskapriolen auf die Schliche zu kommen versuchten, das ganz große Spiel spielt.

Ja, in den neapolitanischen Büchern verschwindet die Sprache hinter der prall gefüllten

## DAS BUCH



Elena Ferrante: Meine geniale Freundin. Roman. A. d. Italienischen von Karin Krieger. Suhrkamp, Berlin 2016. 422 S., 22 Euro.

Geplant sind bei Suhrkamp außerdem „Die Geschichte eines neuen Namens“ (für den 30. Januar 2017), „Die Geschichte der getrennten Wege“ im Sommer und „Die Geschichte des verlorenen Kindes“ im Herbst 2017.

Handlung. Aber sie holpert eben nicht den Ereignissen hinterher; sie ist so schlicht und arm wie das heruntergekommene Viertel Neapels, in dem Elena Greco, genannt Lenù, und Raffaella Cerullo, von Lenù liebevoll Lila gerufen, aufwachsen. Die Tochter eines Stadtverwaltungs-Pförtners und die Tochter eines Schusters bilden eine Schicksalsgemeinschaft der Hochbegabten, inmitten festgefahrener Strukturen aus Gleichgültigkeit und Gewalt, was man halt so Armut nennt.

Es ist keine harmonische Gemeinschaft. Die beiden Mädchen sind beinahe das, was man im Englischen „frenemies“ nennt, Lieblingsfeindinnen, in ewiger Konkurrenz aneinander gebunden. Elena ist fleißig, zurückhaltend und anpassungsfähig, Lila

aufbrausend, hinterhältig, aber eben auch brillant. Lila braucht Elenas klaren Kopf, die Schüchterne hat das Gefühl, ein Leben aus zweiter Hand zu führen, katalysierten sie nicht Lilas Eskapaden in die gefährlich schimmernde Welt hinter den Gewohnheiten. Wenn Jungs mit Steinen werfen, wirft Lila zurück, trifft und zieht Blut.

Am Anfang des Romans folgen wir den beiden Mädchen eine dunkle Treppe hoch, bis vor die Tür des grülichen Don Achille, der für die Kinder der „Unhold aus dem Märchen“ ist, für die Erwachsenen ein rücksichtsloser Kredithai. Lila hatte einige Tage zuvor Lenùs Lieblingspuppe in das Kellerloch des Hauses geworfen, in dem der Unhold wohnte, und Lenù Lilas Puppe hinterher.

Jetzt ist Lila überzeugt, dass ebendieser die geliebten Puppen aus dem Keller geholt und in seine Wohnung verschleppt habe. Der Wüterich entpuppt sich als erstaunlich großzügig. Geduldig hört er sich Lilas Lügengeschichte an und schenkt den Freundinnen sogar noch Geld, von dem sie sich neue Puppen kaufen sollen.

Das ist die Urszene der Tetralogie. Von Don Achilles Geld kaufen sich die Freundinnen Louisa May Alcotts klassisches Kinderbuch „Betty und ihre Schwestern“ – auch darin geht es um kluge, gehorsame und selbstsüchtige Mädchen – und entdecken zum ersten Mal eine Welt außerhalb ihres Viertels. Und die Tatsache, dass

man reich werden könnte, wenn man so eine Welt beschreibt.

Lenù lernt erst einmal bald für die Abschlussprüfung der Grundschule, Lila versucht sich sogleich als Schriftstellerin. Was wiederum den Neid ihrer Freundin hervorruft. Doch während Elena von ihrer Klassenlehrerin unterstützt wird, auch gegen den erbitterten Willen der Mutter, passt Lila nicht ins System und landet in der kleinen Schusterei ihres Vaters.

Die gläserne Decke – das unschöne Hindernis, das Frauen am Aufstieg in höhere Positionen hindert – hängt im armen italienischen Süden der fünfziger Jahre besonders niedrig. Ein scheinbarer Ausweg führt durch die Wagentür der Solara-Brüder, den örtlichen Erben der Camorra.

## Die gläserne Decke hängt im armen italienischen Süden der 50er besonders niedrig

Doch die Mädchen, die in deren Auto steigen, finden sich bald ganz am Ende der Viertels-Hackordnung wieder. Lila, früh zur Schönheit erblüht, wehrt sich nicht nur erfolgreich gegen plumpe Anmachversuche der Brüder, sie lässt auch ernst gemeinte Anträge mit größtmöglicher Schroffheit abblitzen, willigt am Ende sogar ein, den Sohn des Unholds zu heiraten, nur um die Camorristi zu brüskieren.

In der Hochzeitsfeier der erst 16-Jährigen kulminiert dieser erste Teil der neapolitanischen Saga in falschem Pomp und echten Enttäuschungen, in heimlichen Lieben und öffentlich behaupteten. Dass diese frühe Heirat nicht in Glück und Zufriedenheit endet, ist dem Leser natürlich klar. Aber noch im vierten Teil der Saga erfährt er, wer hier alles an der festlichen Tafel belogen wurde.

Dass man diese Geschichte am liebsten in einem Stück inhalieren möchte, hat der Suhrkamp Verlag, der den Zuschlag für die deutsche Veröffentlichung erhalten hat, verstanden, er bringt die nächsten Teile im Halbjahresabstand heraus, ein gutes Mittel zwischen Erwartungslust und dem Spaß am „binge-reading“. Die deutschen Cover haben den Kitsch der Originale geschmackvoll stilisiert, und Karin Kriegers Übersetzung trifft erfolgreich den unaufgeregten, schmucklosen Stil Ferrantes.

Wer Ferrante zu schnell liest, dem mag allerdings entgegen, wie eng sie die italienische Nachkriegsgeschichte mit dem Schicksal der Freundinnen verwoben hat – und vor allem, wie sehr sie die spätestens seit Jonathan Franzens „Die Korrekturen“ propagierte Rückkehr des realistischen Erzählens problematisiert. Der Roman beginnt mit dem Verschwinden der über 60-jährigen Lila. Die wollte von Kindheit an nichts anderes, als aus dem vorgeschriebenen Roman ihres Lebens zu verschwinden.

Es ist die scheinbar arglose Lenù, die ihre Freundin zurück in die Erzählung drängt. Es sind wir, die sie in diese Welt aus Gewalt und Lieblosigkeit zurückzwingen. Und uns dabei amüsieren.



Wo Neapolitaner sich nach der Decke strecken müssen.

© JOURNAL/OUTLINE